tengri.airastana.com

tengri

борт журналы
in-flight magazine
бортовой журнал

сіздің жеке данаңыз
your personal copy
ваш персональный экземпляр

#5 (111) 2024
қыркүйек – қазан
september – october
сентябрь – октябрь

air astana

Маңғыстаудың тұмса сұлулығы

Mangystau's Wild Coast

Первозданная красота Мангистау

World Airline Skytrax Awards 2024
Five Star APEX Major Airline 2024

kctv

Внедорожники Mercedes-Benz
Искусство максимального комфорта

Доступны в кредит

Mercedes-Benz
The best or nothing.

ТОО «Автокапитал» - генеральный дистрибьютор Mercedes-Benz в Центральной Азии
www.mercedes-benz-kazakhstan.com

Узнавайте у официальных дилеров в вашем городе

г. Алматы
Blue Star of Kazakhstan
Тел.: +7 (727) 222 40 40

г. Астана
North Star of Kazakhstan
Тел.: +7 (7172) 57 75 75

г. Атырау
West Star Motors
Тел.: +7 (7122) 76 60 00

г. Алматы
Голубая звезда Казахстана
Тел.: +7 (727) 225 64 24

HUBLOT
THE ART OF FUSION
BIG BANG MP-11
Blue sapphire case. In-house manual-winding power reserve movement with 7 series-coupled barrels and a 14-day power reserve. Limited to 50 pieces.
PREMIER
ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР
Астана
The St Regis Astana,
пр. Кабанбай Батыра, 1
+7 (7172) 79 88 80
Алматы
ул. Богенбай батыра, 125
+ 7 (727) 250 77 33

RANGE ROVER
SPORT
British Motors Kazakhstan · Call center 7007
Astana Motors · 7 727 333 19 19 · Almaty
Terra Motors · 7 778 027 29 29 · Astana
ASTANA MOTORS

Құрметті Air Astana жолаушысы!

Осы жазғы маусым бойында Оңтүстік Еуропаның және басқа да жерлердің танымал қалаларында немесе курорттарында туристер санының арта түскеніне наразылық білдіріп жатқаны туралы жаңалықтар күн сайын дерлік пайда болып жатты. Әрі бұл жерлердің үкіметтері де тиісті шаралар қолдана бастады. Туризмнен пайда түсетініне қарамастан, адамдар топ-топ болып келіп жатқан туристердің соборларға, сарайларға, алаңдар мен жағажайларға зиян келтіретініне; жылжымайтын мүліктің бағасы жергілікті тұрғындардың қолы жетпейтіндей аспандап кететініне; ең қажетті тауарлар бағасының күрт өсетініне; жер беті, теңіз және әуе көлігінің барлық түрлерінен ластанудың жоғары деңгейіне; тарихи көрнекті жерлердің құнсызданып, «тақырыптық саябақтарға» айналатынына шағымданады. Орасан зор туристер ағынының кері әсері тек Еуропаға ғана тән емес. Шектес сала өкілдері ретінде біз туризм саласындағы көшбасшыларды экономикалық пайда мен қоршаған ортаны қорғау, әлеуметтік аспектілер мен мәдени мұра арасындағы теңгерімді іздеуге шақырамыз. Ал демалысқа баратын болсаңыз, көптің соңынан ілесе бермегеніңіз жөн. Саяхаттайтын бағыттар аз болған COVID-19 пандемиясы кезінде мен өзім үшін Каспийді ашу бақытына ие болдым: 2020 жылғы қыркүйек айында Ақтаудан оңтүстікке және солтүстікке қарай, Каспий теңізінің орталық жағалауында болып көрдім. Мені ай ландшафттары, керемет теңіз пейзаждары және басты жолдан алыста (қаладан солтүстікке қарай 79 шақырым жерде) орналасқан жабайы жағажайлар таң қалдырды. Қыркүйектің жұмсақ күн шуағы мен оңашалықты қаласаңыз, сізге кереңі — осы жер.

Жақында біз Airbus A321 Long Range жеті ұшағына сұраным жолдадық, олар 2026 жылдың басында келеді. Бұл — әуе компаниясы тарихындағы ең ірі тапсырыс, ол әуе көлік хабы ретінде біздің Қазақстанның болашағына сенетініміздi айғақтайды және LR нұсқамыздағы жайлылықтың жоғары деңгейі туралы оң пікірлеріңіздің көрінісі болып табылады.

Air Astana-мен ұшу сапарыңыз жайлы болсын!

Құрметпен
Питер Фостер,
Air Astana әуе компаниясының бас атқарушы директоры

Dear Air Astana flyer,

During the recent summer holiday season, barely a day has passed without a report of a well-known historic city or holiday resort, generally though not exclusively in Southern Europe, becoming the subject of protest, and in some cases government action, against an ever-increasing number of tourists. Notwithstanding incoming tourist revenues, complaints range from damage to over-crowded cathedrals, palaces, piazzas and beaches, elevated real estate values resulting in unaffordability for locals, sharp increases in the cost of basic necessities, high levels of pollution from all types of road, sea and air traffic, and a general hollowing out of ancient ways of life and their transformation into 'historic theme parks'. The perils of over-tourism are not unique to Europe, and as professionals in a related industry, we encourage tourism leaders to seek a balance between economic gain and environmental, social and cultural preservation. If on holiday however, one need not follow the crowds. When travel was limited during the Covid-19 pandemic, I had the good fortune to discover, in September 2020, the Caspian Sea coastline to the south and north of Aktau on Kazakhstan's central Caspian coast. In particular, I was awestruck by the lunar landscapes, sublime seascapes and wild beaches off the main road north of the city at the 79km post. If you are looking for some late summer sun this September, and an escape from humanity, this is your place.

We recently placed an order for seven Airbus 321 Long Range aircraft, to be delivered from early 2026. This is the largest ever single order in our history, reflecting our confidence in the future of Kazakhstan as an air transport hub, and your positive reviews of the high degree of comfort in our version of the 'LR'.

I wish you a pleasant flight with Air Astana today.

Yours truly,
Peter Foster
CEO Air Astana

Уважаемый пассажир Air Astana!

В течение этого летнего сезона почти каждый день появлялись новости о том, что в популярных городах или на курортах Южной Европы, и не только там, проходят протесты против растущего числа туристов. Да и правительства этих мест стали предпринимать соответствующие меры. Несмотря на прибыль от туризма, люди жалуются на наносимый толпами приезжих ущерб соборам, дворцам, площадям и пляжам; на высокие цены на недвижимость, которая становится недоступной для местных жителей; на резкое увеличение цен на товары первой необходимости; на высокий уровень загрязненности от всех видов наземного, морского и воздушного транспорта; на обесценивание исторических достопримечательностей и превращение их в «тематические парки». Негативное влияние огромного наплыва туристов характерно не только для Европы. Как представители смежной отрасли, мы призываем лидеров в сфере туризма искать баланс между экономической выгодой и сохранением окружающей среды, социальных аспектов и культурного наследия. Если вы отправляетесь в отпуск, вам не стоит следовать за толпой. Во время пандемии COVID-19, когда направлений для поездок было не так много, мне посчастливилось открыть для себя Каспий: в сентябре 2020 года я побывал на центральном побережье Каспийского моря — к югу и северу от Актау. Меня поразили лунные ландшафты, величественные морские пейзажи и дикие пляжи, расположенные вдали от главной дороги (в 79 километрах севернее города). Если вы хотите позднего сентябрьского солнца и уединения — это ваше место.

Недавно мы разместили запрос на семь самолетов Airbus A321 Long Range, которые прибудут к нам в начале 2026 года. Это самый крупный заказ в истории авиакомпании, который является отражением нашей уверенности в будущем Казахстана как воздушного транспортного хаба и ваших положительных отзывов о высоком уровне комфорта в нашей версии LR.

Приятного полета с Air Astana!

С уважением
Питер Фостер,
главный исполнительный директор авиакомпании Air Astana

Мазмұны
Contents
Содержание

Air Astana

16 Біздің жаңалықтарымыз
Our News
Наши новости

24 Air Astana-мен бірге арманға қадам басу
Following the Dream with Air Astana
Навстречу мечте с Air Astana

#5 (111) 2024
tengri

Бас редактор **Жаннар Шураева**
Chief editor **Zhannar Shurayeva**
Главный редактор **Жаннар Шураева**

Редактордың орынбасары **Елена Кигай**
Deputy editor **Yelena Kigay**
Заместитель редактора **Елена Кигай**

Ағылшынша мәтіннің редакторы **Лалин Трехерн Поллок**
English editor **Laline Treherne Pollock**
Английский редактор **Лалин Трехерн Поллок**

Шығарушы редактор **Елена Гурина**
Issuing editor **Yelena Gurina**
Выпускающий редактор **Елена Гурина**

Редактор және корректор, қазақ тілі **Меруерт Қаженова**
Editor and proofreader, Kazakh language **Meruyert Kazhenova**
Редактор и корректор, казахский язык **Меруерт Каженова**

Корректор, ағылшын тілі **Венди Мур**
Proofreading, English language **Wendy Moore**
Корректор, английский язык **Венди Мур**

Корректор, орыс тілі **Татьяна Рудая**
Proofreader, Russian language **Tatyana Rudaya**
Корректор, русский язык **Татьяна Рудая**

Дизайн, беттеу **Тимур Урманов**
Design **Timur Urmanov**
Дизайн, верстка **Тимур Урманов**

Баспаға дайындау **Артем Калюжный**
Prepress **Artem Kalyuzhniy**
Допечатная подготовка **Артем Калюжный**

Жарнама бойынша менеджер **Мадина Хакимова**
Advertising manager **Madina Khakimova**
Менеджер по рекламе **Мадина Хакимова**
mobile: +7 702 702 1102

Tengri журналының көмекшісі **Мөлдір Мақан**
Assistant of Tengri Magazine **Moldir Makan**
Ассистент журнала Tengri **Молдир Макан**
mobile: +7 708 847 8141,
tel. +7 (727) 331 0046

АВТОРЛАР: Жанар Мұқажанова, Тілек Әбдірақымов, Юлия Абрамова, Елена Гурина, Рашми Гопал Рао, Елена Когай, Бен Мак, Хью Диксон, Сәуле Серғазинова, Фариза Садуақасова, Патрик Бум.

AUTHORS: Zhanar Mukazhanova, Tlek Abdrakhimov, Yulia Abramova, Yelena Gurina, Rashmi Gopal Rao, Yelena Kogay, Ben Mack, Hugh Dixon, Saule Sergazinova, Fariza Sadvokassova, Patrick Boum.

АВТОРЫ: Жанар Мукажанова, Тлек Абдрахимов, Юлия Абрамова, Елена Гурина, Рашми Гопал Рао, Елена Когай, Бен Мак, Хью Диксон, Сауле Сергазинова, Фариза Садвокасова, Патрик Бум.

ФОТО: Air Astana, Елена Темірғалиева, Елена Гурина, Жүсіп Суханбердиев, Shutterstock.

PHOTOS: Air Astana, Yelena Temirgalieva, Yelena Gurina, Zhussup Sukhanberdiyev, Shutterstock.

ФОТО: Air Astana, Елена Темиргалиева, Елена Гурина, Жусуп Суханбердиев, Shutterstock.

Tengri борт журналы Air Astana әуе компаниясының меншігі болып табылады. Бұқаралық ақпарат құралдарының тіркеуіне алу туралы № 6195-Ж Куәлікті Қазақстан Республикасының Ақпарат, Мәдениет және Спорт министрлігі 25.07.2005 жылы берді. Журнал Air Astana әуе компаниясының ӘК борттарында барлық бағыттар бойынша таратылады. Редакция жарнамалық материалдардың мазмұнына жауапкершілік алмайды. Редакцияның пікірі авторлардың пікірімен ұдайы сәйкес келе бермейді. Таралымы 12 000 дана. Print House Gerona баспаханасында басылды, Алматы қ-сы.

Tengri in-flight magazine is the property of Air Astana. Registered with the Ministry of Culture, Information and Sport of the Republic of Kazakhstan. Registration № 6195-Ж. All rights reserved. The magazine is distributed on board all flights of Air Astana. Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. The views expressed in this publication are not necessarily those of the publisher. 12 000 in print. Printed by Print House Gerona, Almaty.

Бортовой журнал Tengri является собственностью авиакомпании Air Astana. Свидетельство о постановке на учет средства массовой информации № 6195-Ж выдано 25.07.2005 г. министерством Информации, Культуры и Спорта Республики Казахстан. Журнал распространяется на бортах ВС авиакомпании Air Astana по всем направлениям. Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Тираж 12 000 экз. Отпечатано в типографии Print House Gerona, г. Алматы.

E-mail: tengri.magazine@airastana.com

Destination

32 Neue Altstadt. Жаңа ескі Франкфурт
Neue Altstadt. New Old Frankfurt
Neue Altstadt. Старый новый Франкфурт

42 Амстердамда 24 сағат
24 Hours in Amsterdam
24 часа в Амстердаме

58 Сеул мұражайлары. Өнер және ғылым
The Museums of Seoul. Art and Science
Музеи Сеула. Искусство и наука

70 Зерттелмеген Жидда
Unexplored Jeddah
Неизведанная Джидда

78 Маңғыстаудың тұмса сұлулығы
Mangystau's Wild Coast
Первозданная красота Мангистау

Destination

84 Сүйікті орын туралы жүз сөз
A Hundred Words about Favourite Places
Сто слов о любимом месте

Gallery

100 Санжар Бәйтереков. Қазіргі заманғы классика
Sanzhar Baiterekov. Contemporary Classics
Санжар Байтереков. Современная классика

Time Out

106 Хьюдің көзқарасы.
Сән — құбылмалы ханым
The View from Hugh.
The Vagaries of Fashion
С точки зрения Хью.
Мода — дама ветреная

110 Жұлдыз-жорамал
Horoscope
Гороскоп

Useful Information

114 KCTV. Ұшу кезіндегі ойын-сауық бағдарламасы
KCTV. In-flight Entertainment Programme
KCTV. Развлекательная программа во время полета

122 Nomad Club

128 Жолаушылардың өзін ұстау ережелері
Passenger Behaviour Rules
Правила поведения

130 Брондау орталықтары
Reservation Centres
Центры бронирования

134 Электронды аспаптар
Electronic Equipment
Электронные приборы

136 Ұшуға дайындалу
Preparing to Fly
Подготовка к полету

145 Ұшақтардың түрлері
Our Aircraft
Типы самолетов

146 Ұшу карталары
Route Network
Карты полетов

Panasonic
personalcare
АДАПТИВНАЯ БРИТВА ДЛЯ ЛЁГКОГО И ГЛАДКОГО БРИТЬЯ
5 дугообразных лезвий для эффективного бритья
Мультиподвижная головка 16D
Linear motor
Сверхбыстрый двигатель для эффективного и гладкого бритья
Самый быстрореагирующий сенсор щетины
MADE IN JAPAN
Сделана в Японии
Электробритва Panasonic ES-LV67

Air Astana-ның Корпоративтік коммуникациялар жөніндегі департаменті / Air Astana Corporate Communications department/ Департамент по корпоративным коммуникациям Air Astana
Air Astana

WORLD AIRLINE AWARDS ЖОҒАРЫ МАРАПАТТАРЫ

Air Astana компаниялар тобы 24 маусымда Fairmont Windsor Park қонақ үйінде (Ұлыбритания) өткен World Airline Awards 2024 рәсімінде жоғары марапаттарға ие болды.

Air Astana әуе компаниясы он екінші рет «Орталық Азия мен ТМД-дағы ең үздік әуе компаниясы» атанды және сегізінші рет «Орталық Азия мен ТМД-дағы ең үздік борттық қызмет көрсету» марапатына ие болды.

Air Astana компаниялар тобына кіретін FlyArystan лоукостері екінші рет «Орталық Азия мен ТМД-дағы ең үздік бюджеттік әуе компаниясы» сыйлығына лайық деп танылды.

Air Astana компаниялар тобының бас атқарушы директоры Питер Фостер былай деп атап өтті:

– Аймақтағы жоғары жетістіктеріміз үшін кезекті рет мойындауға ие болуымыз — біз үшін үлкен құрмет. Бұл марапаттар Air Astana мен FlyArystan командасының жоғары стандарттарды сақтауға және әрбір рейсте клиенттерімізге ең жақсы тәжірибені қамтамасыз етуге бейілдігін көрсетеді. Бұл мәртебелі марапаттарды алуымыз борттa қызмет көрсетудің әрбір аспектінде үнемі кемелдікке ұмтылатынымызды айғақтайды.

ACHIEVEMENTS AT THE WORLD AIRLINE AWARDS

The Air Astana Group has won some prestigious titles at the World Airline Awards 2024 ceremony, held on 24 June at Fairmont Windsor Park in the United Kingdom.

Air Astana was named Best Airline in Central Asia and CIS for the 12th time and Best Airline Staff Service in Central Asia and CIS for the eighth time.

The low-cost airline FlyArystan, part of the Air Astana Group, received the award for Best Low-Cost Airline in Central Asia and CIS for the second time.

Peter Foster, CEO of Air Astana Group, said, “We are honoured to be recognised once again for our excellence in the region. These awards underscore the dedication of our entire team at both Air Astana and FlyArystan in maintaining the highest standards and providing the best experience for our customers on every flight. Receiving these prestigious honours highlights our unwavering commitment to excellence in every aspect of our service.”

ВЫСОКИЕ НАГРАДЫ WORLD AIRLINE AWARDS

Группа компаний Air Astana была отмечена высокими наградами на церемонии World Airline Awards 2024, которая состоялась 24 июня в отеле Fairmont Windsor Park (Великобритания).

Авиакомпания Air Astana в 12-й раз была названа лучшей авиакомпанией в Центральной Азии и СНГ и в 8-й раз получила награду за лучшее бортовое обслуживание в Центральной Азии и СНГ.

Лоукостер FlyArystan, входящий в Air Astana Group, во второй раз был удостоен премии «Лучшая бюджетная авиакомпания в Центральной Азии и СНГ».

Питер Фостер, главный исполнительный директор группы компаний Air Astana, отметил:

– Для нас большая честь в очередной раз получить признание за высокие достижения в регионе. Эти награды подчеркивают приверженность команды Air Astana и FlyArystan в поддержании высоких стандартов и обеспечении наилучшего опыта для наших клиентов на каждом рейсе. Получение этих престижных наград свидетельствует о нашем неизменном стремлении к совершенству в каждом аспекте бортового обслуживания.

ЛЕГЕНДАРНЫЙ ПРИБРЕЖНЫЙ КУРОРТ

Место для вневременного общения с близкими, One&Only Royal Mirage создает атмосферу для душевных встреч и особых событий для всей семьи.

oneandonlyroyalmirage.com

One&Only
ROYAL MIRAGE
Dubai

Our News

АЛМАТЫДА ЖАҢА ТЕРМИНАЛДЫҢ АШЫЛУЫ

1 маусымда Алматы халықаралық әуежайының жаңа терминалы ашылды және осы айдың орта шенінде-ақ Air Astana әуе компаниясының халықаралық рейстерін толығымен әуежайдың T2 жаңа терминалына ауыстырды.

Жаңа терминалдың ауданы 53,5 мың шаршы метрді құрайды, бұл Алматы әуежайына жылына 14 миллионға дейінгі жолаушыны қабылдауға мүмкіндік береді. Онда қосымша телескоптық траптар, ұшып шығу аймағында төлқұжаттық бақылаудан өтуге арналған 20 кабина және ұшып келу аймағында 32 кабина, ұшып шығу-ұшып келу аймағында қазақстандықтардың өз-өздеріне қызмет көрсетулеріне арналған 4 автоматтандырылған өткізу аппараты және кең жолжүк таспалары орнатылды.

Жаңа терминалдың әр қабатында ана мен бала бөлмелері, мүмкіндігі шектеулі жандарға қажетті жайлылықтар, балаларға арналған ойын аймағы, демалу және намаз оқу бөлмелері, коворкинг аймақтары және т.с.с. қарастырылған.

NEW TERMINAL OPENS IN ALMATY

On 1 June the new terminal, named T2, was opened at Almaty International Airport, and since the middle of June it has been handling all of Air Astana's international flights.

The terminal covers 53,500 sq. metres and has capacity for up to 14 million passengers a year. It offers more passenger boarding bridges, 20 passport control counters in departures and 32 in arrivals, four self-registration kiosks in both areas for Kazakhstani residents, and a streamlined baggage handling process.

On each floor of the new terminal there are special rooms for mothers and children, including play areas, facilities for people with disabilities, and quiet prayer rooms and coworking spaces.

ОТКРЫТИЕ НОВОГО ТЕРМИНАЛА В АЛМАТЫ

1 июня открылся новый терминал Международного аэропорта Алматы, и уже в середине этого месяца Air Astana полностью перенесла международные рейсы авиакомпании в новый терминал аэропорта — T2.

Площадь нового терминала составляет 53,5 тысячи квадратных метров, что позволит аэропорту Алматы принимать до 14 миллионов пассажиров в год. В нем установлены дополнительные телескопические трапы, 20 кабин для прохождения паспортного контроля в зоне вылета и 32 кабины в зоне прилета, 4 аппарата автоматизированного пропуска в зоне вылета-прилета для самообслуживания казахстанцев и просторные багажные ленты.

На каждом этаже нового терминала предусмотрены комнаты матери и ребенка, необходимые удобства для людей с ограниченными возможностями, игровая зона для детей, комнаты для отдыха и молитв, зоны коворкинга и пр.

АСТАНА ӘУЕЖАЙЫНДАҒЫ БИЗНЕС ЗАЛЫ

Астана әуежайында Air Astana әуе компаниясының The Shanyraq бизнес залы қайта құрудан кейін жұмысын жалғастырды. Енді ішкі рейстерімізбен жолға шығатын жолаушылар ұшу сапарын жаңартылған және жайлы кеңістікте күте алады.

Бизнес залында отыратын орындар саны көбейтіліп, демалыс аймағы жақсартылды, жолаушылар іскерлік шаруаларымен айналыса алатын жеке жұмыс кеңістігі жасалды. Кең фуршет аймағында келушілерге тіскебасарлар мен сусындар ұсынылады. Жаңалықтарды және рейстер туралы ақпаратты көруге арналған жаңа мониторлар, сондай-ақ заманауи жиһаз уақытты жағымды өткізуге қолайлы атмосфера жасайды.

The Shanyraq бизнес залы екінші қабаттағы ішкі сапарлар терминалында орналасқан. Оны Air Astana-ның бизнес-класс жолаушылары мен Nomad Club-тың «Алтын» және «Гауһар» карталарының иелері пайдалана алады.

Еске сала кетейік, бизнес залы 2014 жылы ашылды және жұмыс істеген 10 жылдың ішінде 200 мыңға жуық жолаушыға қызмет көрсетті.

BUSINESS LOUNGE AT ASTANA AIRPORT

The Shanyraq, Air Astana's business lounge at Astana airport, has reopened following renovations and passengers on domestic flights can now wait in a modernised and comfortable space.

The business lounge has a new, improved seating area with more seats and a separate workspace for those who need it. Visitors can enjoy snacks and beverages in the spacious buffet area. New monitors to keep travellers up to date with the news and flight information make it easy to relax and enjoy your time before boarding.

The Shanyraq business lounge is on the second floor in domestic departures and is available for Air Astana Business Class passengers and Gold and Diamond Nomad Club members.

The business lounge was launched in 2014, and in 10 years has served around 200,000 passengers.

БИЗНЕС-ЛАУНЖ В АЭРОПОРТУ АСТАНЫ

В аэропорту Астаны после реконструкции возобновил работу The Shanyraq — бизнес-лаунж авиакомпании Air Astana. Теперь пассажиры, вылетающие нашими внутренними рейсами, могут ожидать самолет в обновленном комфортном пространстве.

В бизнес-лаунже увеличено количество посадочных мест и улучшена зона отдыха, создано отдельное рабочее пространство, где пассажиры могут заниматься решением деловых задач. Посетителям предоставляются закуски и напитки в просторной зоне фуршета. Новые мониторы для просмотра новостей и информации о рейсах, а также современная мебель создают комфортную атмосферу для приятного времяпрепровождения.

Бизнес-лаунж The Shanyraq расположен в терминале внутренних вылетов на 2-м этаже. Воспользоваться им могут пассажиры бизнес-класса Air Astana и держатели Золотых и Бриллиантовых карт Nomad Club.

Напомним, что бизнес-лаунж был открыт в 2014 году и за 10 лет работы обслужил около 200 тысяч пассажиров.

KHANSHAYM

«Ханшайым» сервизінде аспанның айшықты реңкіне шомылған күн сәулесі нұрлана жарқырайды.

Солнце - царица Неба, дарит свою лучистую энергию на белоснежном фарфоре столового сервиза «Ханшайым».

EMPIRE

Астана +7 (771) 553 03 03 | Алматы +7 (771) 993 93 03 | empire.kz

ҰШАҚ БӨЛШЕКТЕРІНЕН ЖАСАЛҒАН ЖИҺАЗ

Air Astana Алматы халықаралық әуежайына қайта өңделген ұшақ бөлшектерінен жасалған жиһазды сыйға тартты. Алматылық суретшілер жасаған интерьер бұйымдары жаңа терминалдың халықаралық сапарлар аймағында орнатылады.

Upcycling for the Future пайдаланылған ұшақ бөлшектерін шығармашылық қайта өңдеу жобасы 2022 жылы құрылды және содан бері қаланың әр түрлі кеңістіктерінде ұсынылып келеді. Оның мақсаты — тұрақты дамуға жәрдемдесу және қоршаған ортаға әсерді азайту.

Жиһаз жасауда Airbus A321 ұшағының фюзеляж бөліктері, сондай-ақ Boeing 767 ішкі интерьерінің конструкциялары пайдаланылды.

– Air Astana тұрақты даму қағидаттарын ұстанады, – дейді әуе компаниясының тұрақты даму жөніндегі директоры Юлия Лим. – Upcycling for the Future жобасы ресурстарға ұқыпты қараудың және оларды қайта пайдаланудың үлгісі, сонымен қатар, Air Astana стратегиясындағы аса маңызды басымдық болып табылады. Бұл бірегей жиһаздың әуежайдың жаңа терминалында осыны еске салып тұратыны бізді қуантады.

FURNITURE MADE OF AIRCRAFT PARTS

Air Astana has donated furniture made of recycled aircraft parts to Almaty International Airport. These interior pieces have been created by artists in Almaty and are installed in the international departures area in the new terminal.

The project Upcycling for the Future looks at reusing aircraft parts in a creative way. It was launched in 2022 and the pieces have been exhibited in various places across Almaty. The project aims to promote sustainable development and reduce environmental impact.

Parts of Airbus A321 fuselages and the interiors of Boeing 767s have been used to construct the furniture.

"Air Astana is committed to the principles of sustainable development," explains Yuliya Lim, the airline's Chief Sustainability Officer. "The Upcycling for the Future project is an example of a careful approach to managing resources and recycling, which is a strategic priority for Air Astana. We are delighted that this unique furniture will serve as a reminder of this at the new airport terminal."

МЕБЕЛЬ ИЗ САМОЛЕТНЫХ ДЕТАЛЕЙ

Air Astana преподнесла в дар Международному аэропорту Алматы мебель, созданную из переработанных самолетных деталей. Предметы интерьера, созданные алматинскими художниками, установлены в зоне международных вылетов нового терминала.

Проект по творческой переработке использованных самолетных частей Upcycling for the Future был создан в 2022 году и после этого презентован в различных пространствах города. Его цель: содействие устойчивому развитию и уменьшение влияния на окружающую среду.

При производстве мебели были использованы части фюзеляжа Airbus A321, а также конструкции внутреннего интерьера Boeing-767.

– Air Astana привержена принципам устойчивого развития, — говорит Юлия Лим, директор по устойчивому развитию авиакомпании. — Проект Upcycling for the Future является примером бережного отношения к ресурсам и их вторичного использования, а также важнейшим приоритетом в стратегии Air Astana. Мы рады, что такая уникальная мебель будет служить напоминанием об этом в новом терминале аэропорта.

AIR ASTANA БАЗАСЫНДАҒЫ UPRT СЕМИНАРЫ

Астанада ұшақтың күрделі кеңістіктік жағдайларға тап болуына жол бермеу және олардан шығару жөніндегі семинар (UPRT) сессиялары өтті. Мамандандырылған шараны Азаматтық авиация комитетімен және Қазақстанның авиациялық әкімшілігімен ынтымақтаса отырып, ИКАО, ИАТА және Airbus ұйымдары ұйымдастырды. Семинардың мақсаты — кешенді оқыту және тәжірибе алмасу арқылы авиациялық қауіпсіздікті арттыру.

Семинар әуе компаниясының Ұшқыштарды даярлау орталығында Air Astana ұшуға толық жаттығу құралы базасында Airbus өткізген теориялық пікірталастар мен тәжірибелік сабақтардан тұрды.

Шараға авиациялық ұйымдар, соның ішінде ҚР авиациялық әкімшілігінің, Грузияның Азаматтық авиация агенттігінің, Қырғызстанның Мемлекеттік азаматтық авиация агенттігінің, Өзбекстанның Азаматтық авиация агенттігінің, Қазақстанның Азаматтық авиация академиясының, Грузияның авиация университетінің, сондай-ақ ТМД және Кавказ елдеріндегі әуе компанияларының өкілдері қатысты.

AIR ASTANA HOSTS AN UPRT WORKSHOP

Air Astana has hosted an Upset Prevention and Recovery Training workshop (UPRT). The event was organised by ICAO, IATA and Airbus in cooperation with the Civil Aviation Committee and Aviation Administration of Kazakhstan (AAK). The workshop was aimed at improving aviation safety through comprehensive training and exchange of experiences. It consisted of theoretical discussions and practical training conducted by Airbus using Air Astana's Full Flight Simulator at the Flight Training Centre.

Aviation organisations that took part included representatives of the Aviation Administration of Kazakhstan, Georgian Civil Aviation Agency, Civil Aviation Agency of the Kyrgyz Republic, Civil Aviation Agency of Uzbekistan, Civil Aviation Academy of Kazakhstan and the Georgian Aviation University as well as airlines from around the CIS and Caucasus.

СЕМИНАР ПО UPRT НА БАЗЕ AIR ASTANA

В Астане состоялись сессии семинара по предотвращению попадания самолета в сложные пространственные положения и выводу из них (UPRT). Специализированное мероприятие проведено при организации ИКАО, ИАТА и Airbus в сотрудничестве с комитетом гражданской авиации и Авиационной администрацией Казахстана. Цель семинара: повышение авиационной безопасности посредством комплексного обучения и обмена опытом.

Семинар состоял из теоретических дискуссий и практических занятий, проведенных Airbus на базе полнопилотажного тренажера Air Astana в центре летной подготовки авиакомпании.

На мероприятии присутствовали авиационные организации, в числе которых были представители Авиационной администрации РК, Грузинского агентства гражданской авиации, Государственного агентства гражданской авиации Кыргызстана, Агентства гражданской авиации Узбекистана, Академии гражданской авиации Казахстана, Грузинского университета авиации, а также авиакомпаний из стран СНГ и Кавказа.

Our News

ҚАЗАҚСТАНДА SAF ДАМЫТУ

Air Astana «ҚазМұнайГаз» ҰК» АҚ-мен бірлесе отырып, Қазақстанда тұрақты авиациялық отынды (Sustainable aviation fuel, SAF) өндіру мен пайдаланудың алдын ала техникалық-экономикалық негіздемесін қаржыландырды. Жоба бастамасын Еуропалық қайта құру және даму банкі көтеріп, бұл бастаманы Қазақстанның авиациялық әкімшілігі қолдады. Зерттеуді жаһандық кеңесші және технологиялық қызметтердің жеткізушісі ICF жүргізді.

Кешенді зерттеуде көміртексіздендіру стратегиялары қарастырылды, SAF-пен байланысты жаһандық жағдай талданды, сұраныс пен ұсыныс динамикасы және шикізат қолжетімділігі зерттелді. Сонымен қатар, SAF өндіріс технологияларының жергілікті нарыққа жарамдылығы бағаланды және Қазақстандағы SAF нарығын әрі қарай дамыту бойынша практикалық ұсынымдар әзірленді.

Air Astana ТМД мен Орталық Азиядағы ең экологиялық тұрақты әуе компаниясы болуға ұмтылады және 2050 жылға қарай нөлдік шығарындыларға қол жеткізу мақсатын көздейді. Бұдан бөлек, Air Astana 2030 жылға қарай SAF 5% араластыруға қол жеткізу мақсатын белгілеген Азия-Тынық мұхит аймағы әуе компаниялары қауымдастығының қарарын қолдайды.

DEVELOPMENT OF SAF IN KAZAKHSTAN

Air Astana has collaborated with KazMunayGas to fund a pre-feasibility study on the production and utilisation of sustainable aviation fuel, SAF, in Kazakhstan. The project was initiated by the European Bank for Reconstruction and Development and supported by the Aviation Administration of Kazakhstan. The study was conducted by ICF, a global advisory and technology services provider.

The comprehensive study reviewed decarbonisation strategies, analysed the global SAF landscape, and examined both supply and demand dynamics along with feedstock availability. It also assessed SAF production technologies for their suitability in the local market and developed actionable recommendations for the next steps in SAF market development in Kazakhstan.

Air Astana is committed to becoming the most environmentally sustainable airline in the CIS and Central Asia and is dedicated to achieving net zero emissions by 2050. Additionally, Air Astana supports the Association of Asia Pacific Airlines resolution, which sets a collective utilisation target of 5% SAF by 2030.

РАЗВИТИЕ SAF В КАЗАХСТАНЕ

Air Astana совместно с АО «НК «КазМунайГаз» финансировала предварительное технико-экономическое обоснование производства и использования устойчивого авиационного топлива (Sustainable aviation fuel, SAF) в Казахстане. Проект инициирован Европейским банком реконструкции и развития и поддержан Авиационной администрацией Казахстана. Исследование проведено ICF, глобальным консультантом и поставщиком технологических услуг.

В комплексном исследовании рассмотрены стратегии декарбонизации, проанализирована глобальная ситуация с SAF, изучены динамика спроса и предложения, доступность сырья. Также оценены технологии производства SAF на предмет пригодности для местного рынка и разработаны практические рекомендации по дальнейшему развитию рынка SAF в Казахстане.

Air Astana стремится стать самой экологически устойчивой авиакомпанией в СНГ и Центральной Азии и намерена достичь нулевых выбросов к 2050 году. Кроме того, Air Astana поддерживает резолюцию Ассоциации авиакомпаний Азиатско-Тихоокеанского региона, установившую цель: достичь 5 процентов смешивания SAF к 2030 году.

ЕРІКТІЛЕР ҚАТАРҒА ҚОСЫЛДЫ

Биыл жазда Air Astana Алматы халықаралық әуежайында еріктілердің жер үсті қызметіне көмек көрсету бағдарламасын қайта бастады. Бағдарламаны қайта бастау туралы шешім әуе айлағында жаңа терминалдың ашылуына байланысты қабылданды. Жоба былтыр жазда басталып, жаздың үш айында табысты жұмыс істеді. Жазғы маусым кездейсоқ таңдалған жоқ, өйткені дәл осы кезең бүкіл әлемдегі әуе компаниялары мен әуежайлар үшін ең қарқынды кезең болып табылады.

«Көмек керек пе?» деген жазуы бар жасыл футболка киген офистік персонал еріктілері көптеген маңызды міндеттерді атқарады. Олар тіркеу процесін ұйымдастыруға қатысады, құжаттарды рәсімдеуде және алып жүруде көмектеседі. Рейс кешіккен жағдайда, еріктілер жолаушыларды тамақпен және сусындармен қамтамасыз етеді, сонымен қатар, ұшып шығумен, қонумен және тіркеумен байланысты мәселелер бойынша кеңес береді.

Бұл жоба клиенттік тәжірибені жақсартуда және әуе компаниясының жер үсті қызметінің жұмыс тиімділігін арттыруда маңызды қадам болды.

VOLUNTEERS ON DUTY

This summer Air Astana has once again launched its volunteer programme to support ground services at Almaty International Airport. The decision to resume the programme was taken following the launch of the airport's new terminal. The project started at the beginning of the summer and worked well during the three months of the summer season, which is the busiest time for airlines and airports around the world.

Office staff volunteers wearing green T-shirts with the inscription 'Need Help?' perform many important tasks. They help with check-in procedures, managing documents and accommodation. If for some reason flights were delayed, the volunteers provided passengers with meals and beverages and were on hand to provide information on departure times, boarding and check-in.

This project made an important contribution to improving customer experience and supporting the operational efficiency of the airline's ground services.

ВОЛОНТЕРЫ — В СТРОЮ

Этим летом Air Astana вновь запустила волонтерскую программу помощи наземной службе в Международном аэропорту Алматы. Решение о возобновлении программы было принято в связи с открытием нового терминала в воздушной гавани. Проект стартовал летом прошлого года и успешно действовал в течение трех летних месяцев. Летний сезон был выбран не случайно — ведь именно этот период является самым загруженным для авиакомпаний и аэропортов по всему миру.

Волонтеры из числа офисного персонала, одетые в зеленые футболки с надписью: «Нужна помощь?», — выполняют множество важных задач. Они участвуют в организации процесса регистрации, помогают с документами и сопровождением. В случае задержки рейсов волонтеры предоставляют пассажирам питание и напитки, а также консультируют по вопросам, связанным с вылетом, посадкой и регистрацией.

Данный проект стал важным шагом в улучшении клиентского опыта и повышении эффективности работы наземной службы авиакомпании.

AIR ASTANA-МЕН БІРГЕ АРМАНҒА ҚАДАМ БАСУ

FOLLOWING THE DREAM WITH AIR ASTANA

НАВСТРЕЧУ МЕЧТЕ С AIR ASTANA

✎ Юлия Абрамова
📷 Елена Теміргалиева, Shutterstock

Қазақстандық балалар мемлекетімізді халықаралық деңгейде табысты танытып келеді. Бұл тұрғыда оларға Air Astana әуе компаниясы көмектесіп, бір жылдан астам уақыт бойы дарынды балаларға «Жас Қыран» бағдарламасы бойынша жарыстар мен олимпиадаларға жол жүру гранттарын ұсынып келеді.

✎ Yulia Abramova
📷 Yelena Temirgaliyeva, Shutterstock

Kazakhstani children are getting out and representing their country around the world. For over a year, as part of the Zhas Kyran programme, Air Astana has been giving travel grants to talented children going to international competitions and the Olympic Games.

✎ Юлия Абрамова
📷 Елена Темиргалиева, Shutterstock

Казахстанские дети успешно представляют наше государство на международном уровне. Помогает им в этом и Air Astana, уже больше года предоставляя одаренным детям проездные гранты на соревнования и олимпиады по программе «Жас Кыран».

Жергілікті олимпиадалар мен жарыстарда жеңіске жеткен қазақстандық балалардың ұлттық әуе тасымалдаушысы есебінен арманға қадам басуына мүмкіндік беретін «Жас Қыран» бағдарламасы 2023 жылы іске қосылды. Содан бері ол дарынды балалар үшін жаңа көкжиектерге апаратын жолдағы нағыз трамплинге айналды.

Жас каратэші

Алматыдағы №204 мектептің оқушысы сегіз жасар Жасұлан Марат кішкентай кезінен каратэмен айналысып, бірнеше жылдың ішінде көп жетістікке жеткені соншалық, маңызды жарыстарға — республикалық турнирлер мен Азия кубогына қатыса бастады. Биылғы жылдың сәуір айында Air Astana әуе компаниясы ұсынған жол жүру грантының арқасында ол киокушинкай каратэсінен All Japan International Open Karate Tournament халықаралық жарысында елімізді лайықты түрде таныта алды. Жасұланның татамиде қарсыластары аз болған жоқ. Турнирге әлемнің 13 елінен 700 спортшы қатысты, бірақ Жасұланымыз топ жарып, қола жүлдені жеңіп алды.

– Чемпионатқа қатысу менің болашақта әлемдік деңгейдегі құрмет тұғырынан көрінуім үшін трамплин болды, – деді бала сенімді түрде.

Айтпақшы, Жасұлан болашағын мүлдем басқа саладан көреді:

– Мен өз өмірімді авиациямен байланыстырғым келеді. Мен Ab-initio ұшқыштарды даярлау бағдарламасы бойынша оқуға түскенге дейін

Thanks to the Zhas Kyran programme, launched in 2023, Kazakhstani children who've won local Olympic Games and similar competitions are being given the opportunity to follow their dream of international-level sports thanks to the national air carrier. The programme has become a springboard for new horizons.

Young karate fighter

Eight-year-old Zhasulan Marat, a student at Almaty school #204, has been practicing karate since his earliest childhood. In the last few years he's been so successful that he's now competing at Republican tournaments and the Asia Cup. Last April, thanks to a travel grant from Air Astana, he was able to represent his country at the All Japan International Open Karate Tournament, the largest international kyokushin karate competition in the world. Zhasulan faced plenty of competition on the mat, with 700 sportsmen from 13 countries taking part, but put in a great performance and walked away with a bronze medal.

"Taking part in the championship was an opportunity for me to shine amongst future champions at an international level," he stated with confidence. Though curiously, Zhasulan has a different future mapped out for himself. "I want to have a career in aviation. I'm working hard to make sure I've built a really good CV of my achievements and skills by the time I enrol on the

Программа «Жас Кыран», благодаря которой у казахстанских детей — победителей местных олимпиад и соревнований — появилась возможность отправиться навстречу мечте за счет национального авиаперевозчика, была запущена в 2023 году. С тех пор она стала для них настоящим трамплином на пути к новым горизонтам.

Юный каратист

Восьмилетний Жасулан Марат, ученик алматинской школы № 204, с раннего детства занимается карате, преуспев за несколько лет настолько, что стал принимать участие в важных соревнованиях — республиканских турнирах и Кубке Азии. В апреле этого года благодаря проездному гранту от Air Astana он смог достойно представить нашу страну на международном соревновании по карате киокушинкай All Japan International Open Karate Tournament. Соперников на татами у Жасулана было немало. В турнире принимали участие 700 спортсменов из 13 стран мира, но Жасулан смог вырваться вперед и завоевать бронзовую медаль.

– Участие в чемпионате стало трамплином для того, чтобы в будущем я смог блистать на пьедестале мирового уровня, — уверенно заявил мальчик.

К слову, свое будущее Жасулан видит совсем в другой сфере:

– Свою жизнь я хочу связать с авиацией. Прилагаю все усилия, чтобы ко времени поступления на обучение по программе подготовки пилотов Ab-initio иметь достойное

Жасұлан Марат
Zhasulan Marat
Жасулан Марат

Сымбат Барсағазы
Symbat Barsagazy
Сымбат Барсагазы

жетістіктерім мен дағдыларымның лайықты портфолиосын иеленуге бар күш-жігерімді саламын. Қазір ағылшын тілін үйреніп жатырмын, спортпен айналысамын, көптеген марапаттарым бар, сабағымды үздік оқимын, тіпті ұшып та жүрмін. Әрине, әзірге тек парапланмен ұшып, дронды басқарамын, бірақ қазірдің өзінде аспанды бағындырып, арманыма қарай қадам басып келемін.

Ғарышты бағындырушы

Алматыдағы физика-математика бағытындағы Назарбаев зияткерлік мектебінің оқушысы он бес жасар Сымбат Барсағазы ғарыш пен зымыран жасауды өз жолы етіп таңдады. Жаңа галактикаларды бағындыру Сымбатты ол мектеп клубына, одан кейін Kazrockets қорына мүше болып, астрофизиканы зерттей бастаған жетінші сыныптан бастап қызықтыра бастады. Ол ғарыш туралы білімін шеберлік сабақтарында басқа балалармен бөліседі.

Таныстары арқылы Сымбат студенттері Марсқа бару миссиясы жобасымен жұмыс жасайтын АҚШ-тағы United Space School екі апталық жазғы мектебі туралы естіп біледі.

Ол байқауға қатысушы болу оңай болмағанын мойындайды. Біріншіден, ол басқа ғаламшарға бару миссиясында қолдануға болатын Ab-initio pilot training programme. I'm studying English and taking part in sporting activities. I've won lots of awards, I'm doing very well at school and can fly, too, though only paragliding at the moment, and I pilot a drone, so I am already conquering the sky and working towards my dream."

Conquering space

Fifteen-year-old Symbat Barsagazy, a mathematics and physics student at the Nazarbayev Intellectual School in Almaty, has chosen her own path: in space and rocket production. She became interested in new galaxies at school in seventh grade, when she became a member of the school aerospace club and later of the Kazrockets Fund and began studying astrophysics. She runs special classes to share her knowledge about space with other children.

Some friends told Symbat about the United Space School, a two-week summer school in the USA during which students work on a Mars mission project.

She admits it wasn't easy to get through the admissions process. First she wrote an essay about technologies that could be used during a mission to another planet. Then she provided an excellent CV портфолио достижений и навыков. Изучаю английский язык, занимаюсь спортом, у меня уже множество наград, учусь на отлично, даже летаю. Пока, конечно, только на параплане и пилотирую дрон, но уже покоряю небо и иду навстречу своей мечте.

Покорительница космоса

15-летняя Сымбат Барсагазы, ученица физико-математического направления НИШ города Алматы, выбрала свой путь — космос и ракетостроение. Покорение новых галактик заинтересовало ее в 7-м классе, когда Сымбат стала членом школьного клуба, а потом и фонда Kazrockets, и стала изучать астрофизику. Своими знаниями о космосе она делится с другими детьми на мастер-классах.

Через знакомых Сымбат узнала о United Space School, двухнедельной летней школе в США, студенты которой работают над проектом миссии на Марс.

Она признается, что стать участницей конкурса было непросто. Во-первых, она написала эссе о технологиях, которые можно было бы применять в миссии на другую планету. Во-вторых, у нее были отличное резюме и рекомендации от педагогов.

Айару Азаматқызы және Мирас Миятбек
Aiaru Azamatkyzy and Miras Miyatbek
Айару Азаматкызы и Мирас Миятбек

технологиялар туралы эссе жазды. Екіншіден, оның тамаша түйіндемесі және мұғалімдері берген ұсыным хаттары болды.

– Мен аэроғарыш саласы туралы көбірек білу, ғарыш орталықтарына бару және тәжірибелі инженерлермен танысу үшін осы мектепке көптен бері барғым келіп жүрген еді. Болашақта өз өмірімді инженерия саласымен байланыстырып, АҚШ-та білім алуды жоспарлап отырмын, содан кейін алған білімімді осында, Қазақстанда басқалармен бөлісіп, жастардың ғылыми әлеуетін дамыта аламын, – дейді Сымбат.

Жас қыздың АҚШ-та орналасқан мектепке жетуіне «Жас Қыран» бағдарламасы көмектесті. Сымбат бұл бағдарлама туралы сапарына демеуші іздеп жүрген кезде біліп, соңғы күні дерлік өтінім берді және Air Astana-дан оң жауап алды.

Би чемпиондары

№3 гимназия мен №28 лицейдің он бір жасар оқушылары Мирас Миятбек пен Айару Азаматқызы ғарышты бағындыруды жоспарламаса да, ең әдемі сала — спорттық бал биінде бүкіл әлем бойынша дерлік марапаттарды табысты иеленіп келеді.

Спортшылар бұл саладағы алғашқы қадамдарын небәрі төрт жасында жасаған. Мирас пен Айару балғын жасына қарамастан қажымай-талмай жаттығып, бүгінде мақтануға тұрарлық жетістіктерге жетті: олар — сегіз би бойынша 2023 жылғы Қазақстан Кубогының чемпиондары,

and references from her teachers.

"I've wanted to go to this school for ages, so I could learn more about aerospace, visit space centres and meet experienced engineers. In the future I plan to get involved in engineering and continue my studies in the USA, after which I will be able to bring all that knowledge back to Kazakhstan to help develop the tremendous scientific potential of our young people," says Symbat.

The Zhas Kyran programme helped Symbat to travel to the American school where she'd won her place. She learnt about the programme while searching for sponsors for her trip and applied the last day before the deadline but her application was approved.

Dance champions

Two eleven-year-old students at schools #3 and #28, Miras Miyatbek and Aiaru Azamatkyzy, are not planning to conquer space, but they're winning awards around the world in that most elegant of sports: ballroom dancing.

The two dancers took their first steps in this field when they were only four years old. In spite of their young age, they trained hard and today Miras and Aiaru have something to be proud of: they were the champions in eight dances at the 2023 Kazakhstan Cup, champions at the Open Championship of Kazakhstan since 2021, and bronze medallists at the World Championship

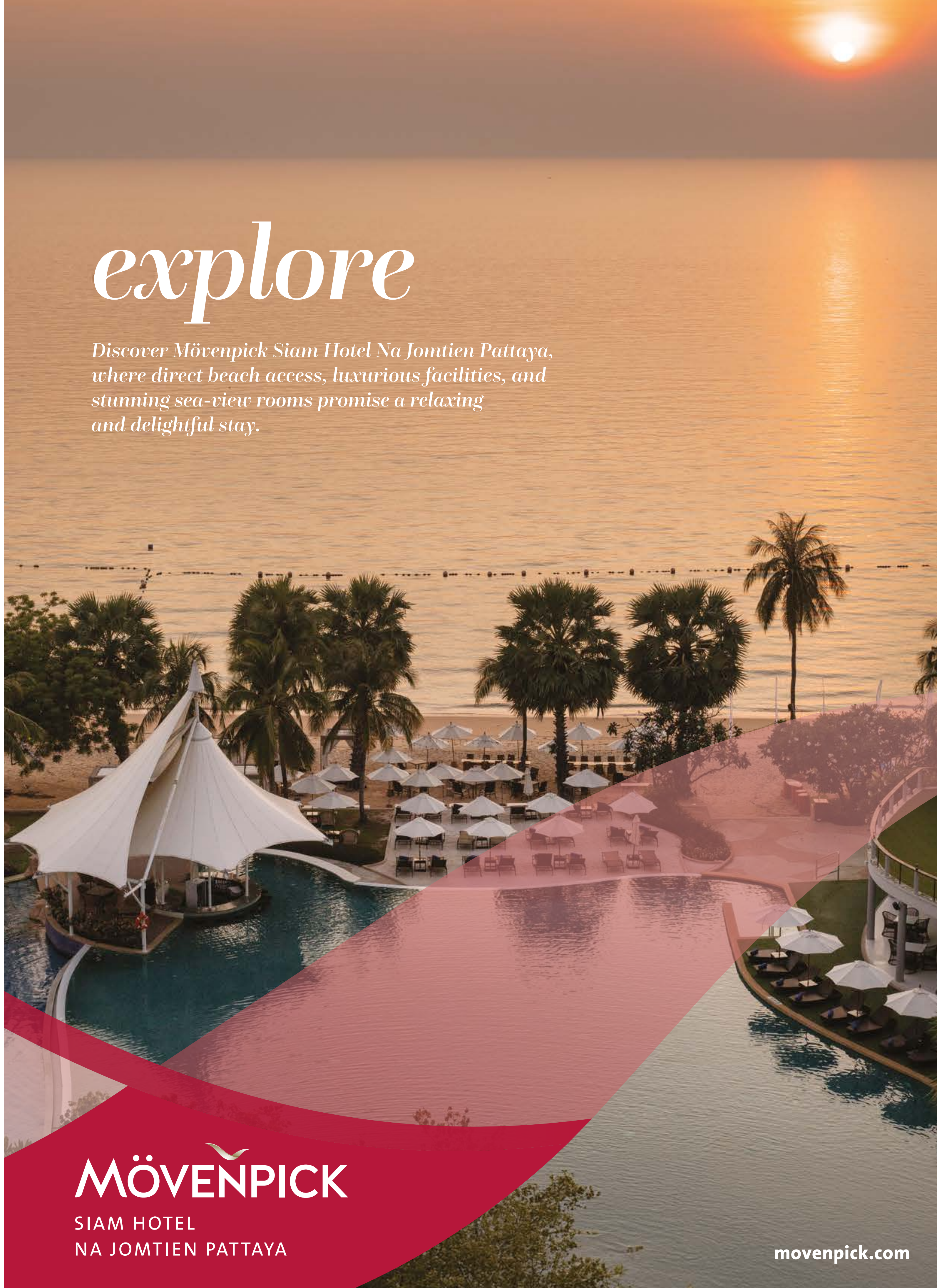
– Я давно хотела попасть в эту школу, чтобы больше узнать об аэрокосмической отрасли, посетить космические центры и познакомиться с опытными инженерами. В будущем планирую связать свою жизнь с инженерией и учиться в США, после чего смогу передавать полученные знания здесь, в Казахстане, развивая научный потенциал молодежи, — говорит Сымбат.

Добраться до школы, расположенной в США, девушке помогла программа «Жас Кыран». Сымбат узнала о ней, когда искала спонсоров для поездки, практически в последний день она подала заявку, на которую получила положительный ответ от Air Astana.

Чемпионы по танцам

11-летние ученики гимназии № 3 и лицея № 28 Мирас Миятбек и Айару Азаматкызы покорять космос не планируют, зато успешно завоевывают награды практически по всему миру в самой красивой сфере — спортивно-бальных танцах.

Свои первые шаги на этом поприще спортсмены сделали еще в четыре года. Несмотря на юный возраст, они упорно тренировались, и сегодня Мирасу и Айару есть чем гордиться: они — чемпионы Кубка Казахстана 2023 года по восьми танцам, чемпионы Открытого первенства Казахстана с 2021 года и по сей день и бронзовые призеры чемпионата мира по итогам прошедшего в 2023 году соревнования в Нидерландах.



Аланна Берікқызы,
№ 91 мектеп-гимназия оқушысы, Астана қаласы.
International Chess Open Graz 2024, Австрия.
Prague International Chess Festival 2024, Чехия.

Alanna Berikkyzy,
student at School-gymnasium #91, Astana.
International Chess Open Graz 2024, Austria.
Prague International Chess Festival 2024, Czech Republic.

Аланна Берikkызы,
ученица школы-гимназии № 91, г. Астана.
International Chess Open Graz 2024, Австрия.
Prague International Chess Festival 2024, Чехия.

Әмина Әмірханова,
Алматы қаласындағы химия-биология бағытындағы НЗМ оқушысы.
Georgetown Spring Model United Nations Conference 2024, Катар.

Amina Amirkhanova,
student at Nazarbayev Intellectual School of Chemistry and Biology, Almaty.
Georgetown Spring Model United Nations Conference 2024, Qatar.

Амина Амирханова,
ученица НИШ ХБН, г. Алматы.
Georgetown Spring Model United Nations Conference 2024, Катар.

2021 жылдан осы күнге дейінгі Қазақстан Ашық біріншілігінің чемпиондары және 2023 жылы Нидерландыда өткен жарыс қорытындылары бойынша Әлем чемпионатының қола жүлдегерлері.

Биылғы көктемде Англияның Блэкпул қаласында өткен European Championships 2024 (Еуропа чемпионаты) мен Blackpool Junior Dance Festival 2024 (Әлем чемпионаты) Air Astana әуе компаниясының арқасында олар үшін орындалған арманға айналды. Мектеп оқушылары өздеріне артылған сенімді ақтап, еліміздің атынан лайықты өнер көрсетті және байқаудың жартылай финалы мен финалына шықты. Енді олар өз алдарына жаңа мақсаттар қояды.

Өтінімді қалай беруге болады?

Air Astana ұсынатын жол жүру грантына соңғы жарты жылдың өзінде Қазақстанның түрлі қалаларынан бірнеше ондаған үміткерлер өтінім бергенін атап өткен жөн. Соның ішінде Еуропадағы, АҚШ-тағы, Ұлыбританиядағы және басқа да елдердегі жарыстарға баратын 24 адам іріктелді.

7-17 жас аралығындағы кез келген дарынды қазақстандық оқушы солардың орнында бола алады. Бұл үшін бейнехабарлама жолдау арқылы өтінім беріп, өзіңіз туралы айтып беру және қажетті құжаттар мен байқауға шақыру қағазын қоса тіркеу қажет.

Өтінімді іс-шара өтетін күннен ең кемі екі ай бұрын zhaskyran@airastana.com электронды адресіне жолдау керек.

held in 2023 in the Netherlands.

Taking part in the European Championships in 2024 and the Blackpool Junior Dance Festival 2024 that took place last spring in Blackpool in England was a dream come true for them, made possible thanks to Air Astana. The young dancers fully justified their role as representatives of their country by reaching the semi-finals and finals in these competitions. Now they have set themselves new goals.

How to apply

In the last six months alone, several dozen candidates from cities throughout Kazakhstan have applied for Air Astana travel grants. Twenty-four young people have been helped with flights to travel abroad to allow them to compete in Europe, the USA, the United Kingdom and other countries around the world.

Any gifted Kazakhstani student aged 7 to 17 years could be in their position. For this they need to submit their application along with the required documents, their invitation to the competition, and a video introducing themselves.

Applications should be sent at least two months before the date of the event, to zhaskyran@airastana.com.

European Championships 2024 (чемпионат Европы) и Blackpool Junior Dance Festival 2024 (чемпионат мира), прошедшие весной этого года в городе Блэкпуле (Англия), стали для них сбывшейся мечтой благодаря авиакомпании Air Astana. Возложенное доверие школьники оправдали, достойно представив нашу страну и став полуфиналистами и финалистами конкурса. Теперь они ставят перед собой новые цели.

Как подать заявку

Стоит отметить, что лишь за последние полгода на проездной грант от Air Astana подали заявки несколько десятков кандидатов из самых разных городов Казахстана. Из них были отобраны 24 человека, которые отправились на соревнования в Европу, США, Великобританию и другие страны.

На их месте может быть любой одаренный казахстанский школьник в возрасте от 7 до 17 лет. Для этого нужно подать заявку с видеообращением, рассказать о себе и приложить необходимые документы и приглашение на конкурс.

Заявку необходимо отправить не позднее чем за два месяца до даты мероприятия на электронный адрес: zhaskyran@airastana.com

ufi Approved Event

ALMATY
Powerexpo

22-я КАЗАХСТАНСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА
ЭНЕРГЕТИКА
ЭЛЕКТРОТЕХНИКА И ЭНЕРГЕТИЧЕСКОЕ МАШИНОСТРОЕНИЕ

2024
30 октября - 1 ноября
Казахстан, Алматы, КЦДС "Атакент"

30 October - 1 November
Atakent, Almaty, Kazakhstan

22nd KAZAKHSTAN INTERNATIONAL EXHIBITION
ENERGY
ELECTRICAL EQUIPMENT & MACHINE BUILDING

ОРГАНИЗАТОРЫ / ORGANISERS:
Iteca
icaevents
+7 727 258 34 34
lilit.akopyan@iteca.events
powerexpo.kz
powerexpo_kz
Powerexpokz

NEUE ALTSTADT

ЖАҢА ЕСКІ ФРАНКФУРТ

Бен Мак Shutterstock

Франкфурттағы Neue Altstadt немесе Жаңа Ескі қала — классикаға заманауи көзқарас. Таза энергетика, таңғажайып сәулет, тамаша тағамдар және шопинг оны барып көру үшін тамаша орынға айналдырады.

NEW OLD FRANKFURT

Ben Mack Shutterstock

Frankfurt's New Old Town is a modern twist on a classic place. The new energy, stunning architecture, and good food and shopping means now is the perfect time to visit.

СТАРЫЙ НОВЫЙ ФРАНКФУРТ

Бен Мак Shutterstock

Neue Altstadt, или старый новый город во Франкфурте, — это современный взгляд на классику. Свежая энергетика, великолепная архитектура, прекрасная еда и шопинг делают его идеальным для посещения.

Мұнда уақытты анықтау қиын. Тәулік мезгілін емес, жарқыраған күннен шамамен түскі уақыт екенін білуге болады ғой, бұл жерде қай жыл екені меңзеледі. Ал мұның себебі — ортағасырлық деревняның бір бөлігі болып көрінетін ағаш пен тастан салынған үйлердің жанында шыны мен болаттан салынған жарқыраған ғимараттар менмұндалап тұрады. Мүлдем басқа архитектуралық стильдегі және әр түрлі дәуірлердегі құрылыстардың барлығын бір жерге жинап қойғандай көрінеді.

Бірақ қате болуы мүмкін емес: бұл — Франкфурт, Германия.

Neue Altstadt қаланың адам көп жүретін, шулы орталығында орналасқан. Ол Екінші дүниежүзілік соғыс кезінде Франкфурт толық дерлік қирағаннан кейін қайта қалпына келтірілді.

Мұндағы ғимараттардың көпшілігі жаңа және заманауи, сыртқы көрінісі де соған сай. Бірақ Neue Altstadt — қаланың соғысқа дейінгі бейнесі. Оны қайта құрудың негізгі кезеңі 2012-2018 жылдар аралығына тура келді.

Жаңа Ескі қала үлкен. Қайта құру көлемі 7000 шаршы метрден астам аумақты алады, онда 35 ғимарат тұрғызылған.

Қаламен танысуды орталықтан бастаған дұрыс. Атауы «тауық базары» деп аударылатын сүйкімді Hühnermarkt шағын алаңын тамашалау үшін Dom/Römer метро станциясында түсіңіз

It's hard to tell what time it is. Not the time of day, as the bright sun suggests it's around lunchtime, but what *year* it is. This is because glimmering glass and steel skyscrapers tower above timber and stone buildings, which look like they belong in a medieval village. It's as if these buildings of very different architectural styles, and the eras they come from, have been transported through time into a single place.

But there's no mistaking where this is: Frankfurt, Germany.

The New Old Town is at the beating, bustling heart of the city. It's a story of rebirth after Frankfurt was almost completely destroyed in the Second World War.

Most of Frankfurt's buildings are new and modern, and look it. But the Neue Altstadt, or New Old Town, recreates how the area looked before the war. The main period of reconstruction lasted from 2012-2018.

The New Old Town is also big. More than 7,000 square metres were redeveloped and 35 buildings redesigned.

A good spot to begin exploring is in the centre. Get off at the Dom/Römer subway station (like most German cities, Frankfurt has excellent and efficient public transportation) and take in the

Здесь трудно определить время. Не время суток, ведь яркое солнце предполагает, что сейчас примерно обед, а какой год на дворе. Все потому, что сверкающие здания из стекла и стали возвышаются над домами из дерева и камня, которые кажутся частью средневековой деревни. Словно все эти строения из совершенно разных архитектурных стилей и эпох вдруг собрали в одном месте.

Но ошибки быть не может: это Франкфурт, Германия.

Neue Altstadt находится в оживленном и шумном центре города. Он был восстановлен после практически полного разрушения Франкфурта во время Второй мировой войны.

Большинство зданий здесь новые и современные, выглядят они соответствующе. Но Neue Altstadt — это образ города до войны. Основной период его реконструкции пришелся на период с 2012 по 2018 год.

Старый новый город — большой. Площадь реконструкции занимает более 7 тысяч квадратных метров, при этом было возведено 35 зданий.

Начать знакомство с городом лучше всего с центра. Сойдите на станции метро Dom/Römer (как и большинство немецких городов, Франкфурт имеет отличную и удобную систему общественного транспорта), чтобы полюбоваться очаровательной маленькой площадью Hühnermarkt, название которой переводится как «куриный рынок».

(көптеген неміс қалалары сияқты, Франкфурттың да тамаша әрі ыңғайлы қоғамдық көлік жүйесі бар).

Ағаштан және тастан салынған ғимараттардың ортасында жүргенде, жарқыраған сауыт киіп, ханшайымдарды айдаһарлардан құтқаратын серілер заманына қайта оралғандай күй кешесіз. Әрбір ғимарат көршілес орналасқан екінші бір ғимараттан мүлде өзгеше көрінеді, бірақ солардың бәрі керемет айшықты: қызыл, сары, ақшыл көк, жасыл түсте және қызғылт түстің барлық реңктерінде жайнайды. Дүкендер мен мейрамханалардың ерекше өрнекті Fraktur қарпімен жазылған маңдайша жазуларының өзі шебер қолмен мұқият сызылғандай және бірнеше ондаған жылдар немесе тіпті ғасырлар бұрын жасалғандай болып көрінеді.

Алаңдағы тас субұрқақ — көздің ғана емес, құлақтың да қуанышы. Көлік гуілінің орнына сылдырлаған судың дыбысы шығып тұрады. Басқа рецепторларды да ояту үшін Франкфуртта ең жақсы кафелердің бірі болып саналатын алаңдағы кафеге барыңыз.

Hoppenworth & Ploch — кафе және наубайхана, онда өздері өндірген экологиялық таза какао бұршақтарын қуырып, одан кофе қайнатады. Сіз мұнда латте, капучино, эспрессо,

views at the attractive little square called the Hühnermarkt, or the Chicken Market.

Surrounded by timber and stone buildings, it's easy to feel like you've been transported back to when knights in shining armour rescued princesses and defeated dragons. Each building looks different to the one next to it, and they are surprisingly colourful: reds, yellows, pale blues, greens, and shades of pink. Even the signs for the shops and restaurants, which use a fancy type of lettering called Fraktur that looks like it's been carefully written by a very skilled hand, are designed to appear as they would have in decades and centuries past.

The stone fountain in the square is not just a calming sight, but calming to hear. The sound of its bubbling water replaces the toots of cars. To engage another sense, pop into a café in the square that's one of the best in Frankfurt.

Hoppenworth & Ploch is a café and bakery that roasts their own sustainably sourced beans. Lattes, cappuccinos, espressos, macchiatos; all your favourite coffee drinks are available. But you can also order a beer and *apfelwein*, 'apple wine', a local specialty that's basically

В окружении деревянных и каменных зданий может показаться, что вы перенеслись во времена рыцарей в сияющих доспехах, спасающих принцесс от драконов. Каждое здание выглядит совершенно иначе, чем другое, расположенное по соседству, но все они удивительно красочны: красные, желтые, светло-голубые, зеленые и розовые всех оттенков. Даже вывески магазинов и ресторанов, написанные причудливым шрифтом Fraktur, словно тщательно выведены искусной рукой, и выглядят так, как будто их изготовили несколько десятилетий, а то и веков назад.

Каменный фонтан на площади — услада не только для глаз, но и для ушей. Звук журчащей воды вместо гула машин. Чтобы пробудить другие рецепторы, отправляйтесь в кафе на площади, которое считается одним из лучших во Франкфурте.

Hoppenworth & Ploch — кафе и пекарня, где варят кофе из обжаренных, экологически чистых какао-бобов собственного производства. Вы найдете здесь все, что любите: латте, капучино, эспрессо, макиато. Однако можно заказать и пиво, и apfelwein — вино из яблок, представляющее собой яблочный сидр с терпким и кислым вкусом.

Возьмите к напитку домашний банановый хлеб, брауни или штрудель — традиционную немецкую слоеную

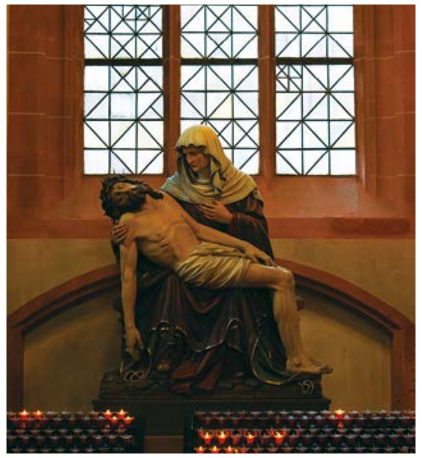
Сфотографируйте штрихкод и получите скидку в бутиках Togas

ПРОМОКОД: Togas collection 2024

*Предложение действует до 31.12.2024 г. Скидка не распространяется на товары с действующими скидками и заказные позиции, не суммируется с другими акциями и предложениями. Не распространяется на покупку подарочных карт и не является публичной офертой.

г. Алматы, ТЦ Esentai mall , Colibri Boutique Mall

15% на весь* ассортимент текстиля для дома и продуктов для сна



макиато — өзіңізге ұнайтынның бәрін таба аласыз. Бұған қоса, сыраға да, apfelwein — ауыз қуыратын қышқыл дәмі бар алма сидрі болып табылатын «алма шарабына» да тапсырыс беруіңізге болады.

Сусынмен бірге банан қосылған үй нанын, брауни тәтті тоқашын немесе неміс халқының штрудель деп аталатын, тәтті салмасы бар дәстүрлі нан тағамын алыңыз. Неге тапсырыс бергеніңізге қарамастан, Жаңа Ескі қалаға ашылатын көрінісппен бірге алғанда, өзіңізді айналы беттердің, тік сызықтардың және түрлі-түсті диван жастықшаларының таңғажайып әлеміне телепортация жасағандай сезіндіретін айшықты, заманауи декордан ләззат алыңыз.

Тамақ пен сусын ішіп, әл жинап алғаннан кейін Markt көшесінің бойымен кафедралды собор жаққа, тағы бір бірегей ғимарат — Haus zur Goldenen Waage немесе Алтын таразы үйіне қарай бірнеше метр жүріңіз. Оның неліктен бұлай аталғанын түсіну қиын емес: Қайта өрлеу дәуірінде салынған фахверк стиліндегі үйдің бұрышынан

alcoholic apple cider with a tart, sour taste.

Pair your drink with homemade banana bread, a brownie, or a strudel, a traditional German pastry with a layered crust and sweet filling. No matter what you order, admire the funky, modern décor that, given how historic the New Old Town looks outside, will again have you feeling like you've teleported someplace else, to a world with smooth surfaces, straight lines and multicoloured seat cushions.

Fuelled with food and drink, walk a few metres down a street called Markt towards the cathedral to another unique building: the Haus zur Goldenen Waage, or House of the Golden Scales. It's easy to see why it has this name: extending from a corner of the half-timbered house, originally dating back to the Renaissance, is a long arm holding a pair of golden scales. Next to a museum with many multimedia exhibits dedicated to Friedrich Stoltze, a poet and writer

выпечку со сладкой начинкой. Вне зависимости от того, что вы закажете, насладитесь ярким современным декором, который вместе с видом на старый новый город заставит вас почувствовать так, словно вы телепортировались в удивительный мир зеркальных поверхностей, прямых линий и разноцветных диванных подушек.

Подкрепившись едой и напитками, пройдите несколько метров по улице Markt в сторону кафедрального собора, к другому уникальному зданию — Haus zur Goldenen Waage, или Дому золотых весов. Легко понять, почему его так назвали: из угла фахверкового дома эпохи Возрождения простирается длинная рука, держащая золотые весы. В доме, расположенном рядом с музеем с прекрасной мультимедийной экспозицией, посвященной поэту и писателю Фридриху Штольце, выступавшему за гражданские права и демократию, есть прекрасная кофейня. Это заведение — словно из сказки, здесь можно найти пирожные на любой вкус.

Недалеко от Дома золотых весов находится одна из самых известных до-

алтын таразы ұстаған ұзын қол шығып тұрады. Азаматтық құқықтар мен демократияны жақтаған ақын және жазушы Фридрих Штольцке арналған тамаша мультимедиялық экспозициясы бар мұражайдың жанындағы үйде тамаша кофехана бар. Бұл мекеме нағыз ертегідей, мұнда кез келген талғамға сай тәтті тоқаштарды табуға болады.

Алтын таразы үйінен алыс емес жерде қаланың ең танымал көрнекті орындарының бірі — Франкфурт кафедралды соборы орналасқан. Готикалық стильде кірпіштен тұрғызылған, ерекше қызыл түсті қала символын тегін барып көруге болады. Жұма, сенбі және жексенбі күндері сағат 15:00-де мұнда келушілерді собормен таныстырып, оның тарихын баяндайтын тегін қоғамдық экскурсиялар жүргізіледі.

Кәдесыйлар алу үшін Braubachstrasse көшесіндегі Handwerkskunst am Romer дүкеніне барған жөн. Мұнда сіз неміс халқының дәстүрлі қолөнер бұйымдарын сатып ала аласыз. Шерткіштерді, сазбалшықтан

who advocated for civil rights and democracy, it's home to a beautiful coffee shop that looks like it belongs in a fairy tale. The speciality here is cakes of all kinds.

Not far from the House of the Golden Scales is one of Frankfurt's most famous sights: the cathedral. A symbol of the city with a unique reddish colour, the Gothic-style, brick cathedral is free to visit. There are also free public guided tours on Fridays, Saturdays and Sundays at 3:00pm that explain its history and take visitors all over the cathedral.

For souvenirs, Handwerkskunst am Romer on Braubachstrasse is a good choice. Here you can buy traditional German handicrafts. Think nutcrackers, hand-painted beer steins (a beer mug with a hinged lid) and charming cuckoo clocks. Even if you're not buying anything, it's fun just looking at the works of art for sale.

Because of its central location, there's plenty to see and do after exploring the New Old Town. You

стопримечательностей города — Франкфуртский кафедральный собор. Символ города уникального красноватого цвета, построенный из кирпича в готическом стиле, можно посетить бесплатно. По пятницам, субботам и воскресеньям в 15.00 здесь проводятся бесплатные общественные экскурсии, на которых посетителям рассказывают о его истории и знакомят их с самим собором.

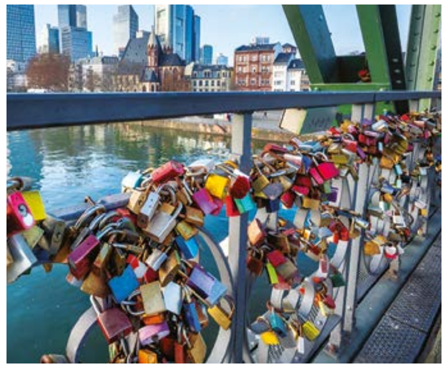
За сувенирами стоит отправиться в магазин Handwerkskunst am Romer на Braubachstrasse. Здесь вы можете купить традиционные немецкие изделия ручной работы. Не забудьте о щелкунчиках, раскрашенных вручную, глиняных пивных кружках (с откидной крышкой) и очаровательных часах с кукушкой. Даже если вы ничего не покупаете, вам будет интересно просто посмотреть на произведения искусства, выставленные на продажу.

После знакомства с Neue Altstadt вы можете прогуляться по центру города, где всегда есть что посмотреть и чем заняться. Вы можете посетить Römer (Франкфуртская ратуша, которой более 600 лет) и ее огромную площадь, что

жасалып, қолмен әшекейленген сыра саптыаяқтарын (қайырмалы қақпағы бар) және көкегі бар сүйкімді сағатты ұмытпаңыз. Ештеңе сатып алмасаңыз да, сатылымға қойылған өнер туындыларын жай ғана тамашалаудың өзі қызық болады.

Neue Altstadt-пен танысқаннан кейін қала орталығында серуендесеңіз болады, мұнда тамашалайтын нәрсе мен айналысатын шаруа әрқашан табылады. Römer (600 жылдан астам уақыт бұрын негізі қаланған Франкфурт ратушасы) мен оның үлкен алаңына (рождестволық жәрмеңкелерімен әйгілі) барып көрсеңіз болады. Жақын маңда Eiserner Steg («Темір көпір»), Майн әдемі көгілдір өзені (қаланың толық атауы Frankfurt am Main «Майндағы франктар өткелі» деген мағынаны білдіреді), қаланың және оның тұрғындарының тарихын баяндайтын, Еуропадағы ең ірі мұражайлардың бірі болып табылатын Франкфурт тарихи мұражайы сияқты мұражайлар орналасқан.

Бұл жерде де өзіңізді өткен заманда жүргендей сезінесіз. Бақытыңызға орай, мұнда әйтеуір Wi-Fi жұмыс істейді.



can visit the Römer (Frankfurt's city hall for more than 600 years) and its huge public square (famous for its Christmas markets). The Eiserner Steg (Iron Bridge) is close too, as is the beautiful, blue Main River (the full name of the city, Frankfurt am Main, means 'Frank ford on the Main') and museums like the Historisches Museum Frankfurt, which explores the history of the city and its inhabitants and is one of the largest of its kind in Europe.

These places can also feel like stepping back in time. Fortunately, there's still Wi-Fi.

славится своими рождественскими ярмарками. Неподалеку находятся Eiserner Steg (Железный мост), красивая голубая река Майн (полное название города Frankfurt am Main означает «брод франков на Майне») и такие музеи, как Исторический музей Франкфурта, в котором представлена история города и его жителей, — он является одним из самых крупных музеев в своем роде в Европе.

Здесь вы тоже себя почувствуете, как в прошлом. К счастью, Wi-Fi здесь все-таки работает.

Қалай жетуге болады

Air Astana Астанадан Франкфуртқа рейстерді күн сайын, Оралдан Франкфуртқа сәрсенбі сайын орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

Getting There

Air Astana has daily direct flights from Astana to Frankfurt, and from Uralsk to Frankfurt on Wednesdays. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

Как добраться

Air Astana выполняет ежедневные рейсы из Астаны во Франкфурт, а также рейсы из Уральска во Франкфурт — по средам. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

Выставка
СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

AgroWorld Qazaqstan
www.agroworld.kz

30 октября - 1 ноября
2024
Алматы, Казахстан

ПОЛУЧИТЕ БЕСПЛАТНЫЙ БИЛЕТ

Iteca icaevents
Тел.: +7 727 258 34 47
Email: KZ.Food@iteca.events

Agroworld_qz
AgroWorldKz

Амстердамда 24 сағат

24 Hours in Amsterdam

24 часа в Амстердаме

✎ Рашми Гопал Рао 📷 Shutterstock

Солтүстік Венеция деп те аталатын Нидерландының коммерциялық астанасы басқа ешбір қалаға ұқсамайды. Бұл — керемет гастрономиясы бар өсіп-өркендеген порт, қаржы және мәдениет орталығы. Оның XVI-XVII ғасырларда салынған арналар желісі мен екі еңісті шатыры бар ерекше үйлері көз қуантады. Қаламен танысуға небәрі бір күн уақытыңыз болса, уақытты қалай өткізу керектігін сізге Tengri шағын гиді айтып береді.

✎ Rashmi Gopal Rao 📷 Shutterstock

Also called the Venice of the North, the commercial capital of the Netherlands is a city that's not quite like any other. It's a flourishing port, a key financial centre and a cultural hub with a thriving gastronomic scene. With its network of canals dating back to the 16th and 17th centuries and its characteristic gable-roofed houses that tilt and lean, the city is a visual feast. Tengri's mini-guide suggests how you might make the most of the city if you only have one day to explore it.

✎ Рашми Гопал Рао 📷 Shutterstock

Коммерческая столица Нидерландов, которую еще называют Северной Венецией, не похожа ни на один другой город — это процветающий порт, финансовый и культурный центр с роскошной гастрономией. Его сеть каналов, построенных в XVI–XVII веках, и характерные дома с двускатными крышами — настоящий праздник для глаз. Мини-гид Tengri подскажет, как провести время в городе, если у вас всего один день для знакомства с ним.

08:00

PANCAKES-ТЕГІ ТОЙЫМДЫ ТАҢҒЫ АС

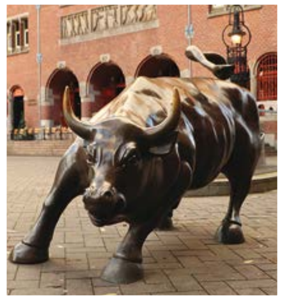
Күннің тамаша бастауы, бұл орын Амстердам орталық вокзалының дәл қарсысында орналасқан және өзінің голландтық және америкалық панкейктерімен танымал. Голланд құймақтарын әдетте қарақұмық ұнынан жасайды және әр түрлі қоспалармен: ысталған албырт балығымен, жалпақ қияқты пиязбен, асжапырақпен, жапон майонезімен, бұқтырылған алмамен, беземен, көпсітілген кілегеймен және тіпті балмұздақпен бірге ұсынады. Мұнда вегандық, лактозасыз және глютенсіз тағамдар да бар. Амстердамның көрнекті Damrak көшесіне ашылатын көрініс пен айналадағы керемет атмосфера қосымша бонус болады.

A HEARTY BREAKFAST AT PANCAKES

An ideal way to start your day, this place is just across from Amsterdam Centraal station and is known for its Dutch and American pancakes. With a variety of toppings like smoked salmon, leek, spinach, Japanese mayo, apple crumble, meringue, whipped cream and even ice cream, most of their Dutch pancakes are made from buckwheat flour. They also have vegan, lactose-free and gluten-free options; the view of Damrak, Amsterdam's iconic main thoroughfare, and the vibrant vibe all around is an added bonus.

СЫТНЫЙ ЗАВТРАК В PANCAKES

Идеальное начало дня. Это место находится прямо напротив центрального вокзала Амстердама и славится голландскими и американскими панкейками. Обычно голландские блинчики делают из гречневой муки и подают с различными добавками: копченым лососем, луком-пореем, шпинатом, японским майонезом, печеными яблоками, безе, взбитыми сливками, и даже мороженым. Здесь есть и веганские, безлактозные и безглютеновые блюда. Вид на Damrak, культовую улицу Амстердама, и яркая атмосфера вокруг — дополнительный бонус.



09:00

DAMRAK: ҚАЛА АТМОСФЕРАСЫНА БОЙЛАҢЫЗ

Damrak бас вокзалдан Дам алаңына дейін созылып жатқан Амстердамдағы ең танымал көшелердің бірі болса керек. Бұл — қонақ үйлер, кафелер мен дүкендер орналасқан шулы даңғыл. Damrak бір кездері Амстел өзенінің арнасы және бір бөлігі болған, ал қазір мұнда бірнеше тарихи ғимарат, соның ішінде бұрын қор биржасы болған Beurs van Berlage ғимараты орналасқан. Айналада серуендеп, су жағасындағы шошақ төбелі үйлер қатарына назар аударыңыз: Инстаграмға тамаша фотосурет болады.

SOAK UP THE CITY VIBE AT DAMRAK

Arguably one of the most famous streets in the city, stretching from the main station to Dam Square, Damrak is a bustling avenue teeming with hotels, cafés and shops. Once a canal and part of the Amstel River, Damrak now houses several historical buildings including the Beurs van Berlage, the former stock exchange. Stroll around and look out for the row of gabled houses backing onto the water; they form the perfect Instagram picture.

DAMRAK: ОКУНИТЕСЬ В АТМОСФЕРУ ГОРОДА

Damrak — пожалуй, одна из самых известных улиц Амстердама, идущая от главного вокзала до Dam Square. Это шумный проспект с отелями, кафе и магазинами. Когда-то Damrak был каналом и частью реки Амстел, а теперь здесь находится несколько исторических зданий, в том числе Beurs van Berlage — бывшая фондовая биржа. Прогуляйтесь вокруг и обратите внимание на ряд домов с остроконечными крышами у самого края воды — идеальное фото для «Инстаграма».

10:00

АННА ФРАНК ҮЙІНДЕГІ ТАРИХТЫҢ БІР ПАРАСЫ

Анна Франк үйін Амстердамның синонимі десе болады, оған міндетті түрде барып көріңіз. Күнделік авторы — Германияда туған жас еврей қызының бұрынғы үйінде қазір мұражай орналасқан. Ол бұл жерде отбасымен бірге Екінші дүниежүзілік соғыс кезінде Нидерландыны басып алған ұлтшылдардан жасырынған. Мұражайда артефактілер, соның ішінде Аннаның күнделігі сақталған және Франк отбасының тұрмысы көрсетілген.

SLICE OF HISTORY AT ANNE FRANK HOUSE

Almost synonymous with Amsterdam, the Anne Frank house is a must-visit. The former home of the young German Jewish diarist has now been converted to a museum. Anne Frank and her family spent their time here hiding from the Nazis who invaded the Netherlands during WWII. The museum has several artefacts including Anne's diary and recreates the experience of the Frank family.

КУСОЧЕК ИСТОРИИ В ДОМЕ АННЫ ФРАНК

Дом Анны Франк — почти синоним Амстердама, обязательно посетите его. В бывшем доме юной немецкой еврейки, автора знаменитого дневника, теперь находится музей. Она и ее семья скрывались здесь от нацистов, захвативших Нидерланды во время Второй мировой войны. В музее хранятся артефакты, в числе которых — дневник Анны, и воссоздан быт семьи Франк.

11:00

АРНА БОЙЫНША КРУИЗДАН ЛӘЗЗАТ АЛЫҢЫЗ

Амстердамды оның арналары бойынша зерттеу — шынында да бірегей тәжірибе. ЮНЕСКО-ның Бүкіләлемдік мұра нысандарының тізіміне енген қалалық арналар шеңбері бойынша круизге аттаныңыз. Гидтердің қала туралы әңгімелерін тыңдай отырып, әдемі қалқымалы үйлерді, көпірлерді, шіркеулерді, мұнараларды және арна бойындағы үйлерді тамашалаңыз. Саяхаттан ләззат алып, бір бокал шараптан немесе ірімшіктен дәм татыңыз.

ENJOY A CANAL CRUISE

Exploring Amsterdam through its canals is indeed a unique experience. Hop onto a cruise that will take you through the city's canal ring, which is a UNESCO World Heritage site. Admire the beautiful houseboats, bridges, churches, towers and the canal houses, all while listening to trivia about the city from expert guides. Choose to sip a glass of wine or snack on some cheese while enjoying the ride.

НАСЛАДИТЕСЬ КРУИЗОМ ПО КАНАЛУ

Изучение Амстердама по его каналам — действительно уникальный опыт. Отправляйтесь в круиз по кольцу городских каналов, которое включено в Список объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО. Полюбуйтесь красивыми плавучими домами, мостами, церквями, башнями и домами вдоль канала, слушая рассказы гидов о городе. Возьмите бокал вина или перекусите сыром, наслаждаясь поездкой.

12:15

BEGIJNHOF-ПЕН ТАНЫСУ: ҚҰПИЯ ҚАЗЫНА

Ерекше көрнекті орын Begijnhof — Нидерландыдағы ең көне қайырымдылық үйлерінің (hofje) бірі. Жасыл желекке бөленген тыныш орам пәктік антымен өмір сүретін католиктік монах әйелдер қауымы — Бегинтьеске арналған пана ретінде салынған. Мұнда сіз 1420 жылы салынған және осы күнге дейін сақталған қаладағы ең көне Het Houten Huis үйін, Begijnhof часовнясын және ішкі ауланың ортасындағы XV ғасырда салынған ағылшын шіркеуін көре аласыз.

DISCOVER BEGIJNHOF: A HIDDEN GEM

An offbeat attraction, Begijnhof is one of the oldest *hofjes* (almshouses) in the Netherlands. A serene quarter set amidst greenery, Begijnhof was built as a sanctuary for the Begijntjes, a Catholic sisterhood living under vows of chastity. While here check out Het Houten Huis, the city's oldest surviving house that dates back to 1420, the Begijnhof chapel, and the 15th century English church in the centre of the courtyard.

ЗНАКОМСТВО С BEGIJNHOF: ТАЙНОЕ СОКРОВИЩЕ

Необычная достопримечательность Begijnhof (Бегейнхоф) — одна из старейших hofje (богадельня) в Нидерландах. Тихий квартал, окруженный зеленью, был построен как убежище для Бегинтьес — католического сестричества, живущего под обетом целомудрия. Здесь вы можете увидеть самый старый сохранившийся дом города Het Houten Huis, построенный в 1420 году, часовню Begijnhof и английскую церковь XV века в центре внутреннего двора.

12:45

КЫЗҒАЛДАҚТАР МҰРАЖАЙЫНДАҒЫ СҰЛУЛЫҚ

Тағы бір ерекше көрнекті орын. Бұл мұражай Нидерландының сүйікті гүлі — қызғалдаққа арналған ода болып табылады. Мұнда сіз қызғалдақтардың Орталық Азиядан Нидерландыға дейінгі жүріп өткен жолын көре аласыз, олардың қаншалықты сұранысқа ие болғанын біле аласыз, сонымен қатар, осы гүлді өсіру орталығы ретінде Нидерландының тарихымен таныса аласыз. Қызғалдақ тақырыбына арналған кәдесыйларды: ашықхаттарды, магниттерді және тіпті гүл бадаңаларын сатып алуды ұмытпаңыз.

EXPERIENCE BEAUTY AT THE TULIP MUSEUM

Another unusual attraction, this museum is an ode to the Netherlands' favourite flower, the tulip. Here you can trace the journey of tulips from Central Asia to Holland, how they were traded as a coveted commodity and the evolution of the Netherlands as a hub for tulip production. Don't forget to pick up some tulip-themed souvenirs like postcards, magnets and even tulip bulbs.

КРАСОТА В МУЗЕЕ ТЮЛЬПАНОВ

Еще одна необычная достопримечательность. Этот музей — ода тюльпану, любимому цветку Нидерландов. Здесь вы можете проследить путь тюльпанов из Центральной Азии в Нидерланды, узнать, насколько желанным товаром они были, а также познакомиться с историей Нидерландов как центра производства этого цветка. И не забудьте приобрести сувениры с тюльпанной тематикой: открытки, магнитики и даже луковицы цветов.

facebook.com/RIJKS.restaurant

13:30

RIJKS-ТЕГІ ТҮСКІ АС

Rijks — Rijksmuseum мұражайының аумағында орналасқан Мишлен жұлдызды мейрамхана, онда сіз заманауи ерекшеліктері бар дәстүрлі голланд тағамдарынан дәм тата аласыз. Мол ас мәзірі мен шараптар картасы бойынша тапсырыс бергеннен кейін түскі асқа үзіліс жасап, аяқтарыңызды демалтасыз.

SAVOUR LUNCH AT RIJKS

Housed within the Rijksmuseum, Rijks is a Michelin-starred restaurant where you can sample traditional Dutch ingredients cooked to perfection with contemporary flavours. With an extensive wine and food menu, it is your chance to enjoy a break and give your feet some rest.

ОБЕД В RIJKS

Rijks — это ресторан, отмеченный звездой Мишлен, расположенный на территории Rijksmuseum, где вы можете попробовать традиционные голландские блюда с современными нотками. Сделав заказ из обширного меню и винной карты, вы устроите себе перерыв на обед и дадите отдых ногам.

14:30

RIJKSMUSEUM ЖӘНЕ ВАН ГОГ МҰРАЖАЙЛАРЫНА САПАР

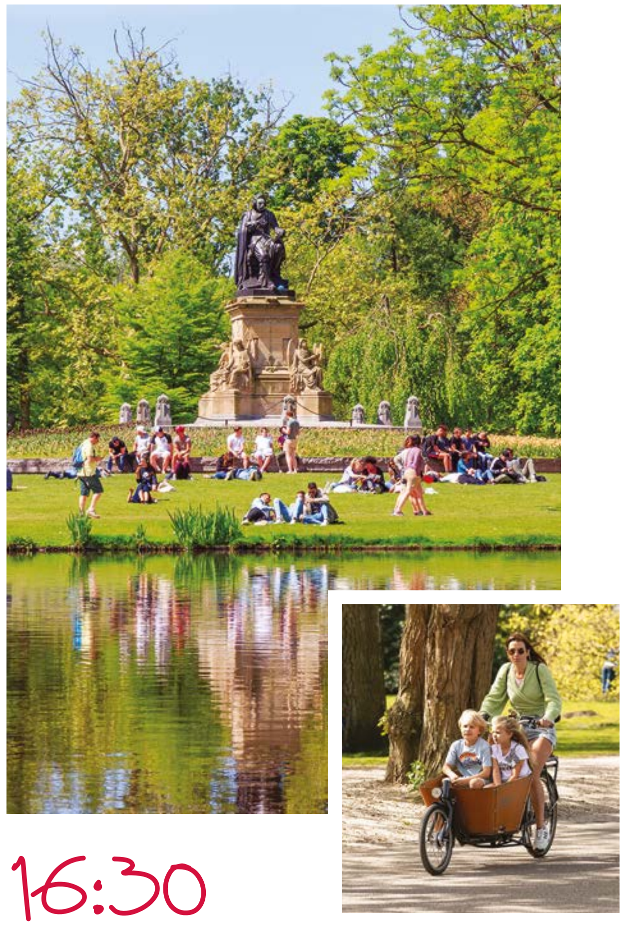
Бұл — қаладағы ең танымал екі мұражай. Rijksmuseum — голланд тарихына, өнеріне және мәдениетіне арналған Нидерландының ұлттық мұражайы. Мұнда Вермеердің, Рембрандттың және Ван Гогтың жауһар туындыларын қоса алғанда, картиналар мен мүсіндердің қомақты топтамасы сақталған. Ван Гог мұражайы — өнер сүйер қауым үшін нағыз жұмақ. Мұнда суретшінің картиналары мен суреттерінің әлемдегі ең үлкен топтамасы жинақталған.

VISIT RIJKSMUSEUM AND THE VAN GOGH MUSEUM

These are two of the most popular museums in the city. The Rijksmuseum is the national museum of the Netherlands and a celebration of Dutch history, art and culture. It houses an impressive collection of paintings and sculptures including masterpieces by Vermeer, Rembrandt, and Van Gogh. The Van Gogh Museum is a haven for art lovers and houses the largest collection of Van Gogh's paintings and drawings in the world.

ПОХОД В RIJKSMUSEUM И МУЗЕЙ ВАН ГОГА

Это два самых популярных музея города. Rijksmuseum — Национальный музей Нидерландов, посвященный голландской истории, искусству и культуре. Здесь хранится впечатляющая коллекция картин и скульптур, включая шедевры Вермеера, Рембрандта и Ван Гога. Музей Ван Гога — рай для любителей искусства. Здесь находится самая большая в мире коллекция картин и рисунков художника.



16:30

VONDELPARK-ТЕ ДЕМАЛУ

Бұралаң соқпақтары, күтіп-бапталған көгалдары, көлдері мен кафелері көп қаладағы ең үлкен саябақта күш жинап, қуаттанып алыңыз. Нағыз жасыл жұмақ болып табылатын бұл саябаққа кіру тегін. Оны көп адамдар жақсы көреді, өйткені мұнда ашық аспан астындағы театр қойылымдарын көруге, сурет салуға, велосипед тебуге және жүгіруге болады.

RELAX IN VONDELPARK

Rejuvenate in the city's largest park, replete with winding paths, manicured lawns, lakes and cafés.

A green haven, this park is free to visit and is a favourite with many for activities like open-air theatre, art, cycling and running.

ОТДЫХ В VONDELPARK

Подзарядитесь энергией в самом большом парке города, где много извилистых тропинок, ухоженных лужаек, озер и кафе. Вход в этот парк, являющийся настоящим зеленым раем, — бесплатный. Многие обожают его, так как здесь можно посмотреть представления театра под открытым небом, порисовать, покататься на велосипедах и побегать.

18:00

JORDAAN АУДАНЫНДА СЕРУЕНДЕУ

XVII ғасырда негізі қаланған, керемет кафелері мен мейрамханалары бар Jordaan ауданында Ескі әлем атмосферасына бойлаңыз. Көптеп кездесетін hofjes — бір кездері қарт әйелдер немесе қызметшілер тұрған қайырымдылық үйлері бар ішкі аулаларға бас сұғыңыз. Онда есіктердің маңдайшаларынан тұрғындарының кәсіптері көрсетілген тас тақталарды көруге болады.

STROLL AROUND THE JORDAAN DISTRICT

Experience a slice of old-world charm in the 17th century Jordaan neighbourhood, which is filled with chic rustic cafés and restaurants. Don't miss the numerous '*hofjes*' or inner courtyards surrounded by almshouses that once housed widows and elderly servants, and the stone tablets above doorways that indicated the profession of the residents.

ПРОГУЛКА ПО РАЙОНУ JORDAAN

Погрузитесь в атмосферу Старого Света в районе XVII века Jordaan с его прелестными кафе и ресторанами. Загляните в многочисленные hofjes — внутренние дворики с их богадельнями, в которых некогда проживали пожилые женщины или прислуга. Там над дверями можно увидеть каменные таблички, на которых указаны профессии жильцов.

19:00

DE KAS-ТАҒЫ КЕШКІ АС

«Бақшадан — үстелге» тұжырымдамасын ұстанатын De Kas — шөп-шалам, көкөністер және жеуге жарамды гүлдер мол қосылған тағамдарды ұсынатын тамаша орын. Сізге жаңадан жиналған спаржа, кольраби мен скумбриядан жасалған севиче, тошала және кориандр гүлдері ұнайды.

DINNER AT DE KAS

With a philosophy of plant to plate, De Kas is an ideal place to savour a delicious meal with generous amounts of herbs, vegetables and edible flowers thrown in. Think freshly harvested asparagus, kohlrabi and mackerel ceviche, gooseberry and coriander blossoms.

УЖИН В DE KAS

Для придерживающихся концепции «с грядки — на стол» De Kas является идеальным местом, где подают блюда с большим количеством трав, овощей и съедобных цветов. Вам понравятся свежесобранная спаржа, севиче из кольраби и скумбрии, крыжовник и цветки кориандра.

ПАЙДАЛЫ КЕҢЕСТЕР

Amsterdam City Card картасы (24 сағатқа 60 еуро) қоғамдық көлікті пайдалануға, велосипедті 24 сағатқа жалға алуға, арна бойынша круизге аттануға және көптеген мұражайлар мен көрнекті орындарға тегін (немесе жеңілдікпен) кіруге мүмкіндік береді. Бұл картаға Ван Гог мұражайы мен Анна Франк үйі кірмейді, оларға баруды алдын ала брондау керек.

USEFUL TIP

The Amsterdam City Card (€60 for 24 hours) gives you free public transport, 24 hours bicycle rental, a canal cruise, and free or discounted access to many museums and attractions. The Van Gogh Museum and Anne Frank House are not included and are worth booking in advance.

ПОЛЕЗНЫЕ СОВЕТЫ

Карточка Amsterdam City Card (60 евро на 24 часа) позволит вам пользоваться общественным транспортом, арендовать велосипед на 24 часа, отправиться в круиз по каналу и получить бесплатный (или со скидкой) вход в большинство музеев и достопримечательностей. Музей Ван Гога и Дом Анны Франк сюда не включены — их посещение следует забронировать заранее.

21:00

ТҮНГІ АМСТЕРДАМ ЖӘНЕ ОНЫҢ АРНАЛАРЫ

Уақытыңыз бен күшіңіз қалып жатса, әдемі кешкі жарықтандыруы бар арналардың бойында серуендеңіз. Шошақ төбелі үйлердің айнадай жарқыраған су бетіндегі бейнесі мен әсемдеп безендірілген қайықтардың сүйкімді көрінісі сондай тамаша.

EXPLORE AMSTERDAM'S CANALS BY NIGHT

If you still have the time and energy, take a walk along the beautifully lit canals at night. The perfect reflections of the illuminated gabled houses on the glassy waters and the vibrantly decorated boats are an enchanting sight.

НОЧНОЙ АМСТЕРДАМ И ЕГО КАНАЛЫ

Если у вас еще есть время и силы, прогуляйтесь вдоль каналов с красивым вечерним освещением. Идеальное отражение в зеркальной воде подсвеченных домов с остроконечными крышами и ярко украшенные лодки — очаровательное зрелище.

- Pancakes Centraal: Prins Hendrikkade 48, 1012 AC, Амстердам, телефоны: +31 20 820 42 40
- Анна Франк үйі: Westermarkt 20, 1016 GV Амстердам, телефоны: +31 20 556 7105
- Амстердамның Қызғалдақтар мұражайы: Prinsengracht 116, 1015 EA Амстердам, телефоны: +31 20 421 0095
- Begijnhof: 1, 1012 WS Амстердам, телефоны: +31 20 622 1918
- Rijks: Museumstraat 2, 1071 XX Амстердам, телефоны: +31 20 674 7555
- Rijksmuseum: Museumstraat 1, 1071 XX Амстердам, телефоны: +31 20 674 7000
- Ван Гог мұражайы: Museumplein 6, 1071 DJ Амстердам, телефоны: +31 20 570 5200
- De Kas: Kamerlingh Onneslaan 3, 1097 DE Амстердам, телефоны: +31 20 462 4562

- Pancakes Centraal: Prins Hendrikkade 48, 1012 AC, Amsterdam, Phone: +31 20 820 42 40
- Anne Frank House: Westermarkt 20, 1016 GV Amsterdam, Phone: +31 20 556 7105
- Amsterdam Tulip Museum: Prinsengracht 116, 1015 EA Amsterdam, Phone: +31 20 421 0095
- Begijnhof: 1, 1012 WS Amsterdam, Phone: +31 20 622 1918
- Rijks: Museumstraat 2, 1071 XX Amsterdam, Phone: +31 20 674 7555
- Rijksmuseum: Museumstraat 1, 1071 XX Amsterdam, Phone: +31 20 674 7000
- Van Gogh Museum: Museumplein 6, 1071 DJ Amsterdam, Phone: +31 20 570 5200
- De Kas: Kamerlingh Onneslaan 3, 1097 DE Amsterdam, Phone: +31 20 462 4562

- Pancakes Centraal: Prins Hendrikkade, 48, 1012 AC, Амстердам, тел. +31 20 820 42 40
- Дом Анны Франк: Westermarkt, 20, 1016 GV Амстердам, тел. +31 20 556 7105
- Музей тюльпанов Амстердама: Prinsengracht, 116, 1015 EA Амстердам, тел. +31 20 421 0095
- Begijnhof: 1, 1012 WS Амстердам, тел. +31 20 622 1918
- Rijks: Museumstraat, 2, 1071 XX Амстердам, тел. +31 20 674 7555
- Rijksmuseum: Museumstraat, 1, 1071 XX Амстердам, тел. +31 20 674 7000
- Музей Ван Гога: Museumplein, 6, 1071 DJ Амстердам, тел. +31 20 570 5200
- De Kas: Kamerlingh Onneslaan, 3, 1097 DE Амстердам, тел. +31 20 462 4562

Қалай жетуге болады

Air Astana Атыраудан Амстердамға тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

Getting There

Air Astana operates direct flights to Amsterdam from Atyrau. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

Как добраться

Air Astana выполняет прямые рейсы в Амстердам из Атырау. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

2024 жылғы Дүниежүзілік көшпенділер ойындары

World Nomad Games 2024

Всемирные игры кочевников — 2024

Дүниежүзілік көшпенділер ойындары — ЮНЕСКО-ның Материалдық емес мәдени мұра тізіміне енген, этникалық спорт түрлерінен өткізілетін бірегей халықаралық жарыстар. Жарыстар Орталық Азияның тарихи көшпенді халықтарының ұлттық ойындарына негізделеді.

Көшпенділер ойындары алғаш рет 2014 жылы Қырғыз Республикасының Шолпан-Ата қаласында өткен. Былтыр күзде 5-ші Ойындарды Қазақстан елордасы — Астана қабылдайды. Ойындардың қыркүйек айында өтуі кездейсоқ емес, қыркүйек айы жайлаудан қыстауға көшудің аяқталуын білдіреді және әрқашан той тойлаумен, дәстүрлі рәсімдермен, ойындармен және жарыстармен бірге жүреді.

Астананың ең жақсы спорт алаңдарында спорттың 21 түрінен жарыстар өтеді. Алайда Дүниежүзілік көшпенділер ойындары — спорт қана емес, бұл — мәдениет пен дәстүрлер.

Мәдени бағдарламаның басты алаңы — «Көшпенділер ғаламы» этноауылында қолөнер жәрмеңкелері, ақындар мүшайрасы, дегустациялар мен шеберлік сабақтары болатын ұлттық тағамдар фестивалі өтеді. Ойындардың ашылу және жабылу рәсімдерін жіберіп алмаңыз!

Қашан және қайда: 8-13 қыркүйек, Астана, Қазақстан. worldnomadgames.com

The World Nomad Games is a unique international competition for ethnic sports and on UNESCO's list of Intangible Cultural Heritage. The competitions are a celebration of the traditional games of the historically nomadic people of Central Asia.

The first World Nomad Games were held in 2014 in the resort town of Cholpon-Ata in the Kyrgyz Republic. This autumn Astana, the capital of Kazakhstan, will host the fifth Games. They are held in September, which is a significant moment in the nomadic year, as this is when they would move from their summer camp to the winter one. This change was always accompanied by a feast and traditional rituals, games and competitions.

The competitions, in 21 different sports, will be held in Astana's finest sports grounds. However, the World Nomad Games is not only about sport but also culture and traditions.

Nomadic culture will be brought to life at the ethno-village, the Universe of Nomads, which will host a craft fair, a contest between *akyns* (improvisational poets) and a festival of national cuisine with tasting and cooking classes. Don't miss the colourful opening and closing ceremonies; they will be events to remember.

When & Where: from 8 to 13 September, Astana, Kazakhstan. worldnomadgames.com.

5th World Nomad Games Astana 2024

Всемирные игры кочевников — это уникальные международные соревнования по этническим видам спорта, которые включены в Список нематериального культурного наследия ЮНЕСКО. В основе соревнований — народные игры исторически кочевых народов Центральной Азии.

Игры кочевников впервые были проведены в Кыргызской Республике (в городе Чолпон-Ате) в 2014 году. Этой осенью 5-е игры принимает столица Казахстана — Астана. Не случайно они состоятся в сентябре, ведь этот месяц знаменует собой завершение перекочевки с летней стоянки на зимнюю, что всегда сопровождается тоем, традиционными ритуалами, играми и состязаниями.

На лучших спортивных площадках Астаны пройдут соревнования по 21 виду спорта. Однако Всемирные игры кочевников — это не только спорт, но и культура и традиции.

Главной площадкой культурной программы станет этноаул «Вселенная кочевников», где будут проходить ярмарки ремесленников, состязания акынов, фестиваль национальной кухни с дегустациями и мастер-классами. Не пропустите красочные церемонии открытия и закрытия игр!

Когда и где: с 8 по 13 сентября, Астана, Казахстан. worldnomadgames.com

KAZAKH OPERA GALA КОНЦЕРТІ

Қыркүйек айындағы басты музыкалық оқиғалардың бірі — «Дүниежүзілік көшпенділер ойындарының» мәдени бағдарламасы шеңберінде «Астана Опера» Үлкен залының сахнасында өтетін салтанатты концертті жіберіп алмаңыз. Дирижер пультінде Қазақстанның еңбек сіңірген қайраткері, «Астана Опера» театрының бас дирижері Алан Бөрібаев тұрады. Концерт бағдарламасында көрнекті қазақ композиторларының шығармалары орындалады.

Қашан және қайда: 7 қыркүйек, Астана, Қазақстан. astanaopera.kz

KAZAKH GALA OPERA

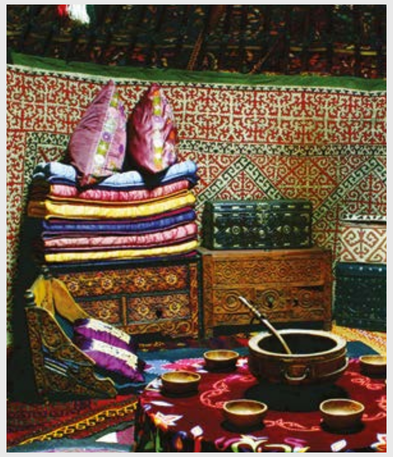
One the major musical events in September is the gala concert in the Main Hall at the Astana Opera as part of the World Nomad Games. The performance will be led by Alan Buribayev, Honoured Worker of Kazakhstan and Astana Opera's principal conductor. The programme includes works by distinguished Kazakh composers.

When & Where: 7 September, Astana, Kazakhstan. astanaopera.kz

КОНЦЕРТ KAZAKH OPERA GALA

Не пропустите одно из главных музыкальных событий сентября — торжественный концерт на сцене Большого зала «Астана Опера» в рамках культурной программы «Всемирных игр кочевников». За дирижерским пультом — заслуженный деятель Казахстана, главный дирижер «Астана Опера» Алан Бурибаев. В программе концерта прозвучат произведения выдающихся казахских композиторов.

Когда и где: 7 сентября, г. Астана, Казахстан. astanaopera.kz



САҚ АЛТЫНЫ ЖӘНЕ БАСҚА ДА АРТЕФАКТІЛЕР

Қазақстандағы және Орталық Азия аймағындағы ең көне әрі ең ірі мұражай — Алматыдағы Қазақстан Республикасының Орталық мемлекеттік мұражайы ел тұрғындары мен қонақтарын өзінің бірегей тұрақты экспозицияларымен танысуға шақырады. Сізді топтамаларында ежелгі, ортағасырлық және қазіргі заманғы тарих, сондай-ақ Қазақстанның бай мәдени мұрасы туралы баяндалатын алты зал күтеді.

Қашан және қайда: жыл бойы, Алматы, Қазақстан. csmrk.kz

SAKA GOLD AND OTHER ARTEFACTS

One of the oldest and largest museums in Kazakhstan and Central Asia, the Central State Museum of the Republic of Kazakhstan in Almaty, is welcoming visitors to explore its permanent exhibition halls. The six halls have collections covering ancient, medieval and modern history and the rich cultural heritage of Kazakhstan.

When & Where: open all year, Almaty, Kazakhstan. csmrk.kz

САКСКОЕ ЗОЛОТО И ДРУГИЕ АРТЕФАКТЫ

Старейший и крупнейший музей Казахстана и Центрально-Азиатского региона — Центральный Государственный музей Республики Казахстан в Алматы, приглашает жителей и гостей страны познакомиться с его уникальными постоянными экспозициями. Вас ждут шесть залов, коллекции которых рассказывают о древней, средневековой и современной истории, а также о богатом культурном наследии Казахстана.

Когда и где: круглогодично, г. Алматы, Казахстан. csmrk.kz

ХАНС ЦИММЕРДІҢ МУЗЫКАСЫ

Қазақстандық Tynda Music симфониялық оркестрі Қазақстан бойынша және одан тыс жерлерге турнеге аттанады. Концерттер бағдарламасына заманымыздың көрнекті неміс композиторы және музыкалық продюсері Ханс Циммердің «Арыстан патша», «Кариб теңізінің қарақшылары», «Гладиатор», «Бастау», «Интерстеллар» сияқты аты аңызға айналған фильмдерге жазылған саундтректері кірген.

Қашан және қайда: 5-20 қыркүйек, Астана, Қарағанды, Көкшетау, Петропавл, Қостанай, Павлодар, Өскемен, Ташкент, Шымкент, Тбилиси, Баку, Ақтау, Атырау, Орал, Ақтөбе қалалары.

THE MUSIC OF HANS ZIMMER

The Kazakhstani symphony orchestra, Tynda Music, is going on tour in Kazakhstan and neighbouring countries. The concert programme is a celebration of the work of Hans Zimmer, the German film score composer and music producer, who has written the soundtracks to legendary films such as *The Lion King, Pirates of the Caribbean, Gladiator, Inception,* and *Interstellar.*

When & Where: from 5 to 20 September in Karaganda, Kokshetau, Petropavlovsk, Astana, Kostanay, Pavlodar, Ust-Kamenogorsk, Tashkent, Shymkent, Tbilisi, Baku, Aktau, Atyrau, Uralsk, and Aktobe. instagram.com/tynda.music

МУЗЫКА ХАНСА ЦИММЕРА

Казахстанский симфонический оркестр Tynda Music отправляется в турне по Казахстану и за его пределами. В программе концертов — саундтреки из легендарных фильмов, таких как «Король Лев», «Пираты Карибского моря», «Гладиатор», «Начало», «Интерстеллар», яркого немецкого композитора современности и музыкального продюсера Ханса Циммера.

Когда и где: с 5 по 20 сентября в гг. Астане, Караганде, Кокшетау, Петропавловске, Костанае, Павлодаре, Усть-Каменогорске, Ташкенте, Шымкенте, Тбилиси, Баку, Актау, Атырау, Уральске, Актобе. instagram.com/tynda.music

When & Where

ПЕКИНДЕГІ ART EXPO КӨРМЕСІ

Қазіргі заманғы өнердің 24-ші көрмесі Пекиндегі көрме орталығында өтеді және әлемнің түкпір-түкпірінен келген 100-ден астам галерея мен 500-ден астам суретшінің басын қосады. Биылғы жылдың тақырыбы — «Болашақты нұрландыратын өнер». Мұнда топтама жинаушыларды да, әуесқойларды да қызықтыратын қазіргі заманғы өнердің барлық маңызды трендтері көрсетіледі.

Қашан және қайда: 6-9 қыркүйек, Пекин, ҚХР.
bjiae.net

ART EXPO IN BEIJING

The 24th Art Expo Beijing, a Chinese contemporary art fair, is being held at the Beijing Exhibition Centre. Over 100 galleries and 500 artists from around the world will be taking part. This year's theme is Art Enlightening the Future. All the latest trends in contemporary art will be showcased for art lovers and collectors.

When & Where: from 6 to 9 September, Beijing, PRC. **bjiae.net**

ART EXPO В ПЕКИНЕ

24-я выставка современного искусства пройдет в Пекинском выставочном центре, объединив более 100 галерей и более 500 художников со всего мира. Тема этого года: «Искусство, озаряющее будущее». Здесь будут представлены все значимые тренды современного искусства, которые интересны как коллекционерам, так и любителям.

Когда и где: с 6 по 9 сентября, г. Пекин, КНР.
bjiae.net

ӘЙГІЛІ «АБАЙ» ОПЕРАСЫ

«Астана Опера» XII театр маусымын Мұхтар Әуезовтің либреттосына жазылған Ахмет Жұбанов пен Латиф Хамидидің «Абай» операсымен ашады. Қазақтың ұлы ақыны әрі ойшылы Абай Құнанбаевқа арналған опера терең сезім ирімдерімен және музыкалық сұлулығымен ерекшеленеді.

Қашан және қайда: 13-14 және 22-24 қыркүйек, Астана, Қазақстан.
astanaopera.kz

LEGENDARY OPERA

The Astana Opera opens its 12th season with *Abai* by Akhmet Zhubanov and Latif Khamidi, based on Mukhtar Auezov's libretto. This beautiful and deeply moving opera is dedicated to the great Kazakh poet and thinker, Abai Kunanbaev.

When & Where: 13-14 and 22-24 September, Astana, Kazakhstan.
astanaopera.kz

ЛЕГЕНДАРНАЯ ОПЕРА «АБАЙ»

«Астана Опера» открывает XII театральный сезон оперой «Абай» Ахмета Жубанова и Латифа Хамиди на либретто Мухтара Ауэзова. Опера, посвященная великому казахскому поэту и мыслителю Абаю Кунанбаеву, отличается глубокой эмоциональностью и музыкальной красотой.

Когда и где: 13–14 и 22–24 сентября, г. Астана, Казахстан. **astanaopera.kz**

«ЖАСЫРЫН ҚЫЗДАР»

Лермонтов атындағы Ұлттық орыс драма театрының сахнасында Ташкенттегі «Ильхом» театрының Дженни Нордбергтің «Кабулдың жасырын қыздары» кітабына негізделген атышулы спектаклі қойылады. Спектакль әйелдерді еркіндігінен айырудың, отбасылық-тұрмыстық зорлық-зомбылық мәселелерінің, таңдау мүмкіндігі болмауының апатты салдарын және тәуелсіз болу мүмкіндіктерін зерттейді.

Қашан және қайда: 13 қыркүйек, Алматы, Қазақстан. **stages.kz**

THE UNDERGROUND GIRLS

Tashkent's Ilkhom Theatre is bringing its sensational performance, based on Jenny Nordberg's book *The Underground Girls of Kabul*, to the Lermontov Russian Drama Theatre. The performance explores how the lives of women and girls have been catastrophically affected by the experience of growing up without rights or freedoms, at risk of family and domestic violence, with no choices and few opportunities to lead independent lives.

When & Where: 13 September, Almaty, Kazakhstan. **stages.kz**

«ПОДПОЛЬНЫЕ ДЕВОЧКИ»

Нашумевший спектакль ташкентского театра «Ильхом», в основу которого легла книга Дженни Нордберг «Подпольные девочки Кабула», покажут на сцене Национального русского театра драмы им. М. Лермонтова. Спектакль исследует катастрофические последствия лишения женщин свободы, проблемы семейно-бытового насилия, отсутствие выбора и возможности быть независимыми.

Когда и где: 13 сентября, г. Алматы, Казахстан. **stages.kz**

БАКУДЕГІ «ФОРМУЛА 1» ЖАРЫСЫ

Әзірбайжан Гран-приі — «Формула 1» әлеміндегі ең тартысты және қызықты оқиғалардың бірі. Жарыс сессияларының арасында жанкүйерлер Tim, Vugarixx, Rafo және Bikoo, Seym және Aligee диджейлермен бірге жанды музыкадан ләззат ала алады.
Қашан және қайда: 13-15 қыркүйек, Баку, Әзірбайжан.
bakucitycircuit.com

FORMULA 1 IN BAKU

The Grand Prix in Azerbaijan is one of the most exciting fixtures on the Formula 1 calendar. Between races, spectators will be able to enjoy live music and DJs Tim, Vugarixx, Rafo, Bikoo, Seym, and Aligee.
When & Where: from 13 to 15 September, Baku, Azerbaijan.
bakucitycircuit.com

«ФОРМУЛА-1» В БАКУ

Гран-при Азербайджана — одно из наиболее захватывающих и интересных событий в мире «Формулы-1». Между гоночными сессиями болельщики могут насладиться живой музыкой вместе с диджеями Tim, Vugarixx, Rafo и Bikoo, Seym и Aligee.
Когда и где: с 13 по 15 сентября, г. Баку, Азербайджан.
bakucitycircuit.com

«ЕКІНШІ ӨРЛЕУ»

Қазақстан Республикасының Ұлттық мұражайында алғаш рет әлемге әйгілі мүсінші Юнус Сафардиардың көрмесі өтеді. Оның еңбектерінде үздіксіз өзгеру динамикасы, бұрынғы пішіндер мен байланыстардың ыдырауы және олардың әрі қарайғы метаморфозасы көрініс табады. Юнус Сафардиар жаңашыл, бірегей мүсіндердің авторы ретінде танымал.
Қашан және қайда: 17 қыркүйектен 17 қарашаға дейін, Астана, Қазақстан. nmrk.kz

THE SECOND ASCENT

The National Museum of the Republic of Kazakhstan will host its first-ever exhibition of the works of the world-famous artist, Unus Safardiar. His work reflects the dynamics of continuous transformation, the breakdown of established forms and connections and then their metamorphosis. Unus Safardiar is known as a creator of innovative and unique sculptures.
When & Where: from 17 September to 17 November, Astana, Kazakhstan.
nmrk.kz

«ВТОРОЕ ВОСХОЖДЕНИЕ»

Впервые в Национальном музее Республики Казахстан пройдет выставка всемирно известного художника Юнуса Сафардиара. В его работах отражена динамика непрерывной трансформации, распада предыдущих форм и связей и их дальнейшие метаморфозы. Юнус Сафардиар известен как автор новаторских уникальных скульптур.
Когда и где: с 17 сентября по 17 ноября, г. Астана, Казахстан.
nmrk.kz

«ВАН ГОГ. ЖАН БІТКЕН СУРЕТТЕР» ШОУЫ

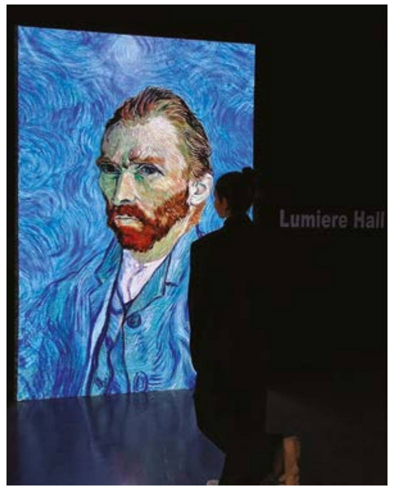
Lumiere-Hall мұражайындағы бұл ауқымды мультимедиалық шоу келушілерге өздерін ұлы шебер туындыларының ішінде жүргендей сезінуге мүмкіндік береді. Инновациялық технологиялар Ван Гогтың ұлы шебер немесе мәңгілік жалғыз тентіреу маңдайына жазылып қойған бақытсыз туындыгер болғанын түсіну үшін көрермендерді уақыт, хаттар және картиналар арқылы оның таңғажайып әлеміне апарады.
Қашан және қайда: қыркүйек айының соңына дейін, Алматы, Қазақстан. lumierehall.kz

BRINGING VAN GOGH'S PAINTINGS TO LIFE

The impressive multimedia show at the Lumiere Hall Museum uses sound and vibrant colours to take visitors on an immersive journey through the works of Vincent Van Gogh. This innovative multi-sensory exhibition turns audiences into time travellers, using personal letters and paintings to open a window onto the world of Van Gogh and bring a new understanding of the life of this extraordinary yet troubled artist.
When & Where: until the end of September, Almaty, Kazakhstan.
lumierehall.kz

ШОУ «ВАН ГОГ. ОЖИВШИЕ ПОЛОТНА»

Это масштабное мультимедийное шоу в музее Lumiere-Hall позволит посетителям почувствовать себя внутри произведений великого мастера. Инновационные технологии перенесут зрителей сквозь времена, письма и картины в удивительный мир Ван Гога, чтобы понять, кем же он был: великим мастером или же несчастным творцом, обреченным на вечное одинокое скитание...
Когда и где: до конца сентября, г. Алматы, Казахстан. lumierehall.kz



NEW FORMAT GALA КОНЦЕРТІ

Балет әлеміндегі премьера: Алматы театрының сахнасында жаңа форматтағы теңдесі жоқ гала-концерт өтеді. Бұл — көрермендерге классикалық және заманауи қойылымдардан үзінді болып табылатын шағын спектакльдерде көрнекті балет шеберлерін көруге мүмкіндік беретін, Қазақстанда пайда болған бірегей жоба.
Қашан және қайда: 28-29 қыркүйек, Алматы, Қазақстан. ticketon.kz

NEW FORMAT GALA PERFORMANCE

A gala performance of ballet presented in an entirely new format will be held at the Almaty Theatre. This unique Kazakh project will give audiences the chance to see outstanding ballet in mini-performances, with excerpts from classical and modern productions.
When & Where: 28 and 29 September, Almaty, Kazakhstan. ticketon.kz

КОНЦЕРТ NEW FORMAT GALA

Премьера в балетном мире: на сцене Almaty Theatre состоится гала-концерт в новом формате, не имеющий себе подобных. Это уникальный проект, зародившийся в Казахстане, который дает возможность зрителям увидеть выдающихся мастеров балета в мини-спектаклях, представляющих собой отрывки из классических и современных постановок.
Когда и где: 28–29 сентября, Алматы, Казахстан. ticketon.kz

TOKYO: BEFORE/AFTER ФОТОКӨРМЕСІ

Forte Kulanshi Art Space қазіргі заманғы өнер галереясында жапон фотографтары туындыларының көрмесі өтеді. Жапонияның танымал шеберлері ұзақ жылдар бойы Токионы суретке түсіріп келеді. Көрме өткен ғасырдың 30-шы жылдарынан қазіргі ғасырдың бірінші онжылдығына дейінгі кезеңді қамтиды. Сіз әлемдегі ең ірі мегаполис пен оның тұрғындарының қалай өзгергенін көресіз.
Қашан және қайда: қыркүйек айы, Астана, Қазақстан.
instagram.com/forte.kulanshi.artspace

TOKYO: BEFORE/AFTER

An exhibition of the works of famous Japanese photographers will take place at the Forte Kulanshi Art Space gallery. Japanese photographers have been taking pictures of Tokyo for years, and this exhibition covers the period from the 1930s and 40s in juxtaposition with those taken from 2010 onwards. It's a fascinating look at how the largest city in the world and its inhabitants have changed over the years.
When & Where: September, Astana, Kazakhstan.
instagram.com/forte.kulanshi.artspace

ФОТОВЫСТАВКА TOKYO: BEFORE / AFTER

Выставка работ японских фотографов пройдет в галерее современного искусства Forte Kulanshi Art Space. На протяжении долгих лет японские знаменитые мастера фотографировали Токио. Выставка охватывает период с 30-х годов прошлого века до первого десятилетия нынешнего. Вы увидите, как менялись крупнейший мегаполис мира и его жители.
Когда и где: сентябрь, г. Астана, Казахстан.
instagram.com/forte.kulanshi.artspace

АНТАЛИЯДАҒЫ КИНО ФЕСТИВАЛІ

Бұрын Antalya Golden Orange кино фестивалі ретінде белгілі болған Түркиядағы ең ірі Antalya кино фестивалі қазан айында өтеді. Ол негізгі екі конкурс бағдарламасын қамтиды: олардың бірі Азияда, Еуропада және Таяу Шығыста түсірілген фильмдерге арналса, екіншісі Түркияда шығарылған фильмдерді көрсетеді. Жұлдыздардың Қызыл кілемнен өтуін жіберіп алмаңыз.
Қашан және қайда: 21-27 қазан, Анталия, Түркия. antalyaff.com

ANTALYA FILM FESTIVAL

The Antalya Film Festival, also known as the Antalya Golden Orange Film Festival, is the longest-running event of its kind in Turkey. It's held in Antalya in October and there are two main programmes: one is dedicated to films made in Asia, Europe and the Middle East, and the other to Turkish films. Don't miss the opportunity to see the stars on the red carpet.
When & Where: from 21 to 27 October, Antalya, Turkey. antalyaff.com

КИНОФЕСТИВАЛЬ В АНТАЛЬЕ

Крупнейший турецкий кинофестиваль Antalya Film Festival, ранее известный как Antalya Golden Orange Film Festival, пройдет здесь в октябре. Он совмещает в себе две основные конкурсные программы: одна посвящена фильмам, снятым в Азии, Европе и на Ближнем Востоке, а другая демонстрирует фильмы турецкого производства. Не пропустите красную дорожку со звездами.
Когда и где: с 21 по 27 октября, г. Анталья, Турция. antalyaff.com

СЕУЛ МҰРАЖАЙЛАРЫ. Өнер және ғылым

Елена Когай | Shutterstock

Жаз мезгілі Кореяға бару үшін ең қолайлы мезгіл емес деп саналады. Алайда тәжірибелі саяхатшылар жазда туристер көп болмағанмен, есесіне маусымға ешқандай қатысы жоқ көптеген қызықты нәрселер: мәдениет, тарих, технологиялар бар екенін айтады. Және олардың айтып отырғаны өте дұрыс.

THE MUSEUMS OF SEOUL. Art and Science

Yelena Kogay | Shutterstock

The summer months are not high tourist season in Seoul, but experienced travellers see this as an advantage. You miss out on the crowds and can take your time to enjoy the cultural events and museums that don't rely on the seasons to be fantastic.

МУЗЕИ СЕУЛА. Искусство и наука

Елена Когай | Shutterstock

Считается, что лето — не лучшее время для посещения Кореи. Однако опытные путешественники утверждают, что летом здесь нет толпы туристов, зато есть много интересного, никак не привязанного к сезону: культура, история, технологии. И они абсолютно правы.

Таңғы балғындық елінің қонақтарына да, оның тұрғындарына да, үлкен-кішінің бәріне, тарихты, өнерді немесе ғылымды жақсы көретіндерге ақыл-ой мен жүрек азығын ұсынатын бірегей, қызықты, алуан түрлі, жоғары технологиялы Сеул мұражайларының атмосферасына бойлайық.

Корей мәдениеті мен өнерін сүйетіндерге Лиум өнер мұражайына (Leeum Museum of Art) баруға кеңес береміз. Ол Намсан тауында орналасқан, бұл жерден Ханган өзеніне тамаша көрініс ашылады. Hangangjin метро станциясында түсіп, Итевон ауданында нұсқарлар мен көрсеткіштер бойынша аздап жүріп өтсеңіз немесе навигатор бойынша бағдар ұстасаңыз, шамамен 15-20 минуттан кейін ерекше үш ғимараттан тұратын ерекше конструкцияны көресіз. Олардың авторлары — бүкіл әлемге әйгілі сәулетшілер: швейцариялық Марио Ботта мен француз Жан Нувель. Бүкіл мұражай экспозициясы екі үлкен бөлікке бөлінген, олардың бірі — өткенге, екіншісі қазіргі заманға арналған. Балаларға арналған білім және мәдениет орталығы орналасқан үшінші ғимараттың жобасын голландиялық сәулетші Рем Колхас жасаған.

The museums of Seoul are interesting, diverse, and use the latest technology to put on thought-provoking exhibitions and provide a great visitor experience, whether your passion is history, art or science.

For Korean culture, head to the Leeum Museum of Art on Namsan Mountain, overlooking the Hangang River. If you take the metro to Hangangjin station and then a stroll through Itaewon (following signs or a digital map), in 15-20 minutes you'll find yourself approaching the museum complex, an unusual collection of three very different buildings. The museum is divided into two parts: Museum 1, housed in a building designed by Swiss architect Mario Botta, is dedicated to the past, and Museum 2, in a building designed by French architect Jean Nouvel, to the present. The third building is designed by Dutch architect Rem Koolhaas and houses the Child Education and Culture Centre.

Museum 1's permanent exhibition is named Beyond Time and has over 120 exhibits on four floors. The exhibition covers the period from ancient times until the end

Давайте окунемся в атмосферу сеульских музеев — уникальных, интересных, разнообразных, высокотехнологичных, предлагающих пищу для ума и сердца и для гостей Страны утренней свежести, и для ее жителей. Для больших и маленьких. Для тех, кто любит историю, искусство или науку.

Любителям корейской культуры и искусства рекомендуем к посещению Музей искусств Лиум (Leeum Museum of Art). Он находится на горе Намсан, откуда открывается прекрасный вид на реку Ханган. Если выйти на станции метро Hangangjin и немного прогуляться по Итевону, следуя по стрелкам и указателям, или ориентироваться на подсказки навигатора, то примерно через 15–20 минут вам откроется удивительная конструкция из трех необычных зданий. Их авторами являются всемирно известные архитекторы: швейцарец Марио Ботта и француз Жан Нувель. Вся музейная экспозиция делится на две большие части, одна их которых посвящена прошлому, другая — настоящему. Третье здание спроектировано нидерландским архитектором Ремом Колхасом, и в нем находится Центр детского образования и культуры.

Выставка
ПИЩЕВАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

FoodExpo Qazaqstan

параллельно проходят выставки:
QazPack
HoRex Qazaqstan

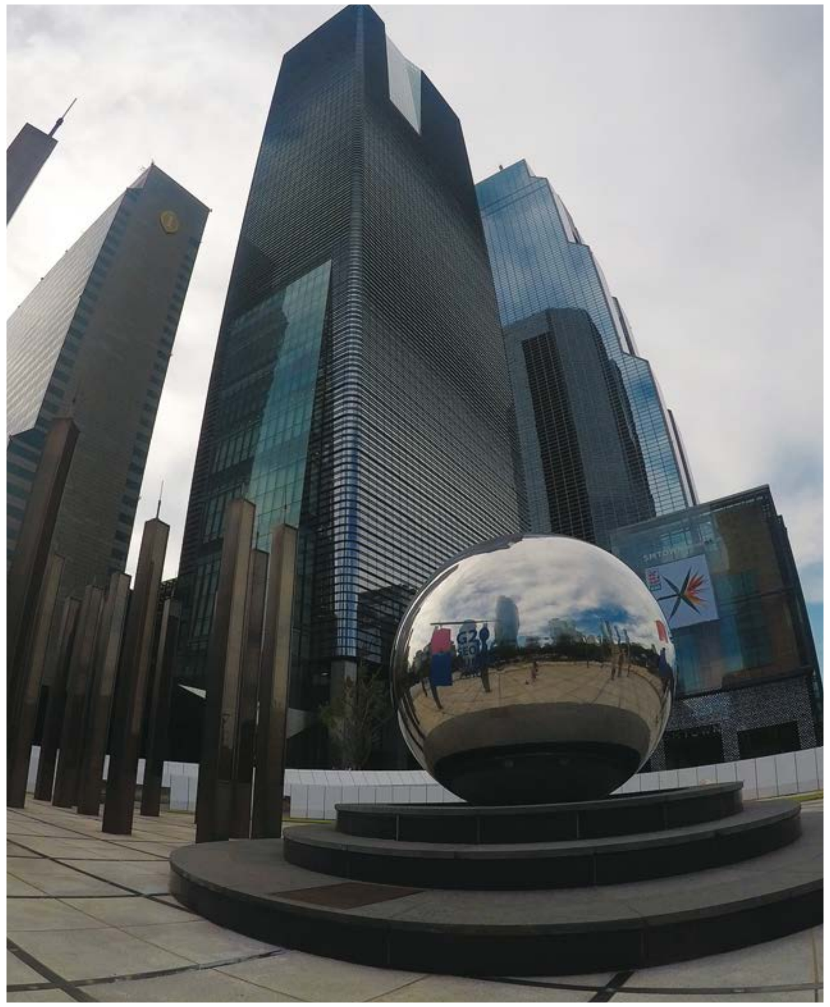
www.foodexpo.kz

ПОЛУЧИТЕ БЕСПЛАТНЫЙ БИЛЕТ ПО ПРОМОКОДУ

Iteca
icaevents

Тел.: +7 (727) 258 55 26
E-mail: KZ.Food@iteca.events

food_events_qz
foodeventskazakhstan



Бірінші бөлігі «Уақыттан тыс» деп аталады: мұнда төрт қабатта 120-дан астам экспонат ұсынылған. Көрме ежелгі дәуірден Чосон дәуірі аяқталғанға дейінгі, яғни XIX ғасырдың соңына дейінгі кезеңді қамтиды. Осының бәрі Ботта жобалаған, сыртқы түрі ортағасырлық бекіністі еске түсіретін ғимаратта орналасқан. Ол келушілерді дәстүрлі корей өнерімен: мың жылдық өнер жауһарларымен, Коре патшалығындағы селадон керамикасымен, танымал бунченг стиліндегі гүлсауыттармен, ежелгі кескіндемемен және каллиграфиямен кездесуге дайындайтын сияқты.

Қазіргі заманғы өнер галереясын батыл футуристік дизайнда француз Жан Нувель салған. «Кеңістіктен тыс» деп аталатын көрмеде қонақтар заманауи кескіндемемен, мүсін өнерімен және креативті инсталляциялармен танысады. Мұнда 1910 жылдан бергі корей өнері, 1945 жылдан бергі шет елдер өнері ұсынылған. Бұл жердегі экспонаттардың саны біршама аз (70-ке жуық), бірақ бұл галереяда Джозеф Альберс, Фрэнсис Бэкон, Энди Уорхол және т.б. сияқты шеберлердің еңбектері ұсынылған.

Айтпақшы, мұнда көптеген экспонаттар заттай ғана ұсынылмаған: мұнда модульдер де, 3D үлгілері бар мультимедиалық шешім де бар. Мұражай топтамасы үнемі толығып отырады және заңды түрде Кореядағы ең жақсы топтама болып саналады.

Сырттай қарағанда, мұражай классика мен қазіргі заманның керемет үйлесімі болып табылады. Оның айналасындағы жасыл екпелердің өзі осыны айғақтайды: мұнда бамбук пен қайың қатар өседі. Жалпы алғанда, сыртқы экспозициясының өзі жеке орынға лайық.

Кіру билеті ересек адам үшін 10 мың вон, жас бала немесе студент үшін 5 мың вон тұрады. 1000 вон қосымша ақыға аудиогид алуға болады. Көптеген көрнекті орындардағыдай, барлық ақпарат төрт тілде — корей, ағылшын, жапон және қытай тілдерінде беріледі. Экскурсия кезінде үзіліс жасап, бірінші қабаттағы кафеде жеңіл-желпі тамақтанып алуға болады.

Жасөспірім қонақтар үшін балаларға арналған білім беру орталығы мен мәдени орталық қарастырылған. Экскурсиядан шабыт алған балалар өз қолдарымен әлдененің суретін салып немесе мүсінін жасап, кейін өз туындысын мұражайда — арнайы қонақтар галереясында қалдыра алады.

Өнерден гөрі нақты ғылымдарды көбірек ұнататын болсаңыз, Ұлттық ғылым мұражайына (National Science

of the Joseon dynasty in the late 19th century. Everything in the building has been designed by Botta to recreate the appearance of a medieval fortress, preparing visitors to meet traditional Korean art: 1,000-year-old artefacts, celadon-glazed ceramics from the Goryeo dynasty, Buncheong ceramics, vases in the popular Buncheong style, and ancient painting and calligraphy.

Museum 2 was built by Jean Nouvel in a bold, futuristic manner. In the exhibition Beyond Space, visitors are presented with modern paintings, sculptures, and creative installations. Korean art exhibits start from 1910 and foreign art from 1945. There are fewer exhibits here (about 70), but they are of a very high quality, and include works from artists such as Josef Albers, Francis Bacon and Andy Warhol.

Many of the exhibits are enhanced with digital media installations that offer viewers another level of interaction. The collection is added to on a regular basis and is considered the best of its kind in Korea.

From the outside the museum represents an incredible combination of classical and modern, echoed in the surrounding vegetation as birches and bamboo are grown side by side, making the exterior of the museum an exhibit in its own right.

Entrance tickets cost 10,000 won for an adult and 5,000 won for a child or student. An audio guide costs an extra 1,000 won, which will be offered in four languages: Korean, English, Japanese and Chinese. You can take a break from your tour at the café on the first floor.

Younger visitors are catered for at the Child Education and Culture Centre. Children who are inspired by the tour can draw or mould their own artwork and leave it in the museum in a special visitor's gallery.

If the sciences are more to your taste, head to the National Science Museum. It doesn't matter what age you are, this is an experience designed to thrill both adults and children.

The permanent exhibitions include the Science and Technology Hall, Future Tech, Natural History Hall, Science Alive Discovery Centre, Humanity Hall, Planetarium, Biosphere, Astronomy Observatory and the Children's Science Museum.

You can busy yourself at experimental workstations or

Первая часть носит название «Вне времени»: здесь представлено более 120 экспонатов, которые располагаются на четырех этажах. Выставка охватывает период от древнейших времен до окончания эпохи Чосон, то есть до конца XIX века. Все это расположено в здании, спроектированном Боттом, которое внешне напоминает средневековую крепость. Оно словно готовит посетителей к встрече с традиционным корейским искусством: с тысячелетними шедеврами, селадоновой керамикой царства Корё, вазами в популярном стиле бунчёнг, с древней живописью и каллиграфией.

Галерея современного искусства построена французом Жаном Нувелем в смелом футуристическом ключе. Здесь на выставке, которая называется «Вне пространства», гости знакомятся с современными живописью, скульптурой, креативными инсталляциями. Корейское искусство представлено с 1910 года, а зарубежное — с 1945 года. Количество экспонатов здесь немного меньше (около 70), однако в этой галерее представлены работы таких мастеров, как Джозеф Альберс, Фрэнсис Бэкон, Энди Уорхол и др.

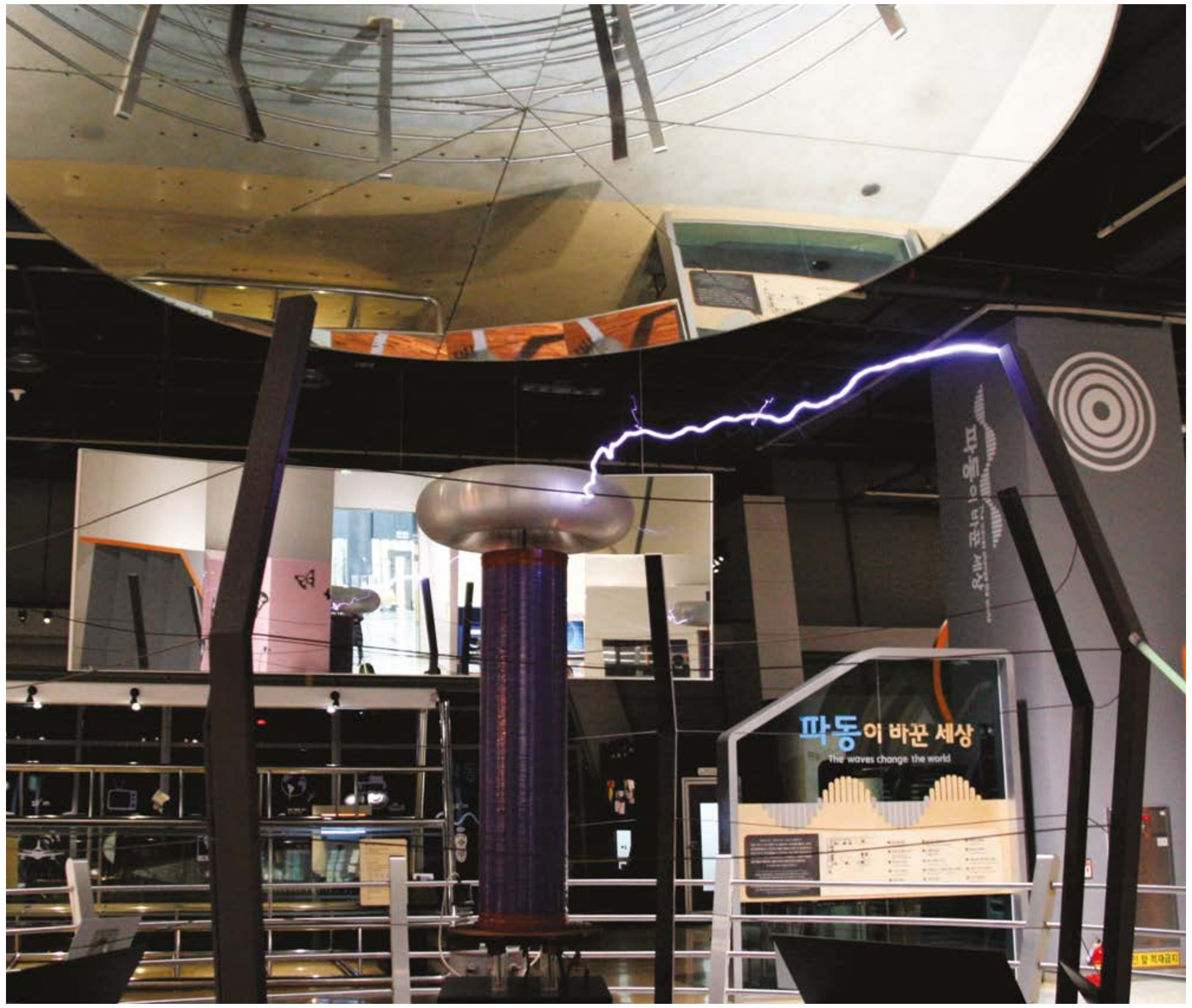
Между прочим, многие экспонаты представлены здесь не только в натуральном виде: тут присутствуют и модули, и мультимедийное решение с 3D-моделями. Коллекция музея постоянно пополняется и по праву считается лучшей в Корее.

Внешне музей представляет собой невероятное сочетание классики и современности. Даже зеленые насаждения вокруг него свидетельствуют об этом: здесь растут бок о бок бамбук и березы. В целом наружная экспозиция уже тянет на отдельную экспозицию.

Входной билет стоит 10 тысяч вон для взрослого и 5 тысяч — для ребенка или студента. За дополнительную плату в 1000 вон можно взять аудиогид. Вся информация, как и у большинства достопримечательностей, продублирована на четырех языках — корейском, английском, японском и китайском. Во время осмотра можно сделать перерыв и перекусить в кафе на первом этаже.

Для юных гостей предусмотрен детский образовательный и культурный центр. Дети, вдохновленные экскурсией, могут что-нибудь нарисовать или слепить своими руками, а после оставить свое творение в музее — в специальной гостевой галерее.

Если же вы искусству предпочитаете точные науки, то отправляйтесь



Museum) барыңыз. Жасыңыз нешеде екені маңызды емес — бұл мұражай балаларды да, ересектерді де таң қалдырып, тәнті етеді.

Мұражайдың тұрақты экспозициясында ғылым және технологиялар залы, болашақ технологиялары залы, жаратылыстану, соңғы ғылыми жаңалықтар және адам эволюциясы залы, сонымен қатар, планетарий, биосфера залы және астрономиялық обсерватория, балаларға арналған ғылыми мұражай және көптеген басқа да орындар бар.

Тәжірибе алаңдарынан бөлек, өнертабыстар тарихы залына барып көрген жөн, онда алғашқы корей жеңіл автокөлігін, «Араон» зерттеу мұзжарғышының макетін, 1669 жылы жасалған астрономиялық сағатты, корей адмиралдарының бірі жасаған әлемдегі алғашқы құрышпен қапталған кемені және көптеген басқа да нәрселерді көруге болады. Заманауи ғылым мен техниканың жетістіктерімен танысуға болатын залдар да бар. Ерекше сезімдерді ұнататындарға беткі аумағы 150 градусқа қисайған бөлмеге барып көруді ұсынамыз. Еденнің қисаю бұрышы біреулерде бас айналуын

visit the main exhibition hall where you can see the first Korean passenger car, a model of the icebreaking research vessel Araon, an astronomical clock built in 1669, the world's first armoured ship built by a Korean admiral and much more. The different halls showcase the achievements of modern science and technology. For something different, try the Virtual Reality Rider with its motion base and 4D experience that makes some people feel dizzy and others hallucinate. Find out how a bicycle works, watch a plasma ball, familiarise yourself with the concept of futuristic cars that run on a clean, renewable energy of the future, and meet Hubo the robot, an androgenic creature developed in 2004, as well as a humanoid robot with four arms that evokes fear and trepidation.

The saying 'genius is one per cent inspiration and ninety-nine per cent perspiration' belongs to Edison, the American inventor and entrepreneur. This scientific centre provides the venue and inspiration to children who come here to experience this one per cent.

в Национальный музей науки — National Science Museum. И не важно, сколько вам лет, — этот музей приводит в трепет и восторг и малышей, и взрослых.

В постоянной экспозиции музея есть зал науки и технологий, зал технологий будущего, зал естествознания, последних научных открытий и эволюции человека, а также планетарий, зал биосферы и астрономическая обсерватория, детский научный музей и многое другое.

Кроме экспериментальных площадок стоит посетить зал истории изобретений, где можно увидеть первый корейский легковой автомобиль, макет исследовательского ледокола «Араон», астрономические часы, сооруженные в 1669 году, первый в мире бронированный корабль, построенный одним из корейских адмиралов, и многое другое. Есть залы, где можно познакомиться с достижениями современной науки и техники. Для любителей необыкновенных ощущений предлагаем посетить комнату с наклоном поверхности на 150 градусов. У кого-то угол пола вызывает головокружение, а кто-то —

тудырса, енді біреулерде галлюцинация пайда болады. Мұнда велосипедтің құрылымын біле аласыз, плазмалық сфераны бақылай аласыз, болашақтың экологиялық таза жаңғыртылатын энергия көздері арқылы жұмыс істейтін футуристік автокөліктер тұжырымдамаларымен таныса аласыз, 2004 жылы жасап шығарылған андрогендік туынды — Hubo роботымен, сондай-ақ бір мезгілде қорқыныш пен таңданыс тудыратын төрт қолы бар адам тәрізді роботпен таныса аласыз.

Америкалық өнертапқыш және кәсіпкер Эдисон: «Данышпандықтың 99 пайызы терден, қалған 1 пайызы шабыттан тұрады», – деген. Бұл ғылыми орталық осында келетін балаларға сол 1 пайыз шабытты сезіну орны мен мүмкіндігін береді.

Ересектерге арналған билеттің құны — 2000 вон, балаларға арналған билеттің құны — 1000 вон.

Балаларыңызбен бірге ғылыми жаңалықтардың таңғажайып әлеміне тағы бір рет бойлап, алғаш ашушының жағымды эмоцияларынан қуат алу үшін осы мұражайға барыңыздар.

Ал біз сіздерді Оңтүстік Корея астанасындағы қызықты жерлермен таныстыруымызды жалғастырамыз.

An adult ticket costs 2,000 won and a child's costs 1,000 won. This museum will immerse you and your children in an almost magical world of scientific discovery and the excitement of being a pioneer.

This is just the start of a guide describing all the fascinating places you can visit in Seoul.

испытывает галлюцинации. Здесь можно узнать, как устроен велосипед, понаблюдать за плазменной сферой, познакомиться с концептами футуристических автомобилей, которые работают на экологически чистых возобновляемых энергиях будущего, познакомиться с роботом Hubo — андрогенным творением, разработанным в 2004 году, а также с человекоподобным роботом с четырьмя руками, который вызывает одновременно и страх, и трепет.

Американскому изобретателю и предпринимателю Эдисону принадлежат следующие слова: «Гений — это 99 процентов пота, а оставшийся 1 процент — вдохновение». Данный научный центр предоставляет место и возможности детям, которые приходят сюда, чтобы испытать этот 1 процент вдохновения.

Стоимость взрослого билета — 2000 вон, детского — 1000 вон.

Посетите этот музей, чтобы вместе со своими детьми еще раз окунуться в волшебный мир научных открытий и зарядиться положительными эмоциями первооткрывателя.

А мы продолжим вас знакомить с интересными местами в столице Южной Кореи.

Қалай жетуге болады

Air Astana Алматы мен Астанадан Сеулге (Инчхонға) тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталыққа хабарласыңыз.

Getting There

Air Astana operates direct flights from Almaty and Astana to Seoul. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

Как добраться

Air Astana выполняет прямые рейсы из Алматы и Астаны в Сеул (Инчхон). Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

ПРЖЕВАЛЬСКИЙ ЖЫЛҚЫСЫ

Қазақстанда Пржевальский жылқысын қайта жерсіндіру жобасы жүзеге асырылуда. «Жабайы жылқыларды қайтару» халықаралық жобасы аясында Чехия әуе күштерінің арнайы әскери-көлік ұшағымен Чехия Республикасынан Қостанай облысына 8 бас жылқы жеткізілді. Барлығы 40 бас жылқыны тарихи отанына қайтару жоспарланып отыр. Пржевальский жылқысы Халықаралық табиғатты қорғау одағының Қызыл тізіміне енген. Бұрын ол Қазақстанның кең-байтақ жерін мекендеген. Пржевальский жылқысына қазақтың ежелгі «керқұлан» және «кертағы» атауларын қайтару туралы шешім қабылданды. gov.kz

PRZEWALSKI'S WILD HORSE

Conservationists are working to reintroduce Przewalski's horse to the Kazakh steppe. As part of the international project, Return of the Wild Horses, eight horses were transported to the Kostanai District from the Czech Republic on special Czech Air Force transport planes. These are the first of 40 that will be returned to their historic homeland. Przewalski's horse is on the International Union for Conservation of Nature's Red List. These genetically wild horses once roamed the vast Kazakh steppe and are known in Kazakh as *Kerkulan* or *Kertagy*. gov.kz

ЛОШАДЬ ПРЖЕВАЛЬСКОГО

В Казахстане реализуется проект реинтродукции лошади Пржевальского. В рамках международного проекта «Возвращение диких лошадей» из Чешской Республики в Костанайскую область специальным военно-транспортным самолетом ВС Чехии были доставлены 8 лошадей. Всего планируется вернуть на историческую родину 40 особей. Лошадь Пржевальского занесена в Красный список Международного союза охраны природы. В прошлом она обитала на обширной территории Казахстана. Лошади Пржевальского решено вернуть древние казахские названия «керкулан» и «кертагы». gov.kz

ТҮНДЕ ШОМЫЛҒАНЫ ҮШІН АЙЫППҰЛ

Түркияда түнде суға шомылғаны үшін 387 мың лир көлемінде айыппұл енгізілді, бұл шамамен 12 мың долларды құрайды. Мұның басты себебі — Қызыл кітапқа енген логгерхед тасбақаларына (оларды бөрене басты тасбақа деп те атайды) төнетін қауіп. Олар суда мекендейді, бірақ көбею кезеңінде топ-топ болып жағаға шығып, жұмыртқаларын жылы құмға салады. Жұмыртқаны жарып шыққан тасбақалардың теңізге жетуіне жыртқыштар ғана емес, адамдар да кедергі жасайды. Жануарларға көмектесу үшін Түркия билігі кешкі сегізден таңғы сегізге дейін түнгі шомылуға тыйым салды. Ереже елдің Анталиядағы, Мерсиндегі, Мугладағы, Аданадағы және Хатайдағы 20 жағажайында қолданылады. hasporealty.com

FINES FOR SWIMMING AT NIGHT

Turkey has introduced a fine of 387,000 lire, about $12,000, for anyone swimming at night in certain areas. This is how seriously they take the threat of disturbing the Red Book loggerhead turtles, also known as big-headed turtles. They live in the water, but during the breeding season large groups come onto the beaches to lay their eggs in the warm sand. It's not only natural predators that prevent the small, newly hatched turtles from making it safely back to the sea, but humans as well. To keep them from harm, the Turkish authorities have introduced a ban on night swimming and other beach activities from 8pm to 8am. This ban applies on 20 beaches in Antalya, Mersin, Mugla, Adana and Hatay. hasporealty.com

ШТРАФ ЗА НОЧНЫЕ КУПАНИЯ

В Турции введен штраф за ночные купания в размере 387 тысяч лир (это около 12 тысяч долларов). Главная причина — угроза для краснокнижных черепах-логгерхедов, которых также называют головастыми черепахами. Обитают они в воде, однако в период размножения многочисленными группами появляются на берегу, где в теплом песке откладывают свои яйца. Добраться до моря вылупившимся из яиц черепашкам мешают не только хищники, но и люди. В помощь животным турецкие власти ввели запрет на ночные купания с 20 часов вечера до 8 часов утра. Правило действует на 20 пляжах страны — в Анталье, Мерсине, Мугле, Адане и Хатае. hasporealty.com

ҰЛУ ҚАБЫРШАҚТАРЫН ЖИНАМАҢЫЗ

Көптеген туристер теңіз жағасындағы ұлу қабыршақтарын жай ғана кәдесый деп санайды, бірақ бұл олай емес. Ғалымдардың зерттеулері көрсеткендей, жағажайдағы ұлу қабыршақтарының жойылуы оларға тәуелді әр түрлі тіршілік нысандарына айтарлықтай зиян келтіреді. Ұлу қабыршақтары жағалау жүйесі үшін өте маңызды. Біріншіден, олар жағажайды нығайтады, екіншіден, құстар үшін құрылыс материалы болып табылады, үшіншіден, теңіз ағзалары, соның ішінде балдырлар, теңіз шөбі, губкалар және шаян тәрізділер үшін мекен немесе база қызметін атқарады. Сонымен қатар, олар теңіз суында еріп, мұхитқа оралатын кальций карбонатының көзі болып табылады. focus.ua

DON'T PICK UP SEASHELLS

Many tourists view seashells as harmless souvenirs, but this is not the case. Scientific research has shown that taking seashells from beaches can cause significant damage to the various forms of life that depend on them. Seashells are an important component of the coastal ecosystems. Firstly, they reinforce the beach; secondly, they provide construction material for birds and thirdly, they serve as homes or attachment surfaces for sea organisms including seaweed, sea grass, sponges and shellfish. They are also a source of calcium carbonate that dissolves in sea water and returns to the ocean. focus.ua

НЕ СОБИРАЙТЕ РАКУШКИ

Многие туристы считают морские ракушки безобидным сувениром, однако это не так. Исследования ученых показали, что удаление ракушек с пляжа наносит значительный ущерб разным формам жизни, которые от них зависят. Ракушки чрезвычайно важны для прибрежной системы. Во-первых, они укрепляют пляж, во-вторых, являются строительным материалом для птиц, в-третьих, служат домом или базой для морских организмов, в том числе водорослей, морской травы, губок и ракообразных. Они также являются источником карбоната кальция, который растворяется в морской воде и возвращается в океан. focus.ua

ТАБИҒАТТЫ СҮЮ САБАҚТАРЫ

Польшаның Краков қаласындағы мектептердің 1-3 сынып оқушыларында жануарлар мен табиғатты сүю сабақтары пайда болады. Олар балаларды тіршілік атаулыға құрметпен қарауға үйретіп, қоршаған ортаны сақтау үшін оны аялай білуге баулыуғысы келеді. Сабақ барысында оқушылар мал дәрігерлеріне барып, ағаш отырғызып, ормандарда бақылаулар мен зерттеулер жүргізеді. Жаңа пән оқулықтарында көптеген пайдалы ақпарат бар, мысалы, мерекелік отшашулардың жануарлар мен құстар үшін неліктен қауіпті болуы мүмкін екені айтылады. euro-pulse.ru

LEARNING TO LOVE NATURE

Students in grades 1 to 3 at Polish schools in Krakow will be given lessons in loving animals and nature. The aim is to teach children to respect all living creatures and give them the skills needed to treat the environment with respect and preserve nature. During these lessons, students will visit veterinarians, plant trees, and observe and research the forests. Textbooks for the new subject are full of useful information, such as how loud holiday fireworks can pose a threat to animals and birds. euro-pulse.ru

УРОКИ ЛЮБВИ К ПРИРОДЕ

В школах польского города Кракова у учеников 1–3-го классов появятся уроки любви к животным и природе. Детей хотят научить уважению ко всему живому и привить навыки бережного отношения к окружающей среде для ее сохранения. Во время уроков школьники будут посещать ветеринаров, сажать деревья и проводить наблюдения и исследования в лесах. Учебники по новому предмету содержат много полезной информации, например: почему громкие фейерверки во время праздников могут быть опасными для животных и птиц. euro-pulse.ru

КИВИЛЕРГЕ АРНАЛҒАН АУРУХАНА

Жаңа Зеландияда эндемикалық киви құстарына арналған алғашқы аурухана ашылды. Бұрын жойылып кету қаупі төнген ұзын тұмсық кивидің популяциясы өсіп келеді, бірақ құстар жағымсыз жағдайларға жиі ұшырайды. Бұл Керикериде мамандандырылған ветеринарлық аурухананың ашылуына себеп болды, онда еріктілер жұмыс істейді. Бұл аймақта 10 мыңға жуық қоңыр киви мекендейді, олар көбінесе иттердің шабуылынан зардап шегеді, сондықтан ит иелері үшін арнайы курстар ұйымдастырылған. noi.md

KIWI HOSPITAL

New Zealand has opened its first-ever specialist hospital for the kiwi, its national bird. These long-billed, flightless brown birds were endangered, but their numbers are now slowly increasing. However, this does mean more kiwis are having to be rescued from difficult situations so a specialised veterinarian clinic, run by a local conservation group, has opened in Kerikeri. There are about 10,000 brown kiwis in this area of New Zealand; their most common source of injury is from dog attacks, so special training courses for dog owners have also been set up to try and reduce these. noi.md

БОЛЬНИЦА ДЛЯ КИВИ

В Новой Зеландии открылась первая больница, предназначенная исключительно для эндемичных птиц киви. Популяция длинноклювых киви, ранее находившаяся под угрозой исчезновения, растет, и все чаще птицы попадают в неприятные ситуации. Это послужило поводом для открытия специализированной ветеринарной больницы в Керикери, где работают волонтеры. В этом регионе обитает около 10 тысяч бурых киви, больше всего они страдают от нападения собак, поэтому для владельцев собак организованы специальные курсы. noi.md

ҚЫРЫҚҚАБАТТАН ЖАСАЛҒАН БИОПЛАСТИК

Дүниежүзілік кимчи институтындағы корей ғалымдары азық-түлік өнеркәсібі мен ауыл шаруашылығы қалдықтарынан биологиялық жолмен ыдырайтын пластик жасаудың инновациялық технологиясын әзірледі. Олар басты компонент ретінде кимчи жасауда қолданылатын қырыққабат пен басқа да көкөністердің қалдықтарын пайдаланды. Нәтижесінде биопластикке айналдыруға болатын өсімдік массасы шығады. Ғалымдар бұл технология қырыққабатты ғана емес, ауыл шаруашылығы мен тамақ қалдықтарының ұқсас түрлерін де тиімді кәдеге жаратып, олардан биологиялық жолмен ыдырайтын пластик жасауға мүмкіндік береді деп есептейді. recyclemag.ru

BIOPLASTIC FROM CABBAGE

Korean scientists at the World Institute of Kimchi have developed an innovative bio-refactoring technology for making biodegradable plastic from by-products of the food industry. The main component of this process is vegetable waste, in particular the vast quantities of cabbage left over from the production of kimchi. This can be used to provide the plant mass to be converted into bioplastic. Scientists believe this technology can be expanded to turn more agricultural and food waste into biodegradable plastic as well. recyclemag.ru

БИОПЛАСТИК ИЗ КАПУСТЫ

Корейские ученые из Всемирного института кимчи разработали инновационную технологию создания биоразлагаемого пластика из отходов пищевой промышленности и сельского хозяйства. В качестве главного компонента они применяли отходы капусты, используемой для приготовления кимчи, и остатки других овощей. На выходе получалась растительная масса, которую можно преобразовать в биопластик. Ученые считают, что технология позволит эффективно утилизировать и преобразовывать в биоразлагаемый пластик не только капусту, но и схожие типы сельскохозяйственных и пищевых отходов. recyclemag.ru

КОРРИДАҒА ТЫЙЫМ САЛУ ТУРАЛЫ ЗАҢ

Колумбияда корридаға тыйым салатын заң қабылданды, ол 2027 жылдан бастап күшіне енеді. Билік басындағылар бұдан былай дәстүрлі ойын-сауықты желеу етіп, жануарларды азаптауға жол бермейтіндерін мәлімдеді. Алайда мемлекетке осы өтпелі кезеңде тікелей немесе жанама түрде корридаға тәуелді адамдарға баламалы жұмыс орындарына кепілдік беріп, елдегі коррида алаңдарын спорттық және мәдени іс-шараларға бейімдеуге тура келеді. Осылайша, Колумбия Бразилия, Чили, Аргентина, Уругвай және Гватемала сияқты корридаға тыйым салынған Оңтүстік Америка елдерінің қатарына қосылады. unionesarda.it

NEW LAW BANNING CORRIDA

Columbia has passed a law banning Spanish-style bull fighting, or corrida, which comes into force in 2027. The authorities have stated that they will no longer permit animal torture in the guise of traditional entertainment. However, during the transition period, the State will guarantee alternative jobs to people whose livelihoods are directly or indirectly affected by the ban and adapt the country's corrida arenas for sport and cultural events. Columbia has joined the growing list of South American countries that have banned corrida, such as Brazil, Chile, Argentina, Uruguay and Guatemala. unionesarda.it

ЗАКОН О ЗАПРЕТЕ КОРРИДЫ

В Колумбии приняли закон о запрете корриды, который вступит в силу с 2027 года. Власти заявили, что больше не допустят пытку животных, замаскированную под традиционное развлечение. Однако в переходный период государству придется гарантировать альтернативные рабочие места людям, прямо или косвенно зависящим от корриды, и адаптировать арены страны для спортивных и культурных мероприятий. Таким образом, Колумбия присоединяется к списку стран Южной Америки, где запрещена коррида, таким как Бразилия, Чили, Аргентина, Уругвай и Гватемала. unionesarda.it

ПІЛДЕР БІР-БІРІНЕ АТ ҚОЯДЫ

Африкадағы жабайы пілдер бір-біріне ерекше ат ойлап тауып, оған жауап береді. Зерттеушілердің пікірінше, қойылатын аттар бірегей дыбыстар жинағынан тұрады және нақты бір жануарға беріледі. Жануарлар бір-бірінен алыста болғанда бір-бірін немесе, мысалы, балаларын атын атап шақырады. Ғалымдар пілдердің қарым-қатынасқа ашық екенін, үнемі бір-бірімен сөйлесіп, бір-біріне жанасып жүретінін мойындайды. Ал бір-біріне ат ойлап табуы оларда абстрактілі ойлау қабілеті бар екенін көрсетеді. pravilamag.ru

ELEPHANTS GIVE EACH OTHER NAMES

Researchers have discovered that African elephants invent individual names for each other. Every elephant has a name made up of a unique set of sounds which they will respond to. They usually call each other by name when they are far apart or communicating with their children. Elephants are very social beings who are always talking and touching each other. The fact that they devise these names is proof of their capacity for abstract thought. pravilamag.ru

СЛОНЫ ДАЮТ ДРУГ ДРУГУ ИМЕНА

Дикие африканские слоны придумывают друг другу уникальные имена и откликаются на них. Как считают исследователи, сами имена представляют собой уникальный набор звуков, который присваивается конкретному сородичу. Животные обращаются друг к другу по имени, когда находятся на большом расстоянии или, к примеру, зовут своих детей. Ученые признают, что слоны очень социальны, постоянно разговаривают и прикасаются друг к другу. А то, что они придумывают имена, говорит о наличии у них способности к абстрактному мышлению. pravilamag.ru

ЗЕРТТЕЛМЕГЕН ЖИДДА

UNEXPLORED JEDDAH

НЕИЗВЕДАННАЯ ДЖИДДА

Тілек Әбдірақымов Shutterstock

Жидданы қажылыққа барушылардың мұсылмандардың қасиетті орындарына барар жолда аялдайтын жері ғана деп ойласаңыз, қателесесіз. Бұл — Меккеге апаратын қақпа ғана емес, толыққанды туристік мегаполис.

Tlek Abdrakhimov Shutterstock

While Jeddah is well known as a transit hub for pilgrims on their way to Mecca, many people are not aware that these days it is also a very comfortable holiday destination with plenty to offer tourists, from food and culture to beaches and deserts.

Тлек Абдрахимов Shutterstock

Если вы думаете, что Джидда — лишь перевалочный пункт для паломников по дороге к мусульманским святыням, то ошибаетесь. Это самодостаточный туристический мегаполис, а не просто ворота в Мекку.

Осыдан он шақты жыл бұрын Сауд Арабиясы ислам ғұрыптарын қатаң ұстанатын мүлдем жабық ел болған. Ал қазір ол 49 елден, соның ішінде Қазақстаннан келетін туристер үшін ашық және сәнді қонақ үйлер, үлкен сауда орталықтары және «мега» қосымшасын қолдануға болатын басқа да нысандар тұрғысында көршілес Әмірліктермен бәсекеге түсе алады. Бұл құрылыстардың көпшілігі көлемі жағынан ел астанасынан кейінгі екінші орында тұрған Жидда қаласында шоғырланған.

Сауд Арабиясына визаны онлайн алуға болады. Виза шамамен 150 доллар тұрады, бірақ оны жыл бойы және көп рет қолдануға болады, онымен елде 3 айға дейін қалуға болады.

Елге кіру құқығын әйелдер де, қарым-қатынасы ресми түрде рәсімделмеген жұптар да ала алады — кең таралған пікірге қарамастан, отбасылық жағдай маңызды емес.

Жиддаға бару үшін ең жақсы уақыт — күздің ортасынан көктемнің соңына дейінгі аралық, бұл кезде мұнда аса ыстық бола қоймайды.

Мұнда қалтаға салмақ түсірмейтін қонақ үйлерден бастап әлемге әйгілі қонақ үйлерге дейін кез келген бағада орналасу нұсқалары бар. Сол себепті отбасылық бюджетке көп зиян келтіре қоймайсыз.

About ten years ago, Saudi Arabia was run on strict Muslim rules and closed off to the rest of the world. Now it's open to visitors from 49 countries, including Kazakhstan, and competes with its neighbouring Emirates in the area of fashionable hotels, giant malls and other objects with the prefix 'mega'. Most of these are concentrated in Jeddah, the second largest city after the capital.

You can get a visa for Saudi Arabia online. A multiple entry visa costs about $150, but it's valid for a year and allows you to stay in the country for three months. Women travelling alone and unmarried couples are allowed to enter the country; it's a common misconception that marital status makes a difference.

The best time to visit Jeddah is when it's cooler, from mid-autumn to late spring.

Accommodation is available at a wide range of prices, from budget hotels to prestigious international chains, whatever fits your family budget.

To get around the city you need to take taxis as there is no public transport. If you don't have Wi-Fi you can stop a taxi in the street or use apps such as Uber or Careem. For the latter, the app may take a deposit from your payment method to hold

Лет 10 назад Саудовская Аравия была совершенно закрытой страной со строгими исламскими нравами. Ныне она открыта для туристов из 49 стран, включая Казахстан, и соперничает с соседними Эмиратами в плане фешенебельных отелей, огромных моллов и других объектов с приставкой «мега». Большинство этих сооружений сосредоточено во втором по величине после столицы городе — Джидде.

Визу в Саудовскую Аравию можно получить онлайн. Стоит она около 150 долларов, но годовая и многократная, с ней в стране можно находиться до 3 месяцев.

Получить право на въезд могут и женщины, и пары, чьи отношения не оформлены официально: вопреки распространенному стереотипу семейное положение значения не имеет.

Лучшее время для посещения Джидды — с середины осени до поздней весны, в этот период не слишком жарко.

Здесь есть варианты размещения на любой ценник: от бюджетных гостиниц до отелей с мировым именем. Так что большого урона семейному бюджету вы не нанесете.

Передвигаться по городу придется на такси, так как общественного транспорта нет. Такси можно ловить либо на улице, если у вас нет Интернета, либо заказывать через мобильное приложение Uber или Careem. Для последнего

Қоғамдық көлік жоқ болғандықтан, қала ішінде таксимен жүруге тура келеді. Сізде интернет жоқ болса, таксиді көшеден ұстайсыз немесе Uber не Careem мобильді қолданбасы арқылы тапсырыс бересіз. Соңғысы үшін алдымен банк картасын байланыстыру арқылы қолданбадағы шотыңызды толықтыруыңыз қажет. Uber тарифтері сәл жоғарырақ, есесіне күту уақыты азырақ, әрі шотты толықтырудың да қажеті жоқ.

ӘЛ-БАЛАД

Серуеніңізді ЮНЕСКО-ның бүкіләлемдік мұра нысаны — Әл-Балад тарихи ауданынан бастаңыз. Мұнда сіз қаланың шағын балық аулау порты болған кезіндегі (ал бұл VII ғасырда болған) көне дәуір рухын сезінесіз. Тас төселген көшелерде серуендеп, қорқорлары, дәмдеуіштері, орамалдары және қажылыққа келушілерге арналған тауарлары бар сауда дүкендерінің жанынан өтіңіз, ағаштан жасалған терезе жапқыш-равшандары ойып өрнектелген әйгілі Насифф үйінің фонында суретке түсіңіз. Дәмдеуіштер мен жұпар иісті заттардың хош иісі сізді бірнеше ғасыр артқа, Ұлы Жібек жолы бойында осы жерлер арқылы керуендер жүрген дәуірге апарады.

КОРНИШ ЖАҒАЛАУЫ

Корниш жағалауында серуендеп қайтыңыз. Мұнда кез келген турист өзіне ұнайтын нәрсені таба алады: бір жағында көкшіл-жасыл теңіз толқып жатса, екінші жағында Гиннестің рекордтар кітабына енген барлық «ең-ең» деген нәрселер шоғырланған кең жағалау бар. Мысалы, биіктігі 312 метрді құрайтын әлемдегі ең биік субұрқақты ол әдемі етіп жарықтандырылатын кешкі уақытта тамашалаған дұрыс. Субұрқақтың жоғары қарай атқылаған ағынын дәл Ritz Carlton қонақ үйінің қарсысынан көруге болады.

Әлемдегі ең биік тутұғыр да осы ауданда, ал осы жерден алыс емес аралшықта әлемдегі ең биік шамшырақ орналасқан.

Сонымен қатар, сізді әлемдегі ең биік ғимарат атағына үміткер Jeddah Tower ғимараты таң қалдыратыны анық. Рас, әзірге зәулім ғимараттың жартысы ғана салынған. Құрылысы аяқталғаннан кейін нысанның мәлімделген биіктігі шамамен 1 километрге жетеді.

Сонымен қатар, Факих аквариумына баруға кеңес беремін, онда әлемдегі ең улы тас балықты, акулалар мен пингвиндерді көруге болады. Қарныңыз ашса, аквариумнан шыға берісте орналасқан, теңіз айдынына таңғажайып көрініс ашылатын және жағаға соққан толқынның шуылы естілетін Blue Ocean мейрамханасында жаңа ауланған балғын сибас балығынан дәм татып, жүрек жалғап алыңыз.

ҚЫЗЫЛ ТЕҢІЗ

Теңіз түбінің тереңдігі 1-2 метрге жуықтайтын маржан рифтеріне катермен бару сізге ұмытылмас эмоциялар сыйлайды. Катерлер яхта клубының жанындағы айлақ аумағында тұрады. Сараңдық танытпай, шамамен 400 доллар тұратын толық топтаманы

against the cost of services. Uber tariffs are a bit higher, but the waiting time is shorter and you don't need to pre-load your app with credit.

AL-BALAD

Begin with a walk in the historic district of Al-Balad, a UNESCO World Heritage site. This is a place that touches the spirit of ancient times, when the city was a small fishing port in the 7th century. Stroll down paved streets past shops selling hookahs, spices, scarves, and goods for pilgrims, and take a picture of yourself with the famous old Nassif House with its carved wooden shutters as a background. The aromas of spices and incense will take you back through the centuries to the time when caravans following the Great Silk Road roamed through these lands.

CORNICHE WATERFRONT

The Corniche is a wonderful place to walk. On one side the emerald waters of the Red Sea splash gently against the coast, on the other is a wide swathe of parks, recreation areas, cafés and restaurants. If you're interested in Guinness World Records, you can admire the world's highest fountain, which at 312 metres is at its best in the evening when beautifully illuminated. The water jets of the fountains froth and spray in front of the Ritz Carlton Hotel. While you're at it, look out for the world's highest flagpole and the world's highest lighthouse, which are both nearby.

The Jeddah Tower is quite a sight; it claims it will be the tallest building in the world when it's finished. It is currently only half built, but the completed building should be around a kilometre high.

I also recommend visiting Fakieh Aquarium, where you can see stone fish, the most poisonous fish in the world, as well as sharks and penguins. If you feel hungry you can order some of the freshest sea bass just by the exit, at the Blue Ocean floating restaurant, with delightful views over the sea and the rumbling sounds of the surf.

THE RED SEA

Jump on a cutter and take a tour to the stunning coral reefs, where the seabed is no more than one to two metres below you. The boat tours leave from the bay near the yacht club. If you splash out on the full package, that costs around $400, you won't regret it as the price includes snacks, beverages and fruit. Trust me, you will get very hungry during the five-hour trip. The list of activities you can enjoy includes snorkelling, floating on an air mattress, and tubing.

A fact you may not know is that the Red Sea is 35% more salty than other seas, and so swimming in the water here is especially healthy.

Make sure you have your passport with you: the shore police will want to check it before you set off to the open sea.

нужно предварительно пополнить счет в приложении, привязав банковскую карту. Тарифы в Uber немного выше, но зато период ожидания меньше, да и счет пополнять не надо.

ЭЛЬ-БАЛАД

Начните променад с исторического района Эль-Балад — объекта Всемирного наследия ЮНЕСКО. Здесь вы прикоснетесь к духу древних времен, когда город еще был небольшим рыбацким портом, — было это в VII веке. Прогуляйтесь по мощеным улицам мимо торговых лавок с кальянами, специями, платками и товарами для паломников, сфотографируйтесь на фоне известного старинного дома Насифф с деревянными резными ставнями-равшанами. Ароматы специй и благовоний перенесут вас на столетия назад — в те времена, когда через эти земли по Великому Шелковому пути шли караваны.

НАБЕРЕЖНАЯ КОРНИШ

Отправляйтесь прогуляться по набережной Корниш. Здесь любой турист найдет все, что душе угодно: по одну сторону плещется изумрудное море, по другую — широкий берег, где сконцентрировано все самое-самое, вошедшее в Книгу рекордов Гиннесса. Например, самый высокий в мире фонтан высотой 312 м, любоваться им лучше в вечернее время, когда он красиво подсвечен. Бьющая вверх струя фонтана находится прямо напротив отеля Ritz Carlton.

В этом же районе находится и самый высокий в мире флагшток, а неподалеку отсюда, на островке, расположен высочайший в мире маяк.

Также вас наверняка поразит здание Jeddah Tower, претендующее на звание самого высокого в мире. Правда, пока построена только половина небоскреба. Заявленная высота объекта после окончания его возведения — около одного километра.

Советую также побывать в аквариуме Факих, где можно увидеть самую ядовитую в мире рыбу-камень, акул и пингвинов. Если вы проголодались, перекусите свежайшим сибасом прямо на выходе из аквариума — в ресторане-поплавке Blue Ocean, откуда открывается восхитительный вид на морскую гладь и слышен шум прибоя.

КРАСНОЕ МОРЕ

Незабываемые эмоции вам подарит поездка на катере к коралловым рифам, где глубина морского дна около 1–2 метров. Катера находятся в районе бухты, рядом с яхт-клубом. Не поскупитесь и возьмите полный пакет, который стоит около 400 долларов. В его стоимость включены закуски, напитки и фрукты. Поверьте, за время 5-часового программы вы очень проголодаетесь. Список развлечений включает сноркелинг, плавание на надувном матрасе и катание на «банане».

Кстати, а вы знали, что Красное море соленее всех остальных на 35 процентов? Купание в такой воде особенно полезно.

Обязательно захватите паспорт: перед выходом в открытое море вас проверит береговая полиция.

facebook.com/FakiehAquarium

алыңыз. Оның құнына тіскебасарлар, сусындар және жемістер кіреді. Сөзіме сеніңіз, бес сағаттық бағдарлама уақытында қарныңыз қатты ашады. Ойын-сауықтар тізімі сноркелингті, үрмелі матраспен жүзуді және банан қайығымен серуендеуді қамтиды.

Айтпақшы, Қызыл теңіздің барлық басқа теңіздерден 35%-ға тұздырақ екенін білген бе едіңіз? Мұндай суда шомылған ерекше пайдалы.

Міндетті түрде төлқұжатыңызды алып жүріңіз: ашық теңізге шығар алдында сізді жағалау полициясы тексереді.

ТУРИСТЕРГЕ АРНАЛҒАН КЕҢЕСТЕР

Соңғы жылдары мінез-құлық пен сыртқы түрге қатысты біраз еркіндік берілгеніне қарамастан, мұнда кейбір ережелерді сақтаған жөн. Қарапайым киім стилін ұстаныңыз. Ерлердің шолақ шалбар мен майка, ал әйелдердің ашық кеудеше, тым қысқа және кеудесі ашық көйлек кимегені дұрыс.

Бұл жерде алкогольге тыйым салынған. Қоғамдық жағажайларда футболка мен плавки киіп шомылуға болады, ал әйелдердің жергілікті тұрғындардың көзіне түспейтін шалғай немесе жеке жағажайларда шомылғаны дұрыс. Жергілікті тұрғындарды олардың рұқсатынсыз суретке түсіру құпталмайды. Кейбір мейрамханаларда ерлер мен әйелдерге арналған бөлек залдар бар.

SOME ADVICE FOR TOURISTS

In spite of the recent relaxation in the rules regarding behaviour and appearance, there are still some rules you must follow. Try to dress modestly. Men shouldn't wear shorts and sleeveless T-shirts and women should avoid sleeveless tops, mini-skirts and low necklines.

Alcohol is banned here. On public beaches men can swim in T-shirts and swimming trunks, but women would be better off swimming on more remote or private beaches, away from the view of locals. Taking pictures of local people is not appreciated if you have not asked for permission first. Some restaurants have separate eating areas for men and women.

Saudi Arabia has Type G three-pin sockets; you can buy adaptors in shops and they aren't expensive.

DATES

Dates are the Saudis' favourite delicacy, which isn't surprising when you take into account the fact that that the Middle East, and in particular Mesopotamia, which is now Iraq, is where dates were first cultivated. There are many different types of dates. You can buy them both at supermarkets such as Carrefour, and

СОВЕТЫ ТУРИСТАМ

Несмотря на все послабления в отношении поведения и внешнего вида, происшедшие за последние годы, здесь стоит следовать некоторым правилам. Придерживайтесь скромного стиля одежды. Мужчинам не следует носить короткие шорты и майки, а женщинам — топы, мини и платья с глубоким вырезом.

Алкоголь здесь под запретом. На общественных пляжах можно плавать в футболках и плавках, а женщинам лучше купаться на отдаленных или частных пляжах — подальше от глаз местного населения. Не приветствуется фотографирование местных жителей без их разрешения. В некоторых ресторанах есть отдельные залы для мужчин и женщин.

В Саудовской Аравии используются трехконтактные розетки типа G, поэтому вам понадобится адаптер, который можно недорого купить в любом магазине.

ФИНИКИ

Финики — любимое лакомство саудитов. И это неудивительно, ведь родиной фиников считается Ближний Восток, а точнее, Месопотамия — территория современного Ирака. Сортов фиников здесь великое множество. Приобрести их можно как в гипермаркетах типа Carrefour, так и в бутиках, например:

Сауд Арабиясында G үлгісіндегі үш түйіспелі розеткалар қолданылады, сондықтан сізге адаптер қажет болады, оны кез келген дүкеннен арзанға сатып алуға болады.

ҚҰРМА

Құрма — саудиялықтардың сүйікті дәмі. Және бұл таңқаларлық жағдай емес, өйткені құрманың отаны Таяу Шығыс, дәлірек айтсақ, Месопотамия, қазіргі Ирак аумағы болып саналады. Мұнда құрманың алуан түрлі сұрыптары бар. Оларды Carrefour сияқты гипермаркеттерден де, Talah Al-Jood немесе Bateel сияқты бутиктерден де сатып алуға болады. Мұнда әдемі қорапқа салынған құрмалар әлдебір қымбат заттарға ұқсайды. Сол жерде әр түрлі сұрыптарының дәмін татып, өзіңізге ұнағанын таңдай аласыз. Бірақ ең дұрысы — базарға барып алу. Өнім жинау маусымында — тамыз айынан қараша айына дейін мұнда жаңа піскен құрмаларды табуға болады.

Сатушылармен әр түрлі сұрыптардың ерекшеліктерін талқылап, саудаласудан ұялмаңыз.

boutiques such as Talah Al-Jood or Bateel. Here dates are packaged in beautiful boxes and look like jewellery. You can try the different types and choose your favourites. However, the most authentic way to buy them is at the market. During the harvesting season, from August to November, the market will be selling fresh dates.

Talk about the differences between the dates on offer and don't be too shy to bargain.

в Talah Al-Jood или Bateel. Здесь финики, упакованные в красивые коробки, выглядят, как драгоценности. Тут же можно попробовать различные сорта и выбрать то, что вам больше понравится. Однако самый аутентичный способ покупки — это визит на базар. В сезон сбора, с августа по ноябрь, здесь можно найти самые свежие финики.

Обсудите с продавцами особенности различных сортов и не стесняйтесь торговаться.

Қалай жетуге болады

Air Astana Алматы мен Шымкенттен Жиддаға тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

Getting There

Air Astana operates direct flights to Jeddah from Almaty and Shymkent. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

Как добраться

Air Astana выполняет прямые рейсы в Джидду из Алматы и Шымкента. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

МАҢҒЫСТАУДЫҢ ТҰМСА СҰЛУЛЫҒЫ

Елена Гурина Елена Гурина, Shutterstock

Күз — Маңғыстауға бару үшін тамаша уақыт. Мұнда жолдар жақсарып, инфрақұрылым дамып келеді, туристік фирмалар да белсенді жұмыс істейді — таңғажайып пейзаждар өлкесі барған сайын қолжетімді әрі тартымды бола түсуде.

MANGYSTAU'S WILD COAST

Yelena Gurina Yelena Gurina, Shutterstock

Autumn is a lovely time to go to Mangystau. The roads and infrastructure are being developed and travel agencies are now offering packages that make these extraordinary landscapes more accessible to tourists.

ПЕРВОЗДАННАЯ КРАСОТА МАНГИСТАУ

Елена Гурина Елена Гурина, Shutterstock

Осень — прекрасное время, чтобы отправиться в Мангистау. Здесь улучшаются дороги, развивается инфраструктура, активно работают турфирмы. Край фантастических пейзажей становится все более доступным и привлекательным.

Егер бұрын Ақтаудан 290 шақырым қашықтықтағы Бозжыра шатқалына жол талғамайтын көлікпен ғана жетіп, сапардың өзі 2-3 күнге созылатын және далада шатыр астында бір-екі күн қонуды қажет ететін болса, қазір жаңадан тамаша жол салынған және сапар небәрі бір күн уақыт алады. Сондықтан еліміздегі ең инстаграмдық жерге дене дайындығы әр түрлі, кез келген жастағы адамдар бара алады.

Қазақстандық туристік фирмалар демалыс күндеріне all inclusive үлгісіндегі турларды ұсынады. Туристерге бір-бірінен ерекшеленетін бірнеше орынды көру мүмкіндігі беріледі, сол далада керемет түскі ас береді, апарады, алып кетеді, бір сөзбен айтқанда, логистика мен демалыс толық ұйымдастырылады. Осы өлкедегі қашықтықтарды ескеретін болсақ, бұл өте ыңғайлы. Саяхатқа өзіңіз де бара аласыз. Бұл жерде жолдар жақсы, сондықтан карталармен және навигаторлармен қаруланып алып, көптеген нысандарға өзіңіз-ақ жете аласыз, бірақ гидпен немесе жолбасшымен барған дұрысырақ әрі қауіпсізірек болады.

Көбінесе үш күндік турлар ұсынылады. Осы уақыт ішінде қай жерлерге баруға болады? Біріншіден, Үстірт мемлекеттік қорығындағы бүкіл әлемге әйгілі Бозжыра шатқалы, ол осы жерлердің бетке ұстары болып табылады. Сіз 100 миллионнан астам жыл бұрынғы Тетис мұхитынан қалған мұра — жартастарды, тауларды,

In the past, reaching the Boszhira mountain range, 290km from Aktau, required a two to three-day journey in offroad vehicles with overnight stops. Now, a shiny new road means it's only a day's drive away. This has opened up the country's most dramatic landscapes to people of all ages and levels of fitness.

Kazakhstani travel agencies offer all-inclusive weekend tours, taking tourists to several very different locations. A tour will include lunches out on the steppe and all transport and accommodation, which is very helpful when you take into account the distances here. You can organise your own trip, of course; with good roads and maps and navigators you can get to many places on your own. But it's generally safer and better to go with a guide.

Most tours are for three days, and will start with the Boszhira mountains in the Ustyurt Nature Reserve, home to the most famous landscapes in the region. The rock formations, mountains and canyons were left behind by the Tethys Ocean that covered the land over 100 million years ago. You can still find fossilised shark teeth, ammonites, belemnites and, most commonly, sea urchins. If you look around you on the ground you will see circular dots that were probably once the spines of small organisms. Palaeontologists are in heaven here;

Если раньше до урочища Босжира, что в 290 километрах от Актау, можно было добраться только на внедорожниках, а путешествие растягивалось на 2–3 дня и предполагало пару ночевок в палатках в степи, то сейчас туда ведет новая прекрасная дорога, а визит займет всего один день. Поэтому поездки к самому инстаграмному месту страны стали доступными для людей любого возраста и физической подготовки.

Казахстанские турфирмы предлагают туры на уикенд по типу all inclusive. Туристам предоставляется возможность увидеть несколько локаций, отличающихся друг от друга: их накормят прекрасным обедом прямо в степи, увезут и привезут — словом, полностью организуют логистику и отдых. Это очень удобно, учитывая расстояния в этих краях. Можно отправиться в путешествие и самостоятельно. Дороги здесь хорошие, поэтому, вооружившись картами и навигаторами, вполне реально доехать до многих объектов самим, но лучше и безопаснее делать это с гидом или проводником.

Часто предлагают туры на три дня. Что можно посетить за это время? Во-первых, знаменитое на весь мир урочище Босжира в Устюртском национальном заповеднике, которое является визитной карточкой этих мест. Вы увидите скальные образования, горы, каньоны — все, что осталось от мирового океана Тетис, существовавшего более 100 миллионов лет назад. Здесь до сих пор можно найти окаменевшие

FREEDOM PAY

ТӨЛЕМДЕРДІ БІРІКТІРІП - ӘЛЕМДІ БІРІКТІРЕМІЗ!

ОБЪЕДИНЯЯ ПЛАТЕЖИ - ОБЪЕДИНЯЕМ МИР!

1 Әр клиенттің бабын табу
Дербес менеджермен және тәулік бойы қолдаумен бірге берілген бірегей мүмкіндіктер.

2 Жылдам әрі қолайлы
15+ төлеу тәсілдерімен жылдам интеграция және 20+ CMS, API мен SDK қосу. Төлемдер барлық құрылғыларға бейімделген.

3 Қауіпсіздік және аналитика
Бизнес озық шифрлау және көп деңгейлі аутентификацияның көмегімен қорғалған. Жеке кабинетте аналитика мен есептер қолжетімді.

1 Индивидуальный подход к клиентам
Уникальные возможности с персональным менеджером и круглосуточной поддержкой.

2 Быстро и удобно
Быстрая интеграция с 15+ способами оплаты и подключение 20+ CMS, API и SDK. Платежи адаптированы для всех устройств.

3 Безопасность и аналитика
Бизнес защищен с помощью передового шифрования и многоуровневой аутентификации. Аналитика и отчеты в личном кабинете.

«Freedom Pay» ЖШС. Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкімен 2023 жылғы 13 наурызда берілген төлем ұйымының есептік тіркеуінің тіркеу нөмірі 02-23-153

ТОО «Freedom Pay». Регистрационный номер учетной регистрации платежной организации 02-23-153, присвоенного Национальным Банком Республики Казастан 13.03.2023

каньондарды көресіз. Мұнда әлі күнге дейін тасқа айналған акула тістерін, аммониттерді, белемниттерді табуға болады, теңіз кірпілері де жиі кездеседі: аяқ астына мұқият қараңыз, олар домалақ, нүктелері бар, бұл нүктелер бір кездері ине немесе соған ұқсас нәрсе болған болуы мүмкін. Палеонтологтар үшін бұл жер олжаға толы: жолы болғыш жандар әлі күнге дейін ежелгі акулалар мен басқа да жануарлардың тұтас қаңқаларын тауып алып жатады.

Шатқалдың кейбір жерлерінде тік жартастардың биіктігі 300 метрге дерлік жетеді. Осы сұлулықтың барлығын бірнеше шолу алаңынан тамашалауға болады.

Бозжыраға барар жолда тағы бір ерекше жерді өткізіп алмаңыз — Ақтаудан 240 шақырым жерде орналасқан Қызылқұп шатқалының түрлі-түсті таулары италиялық десертке ұқсайтындықтан, жергілікті тұрғындар оны «Тирамису» деп атайды. Күнге жарқыраған жолақтар көзді қарықтырады, ал жел будақтаған аппақ шаңды ауаға көтереді. Қызылқұптың түрлі-түсті таулары 10 шақырымға созылып жатыр, олардың дәл жанында Маңғыстаудың тағы бір көрікті жері — 1000 теңгелік банкнотта бейнеленген Боқты тауы орналасқан.

Бір күн ішінде барып үлгеруге болатын келесі екі жер бір-біріне жақын орналасқан, олар: Ақтаудан 150 шақырым жердегі Торыш шарлар алқабы және аппақ қардай Ақеспе шатқалы.

Торыш алқабы әлдекім бірнеше шақырым жерге әдейі шашып

they can find entire skeletons of sharks and ancient marine creatures.

At their highest the cliffs reach up to 300 metres, and there are observation decks built to give you the best views of the staggering scenery.

On your way to Boszhira you'll see the variegated hills of Kyzylkup, 240km from Aktau. Locals call them Tiramisu because of their resemblance to the creamy Italian dessert. The strips of colour are dazzling in the bright sunshine and the wind whips up clouds of white dust. The colourful hills of Kyzylkup stretch out for 10km, and near them is another famous landmark, Mount Bokty, which is depicted on the 1,000 tenge banknote.

Two places you can get to on a day trip are close to each other: Torysh, or the Valley of Balls, 150km from Aktau, and the snow-white Akespe Canyon.

Torysh is known for the huge number of stone balls of varying diameters that lie around for several kilometres, just as if someone had scattered them there. They are presumed to be from 40 to 60 million years old, formed at the bottom of the ancient Tethys Ocean. However, their appearance here still puzzles scientists. There are a few ball-shaped stone formations elsewhere on the planet, in New Zealand, Russia, California and

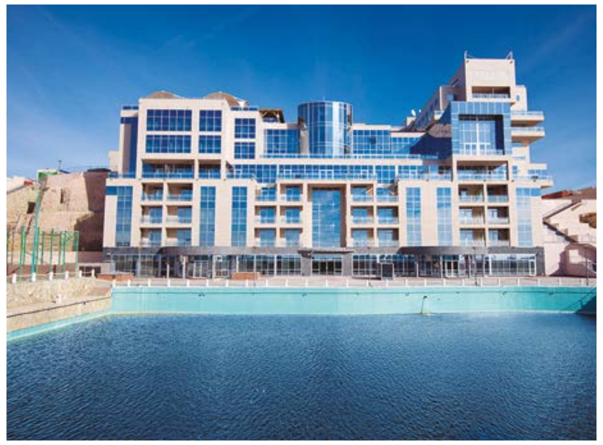
зубы акул, аммониты, белемниты, часто встречаются морские ежи: внимательно смотрите под ноги, они круглые, с точечками, которые, вероятно, когда-то были иголками или их подобием. Для палеонтологов здесь раздолье: счастливчики до сих пор находят целые скелеты древних акул и других животных.

Высота отвесных скал в некоторых местах урочища достигает почти 300 метров. Наблюдать всю эту красоту можно с нескольких смотровых площадок.

По дороге на Босжиру не пропустите еще одно необыкновенное место — разноцветные горы урочища Кызылкуп в 240 километрах от Актау, которые местные называют Тирамису из-за сходства с итальянским десертом. От ярких полос на солнце слепит глаза, а ветер поднимает в воздух клубы белой пыли. Цветные горы Кызылкуп протянулись на 10 километров, а совсем рядом с ними находится еще одна достопримечательность Мангистау — гора Бокты, изображение которой есть на денежной купюре номиналом в 1000 тенге.

Следующие две доступные локации, которые можно посетить за день, расположены практически рядом друг с другом: долина шаров Торыш в 150 километрах от Актау и белоснежное урочище Акеспе.

Долина Торыш известна огромным количеством каменных конкреций, шаров разного диаметра, которые словно кто-то разбросал на многие километры. Предполагается, что их возраст составляет от 40 до 60 миллионов лет, они тоже образовались на дне древнего океана Тетис. Но то, как они появи-



тастағандай әсер қалдыратын әр түрлі диаметрдегі шарларымен, сансыз көп тас түзілістерімен әйгілі. Олардың жасы 40 миллионнан 60 миллион жылға дейінгі аралықта деп болжанады және олар да ежелгі Тетис мұхитының түбінде пайда болған. Бірақ олардың қалай пайда болғаны ғалымдар үшін әлі күнге дейін жұмбақ болып қалып отыр. Шар тәрізді түзілістер ғаламшарымыздың бірнеше жерінде: Жаңа Зеландияда, Ресейде, Калифорнияда, Аргентинада кездеседі, бірақ Маңғыстауда бәрінен де қолжетімдірек, өйткені олар суда және қандай да бір жету қиын аймақтарда емес, жай ғана далада жатыр.

Аппақ қардай Ақеспе шатқалы Торыштан небәрі 20 шақырым жерде орналасқан.

Ақеспе арқылы Ақтау қаласы мен Қаражамбас, Қаламқас және Солтүстік Бозащы кен орындарының арасын жалғайтын автокөлік жолы өтеді, сондықтан мұнда жету өте оңай. Шатқалдың көз қарықтырарлықтай аппақ екені соншалық, онда қара көзілдіріксіз жүру мүмкін емес. Бұл — тұтасқан қатты борлы жыныс. Кейбір жерлер Түркиядағы аты аңызға айналған Памуккалені еске түсіреді. Миллиондаған жылдар бойы су мен жел бұл жерде арықтарға, шағын каньондарға және тіпті жарлауықты еске түсіретін түзілістерге ұқсайтын шұңқырлар ойып тастаған. Олардың ішінде су болса, өте ұқсас болар еді, бірақ бұл жерде судың ізі де жоқ.

Ақтаудан онша алыс емес, 105 шақырым жерде орналасқан тағы бір таңғажайып әдемі шатқал — Ыбықты сай кеуекті каньоны. Демалыс күндерінде мұнда адамдар сейіл құрып, демалуға көптеп келеді. Каньонның атауы көне түркі тілінен «жабайы ешкілер сайы» деп аударылады, бірақ бір кездері болған десе де, бұл жерден ешкілерді көптен бері ешкім көрмеген.

Ыбықты сайда басыңызды көтеріп, жоғарыдағы өрнекті ақтастарға мұқият көз салсаңыз, олардың көптеген ұсақ қабыршақтардан тұратынын байқауға болады, ал аяғыңыздың астында ежелгі теңіз кірпілерінің дөңгелек қалдықтары кездеседі. Каньон ішіндегі тар соқпақта серуендеп, айналадағы кеуекті шоколадқа ұқсайтын таңғажайып өрнектерді тамсана тамашалауға болады.

Енді Ақтау қаласының өзі туралы бірер сөз. Оның соңғы жылдары айтарлықтай ұзарған атақты жағалауында, Жартасты соқпақта міндетті түрде серуендеңіз. Тек осы жерде дәм татуға болатын керемет тағамдарды ұсынатын жергілікті мейрамханалар мен кафелерге бас сұғыңыз. Мысалы, жағалаудың соңында туристер арасында танымалдыққа ие болған «Айдын» мейрамханасы орналасқан, онда балықтан жасалған фишбармақ ұсынылады. Каспий теңізінің жағасындағы серуендеу аймағының қақ ортасында, жағалау мен Жартасты соқпақтың арасында орналасқан Lamore кафесінде ерекше десерттермен дәмді шай ішіңіз.
Ал оған көршілес Napoli кафесінде фирмалық қытырлақ батпақай балығын ұсынады. Егер сіз кәуапты және оған қоса ұсынылатын ерекше салаттарды ұнататын болсаңыз, жағалауға жақын маңда орналасқан атмосфералы мекеме — «Гадим ағайдың кәуабы» рестобарына барыңыз.

Ал тікелей Жартасты соқпақтың өзіндегі ең ерекше орын — бекіре тұқымдас балық өсіру кешенінің бір бөлігі болып табылатын бекіре тұқымдас балықтарға арналған бассейні бар жер асты аквариумы. Аквариум Caspian Riviera қонақ үйінде орналасқан және мұндай аквариум әлемнің басқа ешбір жерінде жоқ шығар. ◄

Argentina, but in Mangystau they're some of the most accessible. They are not under water or in very remote areas; they're just rolled out across the steppe.

The snow-white Akespe Canyon is 20km from Torysh. The road to Akespe connects Aktau with the oil and gas fields of Karazhanbas, Kalamkas and North Buzachi, which is why it's very easy to get there. The canyon is so glaringly white in the sunshine that you need to bring sunglasses to look around it. The rock is made of chalk and in some areas resembles the legendary Pamukkale in Turkey. For millions of years, wind and water have created hollows that look like irrigation ditches, small canyons, and rock formations that look like they're made of travertine. These dramatic shapes and patterns were all sculpted by water that is now long gone.

The Ybykty Sai Canyon is carved out of a fabulous limestone cliff. It's only 105km from Aktau and a popular weekend destination for picnickers. The name comes from ancient Turkic and means the 'ravine of mountain goats', and though no one has seen the goats they say that they did once live here.

If you look carefully at the limestone formation over your head, which is as delicate as lace in places, you can see that it's largely made up of small seashells, while underfoot are the circular remains of ancient sea urchins. Inside the canyon is a narrow trail, surrounded by mysteriously patterned limestone walls looking like bubbly chocolate.

At Aktau itself, the long seafront promenade that's one of its main attractions has been significantly extended in recent years with the Rock Trail. Check out the local restaurants and cafés, where you will be served regional cuisine that is specific to here. For example, at the end of the promenade is the popular tourist restaurant Aidyn, where they serve *fishbarmak*, which is *beshbarmak* (meat, broth and noodles) but with fish. Try Lamore, with wonderful views over the Caspian, for delicious teas and desserts, or pop next door to the Napoli restaurant for their signature crispy grey mullet. If you like shashlik accompanied by unusual salads, go for a barbecue at the atmospheric Uncle Gadim, a restaurant and bar not far from the promenade.

On the Rock Trail you can visit an all-species sturgeon aquarium, one part of which includes a sturgeon breeding programme. It's located in the basement of a hotel, the Caspian Riviera, and there is probably no such museum anywhere else in the world. ◄

лись, до сих пор является загадкой для ученых. Шаровидные конкреции встречаются в нескольких местах нашей планеты: в Новой Зеландии, России, Калифорнии, Аргентине. Но в Мангистау они наиболее доступны, поскольку находятся не в воде и не в каких-то труднодоступных зонах, а просто в степи.

Белоснежное урочище Акеспе расположено всего в 20 километрах от Торыша.

Через Акеспе проходит автомобильная дорога, которая соединяет город Актау с месторождениями Каражамбас, Каламкас и Северные Бузачи, поэтому добраться сюда очень просто. Урочище настолько ослепляет белизной, что без темных очков находиться здесь невозможно. Это затвердевшая меловая порода. Некоторые места напоминают легендарный турецкий Памуккале. За миллионы лет вода и ветер пробили здесь углубления, похожие на арыки, небольшие каньоны и даже образования, напоминающие травертины. Если бы в них была вода, то было бы очень похоже, но ее здесь нет и в помине.

И еще одно потрясающее по красоте ущелье, расположенное не очень далеко от Актау (в 105 километрах), — ажурный каньон Ыбыкты Сай. В выходные здесь много людей, сюда приезжают отдохнуть, устроить пикник. С древнетюркского название каньона переводится как «овраг диких коз», но коз здесь давно не видели, хотя говорят, что когда-то они водились.

Если в Ыбыкты Сай присмотреться к ажурным известняковым кружевам над головой, то можно обнаружить большое количество мелких ракушек, из которых они состоят, а под ногами встречаются круглые останки древнейших морских ежей. Внутри каньона можно прогуляться по очень узкой тропе, любуясь невиданными узорами вокруг, напоминающими пористый шоколад.

И пару слов о самом городе Актау. Обязательно прогуляйтесь по его знаменитой набережной, которая за последние годы существенно удлинилась, по Скальной тропе. Загляните в местные рестораны и кафе, где вам предложат невероятные блюда, которые можно попробовать только здесь. Например, в конце набережной расположен ставший популярным у туристов ресторан «Айдын», где подают фишбармак — бешбармак из рыбы. Выпейте вкусного чаю с необыкновенными десертами в кафе Lamore на берегу Каспия — в самом сердце прогулочной зоны, между набережной и Скальной тропой. А в соседнем с ним Napoli вам предложат фирменную хрустящую кефаль. Если же вы любите шашлык и необычные салаты к нему, посетите атмосферное заведение «Шашлыки от дяди Гадима» — рестобар, расположенный недалеко от набережной.

И самое необыкновенное место прямо на Скальной тропе — это подземный аквариум с бассейном для осетровых рыб, который является частью комплекса по выращиванию осетровых. Находится аквариум в отеле Caspian Riviera — такого нет, пожалуй, больше нигде в мире. ◄

Қалай жетуге болады

Air Astana Астана мен Алматыдан Ақтауға күнделікті тікелей рейстерді орындайды. Толық ақпарат алу үшін **airastana.com** сайтына кіріңіз немесе **+7 (727) 244-44-77** нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

Getting There

Air Astana operates daily direct flights to Aktau from Astana and Almaty. For more information visit **airastana.com** or contact the call centre on **+7 (727) 244-44-77.**

Как добраться

Air Astana выполняет ежедневные прямые рейсы в Актау из Астаны и Алматы. Для получения подробной информации посетите сайт **airastana.com** или обратитесь в информационный центр по телефону **+7 (727) 244-44-77.**

100 сүйікті орын туралы сөз
100 words about favourite places
100 слов о любимом месте

айдарды жүргізуші: Сәуле Серғазинова
авторлар ұсынған, Shutterstock

columnist: Saule Sergazinova
presented by authors, Shutterstock

ведущая рубрики: Сауле Сергазинова
предоставлены авторами, Shutterstock

Біздің «Сүйікті орын туралы 100 сөз» тұрақты айдарымызда оқырмандар өздерінің саяхаттары туралы естеліктерін бөліседі. Мүмкін, осы әңгімелер сіздердің кейбіреулеріңізді шабыттандырып, әлі болып көрмеген жерлерге барғыларыңыз келіп қалар?

In our regular column, *100 Words about Favourite Places*, readers share their memories about their travels. Maybe some of these stories will inspire you to plan trips to find new favourite places of your own.

В нашей постоянной рубрике «100 слов о любимом месте» читатели делятся воспоминаниями о своих путешествиях. Может, кого-то из вас вдохновят эти рассказы и вы захотите отправиться туда, где еще не были?

Данабек Таймағамбетов, блогер
Danabek Taimagambetov, blogger
Данабек Таймагамбетов, блогер

Лондон
London

Лондон — әлемдік сән астаналарының бірі. Саяхатыңызды Dior, Chanel және Ralph Lauren дүкендері орналасқан басты сауда көшесі — Bond Street-тен бастаңыз.

Содан соң Savile Row көшесіне бұрылыңыз: мұнда өлшем бойынша тапсырыспен тігілетін костюмдерді сатып алу үшін әлемнің түкпір-түкпірінен ер адамдар ағылып келеді. Апалы-сіңлілі Олсендер өздерінің The Row брендіне атау іздеген кезде осы көшенің атауынан шабыт алған.

Mayfair ауданындағы Vogue House ғимаратының жанында біраз аялдаңыз. Vogue журналының редакциясы 70 жылдан астам уақыт бойы осы жерде болды. Sloane Street-тегі Burberry флагмандық дүкеніне кіріп, кереге көзді астары бар атақты тренчкотты өлшеп көріңіз. Виктория мен Альберт мұражайына барыңыз, онда биыл жазда аты аңызға айналған Наоми Кэмпбеллге арналған көрме ашылды, ол 2025 жылғы сәуір айына дейін жалғасады. Лондонның тұла бойы стильге толы және бұл — осында келу үшін тағы бір жақсы себеп.

London is one of the capitals of international fashion. Start your journey in Bond Street, home to luxury brands such as Dior, Chanel and Ralph Lauren. Turn into Savile Row: men from all over the world come here for custom-made suits. The name of the street inspired the Olsen sisters when they were looking for the name for their brand The Row. Pause at Vogue House in Mayfair; for more than 70 years it was the office for Vogue magazine's editorial staff. Check out the flagship Burberry store on Sloane Street and try on one of their famous trench coats with the check lining. Visit the Victoria and Albert Museum, which this summer will be hosting an exhibition dedicated to the legendary Naomi Campbell. It will run until April 2025. London is imbued with style, which is just one of the many good reasons to come here.

Лондон — это одна из столиц мировой моды. Начните свое путешествие с Бонд-стрит, главной шопинг-улицы с магазинами Dior, Chanel и Ralph Lauren.

Сверните на Сэвил-Роу: сюда со всего мира приезжают мужчины за костюмами, которые шьют по меркам заказчиков. Название этой улицы вдохновило сестер Олсен, когда они искали имя для своего бренда — The Row.

Остановитесь у здания Vogue House в районе Мэйфэйр. Более 70 лет здесь располагалась редакция журнала Vogue. Зайдите во флагманский магазин Burberry на Слоун-стрит и примерьте знаменитый тренчкот с клетчатой подкладкой. Посетите Музей Виктории и Альберта, этим летом там открылась выставка, посвященная легендарной Наоми Кэмпбелл, которая продлится до апреля 2025 года. Лондон просто пропитан стилем, и это еще одна веская причина приехать сюда.

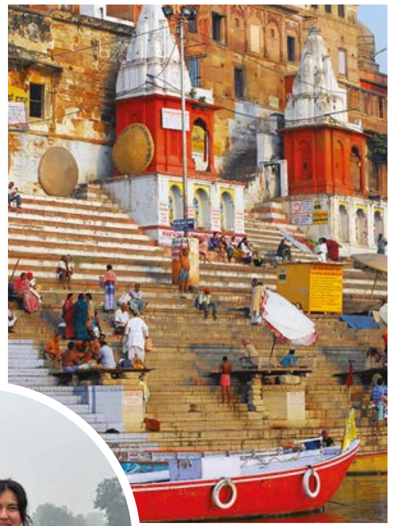
Біз жұбайым екеуіміз Үндістанның үш қаласына: Нью-Делиге, Джайпурге және Варанасиге саяхаттайтын болып шештік. Көшелердің абыр-дабыр шуына, тынымсыз көлік ағынына тап болған мен бұл елдің ырғағы бұрын-соңды көрген нәрселерімнен өзгеше екенін түсіндім. Делидің қайталанбас айшықты атмосферасы мені таң қалдырды: бұл жердегі әрбір күн — жаңа оқиға. Джайпур өзінің архитектурасымен және салтанатты сарайлары мен ғибадатханаларында көрініс тапқан мәдени мұрасымен тәнті етті. Варанаси — руханият және тыныштық, мұнда бәрі қасиетті Ганг өзеніне табынып, табиғатпен және дәстүрлермен үйлесімде өмір сүреді.

Мен үшін Үндістан — өмірімнің дәмін келтіру үшін қайта-қайта оралғым келетін жер. Менталдық және физикалық тұрғыда өзімді сынақтан өткізу. Бұл сапар ұмытылмас әсерлер қалдырды, ал келесі жолы Мумбайға ұшамын.

My husband and I decided to visit three Indian cities: New Delhi, Jaipur and Varanasi. Listening to the hubbub and watching the permanent flow of cars in the streets I realised that the rhythm of this country is different to any I have ever experienced. I was amazed by Delhi's unique and colourful environment; it's a place where every day brings new adventures. Jaipur's architecture and cultural heritage was really impressive, reflected in its majestic palaces and temples. Varanasi is spirituality and peace; everyone is living here in harmony with nature and their traditions, worshipping the holy River Ganges. For me, India is a place you will want to come back to as it adds a little spice to life. It's a real mental and physical challenge. My memories from this trip were unforgettable; next time I'll take a flight to Mumbai.

Мы с супругом решили отправиться в путешествие по трем индийским городам: Нью-Дели, Джайпур и Варанаси. Встретившись с гамом улиц и постоянным потоком машин, я осознала, что ритм этой страны отличается от всего, что мне приходилось видеть. Неповторимая колоритная атмосфера Дели поразила меня: это место, где каждый день — новое приключение. Джайпур впечатлил своей архитектурой и культурным наследием, которое отражено в его величественных дворцах и храмах. Варанаси — это духовность и покой, здесь все живут в согласии с природой и традициями, поклоняясь священной реке Ганг.

Для меня Индия — это место, в которое хочется возвращаться, чтобы придать жизни перчинки. Настоящий вызов себе в ментальном и физическом плане. Эта поездка оставила незабываемые впечатления, а в следующий раз я полечу в Мумбаи.



Әсем Османова, digital-маркетолог
Assem Osmanova, digital marketing
Асем Османова, digital-маркетолог

Үндістан
India
Индия

Әсел Тайгелова, кәсіпкер
Assel Taigelova, entrepreneur
Асель Тайгелова, предприниматель

Маған өзім жақсы көретін Air Astana әуе компаниясының Алматы – Пхукет тікелей рейсі өте қатты ұнайды. Жайлы бизнес-класс отбасыңызбен саяхатты ерекше оқиғаға айналдырады. Мен Тайландты татымды тағамдары, ерекше дәмдері, хош иістері үшін жақсы көремін. Маған том-ям және ең танымал жергілікті тағамдардың бірі — асшаян қосып, ананаста ұсынылатын күріш ұнайды. Пхукетте таңға дейін ұйықтамайтын Bangla Road көшесіне баруға кеңес беремін. Ал күндіз сізді таңғажайып жағажайлар күтеді. Туристер үшін ең беделді аудандар — Бангтао және Сурин аудандары. Біздің отандастарымыз Карон және Ката аудандарында демалады, ал жастарға Патонг қолайлы. Маған балғын жемістер мен кәдесыйлар сатып алуға және көше тағамдарынан дәм татуға болатын жергілікті базарлар ұнады. Тай массажы күнделікті қам-қарекетті ұмытып, босаңсып демалуға көмектеседі. Мені Пхукеттің бай мәдениеті мен дәстүрлері, түнгі өмірі таң қалдырды. Мұнда кез келген талғамға сай ойын-сауық табылады.

I really like the direct flight from Almaty to Phuket with my favourite airline, Air Astana. Their comfortable Business Class makes the trip with my family a special event. I adore Thailand for the vivid taste and smell of its food. I like tom-yam and rice in pineapple with shrimps, a very popular local dish. In Phuket I recommend you visit Bangla Road, a street that doesn't sleep until dawn. During the day there are delightful beaches to enjoy. The most upmarket tourist areas are Bangtao and Surin. Many Kazakhs choose to take their holidays in the area round Karon and Kata, and Patong will suit younger people. I was impressed with the local markets, where you can buy fresh fruit, souvenirs and try street food. Thai massage will help you to relax and forget about your daily cares. I was amazed with the rich culture and traditions and the night life of Phuket. There is something here for everyone.

Мне очень нравится прямой рейс Алматы — Пхукет от любимой авиакомпании Air Astana. Комфортный бизнес-класс делает путешествие с семьей особым событием. Обожаю Таиланд за его кухню, яркие вкусы, ароматы. Мне нравятся том ям и рис в ананасе с креветками — одно из самых популярных местных блюд. На Пхукете рекомендую вам посетить Бангла Роуд — улицу, которая не спит до утра. Днем же вас ждут восхитительные пляжи. Самые престижные районы для туристов — Бангтао и Сурин. Наши соотечественники отдыхают в районах Карон и Ката, а для молодежи подойдет Патонг. Меня впечатлили местные рынки, где можно купить свежие фрукты, сувениры и попробовать уличную еду. Тайский массаж поможет расслабиться и забыть о повседневных заботах. Я была поражена как богатой культурой и традициями, так и ночной жизнью Пхукета. Здесь можно найти развлечения на любой вкус.

Стамбулмен танысуды Айя-София мен Көк мешіттен бастаңыз — олардың керемет архитектурасы мен тарихи маңызы қиялды таң қалдырады. Үлкен базарды аралаудың өзі — нағыз шытырман оқиға: түрлі-түсті дүкендер, дәмдеуіштердің хош иісі және кәдесыйлардың шетсіз-шексіз қатарлары қайталанбас атмосфера қалыптастырады.
Босфорда серуендеу мүмкіндігін жіберіп алмаңыз — су бетінен қалаға тамаша көріністер ашылады. Кешкісін Галата көпіріндегі мейрамханалардың бірінде жергілікті тағамдардан дәм татуға кеңес беремін: балғын теңіз өнімдері мен түрік деликатестері сізді бей-жай қалдырмайды.
Өнер және мәдениет әуесқойларына Топкапы сарайының мұражайы бірегей экспонаттар мен сұлтандардың қызықты тарихын ұсынады. Және, әрине, Қапалы-чаршы мен Базилика цистернасына баруды ұмытпаңыз, бұл — Стамбулдың өткеніне үңілу.
Стамбұл — бір көргеннен баурап алатын және қайта-қайта оралғыңыз келетін қала.

If you're getting to know Istanbul, start with the Hagia Sofia and the Blue Mosque; their majestic architecture and historical significance fire the imagination. Walking through the Grand Bazaar is a real adventure: the colourful shops, aromatic spices and endless rows of souvenirs create a special atmosphere. Make sure you take a boat trip on the Bosporus; the views of the city from the water are delightful. In the evening, I suggest enjoying the local cuisine at one of the restaurants on Galata Bridge; you will be delighted with the fresh seafood and Turkish delicacies. For art and culture lovers, the Topkapi Palace Museum has unique exhibitions and thrilling stories of the sultans. The Grand Bazaar and the Cistern Basilica shouldn't be missed for an atmospheric look at old Istanbul. This is a city you will fall in love with at first sight and you'll want to come back.

Начните знакомство со Стамбулом с Айя-Софии и Голубой мечети — их величественная архитектура и историческое значение поражают воображение. Прогулка по Гранд-базару — настоящее приключение: яркие лавки, аромат специй и бесконечные ряды сувениров создают неповторимую атмосферу.
Не упустите возможность прокатиться по Босфору — виды на город с воды просто восхитительны. Вечером рекомендую насладиться местной кухней в одном из ресторанов на Галатском мосту: свежие морепродукты и турецкие деликатесы не оставят вас равнодушными.
Для любителей искусства и культуры Музей дворца Топкапы предложит уникальные экспонаты и захватывающие истории о султанах. И, конечно, не забудьте посетить Капалы-чарши и Цистерну Базилики — это настоящий взгляд в прошлое Стамбула.
Стамбул — это город, который покоряет с первого взгляда и оставляет желание вернуться снова.

Әсел Қоныспаева, заңгер
Assel Konuspaeva, lawyer
Асель Конуспаева, юрист

Евгений Абу-Зейд, блогер
Yevgeniy Abu-Zeid, blogger

Эперне
Epernay

Менің Қазақстанда тұрып жатқаныма 10 жылдан асты. Гастрономия — менің құмарлығым, мен дәм татып, дегустациялау үшін өмір сүремін. Биыл менің сүйікті қалам Францияның Шампань аймағындағы Эперне қаласы болды. Шампань даңғылында серуендей жүріп, Шампан шарабы және аймақтық археология мұражайына бас сұғыңыз, L'apéro de la Halle іс-шарасына міндетті түрде барыңыз. Эперне мен жүзімдіктерге таңғажайып көріністер ашылатын Бернон тауына көтеріліңіз.

Маған ең ұнайтын 5 жергілікті мейрамхана: Chez Max, La Grillade Gourmande, La Table Kobus, Symbiose, Maison Dallet Père & Fils.

Эперне атмосферасын толық көлемде сезіну үшін кәдімгі қонақ үйде емес, Шампан шараптары үйінде тоқтауға кеңес беремін. Мысалы, La Villa de Michel Gonet қонақ үйінде тоқтау мүмкіндігін қарастырыңыз, сонда бұл демалысыңызды ешқашан ұмытпайсыз!

I've lived in Kazakhstan for more than ten years. Gastronomy is my passion and I live to eat and taste. This year, Epernay in the Champagne region of France became my favourite city. Stroll down the Avenue de Champagne, visit the Champagne Wine and Regional Archaeology Museum, and be sure to pop into Les Apéros de la Halle. If you climb up Mont Bernon you'll get staggering views of Epernay and the vineyards.

My top-five local restaurants are Chez Max, La Grillade Gourmande, La Table Kobus, Symbiose, and Maison Dallet Père & Fils. To fully experience Epernay I strongly recommend staying at a champagne house instead of a regular hotel, such as La Villa by Michel Gonet, for a truly memorable holiday.

Я нахожусь в Казахстане уже более 10 лет. Гастрономия — это моя страсть, и я живу, чтобы есть и дегустировать. В этом году моим любимым городом стал Эперне, что в регионе Шампань во Франции. Прогуляйтесь по авеню де Шампань, посетите Музей шампанских вин и региональной археологии, непременно загляните в L'apéro de la Halle. Поднимитесь на гору Бернон, откуда открываются потрясающие виды на Эперне и виноградники.

Мои ТОП-5 местных ресторанов: Chez Max, La Grillade Gourmande, La Table Kobus, Symbiose и Maison Dallet Père & Fils.

Чтобы в полной мере ощутить атмосферу Эперне, настоятельно рекомендую остановиться в Доме шампанских вин, а не в обычном отеле. Например, рассмотрите возможность остановиться в La Villa de Michel Gonet — и ваш отдых будет незабываемым!

Маған әр түрлі елдер ұнайды, бірақ сүйікті қалам — Прага. Оның тарихы соншалықты ғажайып, көруге болатын жерлері көп, мейрамханалары сондай керемет. Прагаға жолыңыз түсіп жатса, Прага бекінісіне, Карл көпіріне, Ескі қала алаңына, ерекше дизайнымен танымал Dancing House ғимаратының шатырындағы Ginger & Fred мейрамханасы мен барына және Vinárna Čertovka шарап бары мен мейрамханасына баруға кеңес беремін. Соңғысына Праганың ең тар көшесіндегі бағдаршамға бағына отырып жетуге болады, өйткені бұл жерден екі адам қатар өте алмайды. Ескі қала орталығындағы Zdenek's Oyster Bar стильді мекемесі өте жайлы, онда сізге ең жақсы устрицалар мен шампан шарабын ұсынады. Мекеме Мишлен жұлдызды мейрамхана болып табылады, бас аспаз Radek Kašpárek те, MasterChef Česko телешоуындағы төреші сияқты, өте танымал.

I have enjoyed so many countries, but if I had to choose my favourite city it would be Prague, as it has an amazing historical side and so many places to see as well as great restaurants. I recommend the following places and restaurants if you are in Prague: Prague Castle, Charles Bridge, the Old Town Square, Ginger & Fred restaurant and bar on the rooftop of the iconic building known as the Dancing House because of its world-famous architectural design, and Certovka Vinarna wine bar and restaurant. You reach this last restaurant via the narrowest street in Prague, using a traffic light system as there is only room for one person to walk along it at a time. The stylish Zdenek's Oyster Bar in the old city centre has a cosy ambience and serves the best oysters and champagnes. Field is a Michelin-starred restaurant and the head chef Radek Kašpárek is also well-known as a judge on the TV show *MasterChef Česko*.

Мне нравятся разные страны, но мой любимый город — Прага. Его история настолько удивительна, мест, которые нужно увидеть, так много, а рестораны просто великолепны. Если вы оказались в Праге, я бы посоветовал посетить Пражский Град, Карлов мост, площадь Старого города, ресторан и бар Ginger & Fred на крыше легендарного Dancing House, известного своим необычным дизайном, и винный бар и ресторан Vinárna Čertovka. Добраться до последнего можно по самой узкой улице Праги, следуя сигналам светофора, так как разминуться двум людям здесь просто невозможно. Стильный Zdenek's Oyster Bar в центре Старого города — очень уютный, там вам предложат лучшие устрицы и шампанское. Заведение является рестораном с мишленовскими звездами, а главный повар Radek Kašpárek также хорошо известен как судья на телевизионном шоу MasterChef Česko.

Прага
Prague

Амер Асфур,
іс-шараларды ұйымдастырушы
Amer Asfour,
event planner
Амер Асфур,
организатор ивентов

Мақта матадан тігілген жейде мен шалбар. Былғары белдік. Жіппен байланған күдері жамылғы.

Cotton shirt and trousers. Leather belt. Suede cape with cord ties.

Рубашка и брюки из хлопка. Кожаный ремень. Замшевая накидка с веревками.

Көлемді жеңдері бар көйлек. Киіз шапан. Металл әшекейі бар трикотаж шәлі.

Dress with loose-fitting sleeves. Felt chapan. Knitted shawl with metal decorations.

Платье с объемными рукавами. Войлочный чапан. Шаль из трикотажа с украшением из металла.

Аң терісімен көмкерілген
шенилл көйлек.
Былғары белдік.

Chenille dress trimmed with fur.
Leather belt.

Платье из шенилла с мехом.
Кожаный ремень.

Ши барқыт шапан. Туника.
Трикотаж шалбар.

Velvet chapan. Cotton tunic.
Jersey trousers.

Чапан из вельвета. Туника.
Брюки из трикотажа.

Кестемен өрнектелген көйлек.
Екі жақты ұзын жилет.
Аң терісінен тігілген жамылғы.

Embroided dress. Double-sided
elongated vest. Fur cape.

Платье с вышивкой.
Двусторонний удлиненный
жилет. Меховая накидка.

Зығыр жейде.
Мақта матадан тігілген жамылғы.
Атлас кюлот.

Linen shirt. Cotton cape.
Satin culottes.

Льняная рубашка.
Накидка из хлопка.
Атласные кюлоты.

Аң терісімен көмкерілген
шенилл көйлек. Былғары белдік.

Chenille dress with fur trim.
Leather belt.

Платье из шенилла с мехом.
Кожаный ремень.

Қалың перде матасынан тігілген, металл
жапсырмалары бар шапан. Атлас көйлек.
Батиктен тігілген этно-белдік.

Chapan made of flowing fabric with metal inserts.
Satin dress. Batik fabric ethnic belt.

Чапан из портьерной ткани с металлическими
нашивками. Атласное платье.
Этнопояс из батика.

Баллон-көйлек.
Аң терісінен тігілген
жамылғы.

Balloon-dress. Fur cape.

Платье-баллон.
Меховая накидка.

Плащ матасынан тігілген бешпет.
Атластан тігілген баллон-белдемше.
Мақта матадан тігілген кимешек.

Beshmet made from rain-proof fabric.
Satin balloon skirt. Cotton kimeshek.

Бешмет из плащевой ткани.
Атласная юбка-баллон.
Кимешек из хлопка.

Аң терісінен тігілген жеңіл жеңді жамылғы. Тоқыма белдігі бар кең шалбар.

Fur cape with loose-fitting sleeves. Baggy trousers with textile belt.

Накидка из меха с легкими рукавами. Шаровары с текстильным ремнем.

Былғары ендірмесі бар, джинсы матадан тігілген жилет. Бүрмелі кюлот. Аң стиліндегі суреті бар шәлі.

Denim vest with leather insert. Culottes with pleats. Animal-print shawl.

Джинсовый жилет с кожаной вставкой. Кюлоты со складками. Шаль со звериным принтом.

KIVAZ

Дизайншы: Нүсіп Тоғжан
Фотограф: Дамира Иманқұлова
Модельдер: Карина, Назерке, Дәмелі

Design: Nussip Togzhan
Photographer: Damira Imankulova
Models: Karina, Nazerke, Dameli

Дизайнер: Нусип Тогжан
Фотограф: Дамира Иманкулова
Модели: Карина, Назерке, Дамели

@kivaz.nomadic

САНЖАР БӘЙТЕРЕКОВ

Қазіргі заманғы классика

Фариза Сәдуақасова Жүсіп Суханбердиев

Санжар Бәйтереков — академиялық музыка жазатын композитор, заманауи классикалық шығармаларды орындайтын Қазақстандағы тұңғыш және жалғыз ұжым — «Игеру» ансамблінің негізін қалаушы.

SANZHAR BAITEREKOV

Contemporary Classics

Fariza Sadvokassova Zhussup Sukhanberdiyev

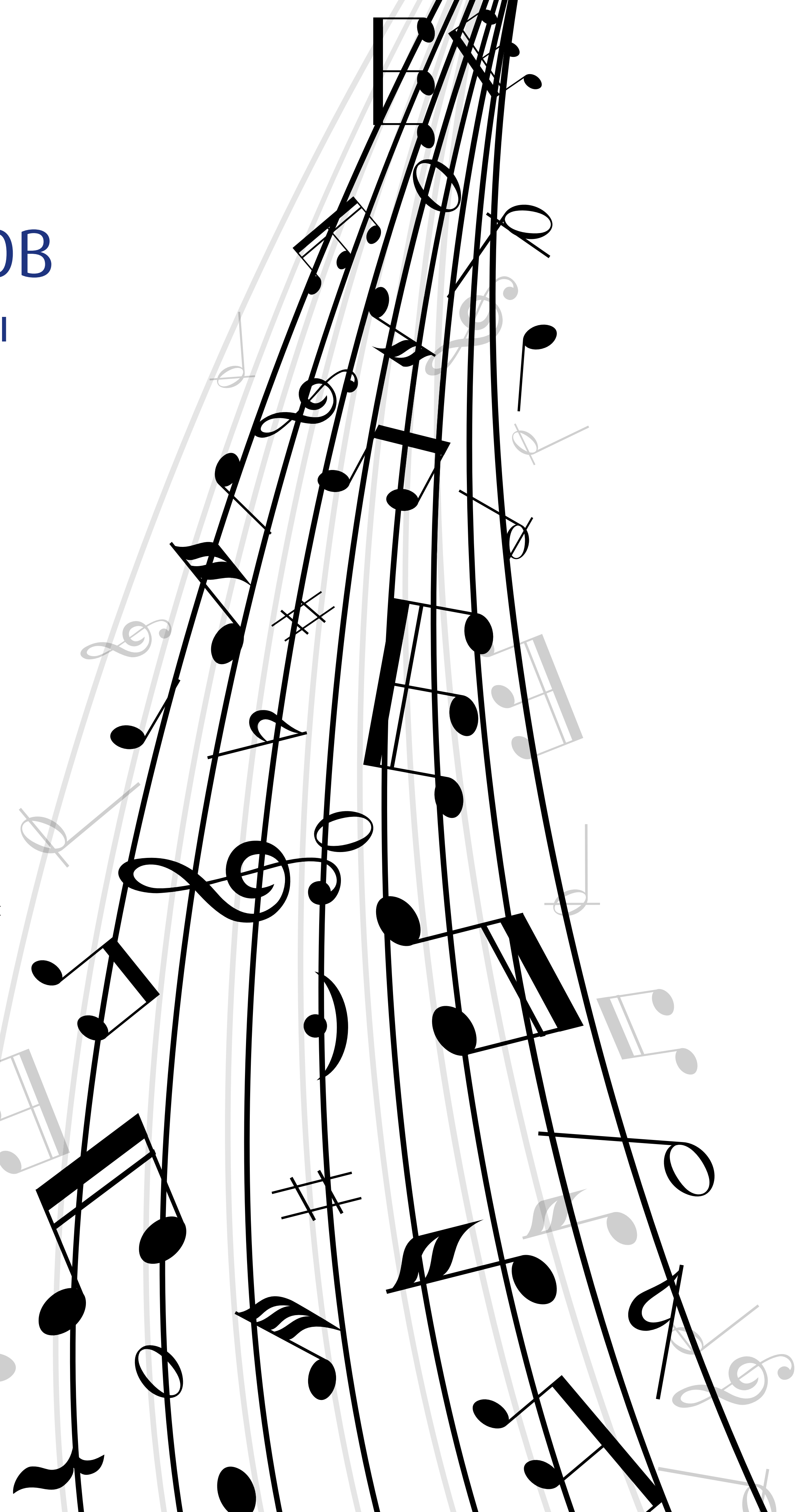
The composer Sanzhar Baiterekov writes academic music and is the first founder of the Igeru ensemble, the first and the only collective in Kazakhstan that performs contemporary classical works.

САНЖАР БАЙТЕРЕКОВ

Современная классика

Фариза Садвокасова Жусуп Суханбердиев

Санжар Байтереков — композитор, который пишет академическую музыку, основатель ансамбля «Игеру», первого и единственного коллектива в Казахстане, исполняющего современные классические произведения.



Санжар Бәйтерековтің тарихы оның өз отбасының музыкалық дәстүрін жалғастыруымен шабыттандырады. Оның әкесі, әйгілі қазақстандық композитор Сейдолла Бәйтереков көптеген отандық хиттерді, соның ішінде атақты «Әлия» әнін жазған.

– Әйгілі композитордың ұлы болу қиын ба?

– Атақты ата-ананың ұлы болу қашан да жауапты. Ал баласы ата-анасының ісін жалғастырған жағдайда, бұл жауапкершілік екі есеге артады. Сонымен қатар, мен әкемді керемет мақтан тұтамын.

– «Игеру» ансамблін құру идеясы қалай туындады?

– Мәскеу мемлекеттік консерваториясында оқып жүргенімде бүкіл әлем бойынша заманауи музыка фестивальдарына қатыстым, Мәскеуде заманауи музыкамен байланысты көптеген іс-шаралар өтті,

Sanzhar Baiterekov's story is an inspiring one of how he has carried on the musical traditions of his family. His father, Seidolla Baiterekov, is a famous Kazakhstani composer who wrote many domestic hits including the famous song "Aliya".

Is it hard to be the son of a famous composer?

"Being a son of a famous parent is always a responsibility, which is doubled for children who follow in their footsteps. At the same time, I am incredibly proud of my father."

What inspired you to found the Igeru ensemble?

"While studying at Moscow State Conservatory I took part in contemporary music festivals all over the world. Moscow had a very busy contemporary music scene, and since the 1970s music groups had started to emerge in Europe that performed

История Санжара Байтерекова вдохновляет тем, что он продолжает музыкальную традицию своей семьи. Его отец, Сейдолла Байтереков, — известный казахстанский композитор, написавший множество отечественных хитов, в числе которых знаменитая песня «Алия».

– Сложно ли быть сыном известного композитора?

– Быть сыном знаменитого родителя — всегда ответственно. И это удваивается, когда дети становятся его продолжателями. В то же время я испытываю невероятную гордость за отца.

– Как вам пришла идея создания ансамбля «Игеру»?

– Во время учебы в Московской государственной консерватории я участвовал в фестивалях современной музыки по всему миру, в Москве было множество событий, связанных

өткен ғасырдың 70-ші жылдарынан бастап Европада қазіргі заманғы композиторлармен бірлесе отырып, эксперименталды музыка орындайтын музыкалық ұжымдар пайда бола бастады. 2015 жылға дейін Орталық Азияда осындай жалғыз ғана ансамбль — Ташкенттен шыққан Omnibus ансамблі болды. Сол студент кезімде-ақ бізге осындай өз ұжымымыздың керек екенін түсіндім. Жай жақсы көріп қана қоймай, өзім белсене қатысқан индустрияға өз үлесімді қосқым келді. Осылайша, «Игеру» ансамблін құру идеясы пайда болды.

– Ұжымыңыздағы музыканттар туралы айтып берсеңіз.

– Заманауи музыка ансамблі — жеке орындаушылар ансамблі. Яғни, әр орындаушының партиясы жеке әрі сүйемелдеуші партия болып табылады. Өз аспабыңды тамаша меңгеріп, оны сөйлетудің жаңа тәсілдерін ашып қана қоймай, музыканың жаңа қырларына да ашық болу керек. Менің жолым болып, «Игерудің» қазіргі құрамында үздік музыканттар жиналды: Ержан Қошанов, Дамир Бүркітбаев, Еркебұлан Сапарбаев, Динара Базарбаева-Сахаман, Павел Тарасевич, Эльдар Айтбеков, Сабина

experimental music in collaboration with modern composers. Until 2015 Central Asia had only one such group: the Omnibus ensemble from Tashkent. So even when I was a student, I knew we needed a collective like this. I wanted to make a personal contribution to the industry that I had not only fallen in love with, but was also a part of. This gave me the idea for Igeru."

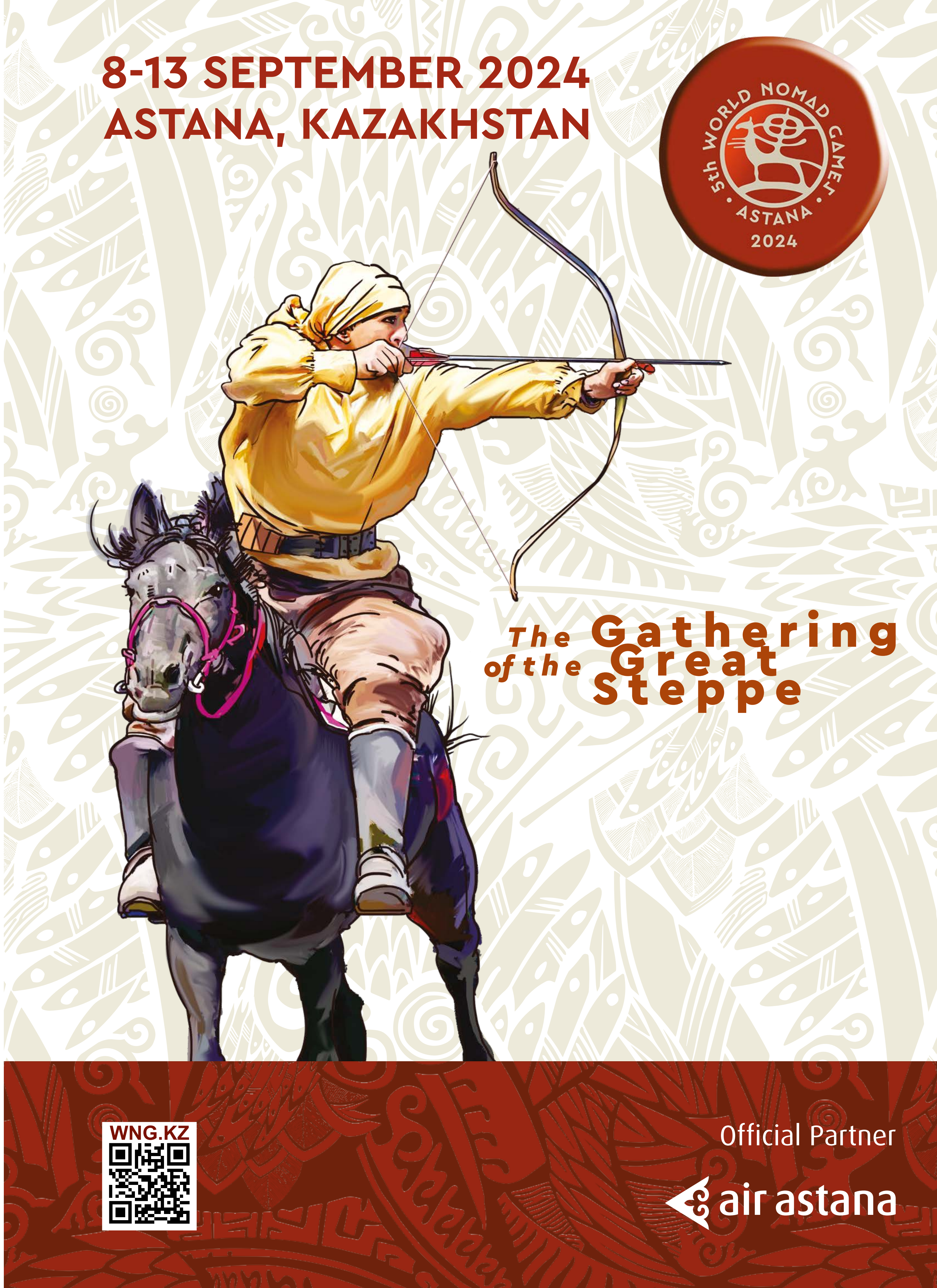
What can you tell us about the musicians in your collective?

"This contemporary music ensemble is an ensemble of soloists. This means that every musician is both a soloist and backup. They are not only capable of playing an instrument brilliantly and always finding new ways to produce sound, but they are also open to new concepts. I'm very lucky to have a first-class team at Igeru: Yerzhan Kushanov, Damir Burkitbaev, Yerkebulan Saparbayev, Dinara Bazarbayeva-Sakhaman, Pavel Tarasevich, Eldar Aitbekov, Sabina Atageldiyeva and Satkozy Mukhtar, all of whom who are musicians whose fame has spread far beyond

с contemporary music. С 70-х годов прошлого века в Европе стали появляться музыкальные коллективы, исполняющие экспериментальную музыку в союзе с современными композиторами. До 2015 года в Центральной Азии был лишь один такой ансамбль из Ташкента — Omnibus. Еще будучи студентом, я понял, что нам нужен свой такой коллектив. Хотелось внести собственную лепту в индустрию, которую я не только полюбил, но и в которой участвовал. Так, появилась идея создания «Игеру».

– Расскажите про музыкантов в вашем коллективе?

– Ансамбль современной музыки — это ансамбль солистов. То есть партия каждого исполнителя одновременно является солирующей и аккомпанирующей. Нужно не только блестяще владеть своим инструментом, открывать новые способы звукоизвлечения, но и быть открытым к новым граням музыки. Мне очень повезло с тем, что в «Игеру» сейчас первоклассный состав: Ержан Кушанов, Дамир Буркитбаев, Еркебулан Сапарбаев, Динара Базарбаева-Сахаман, Павел Тарасевич, Эльдар Айтбеков, Сабина



Атагелдиева және Сәтқозы Мұхтар — олардың есімдері алыс-жақын шет елдерде де әйгілі.

– Қай өнер көрсетулер ерекше есіңізде қалды?

– Былтыр біз атақты Эдинбург халықаралық фестиваліне қатыстық. Бұл — Эдинбургтің бетке ұстары болып табылатын жыл сайынғы ірі іс-шара. Queens Hall концерт залындағы концерт Drake Music Scotland ұйымымен ынтымақтастығымыздың шарықтау шегі болды. Бұл ансамбль үшін де, жеке алғандағы әр музыкант үшін де керемет тәжірибе болды. Мамыр айында біз Пекин консерваториясының ұйымдастыруымен өткен заманауи музыка фестиваліне қатыстық, онда қазіргі заманғы қазақстандық композиторлардың шығармаларынан бөлек, олардың қытайлық әріптестерінің екі пьесасын орындап, музыканттарымыздың деңгейі өте жоғары бағаға ие болды. Айтпақшы, бұл фестивальға Венаның әйгілі Klangforum Wien заманауи музыка ансамблі келді, біз олармен бір сахнада өнер көрсете алғанымызға өте қуаныштымыз.

– Музыка жазуға сізді не шабыттандырады?

the borders of Kazakhstan.”

What have been your most memorable performances?

“Last year we took part in the famous Edinburgh International Festival. It’s a huge annual event and the city is famous for it. Our concert at Queens Hall was the culmination of our collaboration with Drake Music Scotland. It was incredible experience for the whole ensemble and for each musician individually. In May we took part in the Festival of Contemporary Music at Beijing Conservatory of Music, where in addition to the works of modern Kazakhstani composers we played two pieces of music composed by their Chinese colleagues, who were highly appreciative of the skill and levels of performance of our musicians. The famous Viennese contemporary music ensemble, Klangforum Wien, were part of the festival and we were delighted to have performed on the same stage.”

What inspires you to create music?

“Tchaikovsky said, ‘Inspiration is a guest that does not willingly visit

Атагельдиева и Саткозы Мухтар — музыканты, чьи имена известны далеко за пределами нашей страны.

– Какие выступления вам особенно запомнились?

– В прошлом году мы приняли участие в знаменитом Эдинбургском международном фестивале. Это крупнейшее ежегодное событие — визитная карточка Эдинбурга. Концерт в Queens Hall стал кульминацией нашей коллаборации с организацией Drake Music Scotland. Это был невероятный опыт как для ансамбля, так и для каждого музыканта в отдельности. В мае мы приняли участие в фестивале современной музыки при Пекинской консерватории, где помимо произведений современных казахстанских композиторов мы сыграли две пьесы китайских коллег, которые очень высоко оценили уровень наших музыкантов. К слову, на этот фестиваль приехал знаменитый венский ансамбль современной музыки Klangforum Wien — мы очень счастливы, что смогли выступить с ним на одной сцене.

– Что вдохновляет вас на создание музыки?

– Чайковский: «Шабыт — жалқауларға барғанды ұнатпайтын қонақ» деген болатын. Сондықтан мен үнемі еңбектеніп, композиторлық техникамды шыңдай түсуге тырысамын. Кейде күтпеген жерден қарапайым нәрселерден сұлулықты көруге болады. Есентай өзеніндегі сырғыған тастар күрделі де әдемі дыбыстар қатарын тудырады. Немесе Акира Куросаваның қызықты уақыт құрылымы бар «Расемон» фильмі мені жаңа тұжырымдамаға шабыттандыра алады.

– Сіз шығарманы жарты жыл немесе тіпті бірнеше жыл ішінде жазып шығуым мүмкін деген едіңіз. Ал шабыттың қызуымен, жылдам жазған кездеріңіз болды ма?

– Мен шынында да өте ұзақ жазамын. Шығарма жазу процесі екі кезеңнен тұрады: барлық құрылымдар жазылатын композиция алдындағы жұмыс және композицияның өзі. Төрт жыл бұрын мен Швейцария ансамбліне арнап пьеса жаздым, сонда үш айлық қарқынды жұмысымнан кейін тығырыққа тірелетін сценарий бойынша жүріп келе жатқанымды түсіндім. Қалыптасқан жағдайдан жылдамдатып шығуыма тура келді. Бірақ менің басқаларынан жиірек орындалатын пьесам бар. Міне, соны бес күнде жазып шыққанмын. Бұл жерде материалдың өзін қалай ұстайтынын болжау қиын.

– Музыка саласында жасанды интеллектті дамытуға қалай қарайсыз? Жасанды интеллект барлық шығармашылық кәсіптерді ығыстырып шығарады деген болжамдар бар.

– Композицияға үйрену барысында біз Бахқа, Моцартқа немесе Шостаковичке ұқсас әр түрлі стильдерде музыка жазуға ғана емес, соларға сәйкестендіріп стильдеуге де үйренеміз. Бұл — түпнұсқадан ажырату өте қиын болуы мүмкін түпнұсқаға барабар стильге сала білу шеберлігін талап ететін міндет. Алайда мұндай музыканың, бүкіл техникалық дәлдігіне қарамастан, жасанды еліктеу ғана болып қалу қаупі бар. Нағыз өнер — мәнерлі құрылымдар кешені. Ол қалыптар мен клишелерді әрі-бері аударыстырудан әлдеқайда күрделірек. Мен өзімді осылай тыныштандырамын.

– Өз тыңдаушыңызды сипаттап бере аласыз ба? Оның портреті қандай?

– Бұл, ең алдымен, жаңалыққа ашық адамдар. Бірге жүрген әріптестеріміз көбінесе шығармашылығымызды елемей жатады. «Музыка анадай болуы керек, мынадай болуы керек» деген таптаурынға салынады. Бірақ мен музыка еш нәрсемен шектелмеуі тиіс деп ойлаймын. Бұл — заман өнері.

the lazy’. That is why I try to work constantly and keep improving my technique as a composer. Sometimes I suddenly see beauty in ordinary things: a stone rolling in the Esentai River, making a series of complex and beautiful sounds, or the film *Rashomon* by Akira Kurosawa, exploring an interesting time structure that might inspire me to come up with a new concept.”

You mentioned that you can take six months, or even several years, to compose a new work. Have you ever composed something at speed, in the heat of the moment?

“Indeed, composing is a long process for me. It consists of two stages: pre-composition work, when I work on all structures, and the composition itself. Four years ago, I composed a piece of music for a Swiss ensemble and after three months of intensive work I realised I was reaching a dead end, so I needed to move fast to find a way out of that situation. But I have a piece of work that is often performed, and I composed it in five days. So it’s hard to guess how my material will behave.”

What do you feel about artificial intelligence being used in music? It has been suggested that AI will take over all the artistic professions.

“While learning a new composition we are not only learning to create music in various styles such as those of Bach, Mozart or Shostakovich, but also to style it as if it were theirs. This requires the ability to create authentic stylisations that would be quite difficult to distinguish from the originals. However, when you make this kind of music there’s always a risk that it could turn out as no more than an artificial imitation despite its technical precision. Real art is an ornate complex of structures. It’s much more complicated than just running through clichés. This is how I calm myself when I worry about this.”

Can you describe your audience? What is their profile?

“These are, first of all, people who are open to new concepts. Our fellow musicians can often ignore our creative work, because stereotypical ideas of what music should be, like this or like that, can be widespread. But I don’t think music owes anything to anybody. It is the art of time.”

– Чайковский говорил: «Вдохновение — это такая гостья, которая не любит посещать ленивых». Поэтому я стараюсь постоянно работать и оттачивать композиторскую технику. Иногда получается внезапно увидеть красоту в обыденных вещах. Перекатывающийся камень в реке Есентай, который издает череду сложных и красивых звуков. Или фильм Акиры Куросавы «Расёмон» с интересной временной структурой, который может вдохновить меня на новый концепт.

– Вы говорили, что можете писать произведение в течение полугода или даже нескольких лет. А были ли случаи, когда вы писали быстро, в порыве вдохновения?

– Я действительно пишу очень долго. Процесс сочинения состоит из двух этапов: предкомпозиционная работа, когда выписываются все структуры, и сама композиция. Четыре года назад я писал пьесу для швейцарского ансамбля, а после трех месяцев интенсивной работы понял, что пошел по тупиковому сценарию. Пришлось быстро выходить из сложившейся ситуации. Но есть у меня пьеса, которую исполняют чаще других. Так вот ее я написал за 5 дней. Тут сложно предугадать, как материал себя поведет.

– Как вы относитесь к развитию искусственного интеллекта в сфере музыки? Говорят, что ИИ вытеснит все творческие профессии...

– В процессе обучения композиции мы учимся не только создавать музыку в различных стилях — наподобие Баха, Моцарта или Шостаковича, но и стилизовать ее под них. Это задача, требующая умение создавать аутентичные стилизации, которые весьма трудно отличить от оригинала. Однако такая музыка рискует остаться лишь искусственным подражанием, несмотря на всю свою техническую точность. Настоящее искусство — это витиеватый комплекс структур. Оно гораздо сложнее простого перебора штампов и клише. Примерно так я себя успокаиваю.

– Можете описать вашего слушателя? Каков его портрет?

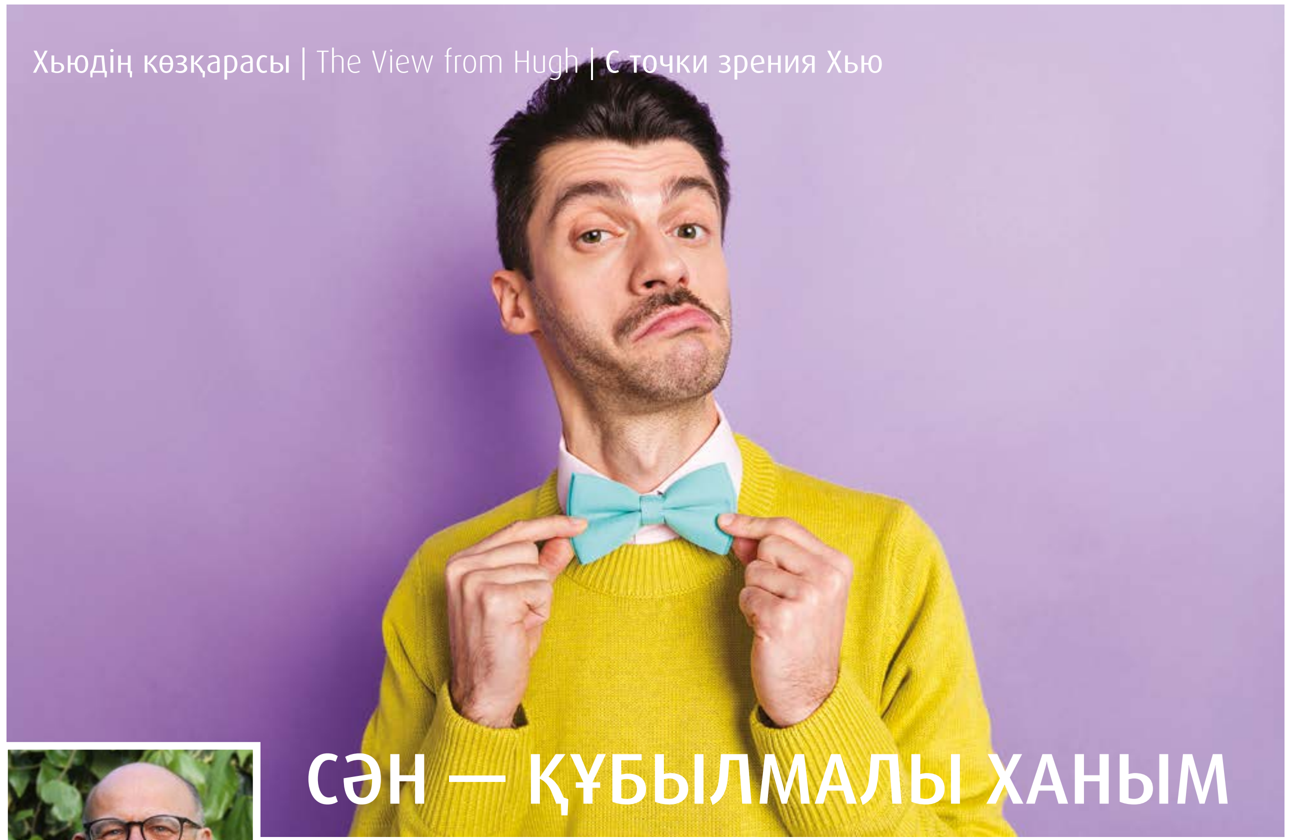
– Это, прежде всего, люди, открытые к новому. Коллеги по цеху как раз чаще игнорируют наше творчество. Срабатывает стереотип: «Музыка должна быть такой-то и такой-то». Но я считаю, что музыка вообще никому ничего не должна. Это искусство времени.

Бірақ мен музыка еш нәрсемен шектелмеуі тиіс деп ойлаймын. Бұл — заман өнері.

I don’t think music owes anything to anybody. It is the art of time.

Я считаю, что музыка вообще никому ничего не должна. Это искусство времени.

Хьюдің көзқарасы | The View from Hugh | С точки зрения Хью



СӘН — ҚҰБЫЛМАЛЫ ХАНЫМ

THE VAGARIES OF FASHION

МОДА — ДАМА ВЕТРЕНАЯ

Хью Диксон | Hugh Dixon   Shutterstock

Әдет бойынша сән журналдарын парақтап отырғанда көңілсіз жаңалықтар көзге шалынады: ерлер сырбаздығының квинтэссенциясы болған галстук ақыры сәннен шығып жатыр екен.

Saddening news reaches us as we make our regular trawl through the fashion pages of the national press: that quintessential expression of male sartorial elegance, the necktie, is finally going out of style.

Печальные новости доходят до нас, когда по привычке мы пролистываем страницы модных журналов: квинтэссенция мужской элегантности — галстук — наконец-то выходит из моды.

Сән — құбылмалы ханым. Крахмалданған және мықтап түймеленген жейдесінің жағасының астында ашық түсті, өрнекті жібек жолақ ұқыптап байланып тұрмаса, жігітті жігіт деп санауға болмайтын заман өтіп кеткендей.

Әрқайсысы әр түрлі жүздеген түстерде: пейсли тамшы тәрізді өрнегінен бастап айшықты жолақтарға және сүйкімді мультфильм кейіпкерлеріне (соның ішінде ең жиі қолданылатындары — торайлар мен пингвиндер) дейінгі суреттермен безендірілген кем дегенде үш галстук түрімен мақтана алмаса, әуежайды нағыз әуежай деп санауға болмайтын күндер де артта қалды.

Бүгінде галстук нарығы құлдырауға бет алған сияқты. Мамандандырылған дүкендер сирек кездеседі: бұл аксессуар күнделікті ыңғайлы киім үлгісіне қарай ойысқан сәннің құрбанына айналды.

Және бұл таңқаларлық жағдай емес. Өйткені галстук байлау уақыт пен шеберлікті қажет етеді, қалай болса солай, олпы-солпы болып көрінгініз келмесе, оны меңгеру керек. Галстук таққан ұл бала болсын, ересек ер адам болсын, көшеге шыққан кезде галстугының алдыңғы жалпақ ұшы артқы жіңішке ұшынан жоғары шығып тұрса, аяусыз сынға қалады.

Оның үстіне, галстук байлауда қолданылатын түйіндер түрі өте көп: кәдімгі жарты виндзор, қос виндзор, тринити үштік түйіні, төрттік түйін, өте күрделі элдридж түйіні — атаулары мен саны шексіздікке дейін жалғаса береді. Өкінішке орай, уақыт пен орын шектеулері осы түйіндерді байлау нюанстарына тереңірек үңілуімізге мүмкіндік бермейді. Әрбір жаңа тәсіл алдыңғысынан бетер ашуландыра түсетінін айтсақ та жеткілікті.

Неғұрлым ресми көбелек-галстук бұдан да үлкен жұмбақ болған және болып қала да береді. Сатып алған кезде оған байлау жөніндегі нұсқаулары бар брошюра міндетті түрде қоса беріледі. Суретте бәрі оңай болып көрінеді: сол жақ ұшынан бастайсыз, оны ортасынан орап, оң жақ ұшының жіңішке бөлігінен ілмек жасайсыз, бір ұшын екіншісінің астына тығып, ұштарын әр түрлі бағытта тарту арқылы бекітесіз, бар болғаны осы.

Алайда осының бәрін айнаға қарап тұрып жасау керек, ал онда солы — оңға, оңы солға айналады, бірақ физиканың бір қызық ерекшелігіне байланысты асты мен үсті өзгеріссіз

Fashion is a fickle mistress. Gone are the days, it would appear, when a gentleman wasn't a gentleman unless he had a length of bright, patterned silk neatly knotted beneath the collar of his tightly buttoned, stiffly starched business shirt.

Gone too are the days when an airport couldn't call itself a proper airport unless it boasted at least three neckwear concessions, each touting hundreds of different designs, from paisley pattern swirls to garish stripes to cutesy cartoon animals (pigs and penguins were particular favourites).

Today, it would appear, the bottom has dropped out of the necktie market, and these outlets are rarely to be found: victims of a change in fashion towards casual, easy-to-wear styles of dress.

It's not really that surprising. For one thing, tying a tie knot takes time and skill if one is to avoid an ugly mess around one's neck. Stern disapprobation was always the reward of any tie-wearer, boy or man, who went out with the wider front end of his tie hanging higher than its narrower rear end.

And there were so many different knots to choose from: the mundane Half-Windsor; the doubly mundane full Windsor; the three-fold Trinity; the Four in Hand; the infeasibly complex Eldredge: the names and numbers multiply ad infinitum. Sadly, constraints of space and time prevent us from unravelling the finer details of how any of these are constructed. Suffice it to say that each is more infuriatingly elaborate than the last.

The more formal bow tie was – and still is – even more of a conundrum. When you buy a bow tie, it invariably comes with a leaflet describing the correct method of tying it. The pictures make it look simple: You start with the left end, wrap it round the middle bit, make a loop with the tapering section of the right end, tuck one end under the other, tighten up by pulling both ends in opposite directions and Bob is your proverbial uncle.

Except that he isn't, because all of this has to be done in a mirror, in which, by tradition, left becomes right and right becomes left, while through some bizarre quirk of physics up and down remain unchanged. But that only complicates the issue when it comes to knotting a bow

Мода — дама ветреная. Казалось, прошли те времена, когда джентльмен не мог считаться таковым, если под воротником его наглухо застегнутой накрахмаленной рубашки не было аккуратно повязанной яркой узорчатой шелковой полоски.

Минули и те дни, когда аэропорт не мог считаться настоящим аэропортом, если он не мог похвастаться по меньшей мере тремя видами галстуков, каждый из которых предполагал сотни различных расцветок: от завитков пейсли до ярких полосок и милых мультяшных героев (особые фавориты среди которых были поросята и пингвины).

Сегодня, похоже, рынок галстуков ожидает крах. Специализированные магазины встречаются редко: этот аксессуар стал жертвой моды, которая изменилась в сторону повседневного удобного стиля одежды.

И это неудивительно. Ведь завязывание галстука требует времени и навыков, если вы не хотите выглядеть как попало. Любого обладателя галстука: будь то мальчик или мужчина, который выходил на улицу с более широким передним концом галстука, висевшим выше, чем узкий задний конец, ожидало безжалостное осуждение.

К тому же узлов, которыми завязывают галстук, очень много: обычный «Полувиндзор», двойной «Виндзор», тройной узел «Тринити», «Четверка», невероятно сложный «Элдридж» — названия и их количество множатся до бесконечности. К сожалению, ограниченность во времени и месте не позволит нам углубиться в нюансы завязывания этих самых узлов. Достаточно сказать, что каждый новый способ бесит еще сильнее, чем предыдущий.

Более формальный галстук-бабочка был и остается еще большей загадкой. При покупке к нему непременно прилагается брошюра с инструкцией по завязыванию. На рисунке все выглядит просто: вы начинаете с левого конца, обматываете его вокруг середины, делаете петлю из сужающейся части правого конца, заправляете один конец под другим, затягиваете, потянув концы в разные стороны, — и дело в шляпе.

Вот только все это приходится делать, глядя в зеркало, в котором традиционно левое становится правым, а правое — левым, но по какой-то причудливой особенности физики верх и низ остаются неизменными. Но это только усложняет задачу, когда дело доходит до завязывания галстука-бабочки, особенно если до выхода в оперу всего пять минут, а

қалады. Ал бұл көбелек-галстукты байлау мәселесін қиындата түседі, әсіресе операға баруға бес-ақ минут қалғанда жұбайыңыз ерікkеннің ермегімен айналыспай, такси шақыруыңды талап етіп шыр-пыр болып жатқанда әбден есті шығарады.

Сондықтан ер адамдардың көпшілігі, мұны мойындай қоймаса да, осындай жағдайда құтқаратын нәрсе — байланған дайын күйінде ілгегі бар резеңкеге тігілген көбелек-галстукты пайдаланатыны таң қалдырмайды. Көбі мұндай қорқақ баламаға менсінбей, жиіркене қарауы мүмкін, бірақ уақыт пен галстук күтпейді.

Кутюрьенің көптеген басқа туындыларына қатысты да осыны айтуға болады.

Бұрында жылқының қылынан, кейін болат құрсаулардан жасалған қаңқалы ішкі белдемше — кринолинді мысал ретінде алайық. Ол XIX ғасырдың ортасында сәнде болған.

Кринолиннің артықшылықтарының бірі сәнқұмар сұлулардың өз көйлектерінің матасын толық көрсете алуына мүмкіндік беретіні еді.

Көзге түсе қоймайтын тағы бір артықшылығы — ол әйелдің аяқтарын көпшілік назарынан жасыратын, ал бұл ол заманда өте құпталған.

(Айтпақшы, Виктория дәуіріндегі бірде-бір қонақ бөлмесі рояльсіз толыққанды болып саналмаған және осындай бірде-бір рояль, аяғына дейін матамен жабылмаса, мінсіз болып саналмаған.)

Бірақ кринолиннің кемшіліктері де жоқ емес: оның иесі жаяу жүргенде, күймені қуып жетпек түгіл, адымын жылдамдата да алмайтын, ал ашық отқа жақын тұрса, оның салдары айтарлықтай ауыр болуы мүмкін еді.

tie, especially when you've only got five minutes until you have to leave for the opera and your spouse is screaming at you to stop messing around and call a taxi.

Little wonder, then, that more men than care to admit it resort to the tie-wearer's true friend, the pre-knotted bow tie, which is attached round the back of the neck with a simple hook and a length of elastic. Some may scorn it as the coward's alternative, but time – and tie – wait for no man.

As with the tie, it is with many other items of the couturier's craft.

Take for example the crinoline, a structured underskirt originally made of horsehair and later with steel hoops, which was all the rage in the mid-19th century.

One advantage of the "crin" was that it would enable ladies of fashion to display the fabric of their gowns to full effect.

Another less obvious benefit was that it allowed them to better conceal their legs: limbs that in those far-off days were considered unsuitable for public display.

(Indeed, no Victorian-era drawing room was considered complete without a grand piano, and no such piano was considered complete without cloth cover-ups for its lower appendages.)

The crinoline was not without its own particular disadvantages: its wearer could barely progress at walking pace, let alone run for an omnibus, and there could be serious consequences if she stood too close to a roaring fire.

супруга кричит, чтобы ты прекратил заниматься ерундой и вызвал такси.

Поэтому неудивительно, что большинство мужчин (хотя мало кто в этом признается) пользуются беспроигрышной штукой — уже завязанной бабочкой, пришитой к резинке с крючком. Многие могут с презрением относиться к такой трусливой альтернативе, но время и галстук ждать не будут.

То же самое относится ко многим другим творениям кутюрье.

Возьмем, к примеру, кринолин — каркасную нижнюю юбку, которую раньше делали из конского волоса, а затем из стальных обручей. Он был в моде в середине XIX века.

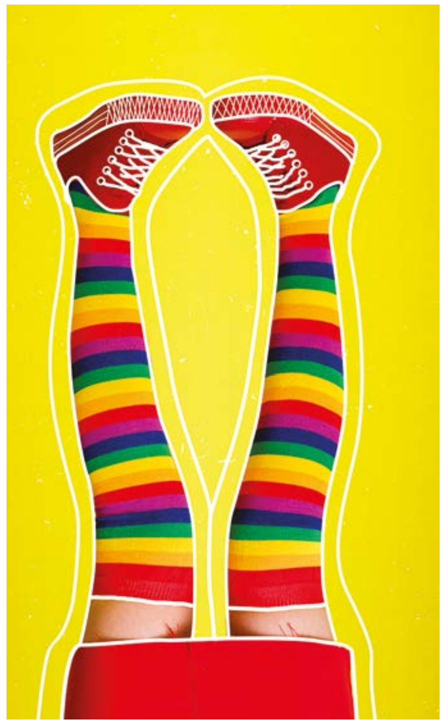
Одним из преимуществ кринолина было то, что он позволял модницам в полной мере продемонстрировать ткань своих платьев.

Другим (менее очевидным) преимуществом было то, что он скрывал ноги дам — конечности, которые в те далекие времена считались непригодными для публичных показов.

(К слову, ни одна гостиная викторианской эпохи не считалась полноценной без рояля, и ни один такой рояль не считался совершенным, если он не был покрыт тканью, закрывающей его ножки.)

Однако кринолин не был лишен недостатков: его обладательница едва могла развить быструю скорость при ходьбе, не говоря уж о том, чтобы догнать омнибус, а если бы она встала близко к открытому огню, то последствия стали бы достаточно серьезными.

С тех пор были попытки вернуть его в обиход: от юбок с воланами 1940-х и 1950-х годов до панковского



Содан бері 1940-шы және 1950-ші жылдардағы желбіршекті белдемшелерден бастап 1980-ші жылдардағы Вивьен Вествудтің «мини-крини» деп аталатын қысқа кринолинін панктік қайта қарауға дейін оны қолданысқа қайтару әрекеттері болды. Тіпті бүгінгі күннің өзінде сәнді той көйлектері қалыңдық мүсінінің жоғарғы бөлігінің сымбаттылығын ерекшелеп көрсетіп тұратын қаңқалы ішкі белдемшесіз болмайды.

Жоғары сәннен алшақтайтын болсақ, кринолинді күнделікті киiске ыңғайлырақ киімдер ығыстырып шығарады деп айта аламыз. Бірақ күнделікті киiске ыңғайлы деген әрқашан стильді дегенді білдіре бермейді.

1990-шы жылдары киілген, демалғанға ыңғайлы, ерлер де, әйелдер де кие беретін, бірақ әлем-жәлем, олпы-солпы, талғамсыз спорт киімінің аз ғана уақыт танымалдыққа ие болып, тарих қоқысына тасталғанына, сірә, ешкім де өкіне қоймас. (Бұл киімнің шын мәнінде сәнді болған-болмағаны сұрақ болып қалады: сән мен танымалдық арасындағы шекара әрқашан бұлыңғыр.)

Төменгі жағы кесіп тасталған жүн шұлықтар — гетры қоныштары шаңғы беткейлерінде қалуы тиіс еді, бірақ мұның орнына 40 жыл бұрын подиумдар мен қала көшелеріне шығып кетті, бірақ осы бір өткінші әуестікті жоқтай қоятындар табылмас.

Бірақ пижамамен дүкен аралауға болатын әлемде өмір сүріп жатқанда, жаңа сән үлгілерін шығарушылардың бізді келесі жолы қандай биіктікке көтеріп, қандай тереңдікке түсіретінін кім білген?

Ұшу сапарынан ләззат алыңыз.

There have since been attempts to bring it back, from the flounced skirts of the 1940s and 50s to the punky re-imaginings of Vivienne Westwood's mini-crini in the 1980s. And even today, the fanciest of wedding dresses wouldn't be complete without some sort of underlying structure to puff it out and complement the bride's slender upper figure.

High fashion aside, the crinoline has generally been supplanted by more practical modes of dress. But practicality for its own sake isn't necessarily stylish.

Few will regret that the shell suit, a shapeless, luridly coloured item of unisex leisurewear briefly popular in the 1990s, has been consigned to the bottom drawer of history. (Whether or not said suit was actually fashionable is open to question: the boundaries between fashion and popularity are never particularly clear).

And few will shed a tear for the passing of the brief fad for leg warmers, woolly socks with the feet cut off that should have stayed on the ski slopes but instead invaded catwalks and high streets some 40 years ago.

But when we live in a world where it is apparently okay to go shopping in your pyjamas, who knows to what heights and depths the fashionistas will lead us next?

Enjoy the rest of your flight.

переосмысления мини-крини Вивьен Вествуд в 1980-х. Даже сегодня роскошные свадебные платья не обходятся без каркасных нижних юбок, которые подчеркивают стройность верхней части фигуры невесты.

Если отойти от высокой моды, можно сказать, что кринолины вытесняет более практичная одежда. Но практичность не всегда подразумевает стильность.

Вряд ли кто-то пожалеет, что спортивный костюм — бесформенный, яркий и безвкусный унисекс, удобный для отдыха, который носили в 1990-х, был популярным недолго, после чего его отправили на свалку истории. (Был ли этот костюм на самом деле модным — остается вопросом: границы между модой и популярностью всегда размыты.)

И мало кто будет оплакивать мимолетное увлечение гетрами — шерстяными гольфами с отрезанной нижней частью, которые должны были остаться на лыжных склонах, но вместо этого около 40 лет назад ворвались на подиумы и городские улицы.

Но когда мы живем в мире, где, очевидно, можно ходить по магазинам в пижаме, кто знает: до каких высот и глубин поднимут или опустят нас законодатели моды в следующий раз?

Наслаждайтесь полетом!

2024 жылғы қыркүйек – қазан

Күз сіздерге мықты күш-қуат сыйлап, ол көптеген есіктерді ашуға және қойылған міндеттерді оңай еңсеруге көмектеседі. Үндістанға, Шотландияға, Арменияға, Мароккоға және АҚШ-қа саяхаттаушыларды ерекше сәттілік күтіп тұр. Гастрономия мен шопингтегі эксперименттер табысты әрі шабыттандырарлық болады.

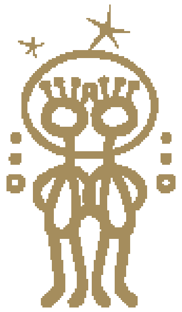
Астролог Патрик Бум
Astrologer Patrick Boum

September – October 2024

In autumn you will receive a powerful boost that will help to open many doors and you'll find it easy to run through your set tasks. Travellers in India, Scotland, Armenia, Morocco and the USA will be particularly fortunate. Being more experimental with food and what you buy will turn out well and inspire you.

Сентябрь – октябрь 2024

Осень подарит мощный заряд энергии, которая поможет открыть многие двери и справиться с поставленными задачами легко и просто. Особая удача ждет путешественников в Индии, Шотландии, Армении, Марокко и США. Эксперименты в гастрономии и шопинге будут успешными и вдохновляющими.



ТОҚТЫ

Қыркүйек айы кейіннен көңіл қалдыруы мүмкін әдемі уәделерге бай. Өсек-аяңнан және құжаттармен айла-шарғы жасаудан аулақ болыңыз. Қазан айының бірінші жартысы күтпеген бас тартулармен қынжылтса, екінші жартысы тыныш және болжамды болып, көптен күткен нәрсеңізге қол жеткізе аласыз.

ARIES

September will be full of beautiful promises that might lead to disappointment. Avoid gossip and any manipulation of documents. The unexpected refusals you are met with in the first half of October will distress you, but the second half of the month will be quiet and predictable and you will be able to get something you have waited a long time for.

ОВЕН

Сентябрь богат красивыми обещаниями, за которыми может скрываться разочарование. Избегайте сплетен и манипуляций с документами. Первая половина октября огорчит неожиданными отказами, а вот его вторая половина будет спокойной и предсказуемой — вам удастся получить то, чего вы так долго ждали.

ТОРПАҚ

Қыркүйек айында оқиғалар баяулағандай болады және басымдықтарды асықпай белгілеуге мүмкіндік береді. Сізге ерекше ештеңе болып жатпаған сияқты көрінуі мүмкін, бірақ осы уақытта Ғалам сізді әлдебір жаңа және маңызды нәрсеге дайындап жатыр. Қазан айы жағдайды түбегейлі өзгертіп, айналаңыздағыларды сізге пайда әкелетін әрекеттер жасауға итермелейді.

TAURUS

In September events will seem to slow down, giving you time to set up your priorities without rushing. It might seem as though nothing special is happening, but the universe is preparing you for something new and important. In October your environment will change dramatically and push you towards taking actions that will be to your advantage.

ТЕЛЕЦ

В сентябре события будто замедляются, давая возможность не спеша расставить приоритеты. Вам может показаться, что не происходит ничего особенного, но Вселенная в это время готовит вас к чему-то новому и важному. Октябрь круто меняет события и подталкивает ваше окружение к действиям, которые принесут вам пользу.

ЕГІЗДЕР

Қыркүйек айының ортасы жақсы табыс табуға және мәртебеңізді жоғарылатуға көмектеседі, бірақ бұл сізден мығым күш пен салауатты өзімшілдік танытуды талап етуі мүмкін. Қазан айында ескі отбасылық оқиғалар негізгі шаруаларыңыздан алаңдатады, бірақ оған аса уайымдаудың қажеті жоқ — сіз өзіңізге сәттілік серік болатын үлкен шаруалардың алдында тұрсыз.

GEMINI

In mid-September you will find it easier to earn good money and improve your status, but you might have to be tough and focused on your own interests to achieve this. In October old family stories will be a distraction, but don't let this worry you too much as you are on the verge of something great and success will follow.

БЛИЗНЕЦЫ

Середина сентября поможет неплохо заработать и повысит ваш статус, однако это может потребовать от вас проявления жесткой силы и здорового эгоизма. В октябре старые семейные истории отвлекут вас от основных дел, но особо переживать не стоит: вы на пороге больших дел, в которых вам будет сопутствовать удача.

ШАЯН

13-22 қыркүйек аралығында мансап және қарым-қатынас мәселелері шешіледі және бұл мәселелерде ымыра іздеуге тура келеді. Есіңізде болсын, кез келген жанжалдан пайда көруге болады. Қазан айы қаржылық мәселелерде тұрақтылық әкеледі және тіпті ескі таныстардың тікелей қатысуымен бірнеше сәтті істің басын қайыруға көмектеседі.

CANCER

From 13 to 22 September career and relationship issues that require you to compromise will be resolved. Bear in mind that you can benefit from conflict. October will bring financial stability and help you to wrap up a couple of successful deals with the direct involvement of old friends.

РАК

В период с 13 по 22 сентября будут решаться вопросы карьеры и отношений, когда придется искать компромисс. Помните, что из любого конфликта можно извлечь пользу. Октябрь принесет стабильность в финансовых вопросах и даже поможет провернуть пару удачных дел при непосредственном участии старых знакомых.

АРЫСТАН

Қыркүйек айы таланттарыңызды табысқа айналдырып, ауқымын кеңейтуге септігін тигізеді. Сіз бұған лайық екеніңізді біліңіз және барлық күмәндардан арылыңыз. Қазан айы күнделікті күйбең тіршілігіңізге жағымды бояулар қосып, айналаңызға жағымды және қажетті адамдарды жинайды. Ұсақ-түйекке бола қапа болып, сары уайымға салынбаған жөн: ойға алғаныңыздың бәрі орындалады.

LEO

September promises to monetise your talents and take them to another level. Understand that you deserve this and don't doubt yourself for a moment. October will add some attractive colours to your daily routine, and you will gather around you people who are likeable and essential. Don't get upset about trifles and feel dispirited; whatever your plan, it will work out.

ЛЕВ

Сентябрь сулит монетизацию ваших талантов и их масштабирование. Знайте — вы заслужили это и гоните сомнения прочь. Октябрь добавит приятных красок в ваши серые будни, собирая вокруг привлекательных и нужных людей. Не стоит расстраиваться по пустякам и впадать в уныние: что бы вы ни задумали, все получится.

БИКЕШ

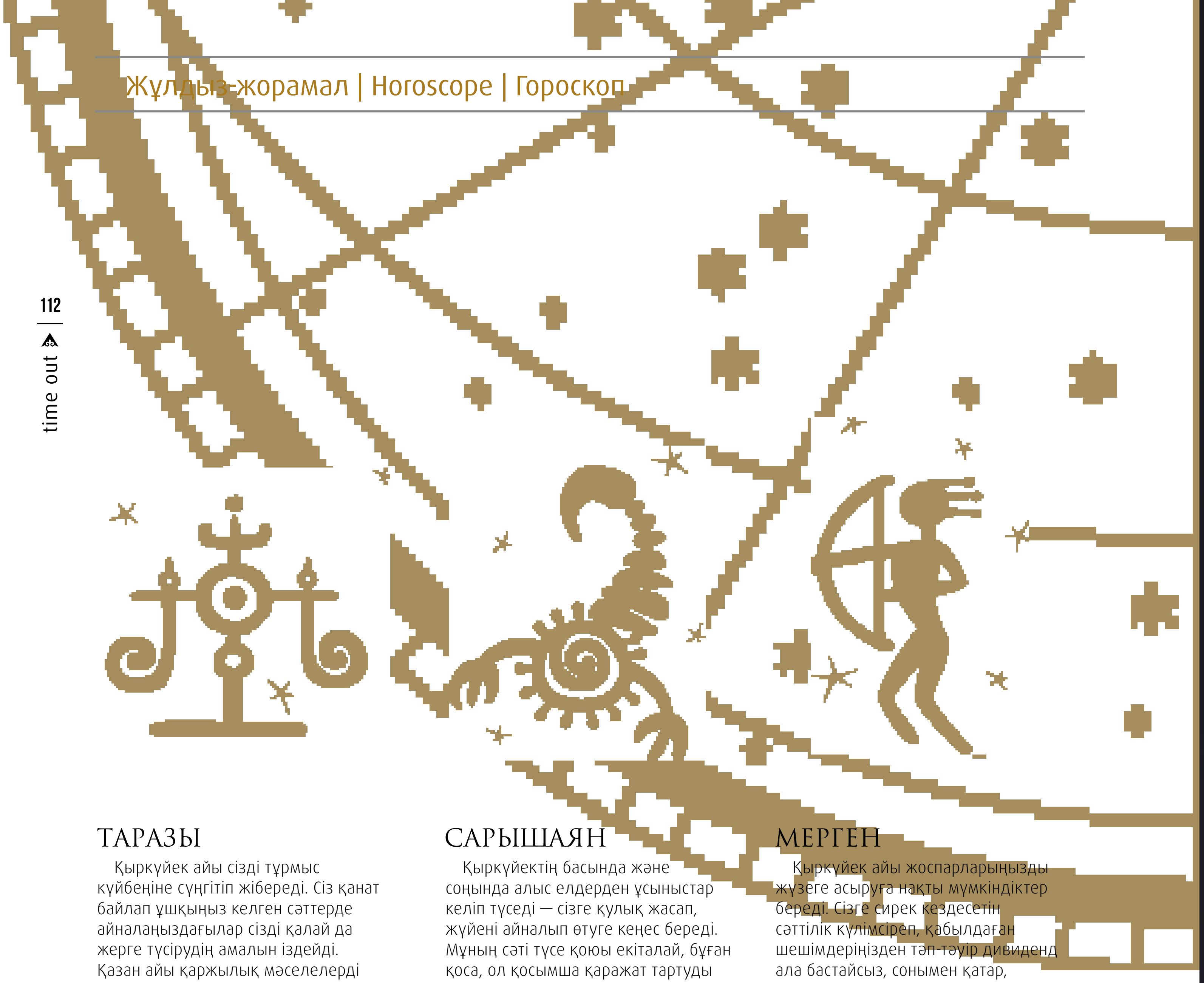
Қыркүйектің бірінші жартысы жаңа істерді жүзеге асыруға күш-қуат береді. Сонымен қатар, жақын жандарыңыздың жоспарларыңызды толығымен қабылдамауына тап болуыңыз мүмкін. Олардың уәждеріне құлақ салыңыз. Мүмкін, олардың айтқаны да дұрыс шығар, сондықтан кейін ештеңеге өкінбеу үшін ниетіңізді қайта қарап көргеніңіз жөн.

VIRGO

The first half of September will give you a boost that will help you accomplish new things. At the same time, you might face a flat rejection of your plans by your family. Listen to their reasons. They might be right about something, and you need to reconsider your intentions so that you don't feel sorry afterwards.

ДЕВА

Первая половина сентября зарядит вас энергией для свершения новых дел. Вместе с тем вы можете столкнуться с полным неприятием ваших планов со стороны близких. Прислушайтесь к их аргументам. Быть может, они в чем-то правы, и вам стоит пересмотреть свои намерения, чтобы потом ни о чем не жалеть.



ТАРАЗЫ

Қыркүйек айы сізді тұрмыс күйбеңіне сүңгітіп жібереді. Сіз қанат байлап ұшқыңыз келген сәттерде айналаңыздағылар сізді қалай да жерге түсірудің амалын іздейді. Қазан айы қаржылық мәселелерді шешу және жаңа таныстықтар үшін қолайлы болады. Басқаларға қастық ойламаңыз – дұшпаныңызға ор қазып, оған өзіңіз түсіп кетуіңіз мүмкін.

LIBRA

In September you will be immersed in everyday life. People around you will try to keep you on the ground using any means possible, while you want to fly. October is a good time to resolve financial issues and make new acquaintances. Don't try to work against others; you should be careful about digging a pit for your enemy as you might fall into it yourself.

ВЕСЫ

Сентябрь с головой окунет вас в быт. Окружающие будут любыми способами заземлять вас, в то время как вам будет хотеться полета. Октябрь будет благоприятен для решения финансовых вопросов и новых знакомств. Не пытайтесь строить козни другим: выкопав яму неприятелю, рискуете попасть в нее сами.

САРЫШАЯН

Қыркүйектің басында және соңында алыс елдерден ұсыныстар келіп түседі — сізге қулық жасап, жүйені айналып өтуге кеңес береді. Мұның сәті түсе қоюы екіталай, бұған қоса, ол қосымша қаражат тартуды қажет етеді. Қазан айында сәттілікті үркітіп алмас үшін жоспарларыңызды бәрімен бірдей бөлісе бермеуге тырысыңыз.

SCORPIO

At the beginning and end of September you will get offers from remote countries offering you a chance to use your cunning to bypass the system. It's unlikely to work and you will need to raise money to do it. Try not to share your plans with others in October as you don't want to scare your luck away.

СКОРПИОН

В начале и конце сентября могут прийти предложения из дальних стран — вам предложат схитрить и обойти систему. Это вряд ли получится, да еще и потребуется привлечение дополнительных денежных средств. В октябре постарайтесь не делиться своими планами со всеми подряд, чтобы не спугнуть удачу.

МЕРГЕН

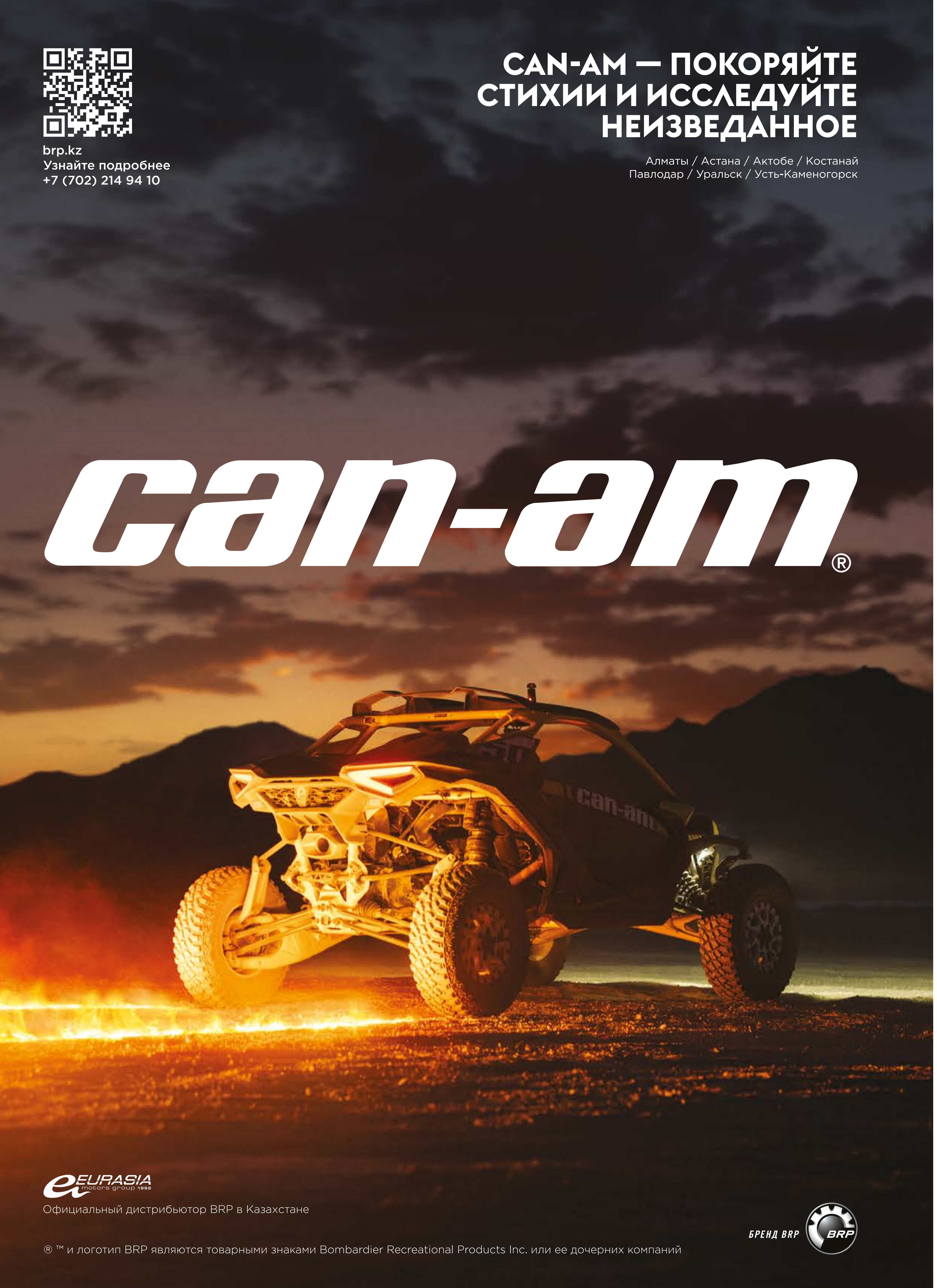
Қыркүйек айы жоспарларыңызды жүзеге асыруға нақты мүмкіндіктер береді. Сізге сирек кездесетін сәттілік күлімсіреп, қабылдаған шешімдеріңізден тәп-тәуір дивиденд ала бастайсыз, сонымен қатар, пайдалы таныстықтар болады. Қазан айы сізді дағдылы жолыңыздан тайдыруы мүмкін, сондықтан демалыс алу ең дұрыс шешім болмақ.

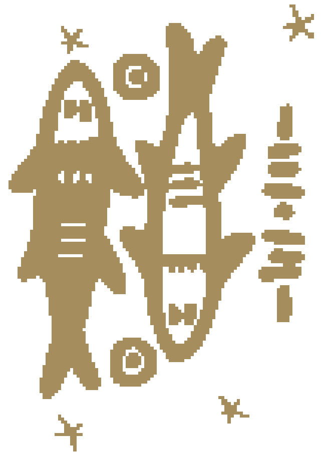
SAGITTARIUS

September will bring very real chances to fulfil your plans. You will be exceptionally fortunate and start getting good dividends from decisions you made earlier. You will also be able to make useful contacts. October might throw you off your stride, so the best decision now would be to take a holiday.

СТРЕЛЕЦ

Сентябрь подарит вполне реальные шансы на воплощение планов в жизнь. Вам улыбнется редкая удача, и вы начнете получать неплохие дивиденды от принятых решений, а также сможете завести полезные знакомства. Октябрь же может выбить вас из колеи, поэтому самым верным решением будет взять отпуск.





ТАУЕШКІ

Қыркүйек айының басында сіз өзіңіздің кім екеніңіз және нені қалайтыныңыз туралы іштей монолог жүргізесіз. Ай соңына қарай ол нақты жоспар құрумен аяқталады, айтпақшы, бұл жоспар әжептәуір жақсы болып шығады. Қазан айында келер жылғы әл-ауқатыңыз бен қауіпсіздігіңіздің іргетасы қаланады. Өз-өзіңізге күмәндануыңызды азайтып, жұлдыздарға көбірек сеніңіз!

CAPRICORN

At the beginning of September you will be accompanied by an inner monologue on who you are and what you want. By the end of the month this will have resulted in a concrete plan, and quite a good one too. In October you will lay the foundations for your prosperity and security for the year ahead. Doubt yourself less, and trust in the stars!

КОЗЕРОГ

В начале сентября вас будет сопровождать внутренний монолог: кто вы и чего хотите? К концу месяца он завершится созданием конкретного плана, кстати, довольно неплохого. В октябре будет заложен фундамент вашего процветания и безопасности на год вперед. Меньше сомнений в себе и больше доверия звездам!

СУҚҰЙҒЫШ

Қыркүйек айында шетелден келетін ақпаратқа абай болып, мамандармен кеңесуді назардан тыс қалдырмаңыз. Инвестиция жасауда асығыстыққа жол бермей, бәрін бірнеше қайтара тексеріңіз. Қазан айы сізден қатты ашуыңызға тиетін адамдарға төзімділік танытуды талап етеді, бұған мойынсұныңыз.

AQUARIUS

In September be careful with information coming from abroad and make sure you consult the specialists. Double check everything several times and don't hurry with investment choices. You may have to resign yourself in October to using diplomacy and patience with people who are driving you crazy with frustration; it is important that you do this.

ВОДОЛЕЙ

В сентябре будьте осторожнее с информацией из-за границы и не пренебрегайте консультациями специалистов. Перепроверяйте все по несколько раз и не спешите с инвестициями. Октябрь может потребовать от вас дипломатичности и терпения по отношению к тем, кто вас безумно раздражает, — смиритесь с этим, пожалуйста.

БАЛЫҚТАР

Қыркүйек айы басыңызды айналдырып, сый-сияпатқа бөлейді. Ол сізді бұдан да көбірек нәрсеге лайықпын деген ойға итермелеуі мүмкін. Алайда қазір бәрін жоғалтып алмас үшін азға қанағат еткен жөн. Қазан айында пікірлестеріңізді тауып, олармен одақ құра аласыз. Күш-қуатыңызды үнемдеп, ойға алған ісіңізді мамыр айынан ерте бастамаңыз.

PISCES

In September you'll feel dizzy with the gifts being showered on you. It might encourage you to believe that you deserve more. However, you need to stay grateful for small favours or you could lose everything. In October you might meet like-minded people and form a coalition with them. Save your strength and don't start implementing your plans before May.

РЫБЫ

Сентябрь кружит голову и осыпает дарами. Он может подтолкнуть к мысли, что вы достойны большего. Однако сейчас стоит довольствоваться малым, чтобы не потерять все. В октябре вы сможете найти единомышленников и вступить с ними в коалицию. Берегите силы и начинайте задуманное не раньше мая.

KCTV – КИНО МЕН МУЗЫКА ӘЛЕМІ СМАРТФОНЫҢЫЗДА

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! ҚОЛДАНАР АЛДЫНДА ЖЕКЕ ҚҰРЫЛҒЫҢЫЗДАҒЫ AIR ASTANA МОБИЛЬДІК ҚОСЫМШАСЫН ЖАҢАРТЫҢЫЗ.

IOS 2.13.18/ANDROID 6.1.10

ҚОСЫМШАНЫ ЖАҢАРТУСЫЗ БОРТТА ОЙЫН-САУЫҚ БАҒДАРЛАМАСЫ ҚОЛЖЕТІМДІ БОЛМАЙДЫ.

1. Жеке құрылғыларыңызды әуе режиміне ауыстырыңыз.
2. Wi-Fi-ды іске қосыңыз.
3. Air Astana KCTV атауы бар желіге қосылыңыз.
4. Air Astana мобильдік қосымшасын ашыңыз.

ҰШАҚҚА ОТЫРУ АЛДЫНДА МОБИЛЬДІ ҚОСЫМШАНЫ ЖҮКТЕП АЛМАҒАН БОЛСАҢЫЗ:*

blueboxinflight.com

a) браузерді ашыңыз;**
b) blueboxinflight.com адресін енгізіңіз;
c) экрандағы нұсқауларды орындаңыз.

* Air Astana мобильдік қосымшасыз сізге кей бағдарламалар ғана қолжетімді болады.
** Бұл жүйе браузерлердің барлық нұсқаларымен сәйкес келе бермейді.

**ЭКРАНДА "КЕШІРІМ ӨТІНЕМІЗ, AIR ASTANA KCTV ЖЕЛІСІНЕ ҚОСЫЛУДЫ КЕЙІНІРЕК ҚАЙТАЛАҢЫЗ.
ҚОСЫЛУ БОЛМАҒАН ЖАҒДАЙДА, БОРТСЕРІКТЕРГЕ ЖҮГІНУІҢІЗДІ СҰРАЙМЫЗ" ХАБАРЛАМАСЫ ШЫҚҚАН ЖАҒДАЙДА, ТӨМЕНДЕГІ ӘРЕКЕТТЕРДІ ОРЫНДАУ ҚАЖЕТ:**

1. Баптауларда WI-FI арқылы Air Astana KCTV атауы бар желіге қосылуды тексеру.

2. Air Astana қосымшасын пайдаланған жағдайда, өзіңіздің жеке құрылғыңыздағы "Баптаулар" - "Құпиялылық" - "Геолокация қызметтері" мәзірінде тиісті баптауларды таңдап, қосымшаға орналасқан жеріңізді қадағалауға рұқсат беру.

ТЕК ЛИЦЕНЗИЯЛАНҒАН БАҒДАРЛАМАЛЫҚ ЖАСАҚТАМАМЕН ЖҰМЫС ІСТЕЙДІ.

KCTV – МИР КИНО И МУЗЫКИ В ВАШЕМ СМАРТФОНЕ

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, ПОЖАЛУЙСТА, ОБНОВИТЕ ПРИЛОЖЕНИЕ AIR ASTANA НА СВОЕМ ЛИЧНОМ УСТРОЙСТВЕ.

IOS 2.13.18 / ANDROID 6.1.10

БЕЗ ОБНОВЛЕНИЯ ПРИЛОЖЕНИЯ ПРОГРАММА РАЗВЛЕЧЕНИЙ НА БОРТУ БУДЕТ НЕДОСТУПНА.

1. Переключите ваши личные устройства в авиарежим.
2. Активируйте Wi-Fi.
3. Подключитесь к сети с идентификатором Air Astana KCTV.
4. Откройте приложение Air Astana.

ЕСЛИ ВЫ НЕ СКАЧАЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ ПЕРЕД ВЫЛЕТОМ:*

blueboxinflight.com

a) откройте браузер;**
b) введите адрес: blueboxinflight.com;
c) следуйте инструкциям на экране.

* Без мобильного приложения Air Astana вам будут доступны только отдельные программы.
** Данная система совместима не со всеми версиями браузеров.

В СЛУЧАЕ ПОЯВЛЕНИЯ НА ЭКРАНЕ СООБЩЕНИЯ: «ПРИНОСИМ ИЗВИНЕНИЯ. ПОЖАЛУЙСТА, ПОВТОРИТЕ ПОПЫТКУ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К СЕТИ AIR ASTANA KCTV ПОЗДНЕЕ. В СЛУЧАЕ ОТСУТСТВИЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПРОСИМ ОБРАТИТЬСЯ К БОРТПРОВОДНИКАМ» — НЕОБХОДИМО:

1. Проверить в настройках подключение к сети с идентификатором Air Astana KCTV через Wi-Fi;

2. При использовании приложения Air Astana разрешить ему отслеживать ваше местоположение, выбрав соответствующие настройки на своем личном устройстве в меню «Настройки» — «Конфиденциальность» — «Службы геолокации».

РАБОТАЕТ ТОЛЬКО С ЛИЦЕНЗИРОВАННЫМ ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ.

KCTV - A WORLD OF ENTERTAINMENT IN YOUR SMARTPHONE

ATTENTION! BEFORE USE, PLEASE UPDATE THE AIR ASTANA APP ON YOUR PERSONAL DEVICE.

IOS 2.13.18 / ANDROID 6.1.10

YOU NEED TO HAVE THE LATEST VERSION OF THE APP TO BE ABLE TO WATCH THE ENTERTAINMENT PROGRAMME.

1. Switch your personal devices to the airplane mode.
2. Activate the Wi-Fi connection.
3. Connect to the Air Astana KCTV network.
4. Open the Air Astana app.

IF YOU HAVEN'T DOWNLOADED THE APP BEFORE TAKE-OFF:*

blueboxinflight.com

a) open an internet browser;**
b) enter blueboxinflight.com;
c) follow the instructions on your screen.

* Without the Air Astana app, you will have access to a limited selection of programmes.
** This system is not compatible with all browser versions.

IF THE FOLLOWING ERROR NOTICE APPEARS ON YOUR SCREEN: 'WE APOLOGIZE FOR THE INCONVENIENCE CAUSED. PLEASE TRY AGAIN TO CONNECT TO THE AIR ASTANA KCTV NETWORK LATER. IF THERE IS NO CONNECTION, PLEASE CONTACT THE CREW', THEN TAKE THE FOLLOWING STEPS:

1. In Settings check your network connection with the 'Air Astana KCTV' ID via the Wi-Fi icon.

2. When using the Air Astana app on your personal device, location tracking should be set to 'allowed' by opening 'Settings' – 'Confidentiality' – 'Location Services' and making sure that your location services are activated.

COMPATIBLE WITH LICENSED SOFTWARE ONLY.

KCTV журналының толық нұсқасымен осы жерден таныса аласыз.
Scan here to read the full version of KCTV magazine.
С полной версией журнала KCTV вы можете ознакомиться здесь.

kctv

БІР ӨМІР/ ONE LIFE / ОДНА ЖИЗНЬ

Режиссер / Director: Джеймс Хоуз / James Hawes
Актеры / Actors: Энтони Хопкинс, Лена Олин, Джонни Флинн, Хелена Бонэм Картер / Anthony Hopkins, Lena Olin, Johnny Flynn, Helena Bonham Carter

Оқиға 1938 жылы, Екінші дүниежүзілік соғыс басталардың алдында өріс алған. Биржа брокері болып жұмыс істейтін британдық Николас Уинтон босқындар лагерлеріндегі еврей балаларының қандай жантүршігерлік жағдайды бастан өткеріп жатқанын көріп, қабырғасы қайысады. Николас Уинтонның анасы Германиядан көшіп келген еврей қызы болғандықтан да болар, бұл балалардың жағдайы жанына батып, оларды құтқару үшін қолдан келгеннің барлығын жасауға бел буады. Және бұл шешімінен қайтпайды: ұлтшылдар басып алған Чехословакиядағы бюрократиялық кедергілермен күресіп, шекара жабылғанға дейін үлгеруге тырысып, осы балаларға Англиядан үй-жай мен қамқоршы іздейді. Нәтижесінде Николас Уинтон 669 еврей баласын құтқарып қалады.

Үлкен экранға бейімделген бұл өмірбаяндық туындыда керемет ерлігі осы операция туралы жазбаларын әйелі үй жинап жүріп, кездейсоқ тауып алғаннан кейін ғана белгілі болған 79 жасар Уинтонның рөлін сэр Энтони Хопкинс сомдайды. Өз ісінің хас шебері Хопкинс бұл фильмде өз кейіпкерін керемет сомдап, Уинтонның ұлынан мақтау естиді. Ал аты аңызға айналған актердің әкесінің рөлін сомдағанын қатты қалаған Барбара болса, өкінішке қарай, 2022 жылы өмірден озып, фильмді көре алмай кетеді.

«Британдық Шиндлер» деп аталып кеткен шынайы өмірдегі Уинтон өзі құтқарған ондаған баламен BBC телеарнасындағы That's Life! («Бұл – өмір!») телебағдарламасында кездеседі. Әлеуметтік желіде кеңінен таралған сол кездегі бағдарлама үзіндісі «Бір өмір» фильмінің алғашқы көрінісінде көрсетілді, ал көрермендерді ойнаған актерлардың көбі шын мәнінде — Уинтон құтқарған балалар.

Ұшағымыздың бортында «Бір өмір» фильмін тамашалаңыз.

In 1938, just before World War II broke out, British stockbroker Nicholas Winton was horrified when he saw how desperate the conditions were for Jewish children living in refugee camps. Perhaps it was the fact that Winton's mother was a German-Jewish immigrant, but the children's plight tugged at his heartstrings so much that he decided he would do everything he could to save them. And he did, battling bureaucratic obstacles in Nazi-occupied Czechoslovakia and racing against time – before the borders were sealed – to find homes and sponsors for the children in England. All in all, Winton rescued a total of 669 Jewish children.

Sir Anthony Hopkins plays a 79-year-old Winton in this big screen adaptation of his biography, the year his incredible feat came to light when his wife chanced upon detailed records of the operation during a decluttering exercise. Hopkins, true to form, puts in a moving performance that has earned praise from Winton's son; his sister, Barbara, had requested for the legendary actor to take on the role but sadly, did not live to see it as she passed away in 2022.

The real-life Winton, hailed as the 'British Schindler', was reunited with dozens of the children he had rescued in the BBC television programme, *That's Life!* A clip from the episode that has since gone viral on social media serves as the opening scene in *One Life*, and many of those who play the audience are the actual children of the ones Winston had rescued.

Watch *One Life* on board our aircraft.

Действие разворачивается в 1938 году — перед началом Второй мировой войны. Британский биржевой брокер Николас Уинтон пришел в ужас, когда обнаружил, в каких условиях находятся еврейские дети в лагерях беженцев. Возможно, потому что мать Николаса Уинтона была еврейкой, иммигрировавшей из Германии, их положение так тронуло его, что он решил сделать все возможное, чтобы спасти детей. И он не отступил от этого решения: борясь с бюрократическими препятствиями в оккупированной нацистами Чехословакии и стараясь успеть до закрытия границ, он искал дома и спонсоров для этих детей в Англии. В итоге Николасу Уинтону удалось спасти 669 еврейских детей.

В этом большом байопике сэр Энтони Хопкинс сыграл 79-летнего Уинтона, о выдающемся подвиге которого стало известно после того, как его жена во время уборки случайно обнаружила записи об этой операции. Хопкинс сыграл своего героя так трогательно, что заслужил похвалу от сына Уинтона. Его сестра Барбара, которая очень хотела, чтобы их отца сыграл легендарный актер, к сожалению, умерла в 2022 году, так и не увидев фильма.

Реальный Уинтон, которого называют «британским Шиндлером», встретился с десятками спасенных им детей в телепередаче That's Life! («Это жизнь!») на телеканале BBC. Фрагмент из этого выпуска передачи, который стал вирусным в социальных сетях, послужил начальной сценой для фильма «Одна жизнь», а многие из актеров, играющих зрителей, на самом деле — дети тех, кого спас Уинтон.

Смотрите фильм «Одна жизнь» на борту нашего самолета.

ФУРИОСА: ЕССІЗ МАКСТЫҢ ХРОНИКАЛАРЫ / FURIOSA: A MAD MAX SAGA / ФУРИОСА: ХРОНИКИ БЕЗУМНОГО МАКСА

Режиссер / Director: Джордж Миллер / George Miller
Актеры / Actors: Аня Тейлор-Джой, Крис Хемсворт, Том Берк, Алила Браун / Anya Taylor-Joy, Chris Hemsworth, Tom Burke, Alyla Browne

Бұл 2015 жылғы «Ессіз Макс: Қаһар жолы» фильмінің приквелінде Фуриоса патшайымның жастық шағы туралы баяндалады. Оның рөлін Аня Тейлор-Джой сомдайды. Оқиға «Қаһар жолынан» 15 жыл бұрын өрбиді. Өрімдей жас Фуриоса өз жасына сәйкес келмейтін қауіптерге тап болады. Бәрі ессіз Дементустың (Крис Хемсворт) оны ұрлап әкетуінен басталады. Ол өзін ұрлап кеткен орданың қолбасшысы Өлмес Джоның сеніміне кіруге тырысып, сонымен бір мезгілде өзі қашып құтылғанымен қоймай, жол-жөнекей бірнеше әйелді құтқаруды жоспарлайды. «Ессіз Макс» франшизасының бесінші фильмі де алдыңғылары сияқты танымалдыққа ие бола қояр ма екен? Фуриосаның анасы қызын Дементустың қолынан жұлып алу үшін жанталасқан шөл даладағы арпалыс көрінісіне қарағанда, танымал болатын сыңайлы.

This prequel to 2015's *Mad Max: Fury Road* traces the early life of Imperator Furiosa, played by Anya Taylor-Joy. Set 15 years before *Fury Road*, the young Furiosa has to find her way through challenges well beyond her years, beginning when she's kidnapped by madman Dementus (Chris Hemsworth). She goes on to earn the trust of cult leader Immortan Joe while plotting a daring escape from his tyranny and rescuing a bunch of women along the way. Does this fifth instalment in the Mad Max franchise live up to its predecessors? The opening sequence confirms it, with a thrilling bike chase through the desert wasteland as Furiosa's mother attempts to save her daughter from the clutches of Dementus.

Этот приквел к фильму «Безумный Макс: Дорога ярости» 2015 года, повествующий о юности императрицы Фуриосы, роль которой сыграла Аня Тейлор-Джой. Действие происходит за 15 лет до «Дороги ярости». Юная Фуриоса встречается с опасностями, совсем не соответствующими ее возрасту. Все начинается с похищения безумным Дементусом (Крис Хемсворт). Она старается войти в доверие к военачальнику похитившей ее орды Несмертному Джо, одновременно планируя дерзкий побег и спасение по пути нескольких женщин. Станет ли пятый фильм франшизы «Безумный Макс» настолько же популярным, как его предшественники? Начальные сцены отчаянной гонки на мотоциклах по пустоши, когда мать Фуриосы пытается вырвать ее из лап Дементуса, говорят, что, скорее всего, — да.

БҰЗЫҚ ЖІГІТТЕР: ӨЛІСПЕЙ БЕРІСПЕ / BAD BOYS: RIDE OR DIE / ПЛОХИЕ ПАРНИ ДО КОНЦА

Режиссеры / Directors: Адиль Эль Арби, Билалл Фалла / Adil El Arbi, Bilall Fallah
Актеры / Actors: Уилл Смит, Мартин Лоуренс, Ванесса Хадженс / Will Smith, Martin Lawrence, Vanessa Hudgens

Қос детектив Майк Лоури мен Маркус Бернетт сүйікті қаласы Майамиге қауіп төндірген қатыгез есірткі картелінің ізіне түсіп, өліспей беріспеуге бел буады. Заң мен тәртіпті қалпына келтірмек болған бұл жұп қаруынан қан тамған қылмыскерлерге қарсы тұрып, бас айналдырарлық арпалыста қиян-кескі атыс-шабыстан аман қалады. Оқиға желісінде сатқындық жасалып, жоспардың орындалуына қауіп төнеді де, іштен шыққан сатқындармен текетіресуге тура келеді. Бұл екі «бұзық жігіт» осы серияның төртінші фильміндегі миссияны табысты аяқтай алар ма екен? Уилл Смит пен Мартин Лоуренс тағы да басты рөлдерді сомдап, өздеріне тән әзіл-қалжыңдарымен және ерекше қылықтарымен қарқынды сценарийдің шым-шытырыққа толы көріністерін табысты орындауы арқасында көрермені баурап алды.

When a ruthless drug cartel places their beloved city at risk, Miami cops Detective Mike Lowrey and Marcus Burnett find themselves in the ultimate ride-or-die mission. The duo team up against the criminals, navigating high-speed chases and surviving intense shootouts in their bid to uphold justice. Along the way, unexpected betrayals threaten to disrupt their plan and force them to confront their personal demons. How will these two Bad Boys save the day in this fourth film in the series? Will Smith and Martin Lawrence reprise their lead roles, delivering the same signature banter and explosive chemistry through tightly woven scenes and a well-paced script.

Когда безжалостный наркокартель ставит под угрозу безопасность их любимого города Майами, детективы Майк Лоури и Маркус Бернетт начинают собственное смертельно опасное расследование. Пытаясь восстановить закон и порядок, напарники противостоят преступности, участвуя в головокружительных погонях и выживая в ожесточенных перестрелках. В это время откуда-то взявшиеся предатели угрожают нарушить их планы и заставляют встретиться один на один с собственными демонами. Удастся ли этим двум «плохим» парням успешно закончить миссию в четвертом фильме этой серии? Уилл Смит и Мартин Лоуренс снова получили главные роли, в очередной раз демонстрируя свой фирменный стёб и взрывную химию в лихо закрученных сценах динамичного сценария.

КАСКАДЕРЛАР / THE FALL GUY / КАСКАДЕРЫ

Режиссер / Director: Дэвид Литч / David Leitch
Актеры / Actors: Райан Гослинг, Эмили Блант, Аарон Тейлор-Джонсон / Ryan Gosling, Emily Blunt, Aaron Taylor-Johnson

ИМПЕРИЯНЫҢ ҚҰЛАУЫ / CIVIL WAR / ПАДЕНИЕ ИМПЕРИИ

Режиссер / Director: Алекс Гарленд / Alex Garland
Актеры / Actors: Ник Офферман, Кирстен Данст, Вагнер Моура, Джефферсон Уайт / Nick Offerman, Kirsten Dunst, Wagner Moura, Jefferson White

ЕРКЕБАЙ / ERKEBAY / ЕРКЕБАЙ

Режиссер / Director: Ернар Нургалиев / Yernar Nurgaliev
Актеры / Actors: Сырым Кашкабаев, Зарина Кармен, Расул Бауыржан, Едиль Анарбай / Raw Kashkabayev, Zarina Carmen, Rasul Bauyrzhan, Eel Anarbay

Он жасар ұлын қарақшылар ұрлап кеткенде, табысты кәсіпкердің ең үлкен қорқынышы шындыққа айналады. Баланы қайтарғаны үшін мол ақшаға кенелгісі келген екі орашолақ қылмыскер айлакер баланың тұзағына түсіп, еріксізден өздері құрбанға айналады. Қызықтың көкесі екі қарақшы кіп-кішкентай баланың айтқанына көніп, айдауына жүруге мәжбүр болып, одан құтылуды армандай бастаған кезде болады.

A successful businessman faces his worst nightmare when his 10-year-old son is kidnapped by two bandits. Hoping to extort a large ransom in exchange for the boy's release, the two bumbling outlaws become the victims instead as they unknowingly fall into the child's wily traps. Hilarity ensues as the two are forced to obey the young boy's every whim and fancy in a comedy of errors.

Самый страшный кошмар успешного предпринимателя воплощается в реальность, когда его 10-летнего сына похищают бандиты. Надеясь получить большой выкуп за ребенка, двое неумелых преступников сами невольно становятся жертвами, попав в хитрые ловушки мальчишки. Ситуация становится совсем смешной, ведь теперь эти двое вынуждены выполнять все капризы юного отпрыска предпринимателя и уже мечтают об обмене.

ЕНДІГІ ӨМІР / LIFE AFTER / ЖИЗНЬ ПОСЛЕ

Режиссер / Director: Ернар Нұрғалиев / Yernar Nurgaliev
Актеры / Actors: Жанель Мақажанова, Рүстем Жаныаманов, Жандос Айбасов / Zhanel Makazhanov, Rustem Zhanyamanov, Jandos Aybasov

ҰРЫЛАР / THIEVES / ВОРИШКИ

Режиссер / Director: Алена Алмаз / Alena Almaz
Актеры / Actors: Дулыга Ақмолда, Рүстем Жаныаманов, Ербол Семкулов / Dulyga Akmolda, Rustem Zhanyamanov, Yerbol Semkulov

МАҒАН ӨМІР СҮРУДІ ҮЙРЕТ / TEACH ME HOW TO LIVE / НАУЧИ МЕНЯ ЖИТЬ

Режиссер / Director: Акан Сатаев / Akan Satayev
Актеры / Actors: Нурсауле Аубакирова, Жан Байжанбаев, Гайдар Гильманов / Nursaule Aubakirova, Zhan Baizhanbayev, Gilmanov Gaidar

ОЙЖҰМБАҚ / INSIDE OUT / ГОЛОВОЛОМКА

Режиссер / Director: Пит Доктер / Pete Docter
Актеры / Actors: Эми Поулер, Филлис Смит, Билл Хейдер, Кейтлин Диас / Amy Poehler, Phyllis Smith, Bill Hader, Kaitlyn Dias

Он бір жасар қыздың миында не болады? Мысалы, Райли Андерсеннің миында оның барлық қылықтарын басқаратын негізгі бес эмоция — Қуаныш, Мұң, Ашу, Қорқыныш және Жиіркеніш өмір сүреді. Райли отбасымен бірге үлкен жаңа қалаға көшкен кезде Қуаныш (Эми Поулер дыбыстайды) пен Мұң (Филлис Смит дыбыстайды) қыздың терең жадында адасып кетіп, басқару пультының жанында Ашу, Қорқыныш және Жиіркеніш үшеуі қалады. Қуаныш пен Мұң қайтар жолды іздеп жүріп, өмірлік маңызды сабақтар алады және есеюдің қиындықтары, өзгерістерге дағдылану, сондай-ақ жеке тұлға мен оның дүниетанымының қалыптасуындағы эмоциялардың маңыздылығы туралы біледі.

What goes on in the mind of an 11-year-old girl? For Riley Andersen, her mental Headquarters is home to five key emotions – Joy, Sadness, Anger, Fear, and Disgust – that guide her decisions in life. When she moves to a new city, Joy (voiced by Amy Poehler) and Sadness (voiced by Phyllis Smith) lose themselves in the depths of her memories, leaving Anger, Fear, and Disgust in charge. As Joy and Sadness find their way back to Headquarters, they encounter important lessons about the complexity of growing up and the pain in coping with change, and discover the critical role emotions play in shaping one's personality and world view.

Что творится в голове у 11-летней девочки? Например, в голове Райли Андерсен живут пять основных эмоций — Радость, Печаль, Гнев, Страх и Брезгливость, которые управляют всеми ее поступками. Когда Райли с семьей переезжает в новый большой город, Радость (озвучивает Эми Поулер) и Печаль (озвучивает Филлис Смит) теряются в глубинах ее памяти, оставляя у пульта управления Гнев, Страх и Брезгливость. Пока Радость и Печаль ищут путь домой, они получают важные жизненные уроки и узнают о проблемах взросления и привыкания к изменениям, а также важности эмоций в становлении личности человека и его мировоззрения.

СМОЛФУТ / SMALLFOOT / СМОЛФУТ

Режиссер / Director: Кэри Киркпатрик / Karey Kirkpatrick
Актеры / Actors: Ченнинг Татум, Джеймс Корден, Зендея / Channing Tatum, James Corden, Zendaya

Гималайдағы шалғай ауылда тұратын йетилердің бір түрлі қызық сенімі бар: олар өздері Смолфут деп атайтын адамдардың тек мифтер мен аңыздарда кездестіруге болатын ойдан шығарылған тіршілік иелері екеніне сенімді. Осыған қарамастан, Миго есімді бір йети (Ченнинг Татум дыбыстайды) апатқа ұшыраған ұшаққа тап болып, Перси есімді зерттеуші адаммен (Джеймс Корден дыбыстайды) танысқан кезде мұның мүлдем олай емес екенін анықтайды. Екеуі қар басқан таулар мен таулы асуларды кешіп, қызықты оқиғаларға толы сапарға аттанады, сөйтіп, олардың қатынастары біртіндеп йети мен адам арасындағы керемет достыққа ұласады, ал жеке сенімдері әр жаңа бұрылыста беріктікке сыналады.

The Yetis who inhabit a remote Himalayan village have a strange belief: that humans, known to them as a 'smallfoot', are mythical creatures only spoken of in folk tales and legends. But one Yeti, Migo (voiced by Channing Tatum) discovers evidence to the contrary when he stumbles upon a crashed airplane and meets human explorer, Percy (voiced by James Corden). The pair embark on a daring adventure beyond snow-capped mountains and rugged terrains, developing a beautiful Yeti-human bond even as they find their individual beliefs challenged at every turn.

У йети, живущих в далекой гималайской деревне, есть странное поверье: они уверены, что люди, или, как они их называют, Смолфуты, — вымышленные существа, которых можно встретить лишь в мифах и легендах. Несмотря на это, йети по имени Миго (озвучивает Ченнинг Татум) находит доказательство обратного, когда видит потерпевший крушение самолет и знакомится с человеком-исследователем по имени Перси (озвучивает Джеймс Корден). Они отправляются навстречу захватывающим приключениям по заснеженным горам и перевалам, и постепенно их отношения перерастают в прекрасную дружбу между йети и человеком, а их личные убеждения проходят проверку на прочность на каждом новом повороте.

ЛӘЙЛЕКТЕР / STORKS / АИСТЫ

Режиссер / Director: Даг Свитленд / Doug Sweetland
Актеры / Actors: Энди Сэмберг, Кэти Краун, Келси Грэммер, Кигэн-Майкл Ки / Andy Samberg, Katie Crown, Kelsey Grammer

МАЛ ДӘРІГЕРІ ВАЙДА, 1-ШІ МАУСЫМ / VIDA THE VET, SEASON 1 / ВАЙДА-ВЕТЕРИНАР, СЕЗОН 1

Актеры / Actors: Нилан Партипан, Миа Сваминатан, Логан Олтмен / Nylan Parthipan, Mia SwamiNathan, Logan Aultman

АЙ ҚЫЗЫ ЖӘНЕ ІБІЛІС ДИНОЗАВР (MARVEL) / MARVEL'S 'MOON GIRL AND DEVIL DINOSAUR' / ЛУННАЯ ДЕВОЧКА И ДИНОДЬЯВОЛ (MARVEL)

Актеры / Actors: Даймонд Уайт, Фред Таташиор, Элфри Вудард / Diamond White, Fred Tatasciore, Alfre Woodard

ҮЛКЕН КІШКЕНТАЙ ӨТІРІК, 2-ШІ МАУСЫМ / BIG LITTLE LIES SEASON 2 / БОЛЬШАЯ МАЛЕНЬКАЯ ЛОЖЬ, СЕЗОН 2

Режиссеры / Directors: Жан-Марк Валле, Андреа Арнольд / Jean-Marc Vallée, Andrea Arnold
Актеры / Actors: Риз Уизерспун, Николь Кидман, Шейлин Вудли, Лора Дерн, Зои Кравиц / Reese Witherspoon, Nicole Kidman, Shailene Woodley, Laura Dern, Zoë Kravitz

«Монтерей бестігі» — Мэдлин, Селеста, Джейн, Рената және Бонни (олардың рөлдерін тиісінше Риз Уизерспун, Николь Кидман, Шейлин Вудли, Лора Дерн және Зои Кравиц сомдайды) ортақ құпияларын жасырып, Перри Райттың өлімінің салдарын бастан кешеді. Жағдай ширығып, естеліктер мазалай берген сайын қыздар өтіріктің торына әбден шырмалады. Перридің анасы (Мэрил Стрип) ұлының өлімі жайлы сұрақтарына жауап іздемек болғанда, сюжет қарқынды түрде дами бастайды. Бес қыздың өміріндегі асылы тығырыққа тірелген жер осы ма?

The Monterey Five – Madeline, Celeste, Jane, Renata, and Bonnie – portrayed by Reese Witherspoon, Nicole Kidman, Shailene Woodley, Laura Dern, and Zoë Kravitz, respectively, must navigate the fallout of their shared secret in the aftermath of Perry Wright's death. The women are drawn into a web of lies and deception as tensions rise and old wounds reopen. When Perry's mother, played by Meryl Streep, turns up seeking answers about his death, things unravel rapidly. Is this the end of everything the five women hold dear?

«Монтерейская пятерка» — Мэдлин, Селеста, Джейн, Рената и Бонни, роли которых сыграли Риз Уизерспун, Николь Кидман, Шейлин Вудли, Лора Дерн и Зои Кравиц соответственно — продолжает скрывать свой секрет и сталкивается с последствиями убийства Перри Райта. По мере того, как напряжение нарастает, а старые воспоминания всплывают на поверхность, девушки оказываются втянутыми в паутину лжи и интриг. Сюжет начинает развиваться со стремительной скоростью, когда мама Перри (Мерил Стрип) решает найти ответы на свои вопросы о смерти сына. Неужели наступил конец всему, чем пять девушек дорожат в жизни?

ҮЙ ТАЗАЛАУШЫ ӘЙЕЛ, 3-ШІ МАУСЫМ / THE CLEANING LADY SEASON 3 / УБОРЩИЦА, СЕЗОН 3

Режиссер / Director: Тимоти Басфилд / Timothy Busfield
Актеры / Actors: Элоди Юнг, Марта Миллан, Шон Лью / Elodie Yung, Martha Millan, Sean Lew

ЖАНАШЫР, 1-ШІ МАУСЫМ / THE SYMPATHIZER SEASON 1 / СОЧУВСТВУЮЩИЙ, СЕЗОН 1

Режиссеры / Directors: Пак Чхан Ук, Марк Манден, Фернандо Мейреллиш / Park Chan-wook, Marc Munden, Fernando Meirelles
Актеры / Actors: Роберт Дауни-младший, Хоа Сюаньдэ, Фред Нгуен Кхан / Robert Downey Jr, Hoa Xuande, Fred Nguyen Khan

АҚ ПАТШАЙЫМ, 1-ШІ МАУСЫМ / THE WHITE QUEEN SEASON 1 / БЕЛАЯ КОРОЛЕВА, СЕЗОН 1

Режиссеры / Directors: Колин Тиг, Джеймс Кент, Джеми Пэйн / Colin Teague, James Kent, Jamie Payne
Актеры / Actors: Анайрин Барнард, Ребекка Фергюсон, Аманда Хейл / Aneurin Barnard, Rebecca Ferguson, Amanda Hale

БОН ДЖОВИ: ҚЫРЫҚ ЖЫЛ САХНАДА

2022 жылы Джон Бон Джови дауыс желбезегіне ота жасалатынын хабарлағанда, оның адал жанкүйерлері бұдан кейін ол ән айта ала ма деп алаңдаушылық білдірген еді. Араға екі жыл салып, Бон Джови Billboard 200 музыкалық чартының бесінші жолынан дебютке шыққан Forever альбомымен сахна төріне жеңіспен қайта оралды. Бұл дер кезінде жасалған қадам болды, өйткені әйгілі топ дәл осы биыл музыка индустриясындағы қырық жылдық мерейтойын атап өтеді.

Маусым айында шыққан Forever — топтың 16-шы студиялық альбомы бұрынғыдан өзгеше. Әншінің көпке танымал қырылдаңқыраған даусымен айтылып, әдеттегідей жан тербетер сезім іріміне толы болып шыққан Legendary бірінші синглі бүкіл альбомның сәнін кіргізеді. Алайда Бон Джовидің ескі жанкүйерлері бұл композицияның рок-хиттен гөрі желікпе поп музыкаға көбірек ұқсайтынын бірден байқайды.

Альбомдағы қалған әндер — жүрек қылын шертетін тебіреністер мен сезімге толы жеке естеліктер. Мысалы, Kiss the Bride әнін Бон Джовидің қызы Стефани жазған, ал My First Guitar әнін әнші сатып жібергеннен кейін араға 45 жыл салып қолына қайта оралған өзінің алғашқы Univox Stratocaster гитарасына арнаған. Living in Paradise әнінде британдық әнші және сазгер Эд Ширан бой көрсетеді. Бұл әнді ол демалыс күндеріне Бон Джовидің үйіне қонаққа келген кезде екеуі бірігіп отырып жазған.

Billboard америкалық журналы бұл альбомды «Бон Джовидің жоғалмас танымалдығының дәлелі» деп атап, әндердің сөзі мықты жазылғанын және баршаның жүрегіне жол табатынын атап көрсетсе, Rolling Stone журналы бұл топты «жоғары өрлеген сайын түп-тамырын ұмытпайтын» топ ретінде сипаттайды.

Ұшағымыздың бортында Бон Джовидің Forever альбомын тыңдаңыз.

BON JOVI

FORTY YEARS OF ROCK

When Jon Bon Jovi announced that he was undergoing vocal cord surgery in 2022, anxious fans wondered if he would sing again. Two years on, the frontman of his eponymous rock band makes a triumphant return with *Forever*, which debuted at No. 5 on the Billboard 200 chart and with perfect timing, as the band commemorates its 40th anniversary in the music industry this year.

Released in June, *Forever* is the band's 16th studio album and marks a departure from their usual sound. The first single, "Legendary", sets the tone with the lead singer's recognisable raspy voice and signature poignant lyrics, but what long-time Bon Jovi fans will quickly realise is that the song is less rock anthem and more catchy pop.

The rest of the tracks are an intimate, emotional retelling of personal recollections: "Kiss the Bride" was written for Bon Jovi's daughter, Stephanie, while "My First Guitar" is exactly that, composed using the singer's very first guitar, a Univox Stratocaster, that he was reunited with 45 years after he sold it. British singer-songwriter Ed Sheeran makes an appearance in "Living in Paradise", a song he co-wrote with Bon Jovi during a weekend visit to the latter's house.

Billboard hails the album as "a testament to Bon Jovi's enduring relevance", highlighting the strong songwriting and universal appeal, while *Rolling Stone* describes the band as "staying true to their roots while evolving".

Listen to Bon Jovi's album *Forever* on board our aircraft.

БОН ДЖОВИ: 40 ЛЕТ НА СЦЕНЕ

Когда в 2022 году Джон Бон Джови объявил о предстоящей операции на голосовых связках, его преданные фанаты волновались: сможет ли он петь снова? Спустя два года Бон Джови заявил о своем триумфальном возвращении альбомом Forever, который дебютировал на 5-й строчке музыкального чарта Billboard 200. Это произошло как раз вовремя, ведь в этом же году знаменитая группа празднует 40-летний юбилей работы в музыкальной индустрии.

Июньский релиз Forever — 16-й студийный альбом группы, ознаменовавший собой переход к новому звучанию. Первый сингл Legendary, спетый узнаваемым хрипловатым голосом солиста и, как обычно, преисполненный проникновенной лирики, задает тон всему альбому. Однако старые фанаты Бон Джови непременно заметят, что эта композиция больше напоминает не рок-хит, а заводной поп.

Остальные песни альбома очень трогательные, полные эмоциональных переживаний и личных воспоминаний. Например, Kiss the Bride была написана дочерью Бон Джови — Стефани, а My First Guitar солист посвятил своей самой первой гитаре — Univox Stratocaster, которая вновь попала к нему в руки через 45 лет после продажи. Эд Ширан, британский певец и композитор, появляется в песне Living in Paradise, которую он написал вместе с Бон Джови, когда приезжал к нему в гости на выходные.

Американский журнал Billboard называет этот альбом «данью непреходящей популярности Бон Джови» и отмечает сильные тексты песен и их универсальную привлекательность, в то время как журнал Rolling Stone описывает группу как «остающуюся верной своим корням по мере движения вперед».

Слушайте альбом Бон Джови Forever на борту нашего самолета.

NOMAD CLUB

Сіз осы рейс үшін Nomad ұпайларын алдыңыз ба?

Алмаған болсаңыз, Air Astana-ның жиі саяхаттайтын 500 000 жолаушысына қосылып, бүгінгі күннен бастап ұпайлар ала бастаңыз. Nomad Club бағдарламасына www.airastana.com сайтында тіркелуге болады. Бұған қоса, Сіз бағдарламаға қосылу күнінің алдындағы соңғы 12 айда ұшқан рейстеріңіз үшін ұпайлар ала аласыз. Егер Сіз Nomad Club қатысушысы болсаңыз, өзіңіздің ұшу белсенділігіңізді тексеруді ұмытпаңыз. Қандай да бір рейс үшін ұпайларыңыз жеткіліксіз болса, оларды сайтымызда оңай қалпына келтіре аласыз.

Have you collected Nomad points for this flight?

If not, join Air Astana's 500,000 most frequent travellers and start earning points today. You can register online at Nomad Club at www.airastana.com. Moreover, you can claim points for all the flights you took in the 12 months preceding your joining date.
If you are an existing member of our Nomad Club, then please remember to check your flight activity, as you can find all the details on our website. If you notice that points from a flight have not been added, then it is very easy to reclaim them retrospectively.

Вы получили свои баллы Nomad за этот рейс?

Если нет, то присоединяйтесь к 500 тысячам часто путешествующих пассажиров Air Astana и начните зарабатывать баллы с сегодняшнего дня. Зарегистрироваться в программе Nomad Club можно на сайте www.airastana.com. Кроме того, вы можете получить баллы за свои рейсы, совершенные за последние 12 месяцев до даты присоединения к программе.
Если вы являетесь действующим участником Nomad Club, не забудьте проверить свою летную активность. Если вам не хватает баллов за какой-либо рейс, то можете легко восстановить их на сайте.

NOMAD CLUB ЭЛИТАЛЫҚ ҚАТЫСУШЫЛАРЫНА АРНАЛҒАН ЭКСКЛЮЗИВТІ АРТЫҚШЫЛЫҚТАР *

NOMAD CLUB ГАУҺАР ДЕҢГЕЙІ
- Қызмет көрсету класын жыл сайын екі рет тегін жоғарылату
- Элиталық деңгейдегі картаны сыйға беру мүмкіндігі
- Air Astana-ның әр рейсі үшін екі есе көп Nomad ұпайлары
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Жылына 100 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
- Күту тізіміндегі басымдық
- Nomad ұпайларын аудару
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB АЛТЫН ДЕҢГЕЙІ
- 50%-ға көп Nomad ұпайлары
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Күту парағындағы басымдық
- Атаулы жолжүк биркалары
- Жылына 30 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB КҮМІС ДЕҢГЕЙІ
- 25%-ға көп Nomad ұпайлары
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- 1 сөмке қосымша жолжүк. Сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Атаулы жолжүк биркалары
- Жылына 30 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
- Бір күнтізбелік жылда 5 600 миль немесе 7 ұшу сегментін алу мүмкіндігі

** Қосымша ақпаратты біздің сайтымызда таба аласыз.*

EXCLUSIVE PRIVILEGES FOR NOMAD CLUB ELITE MEMBERS *

NOMAD CLUB DIAMOND
- Two complimentary upgrades per year
- Gift a Nomad Club Elite card
- Double Nomad points for every flight with Air Astana
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Purchase 100,000 Nomad points per year
- Priority on the reservation waitlist
- Transfer Nomad points to others
- Priority check-in
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB GOLD
- 50% more Nomad points
- Priority check-in
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Priority on reservation waitlist
- Personalised luggage tags
- 30,000 Nomad points purchase per year
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB SILVER
- 25% more Nomad points
- Priority check-in
- Allows 1 piece of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Personalised luggage tags
- 30,000 Nomad points purchase per year
- Purchase 5,600 miles or 7 flight segments per year

** For more information please visit our website.*

ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРИВИЛЕГИИ ДЛЯ ЭЛИТНЫХ УЧАСТНИКОВ NOMAD CLUB *

NOMAD CLUB БРИЛЛИАНТОВЫЙ УРОВЕНЬ
- Два бесплатных повышения класса облуживания в год
- Возможность дарения карты элитного уровня в подарок
- Вдвое больше баллов Nomad на каждом рейсе Air Astana
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Возможность приобрести 100 000 баллов Nomad за один календарный год
- Приоритет в списке ожидания
- Передача баллов Nomad
- Приоритет при регистрации на рейс
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB ЗОЛОТОЙ УРОВЕНЬ
- На 50% больше баллов Nomad
- Приоритет при регистрации на рейс
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Приоритет на листе ожидания
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 баллов Nomad за один календарный год
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB СЕРЕБРЯНЫЙ УРОВЕНЬ
- На 25% больше баллов Nomad
- Приоритет при регистрации на рейс
- 1 сумка дополнительного багажа. Максимальный вес сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 баллов Nomad за один календарный год
- Возможность приобрести 5600 миль или 7 полетных сегментов за один календарный год

** Для получения дополнительной информации, пожалуйста, посетите наш веб-сайт.*

NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

	Банктер	Banks	Банки
Bereke Bank berekebank.kz	Bereke Premium премиум картасымен төлеген кезде жұмсалған әрбір 190 теңге үшін 1 Nomad ұпайын алыңыз. Картаны шығару үшін **berekebank.kz** сілтемесі бойынша өтіп, онлайн өтінім беріңіз. Толық ақпаратты 7271 нөмірі бойынша алуға болады.	Earn one Nomad point for every 190 KZT spent using the Bereke Premium card. You can apply for the card online at **berekebank.kz**. For more information contact the call centre on 7271.	Получайте 1 балл Nomad за каждые потраченные 190 тенге при оплате премиальной картой Bereke Premium. Подайте заявку на выпуск карты онлайн по ссылке: **berekebank.kz**. Подробную информацию можно получить по номеру: 7271.
Altyn Bank Subsidiary Bank of China CITIC Bank Corporation Limited altyn-i.kz	Altyn Bank Nomad Club кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді онлайн тапсыруға болады. Altyn Bank Nomad Club картасы арқылы жұмсалған әрбір 1500 теңге үшін – 1 Nomad ұпайы. Air Astana сайтында немесе әуе компания-сының сату офистерінде жұмсалған әрбір 200 теңге үшін – 1 Nomad ұпайы. Байланыс орталығы: +7 (727) 356-57-77.	You can apply online for an Altyn Bank Nomad Club credit or debit card. Earn one Nomad point for every 1,500 KZT spent with the Altyn Bank Nomad Club card, and one extra Nomad point for every 200 KZT spent on the Air Astana website or at an Air Astana ticket office. Contact the call centre on +7 (727) 356-57-77.	Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Altyn Bank Nomad Club можно в режиме онлайн. 1 балл Nomad – за каждые потраченные 1500 тенге по карте Altyn Bank Nomad Club. 1 балл Nomad – за каждые потраченные 200 тенге на сайте Air Astana или в офисах продаж авиакомпании. Контакт-центр: +7 (727) 356-57-77.
ForteBank Premier premier.forte.kz	FortePremier-дің Visa Infinite картасы арқылы жұмсалған әрбір 1000 теңге үшін – 1 Nomad ұпайы. FortePremier-дің Visa Infinite кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді мына нөмірлерге қоңырау шалу арқылы беруге болады: Алматы қ. +7 (777) 444 16 03; Астана қ. +7 (777) 444 25 01; Атырау қ. +7 (777) 444 16 86; Шымкент қ. +7 (777) 444 12 96	Earn one Nomad point for every 1,000 KZT spent with the Visa Infinite card from FortePremier. You can apply for a Visa Infinite credit or debit card from FortePremier by calling: Almaty +7 (777) 444 16 03 Astana +7 (777) 444 25 01 Atyrau +7 (777) 444 16 86 Shymkent +7 (777) 444 12 96.	1 балл Nomad – за каждые потраченные 1000 тенге по карте Visa Infinite от FortePremier. Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Visa Infinite от FortePremier можно, позвонив: г. Алматы +7 (777) 444 16 03; г. Астана +7 (777) 444 25 01; г. Атырау +7 (777) 444 16 86; г. Шымкент +7 (777) 444 12 96.
Forte Solo Special Banking bank.forte.kz/solo	Forte Solo (Visa Platinum) картасы арқылы жұмсалған әрбір 1500 теңге үшін – 1 Nomad ұпайы. Forte Solo (Visa Platinum) дебет картасын банк бөлімшесінде немесе Forte мобильді қолданбасы арқылы шығаруға болады.	Earn 1 Nomad point for every 1,500 KZT spent with the Visa Platinum Forte Solo debit card. You can apply for a Visa Platinum Forte Solo debit card in any branch of the bank or on the Forte mobile app.	1 балл Nomad – за каждые потраченные 1500 тенге по карте Forte Solo (Visa Platinum). Выпустить дебетовую карту Forte Solo (Visa Platinum) можно в отделении банка или через мобильное приложение Forte.

	Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
RIXOS HOTELS www.rixos.com	Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін: Қазақстандағы Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін сіздерге бөлмені брондаудың барлық түріне 300 Nomad ұпайы беріледі. Rixos Hotels қалған қонақ үйлерінде: бөлмені тікелей брондағандарыңыз үшін – 1000 Nomad ұпайы, турагенттік немесе туроператор арқылы брондайтын болсаңыздар, 500 Nomad ұпайы беріледі.	Earn Nomad points at some of the Rixos Hotels: 300 Nomad points per stay in some Rixos Hotels in Kazakhstan for all types of reservations. In other Rixos Hotels: 1,000 Nomad points per stay for direct reservations, 500 Nomad points per stay if reservations are made via a travel agency or tour operator.	За проживание в сети отелей Rixos Hotels вы можете заработать: 300 баллов Nomad за проживание в сети отелей Rixos Hotels в Казахстане за все типы бронирования номера. В остальных отелях Rixos Hotels: 1000 баллов Nomad – за прямое бронирование номера, 500 баллов Nomad – если вы забронируете номер через турагентство или туроператора.
Tien Shan Hotels The Tien Shan Hotel Group www.tienshan-hotels.com	Grand Hotel Tien Shan қонақ үйінде тұрғандарыңыз үшін сіздер бөлменің дәрежесіне қарай 300-ден 1500-ге дейін Nomad ұпайларын ала аласыздар. Корпоративтік тарифтер бойынша да ұпайлар есептеледі. Ұпайларды есептеу бойынша толығырақ кестені сіздер **airastana.com** сайтынан көре аласыздар.	Earn 300 to 1,500 Nomad points at Grand Hotel Tien Shan depending on the room type. Corporate rates are applicable for accrual. For more information about points accrual please visit **airastana.com**.	За проживание в отеле Grand Hotel Tien Shan вы можете заработать от 300 до 1500 баллов Nomad в зависимости от типа номера. Начисляются баллы и по корпоративным тарифам. Более подробную таблицу по начислению баллов вы сможете посмотреть на **airastana.com**.

	Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
★★★★★ The Dostyk Hotel www.dostyk.kz	Қонақ үйде тұруға жұмсаған әр 300 теңге үшін 2 Nomad ұпайын аласыздар. ** Қонақ үйдің корпоративтік тарифтері бойынша ұпайлар берілмейді.*	Earn 2 Nomad points per 300 KZT spent for accommodation. ** Points are not awarded on the hotel's corporate rates.*	Заработайте 2 балла Nomad за каждые 300 тенге, потраченные на проживание. ** По корпоративным тарифам гостиницы баллы не начисляются.*
ROCKETMILES	**www.rocketmiles.com** веб-сайты арқылы қонақ үйлерді брондап, Nomad Club бейілділік бағдарламасын таңдап, қонақ үйде әр түнегендеріңіз үшін 500-ден 10 000-ға дейін Nomad ұпайларын жинаңыздар. Бүкіл әлем бойынша 400 мыңнан астам қонақ үйдің бірін таңдаңыздар да, әзеріңіз армандаған қалаға барып, мыңдаған Nomad ұпайларын жинаңыздар.	**www.rocketmiles.com** is a hotel booking website and app that allows Nomad Club members to earn thousands of bonus points for bookings you would be making anyway. Book hotels through Rocketmiles, choose the Nomad Club loyalty programme and earn 500-10,000 Nomad points per night. Choose from over 400,000 hotels worldwide and accumulate thousands of Nomad points.	Бронируйте отели через веб-сайт **www.rocketmiles.com**, выбирайте программу лояльности Nomad Club и зарабатывайте от 500 до 10 тысяч баллов Nomad за каждую ночь при проживании в отеле. Выберите один из более 400 тысяч отелей по всему миру и накапливайте тысячи баллов Nomad, посетив город вашей мечты.
RAMADA by Wyndham Almaty www.ramadaalmaty.com	Ramada by Wyndham Almaty қонақ үйінде тұруға бөлмені жарияланған тариф бойынша брондағандарыңыз үшін 500 Nomad ұпайын немесе корпоративтік тарифтер бойынша брондағандарыңыз үшін 300 Nomad ұпайын аласыздар.	Earn 500 Nomad points at Ramada by Wyndham Almaty hotel for reservations on published rates or 300 Nomad points for reservations on corporate rates.	За проживание в отеле Ramada by Wyndham Almaty вы можете заработать 500 баллов Nomad за бронирование номера по опубликованным тарифам или 300 баллов Nomad за бронирование номера по корпоративным тарифам.

RIXOS TERSANE ISTANBUL
ЗАРАБОТАЙТЕ 3000 БАЛЛОВ
С NOMAD CLUB

ЗДЕСЬ СБЫВАЮТСЯ ВАШИ МЕЧТЫ

ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ
+90 850 755 1 797

RIXOS TERSANE ISTANBUL
nomad club

NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

	Дүкендер және басқалары	Shops and others	Магазины и прочее
Kcell 5G www.kcell.kz	Kcell/activ «Роуминг клуб» бағдарламасына **www.kcell.kz** сайтында тіркеліп, роумингте Nomad ұпайларын жинаңыз: жұмсалған 1000 теңгеден бастап 4999 теңгеге дейінгі сомаға 100 ұпай, әрбір 5000 теңге үшін — 250 ұпай. Байланыс орталығы: +7 (727) 258-83-00; Kcell желісінің нөмірлерінен қоңырау шалу үшін 9090, 116.	Sign up for Kcell/activ Roaming Club at **kcell.kz** and earn Nomad points while roaming: 100 Nomad points for when you spend between 1,000 and 4,999 KZT, and 250 Nomad points for every 5,000 KZT spent. Call Centre: +7 (727) 258-83-00; 9090, or call 116 for Kcell cellular network subscribers.	Регистрируйтесь в Kcell/activ «Роуминг клубе» на сайте **www.kcell.kz** и зарабатывайте баллы Nomad в роуминге: 100 баллов — за потраченную сумму от 1000 до 4999 тенге и 250 баллов — за каждые 5000 тенге. Контакт-центр: +7 (727) 258-83-00; 9090, 116 — для звонков с номеров сети Kcell.
FREEDOM BROKER ffin.kz	Freedom Life/Insurance сақтандыру өнімдері мен полистерін сатып алып, әр 100 теңге үшін 1 Nomad ұпайын және Freedom Broker арқылы инвестиция жасағандарыңыз үшін 5000 Nomad ұпайын алыңыздар.	Earn 1 point for every 100 KZT spent when purchasing insurance policies and products from Freedom Life/ Insurance, and 5,000 points when investing with Freedom Broker.	Заработайте 1 балл Nomad за каждые 100 тенге при покупке страховых продуктов и полисов Freedom Life/Insurance и 5000 баллов Nomad — за инвестирование через Freedom Broker.
центр света, центр декора, центр аромата www.centr.kz	Алматы, Астана және Қарағанды қалаларындағы «Центр света», «Центр декора» және «Центр аромата» дүкендер желісінде үздік әлемдік өндірушілер ұсынатын жарықтандыру аспаптарын, жиһаз және декор заттарын, хош иістендіргіш өнімдерді сатып алу кезінде жұмсалған әрбір 100 теңгеге 1 Nomad ұпайын алыңыздар.	Earn 1 Nomad point for every 100 KZT spent on purchasing lighting, furniture, decorative items and aromatic products from the world's best manufacturers at Center of Light, Decore Center and Aroma Center in Almaty, Astana and Karaganda.	Заработайте 1 балл Nomad за каждые 100 тенге, потраченные при покупке осветительных приборов, предметов мебели и декора, ароматической продукции от лучших мировых производителей в сети магазинов «Центр света», «Центр декора» и «Центр аромата» в Алматы, Астане и Караганде.
Versailles @versailles_stomalmaty @versailles.stom.astana	Алматы және Астана қалаларындағы элиталық Versailles стоматологиялық клиникасында жұмсалған әрбір 500 теңге үшін 1 Nomad ұпайын алыңыздар.	Earn 1 Nomad point for every 500 KZT spent at Versailles, the leading dental clinic, in Almaty or Astana.	Заработайте 1 балл Nomad за каждые 500 тенге, потраченные в элитной стоматологической клинике Versailles в городах Алматы и Астане.

	Автокөлікті жалға алу	Car Rental	Аренда автомобиля
SIXT rent a car	Sixt компаниясының офистерінен автомобиль жалдау кезінде 500 Nomad ұпайын немесе, **www.sixt.com/air-astana** сайтынан брондаған жағдайда, жұмсалған әр 0,75 доллар үшін 5 Nomad ұпайын аласыздар.	Earn 500 Nomad points with every car rental at Sixt, or 5 Nomad points for each 0.75 USD spent on bookings made through **www.sixt.com/air-astana**.	Заработайте 500 баллов Nomad при аренде автомобиля в офисах компании Sixt или 5 баллов Nomad за каждые потраченные 0,75 доллара при бронировании на **www.sixt.com/air-astana**.
AVIS	Avis автомобильдерді жалға беру саласында әлемдік көшбасшы болып табылады, ол 165-тен астам елде өз қызметтерін ұсынады. Автомобильді **www.avisworld.com/airastana** сайтында брондағандарыңыз үшін 1000-нан 3000-ға дейін Nomad ұпайларын аласыздар.	Avis is a leading car rental provider offering worldwide car rental services in more than 165 countries. Earn 1,000 to 3,000 Nomad points for a booking made through **www.avisworld.com/airastana**.	Avis является мировым лидером в сфере проката автомобилей, предлагая услуги более чем в 165 странах. Заработайте от 1000 до 3000 баллов Nomad за бронирование автомобиля на **www.avisworld.com/airastana**.
GetTransfer.com	**Airastana.gettransfer.com** сайтында трансферге тапсырыс беруге немесе жүргізушісі бар көлікті жалға алуға жұмсалған әр 500 теңге үшін 5 Nomad ұпайын аласыздар.	Earn 5 Nomad points for every 500 KZT spent on ordering a transfer or renting a car with a driver at **airastana.gettransfer.com**.	Заработайте 5 баллов Nomad за каждые 500 тенге, потраченные на заказ трансфера или аренду автомобиля с водителем на сайте **airastana.gettransfer.com**.

AIR ASTANA АҚ ЖОЛАУШЫЛАРЫНЫҢ ӨЗІН ҰСТАУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

AIR ASTANA АҚ САЯСАТЫ

Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысына қатысты мынадай саясатты ұстанады:

1. Жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысы жайлы оқиғаларды ешбір салдарсыз қалдырмау.
2. Әуе компаниясының қызметкерлеріне жолаушылардың өзін ұстау ережелерін бұзудың алдын алу және болдырмау үшін қажетті өкілеттіктерді беру.
3. Жолаушының өрескел жүріс-тұрысы жайлы құқық қорғау органдарына хабарлау және ондай жолаушыны кейіннен жауапкершілікке тартуға байланысты көмек көрсету.
4. Қажет болған жағдайда, әуе компания-сы қызметкерлерінің абыройы мен ар-намысын қорғау және жолаушы келтірген материалдық залалды өтеуі үшін сот ісін қозғау.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫ

Егер Air Astana АҚ жолаушысы құқық бұзушылық жасаса, соның ішінде:

1. Ұшу қауіпсіздігіне немесе басқа адамның өміріне қауіпті жағдай туғызса.
2. Басқа жолаушылардың және әуе компаниясы қызметкерлерінің денсаулығына, ар-намысына қауіп төндіретін жағдай тудырса, оларға тіл тигізсе немесе жәбірлесе.
3. Экипаж мүшелерінің жұмысын орындауына әдейі кедергі жасаса.
4. Экипаждың қауіпсіздік жөніндегі талаптарын орындаудан бас тартса.
5. «Белдікті тартыңыз» таблосы жанғанда, белдікті тартудан бас тартса және әуе кемесінің бортында темекі шегуге салынған тыйым туралы әуе компаниясының саясатын бұзса.
6. Қылмыстық іс жасаса.
7. Стандартты қызмет көрсету аясында бортта ұсынылатындарын қоспағанда, өзінің, соның ішінде бажсыз сауда дүкендерінен сатып алынған спиртті ішімдіктерін қолданса.
8. Экипаж мүшелерінің спиртті ішімдіктерді қабылдауға қойған шектеу талаптарын орындаудан бас тартса.
9. Әуе кемесінің ұшуы, қонуы және жүргізілуі кезінде электрондық құралдар мен аспаптарды қолданса.
10. Жарылғыш заттарды қолданумен қорқытса.
11. Басқа жолаушыларға және экипаж мүшелерінің жұмысына кедергі келтіретін қолайсыз жағдайлар тудырса.
12. Әуе компаниясына тиесілі мүлікті бұзса және/немесе оны әуе кемесі бортынан алып шықса.
13. Экипаж нұсқауларынсыз және пәрменінсіз апаттық люктерді немесе есіктерді пайдаланса/ашса.
14. Жайлылығы жоғары (ақылы немесе басқа салондағы) орындарға ауысып отырып, отырғызу талонына сәйкес өз орнына отырудан бас тартса.
15. Салонда жануарларды тасымалдау ережелерін бұзса.
16. Экипаждың талабы бойынша әуе кемесінен шығудан бас тартса.

Мұндай жағдайларда Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысының алдын алу және болдырмау үшін мынадай шараларды қолдануға құқылы:

а) жолаушыны межелі орынға дейін тасымалдаудан бас тарту;
б) жолаушыны ұшып келген елдің құқық қорғау органдарына тапсыру және оны кейіннен сол елдің заңнамасына сәйкес жауапкершілікке тарту.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫНЫҢ НӘТИЖЕСІНДЕ МӘЖБҮРЛІ ҚОНУ ҮШІН ЖОЛАУШЫНЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Егер жолаушының өрескел жүріс-тұрысының нәтижесінде экипаж сол жолаушыны түсіру үшін амалсыз қонуға мәжбүр болса, онда ол жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты барлық материалдық шығындарды өтейді. Егер құқық бұзушы жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты әуе компаниясына келтірілген шығындарды өтеуден бас тартса, Air Astana АҚ залал сомасын сот тәртібінде өндіріп алу үшін сот органдарына жүгіну құқығын өзіне қалдырады.

Әуе компаниясының қызметкерлері тәртіп бұзу әрекеттеріңізді құқық қорғау органдарына жіберу үшін бейнежазбаға немесе суретке түсіруі мүмкін.

AIR ASTANA: PASSENGER BEHAVIOUR RULES

AIR ASTANA POLICY

The following is Air Astana's policy regarding unacceptable passenger behaviour:

1. All unacceptable behaviour will result in consequences.
2. Staff members have authority to prevent and stop unacceptable passenger behaviour.
3. Unacceptable behaviour will be reported to the relevant authorities and Air Astana will render maximum assistance to them in prosecuting passengers for any criminal offences.
4. Air Astana will institute legal action in the interests of flight safety and to protect company staff and equipment should the results from the above measures be considered inadequate.

UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

Offences by an Air Astana passenger which are considered unacceptable include:

1. Putting the aircraft, or any person on it, in danger.
2. Threatening, abusing or insulting the crew or other passengers.
3. Deliberately interfering with the crew in carrying out their duties.
4. Failing to obey the instructions of the crew relating to safety or security.
5. Failing to obey the seatbelt sign and Air Astana's policy banning smoking onboard.
6. Committing a criminal offence.
7. Consuming alcoholic drinks including those acquired in duty free shops and excluding those offered onboard the aircraft as a standard service.
8. Failing to obey the crew's instructions relating to drink limitations.
9. Using electronic devices and means of communication during taxiing, take-off and landing.
10. Making a hoax bomb or other security threat.
11. Behaving in a way which causes discomfort and inconvenience to the crew or other passengers.
12. Damaging airline property and/or removing it from the aircraft.
13. Using or opening the emergency escape hatches or doors without specific instructions to do so from the crew.
14. Switching to a more expensive seat that needs to be paid for or is in another section of the cabin, or refusing to take the seat allocated on your boarding pass.
15. Breaking the rules about carrying animals into the cabin.
16. Refusing to leave the aircraft when requested by the crew.

Air Astana may take any measures to prevent continued unacceptable behaviour by a passenger, including:

a) refusing to allow the passenger to continue on remaining legs of the journey;
b) handing the passenger over to the relevant authorities with a possibility of prosecution for any criminal offences the passenger might have committed according to the laws of the destination country.

DIVERSION COSTS CAUSED BY UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

If, as a result of a passenger's unacceptable behaviour, the crew diverts the aircraft to an unscheduled destination, the passenger is obliged to pay us the reasonable and proper costs of the diversion. If the passenger refuses to pay the costs of the diversion, Air Astana reserves the right to go to court to recover the cost of the damages.

Airline staff may have to photograph or video misbehaviour in order to provide evidence for the authorities.

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ПАССАЖИРОВ АО AIR ASTANA

ПОЛИТИКА АО AIR ASTANA

АО Air Astana придерживается следующей политики в отношении неприемлемого поведения пассажиров:

1. Не оставлять без последствий ни один случай неприемлемого поведения пассажиров.
2. Предоставлять сотрудникам авиакомпании полномочия, необходимые для предотвращения и пресечения нарушений правил поведения пассажиров.
3. Информировать правоохранительные органы о случаях неприемлемого поведения пассажира и оказывать им максимальное содействие в последующем привлечении его к ответственности.
4. В случае необходимости инициировать судебное дело для защиты чести и достоинства персонала авиакомпании и возмещения материального ущерба, причиненного пассажиром.

НЕПРИЕМЛЕМОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПАССАЖИРА

Если пассажир АО Air Astana совершил правонарушения, в том числе:

1. Создал ситуацию, угрожающую безопасности полета или жизни другого человека.
2. Создал ситуацию, угрожающую здоровью, чести и достоинству других пассажиров и авиаперсонала, допускал по отношению к ним словесное оскорбление или физическое насилие.
3. Преднамеренно препятствовал членам экипажа в исполнении их обязанностей.
4. Отказывался выполнять требования экипажа по безопасности.
5. Отказывался пристегивать привязные ремни при включенном табло «Застегните ремни» и нарушил политику авиакомпании о запрете курения на борту самолета.
6. Совершил уголовное преступление.
7. Употреблял собственные спиртные напитки, включая купленные в магазинах беспошлинной торговли, за исключением предложенных на борту в рамках стандартного обслуживания.
8. Отказывался выполнять рекомендации членов экипажа по ограничению распития спиртных напитков.
9. Пользовался электронными приборами и средствами связи во время руления, взлета и посадки самолета.
10. Угрожал использованием взрывного устройства.
11. Создал условия, не комфортные для остальных пассажиров и препятствующие работе членов экипажа.
12. Совершил порчу принадлежащего авиакомпании имущества и/или вынес его с борта самолета.
13. Использовал / открыл аварийные люки или двери без инструкций и команды со стороны экипажа.
14. Пересел на места повышенного комфорта (платные или в другом салоне) и отказывался занять место, согласно своему посадочному талону.
15. Нарушил правила перевозки животных в салоне.
16. Отказывался покинуть воздушное судно по требованию экипажа.

В таких случаях АО Air Astana вправе принять следующие меры по пресечению и предотвращению неприемлемого поведения:

а) отказать пассажиру в перевозке до конечного пункта;
б) передать пассажира правоохранительным органам государства после посадки воздушного судна с последующим привлечением к ответственности по законам страны пребывания.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРА ЗА ВЫНУЖДЕННУЮ ПОСАДКУ В РЕЗУЛЬТАТЕ ЕГО НЕПРИЕМЛЕМОГО ПОВЕДЕНИЯ

В случае если в результате неприемлемого поведения пассажира экипаж совершает вынужденную посадку для высадки данного пассажира, то данный пассажир оплачивает все материальные расходы, связанные с вынужденной посадкой. В случае отказа пассажира-правонарушителя от возмещения ущерба, понесенного авиакомпанией в связи с вынужденной посадкой, АО Air Astana оставляет за собой право обратиться в судебные органы для взыскания суммы ущерба в судебном порядке.

Сотрудники авиакомпании могут снять видео либо сфотографировать ваше недисциплинированное поведение для передачи правоохранительным органам.

AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

AMSTERDAM
City ticket office
Air Astana c/o APG The Netherlands
Flamingoweg, 9 room 130
1118 EE Schiphol
Reservation & Ticketing
Phone: +31 20 316 19 19
E-mail: ams.reservations@airastana.com

AMSTERDAM SCHIPHOL AIRPORT (AMS)
Departure Hall 6, across check-in counter 21
Phone: +31 20 316 1919
E-mail: ams.reservations@airastana.com

ANTALYA
ANTALYA AIRPORT (AYT)
Airport ticket office
Maple Aviation
AYT International Terminal 1
Office No : Z-82A
Phone : +90 242 330 33 45
E-mail: ayt@maple.aero

ATHENS (ATH)
City ticket office
Air Astana c/o Goldair
151, Kifisias Ave
15124 Marousi, Greece
Phone: +30 210 3274 971/972
E-mail: airastana@goldair.gr

AUCKLAND
City ticket office
Level 26 SAP Tower
151 Queen Street, Auckland
Phone: +64 9 969 7606
Fax: +64 9 969 7474
E-mail: akl.reservations@airastana.com

BAKU
City ticket office
62 Bulbul Ave
Gulustan Residence, 3rd floor
Tel: +994 (12) 404 75 15
E-mail: gyd.reservations@airastana.com

BAKU HEYDAR ALIYEV INTERNATIONAL AIRPORT (GYD)
Air Astana airport check-in desk
Terminal 1, Zone B,
Departure Hall
E-mail: gyd.airport@airastana.com

BANGKOK
City ticket office
Thai Star Air Co., Ltd. GSA,
3354/41, 12th Floor Manorom
Building, Rama 4 Rd., Klongton,
Klongtoey,
Bangkok, 10110
Phone: +662 367 5301,
E-mail: bkk.reservations@airastana.com

BANGKOK SUVARNABHUMI AIRPORT (BKK)
Airport ticket office
Booth No. TW6-052/TW6-053
6th floor,
Main Terminal Bldg (MTB)
999 Moo.1 Nong Prue, Bangphli
Samutprakarn
Phone: +662 134 6191

BATUMI
BATUMI INTERNATIONAL AIRPORT (BUS)
Air Astana check-in counter
Departure hall
E-mail: bus.airport@airastana.com

BEIJING
City ticket office
Air Astana Beijing
Office C504 (Beijing Yansha Centre), 50
Liangmaqiao Rd, Chaoyang District
Beijing, 100125 RPC
Phone: +86 10 646 51030,+86 10 646 65067
E-mail: pek.cto@airastana.com

BEIJING CAPITAL INTERNATIONAL AIRPORT (PEK)
Airport ticket office
Terminal 2, 3rd floor, Room 32298
Phone: +86 10 841 66799
E-mail: pek.ato@airastana.com

BODRUM
MILAS-BODRUM AIRPORT (BJV)Airport Ticket Office
Maple Aviation
Phone: +90 543 637 26 24
E-mail: bjv@maple.aero

BISHKEK
City ticket office
Avia Travel Club
86-1 Moskovskaya St, 720021
Phone: +996 312 660 550,
+996 553 615 050
E-mail: moskovskaya86@aviatravel.kg

BISHKEK MANAS INTERNATIONAL AIRPORT (FRU)
Airport Business Class lounge
Business Lounge, after passing through customs and border control, 3rd floor
Opening hours: 24/7

BRATISLAVA
City ticket office
Blue Sky Travel
2-4 Kominarska St
831 04 Bratislava, Slovakia
Phone: +421 2 5262 2375
E-mail: bts.sales@airastana.com

BRUSSELS
City ticket office
Belgium & Luxembourg
Air Astana c/o APG Belux
Bosstraat, 13
1930 Zaventem
Reservation & Ticketing
Phone: +32 2 712 64 41
E-mail: bru.reservations@airastana.com

DELHI
City ticket office
405, 4th floor, N-1, BMC House, Middle Circle, Connaught Place, New Delhi 110001
Phone: +91 11 41521425,
+ 91 11 23711225
E-mail: del.sales@airastana.com,
del.reservations@airastana.com

INDIRA GANDHI INTERNATIONAL AIRPORT (DEL)
Airport ticket office
Room No 44, Office Level 4,
Terminal 3, New Delhi -110037
Phone: +91 11 49639960
E-mail: del.airport@airastana.com Mob.: + 981 106 6029
E-mail: parveen.yadav@airastana.com

DOHA
City ticket office
Air Astana c/o Fahd Travels
Phone: +974 4432233
Fax: +974 4432266
E-mail: fahdtravels@gmail.com

DUBAI
City ticket office
Dnata Travel Centre,
Ground Floor Sheikh Zayed Road,
Phone: +971 4 7036 572
E-mail: dxb.reservations@airastana.com, dxb.sales@airastana.com

DUBAI INTERNATIONAL AIRPORT (DXB)
Airport ticket office
Terminal 1, Departure Hall,
Near Area 3, Marhaba Counter
Phone: +971 4 5049388,
800 627 4222 (from within UAE)
Email: marhaba@marhabaservices.com

DUSHANBE
City ticket office Dushanbe Parvoz LLC,
62, Druzhby Narodov st,
«Systemavtomatika»
I. Somoni Avenue, st. F. Niezi
36/2, shopping center «Mulien»
Phone: +99293 5705353,
+99298 5705353
E-mail: info@dushanbeparvoz.tj, info@avia-centr.tj

FRANKFURT
City ticket office
Air Astana c/o Aviareps AG
Kaiserstrasse 77
60329 Frankfurt am Main
Reservation & Ticketing
Phone: +49 (0) 69 770 673 022
E-mail: fra.reservations@airastana.com

FRANKFURT RHEIN MAIN INTERNATIONAL AIRPORT (FRA)
Airport ticket office
Ibero Airport Service GmbH
Terminal 2, Hall E, Counter 927
Air Astana check-in counter,
T2, Hall E, Counter 954-956
Phone: +49 (0) 69 690 73017,
E-mail: fra.airport@airastana.com

HONG KONG
City ticket office
c/o Pacific Aviation Marketing (HK) Ltd
Unit 2503, Island Place Tower
510 King's Rd, North Point,
Hong Kong
Phone: +852 2830 4860
E-mail: : hkg.reservations@airastana.com

HO CHI MINH
City ticket office
VECTOR AVIATION CO.,LTD
11th floor, 39B Truong Son str, Ward 4,
Tan Binh District, Ho Chi Minh City,
Vietnam
Phone: +84 28 3547 2477
E-mail: sgn.reservations@airastana.com

ISTANBUL
City ticket office
Yesilkoy, Ataturk St
IDTM A1 block, 10/1, 9th floor, office 320
Phone: +90 212 343 49 60/61,
E-mail: ist.sales@airastana.com

ISTANBUL AIRPORT (IST)
Airport ticket office
International Terminal,
departure level
7th Island, Office 8-F-0311 Arnavutkoy
Phone: +90 212 465 53 93
E-mail: Ist.apt@airastana.com

JAKARTA
City ticket office
Setiabudi Atrium Building
7th Floor Suite 709 - 709AA
Jl. HR. Rasuna Said Kav.62,
Kuningan Jakarta 12920
Phone: 021. 5290 5881
E-mail: jkt.reservations@airastana.com

JEDDAH
City ticket office
Office Air Astana Gulf
Gulf Plaza, Ground Floor
7571 Madinah Road, Unit 24/5
Jeddah 23218 – 2163

KUALA LUMPUR
City ticket office
Garud Global GSA Sdn Bhd
41-21, Q Sentral 2A, Jalan Sentral 2
50470, Kuala Lumpur, Malaysia
Phone: +603 27426953
E-mail: kul.reservations@airastana.com

LISBON
City ticket office
Air Astana c/o Enlloy Aviation
Rua Latino Coelho,1. HI FLY Bldng
1050-132 LISBON . Portugal
Tel.: +35 1217817470
E-mail: portugal@enlloyaviation.com

LONDON
City ticket office
c/o Aviareps
The Foundry, 77 Fulham Palace Road,
London, W6 8JA,
United Kingdom
Phone: + 44 (0) 20-7644 6112
E-mail: lhr.reservations@airastana.com;
lhr.sales@airastana.com

MADRID
City ticket office
ENLLOY AVIATION, S.L
c/ Orense, 69 local E2,
28020 - Madrid
Phone:+ 34 91 108 75 83
E-mail: airastana@enllovaviation.com

MALE
City ticket office
Airport Supervisor
Leisure Cargo Maldives
H. Thandiraimaage, 4th floor
Roashanee Magu
Phone: +960 790 6008
E-mail: mle.airport@airastana.com

MANILA
City ticket office
Airesources, Inc.,
4th Floor, The Pilgrims' Center,
758 P. Ocampo Street,
Malate, Manila, 1004
The Philippines
Phone : +632 8400 5979
Email : mnl.reservations@airastana.com

MILAN
City ticket office
AVIAREPS AG
32, Piazza della Repubblica,
20124, Milan
Phone: +39 02 4345 8391
E-mail: Mil.reservations@airastana.com

NEW YORK
City ticket office
AirlinePros
420, Lexington Ave
Suite 358-360, New York 10170
Phone: +1 888 855 1557
E-mail: usa.sales@airastana.com

AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

PARIS
City ticket office
AIR ASTANA C/O AIR PROMOTION GROUP
66 Ave des Champs Elysees
75008 Paris
Phone: + 33 1 53 89 77 76
E-mail: par.reservations@airastana.com

PHUKET
PHUKET INTERNATIONAL AIRPORT(HKT)
Airport Business Class lounge
The Coral Executive lounge,
4th Floor, after security check point

PRAGUE
City ticket office
Blue Sky Travel
57 Opletalova St
Phone: +420 222 212 613
E-mail: prg.sales@
airastana.com

SEOUL
City ticket office
Air Astana/GSA
Anam Air Services Co., Ltd
5th Floor, Doosan The Land Tower A152,
Magokseo-ro, Gangseo-gu
Phone: +82 2 3788 9170
E-mail: icn.sales@
airastana.com

SEOUL INCHEON INTERNATIONAL
AIRPORT (ICN)
Airport ticket office
GSA Airport Office
Room 307, 124
Gonghangdong-ro 295 beon-gil
Jung-gu, Incheon
Phone: +82 32 743 26260

SINGAPORE
City ticket office
Worldwide Aviation Sales Pte Ltd
400 Orchard Rd,
#24-08 Orchard Towers,
Singapore, 238875
Phone: +65 62238377
E-mail: sin.reservations@
airastana.com

SYDNEY
City ticket office
Airline Marketing Australia
Suite 1709, Level 17,
264 George St, Australia Square,
Sydney, NSW2000
Phone: +612 8248 0060
E-mail: syd.reservations@airastana.com

TAIPEI
City ticket office
Great Air Agency LTD (Taiwan)
4F-1, No.194, Zhouzi St, Neihu Dist, Taipei
11493, Taiwan
Phone: + 886 2 26580255
E-mail: tpe.reservations@airastana.com

TASHKENT
City ticket office
8a Afrosiab St, Mirabad District
Business center DMAAR PLAZA,
1st floor
Phone: +998 90 968-95-97
E-mail: tas.cto@airastana.com

TBILISI
City ticket office
34 Chavchavadze Ave
5th floor, PIXEL Center
Phone: +995 322 514 999
E-mail: tbs.sales@
airastana.com

TBILISI AIRPORT (TBS) Airport ticket office
International Terminal,
Departure Hall
Phone: +99532 2 900900 (Ext-124)
E-mail: tbs.airport@
airastana.com

TEL AVIV
City ticket office
Israel Office
25 Ben Yehuda str., Tel Aviv Yafo 6380701
Tel: + 972 3 795 15 55
E-mail: info@open-sky.co.il

TOKYO
City ticket office
Air System Inc
7F Shimbashi Frontier Bldg,
3-4-5, Shimbashi, Minato-ku
Phone: +81 3 3593 6733
E-mail: tyo.reservations@airastana.com

URUMQI
City ticket office
1306, #9, Vanke Metropolis, Longteng
Road, Shuimogou District,
Urumqi, Xinjiang
Phone: +86 991 2822987/ 2822983
E-mail: urc@airastana.com

URUMQI INTERNATIONAL AIRPORT (URC)
Airport ticket office
Room No.3B-28, Terminal 3
Xinshi district, Yingbing St 46
Phone: +86 991 3800466
E-mail: urc.airport@
airastana.com

WARSAW
City ticket office
Air Astana ch Gieret Ltd.
Al. Jerozolimskie 11/19 1.40
00-508 Warszawa, Poland
Phone: +48 22 621 56 85
E-mail: info@airastana.pl

ZURICH
City ticket office
Air Astana c/o Kales Airlines Services
TMC Building - Office No 050
Thurgauerstrasse 117
8152 Glattpark (Opfikon)
Phone: +41 44 315 58 32
E-mail: zrh.sale@airastana.com

AIR ASTANA-НЫҢ ТӘУЛІК БОЙЫ ЖҰМЫС ІСТЕЙТІН БРОНДАУ ЖӘНЕ АҚПАРАТ ОРТАЛЫҒЫ

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Астана: +7 (7172) 58 44 77
Ұялы тел.: +7 702 702 4477, +7 705 927 44 77

Рейс кешіктірілген немесе алып тасталған жағдайдағы жедел желі: +7 (727) 244 44 78
What's App: +7 702 702 0074
Live-чат 24/7: **airastana.com** сайтының басты бетіндегі оң жақ төменгі бұрышта.

Қызмет көрсету сапасы мәселелері бойынша ұсыныстарыңыз бен ескертулеріңізді клиенттік қызмет көрсетуді қолдау бөліміне жібере аласыздар:
help.airastana.com

AIR ASTANA ROUND-THE-CLOCK CALL CENTRE

Almaty: +7 (727) 244 44 77
Astana: +7 (7172) 58 44 77
Mob: +7 702 702 44 77, +7 705 927 44 77

Hotline in case of flight delays or cancellations: +7 (727) 244 44 78
WhatsApp: +7 702 702 0074
Live chat 24/7: on the main page of the **airastana.com** website in the bottom right corner.

You can send any concerns or comments regarding the quality of service you receive to the Service Recovery Unit at
help.airastana.com

КРУГЛОСУТОЧНЫЙ ЦЕНТР БРОНИРОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИИ AIR ASTANA

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Астана: +7 (7172) 58 44 77
Моб. тел: +7 702 702 4477, +7 705 927 44 77

«Горячая линия» в случае задержек либо отмены рейса: +7 (727) 244 44 78
WhatsApp: +7 702 702 0074
Live-чат 24/7: на главной странице сайта **airastana.com** в правом нижнем углу.

Свои предложения и замечания по вопросам качества обслуживания вы можете направлять в отдел по поддержке клиентского сервиса:
help.airastana.com

TICKET OFFICES

ASTANA (NQZ)
Office 26, 1st floor
RC Nursaya-1, 14B Kunaev St
Astana (left bank)
Tel: +7 (727) 244 44 77
+ 7 702 702 4477
E-mail: help@airastana.com

ASTANA AIRPORT
Terminal 2, 2nd floor
Terminal 1, 1st floor

ALMATY (ALA)
ALMATY AIRPORT
2nd floor, Office 99
E-mail: help@airastana.com

ATYRAU (GUW)
ATYRAU AIRPORT
2nd floor, office 1
Tel: +7 771 771 00 21
E-mail: guw.ato@airastana.com

AKTAU (SCO)
AKTAU AIRPORT
Terminal 1, 2nd floor
Tel: + 7 702 702 01 68
+7 (7292) 60 97 57

AKTOBE (AKX)
AKTOBE AIRPORT
Tel: +7 (7132) 22 95 64
+7 771 771 00 20
E-mail: akx.ato@airastana.com

KYZYLORDA (KZO)
KYZYLORDA AIRPORT
2nd floor
Tel: +7 (7242) 30 63 64, 58 44 77
Mob: +7 771 771 00 18
E-mail: kzo.ato@
airastana.com

URALSK (URA)
URALSK AIRPORT
2nd floor
Tel: +7 (7112) 939 791, 58 44 77
+7 771 771 00 19
E-mail: ura.ato@airastana.com

OSKEMEN (UKK)
USK-KAMENOGORSK AIRPORT
2nd floor
Tel: +7 (7232) 77 81 41
+7 771 771 00 16
E-mail: ukk.ato@
airastana.com

SHYMKENT (CIT)
SHYMKENT AIRPORT
Tel: +7 (7252) 45 51 28
+7 771 771 00 13
E-mail: cit.ato@airastana.com

Сату офистерінің жұмыс уақытын қоңырау шалу орталығына хабарласып, біле аласыздар. +7 (727) 244 44 77
For working hours please contact the call centre. +7 (727) 244 44 77
Время работы офисов продаж вы можете узнать, позвонив в колл-центр. +7 (727) 244 44 77

AIR ASTANA ЖӘНЕ FLYARYSTAN ЖҮК ТАСЫМАЛДАРЫН САТУ ОФИСІ

Алматы қаласы, Закарпатская к-сі, 51
Тел.: +7 (727) 356 09 50
Ұялы тел.: +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Жұмыс уақыты: тәулік бойы, демалыссыз

Астана қаласы, Қабанбай батыр даңғылы, 119, уақытша сақтау қоймасының жүк терминалы, 2-ші қабат
Тел.: +7 (7172) 286 472
Ұялы тел.: +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Жұмыс уақыты: күн сайын сағат 8.00-ден 20.00-ге дейін, демалыссыз

AIR ASTANA AND FLYARYSTAN CARGO SALES OFFICE

51 Zakarpatskaya St, Almaty.
Tel: +7 (727) 356 09 50
Mob: + 7 702 702 01 59
WhatsApp: + 7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
*Working hours: 24/7

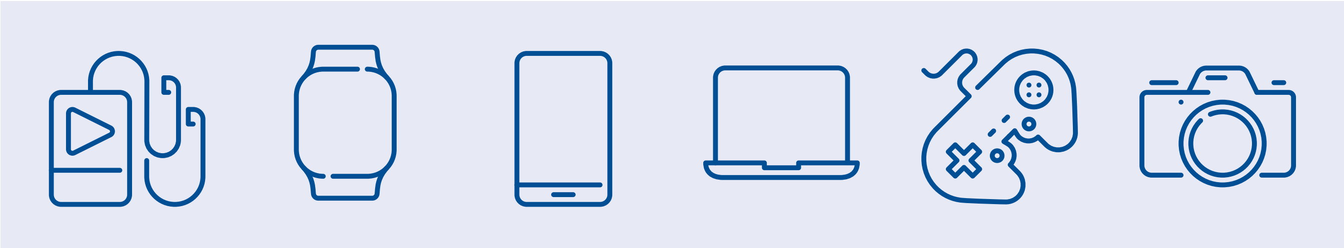
2nd floor, Cargo terminal building and temporary storage warehouse, 119 Kabanbay Batyr Ave, Astana.
Tel: +7 (7172) 286 472
Mob: + +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Opening hours: daily from 8:00 to 20:00, 7 days a week

ОФИС ПО ПРОДАЖЕ ГРУЗОВЫХ ПЕРЕВОЗОК AIR ASTANA И FLYARYSTAN

г. Алматы, ул. Закарпатская, 51
Тел. +7 (727) 356 09 50
Моб. +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Время работы: 24/7

г. Астана, пр. Кабанбай батыра, 119, грузовой терминал СВХ, 2-й этаж
Тел. +7 (7172) 286 472
Моб. +7 702 702 12 01
WhatsApp: +7 702 702 12 01
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Время работы: ежедневно с 8.00 до 20.00, без выходных

БОРТТАҒЫ ЭЛЕКТРОНДЫ АСПАПТАР
ELECTRONIC DEVICES ON BOARD
ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРИБОРЫ НА БОРТУ



Ұшу режимі

Біздің барлық рейстерімізде портативті электронды құрылғыларды (ПЭҚ), мысалы, мобильді телефондарды, электронды кітаптарды және планшеттерді ТЕК ҰШУ РЕЖИМІНДЕ қолдануға рұқсат етіледі.

Ноутбук сияқты үлкен электронды құрылғыларды ұшу және қону кезінде жинап қою қажет.

Хабарландырулар мен қауіпсіздік бойынша нұсқаулар беру кезінде жолаушыларға құлаққаптарын шешу, сонымен қатар, ұшу режиміне ауыстыру мүмкін болмаса, электронды құралдарды өшіру керек.

Шектеусіз

Кейбір электронды құрылғыларды бүкіл ұшу сапары бойында шектеусіз қолдануға болады:
- жүрек ширатқыштар;
- есту аппараттары;
- имплантталған медициналық құралдар;
- электрлік нейростимуляторлар.

! Бортта электронды темекі қолдануға тыйым салынады!

Жоғарыда тізімделген аспаптардың навигация және радиобайланыс жүйелерінің жұмысына әсер еткені туралы күдік туындаған жағдайда, әуе кемесінің командирі жолаушылардан ұшақ бортында барлық аспаптарды пайдалануды тоқтатуларын талап етуге құқылы.

Flight Mode

You are allowed to use portable electronic devices (PEDs) on all flights, such as mobile phones, e-books and tablets, but ONLY IN FLIGHT MODE.

Large electronic devices such as laptops should be put away during take-off and landing.

Passengers should remove headphones during announcements and safety instructions, and turn off electronic devices that do not have a flight mode function.

No Restrictions

Some electronic devices can be used during the entire flight without restrictions:
- pacemakers
- hearing devices
- implanted health devices
- electrical neurostimulators

! The use of e-cigarettes is strictly prohibited on board our aircraft.

In the event of any suspicion of interference by the above-mentioned devices with the aircraft navigation or the operation of communications systems, the captain is entitled to request passengers to stop using all electronic devices on board the aircraft.

Режим полета

На всех наших рейсах разрешено пользоваться портативными электронными устройствами (ПЭУ), например: мобильными телефонами, электронными книгами и планшетами ТОЛЬКО В РЕЖИМЕ ПОЛЕТА.

Электронные устройства большого размера, такие как ноутбуки, необходимо убирать на время взлета и посадки.

Пассажирам следует снимать наушники во время объявлений и инструктажа по безопасности, а также выключать электронные приборы, если переключить их в режим полета невозможно.

Без ограничений

Некоторые электронные устройства можно использовать в течение всего полета без ограничений:
- кардиостимуляторы;
- слуховые аппараты;
- имплантированные медицинские приборы;
- электронейростимуляторы.

! Использование электронных сигарет на борту запрещено!

В случае возникновения подозрений о влиянии вышеперечисленных приборов на работу систем навигации и радиосвязи командир воздушного судна вправе потребовать от пассажиров прекращения использования всех приборов на борту самолета.

ТЕХНОЛОГИЯ ПРОХОДА ТРАНЗИТНЫХ ПАССАЖИРОВ В МЕЖДУНАРОДНОМ АЭРОПОРТУ НУРСУЛТАН НАЗАРБАЕВ ГОРОДА АСТАНЫ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1 → ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления). Далее пройти **предполетный контроль.** Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.

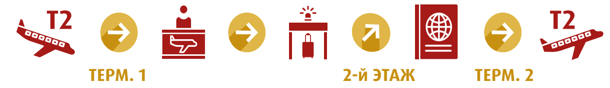
Если от самолета к терминалу вы подъезжаете на автобусе, вам следует подняться на 2-й этаж, подойти к стойкам оформления трансферных пассажиров и далее следовать вышеприведенной схеме.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T2 → ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее (с трапа в правую сторону), пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров** (вниз по галерее в терминал T1) и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления).

Далее пройти **предполетный контроль.**

Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал T2 и пройти к выходу на посадку.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T1 → МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует подняться по эскалатору вверх либо на лифте. Далее вам нужно пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** на 3-м этаже, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж.

После прохождения **таможенного контроля** (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.

ВНУТРЕННИЙ РЕЙС T2 → МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС T1

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее, по окончании галереи повернуть налево и дойти до эскалатора, подняться по эскалатору вверх на 3-й этаж, далее идти прямо до указателя «Трансферные пассажиры». Далее вам нужно пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров**, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж. После прохождения таможенного контроля (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.

ҰШУҒА ДАЙЫНДАЛУ

ӘУЕ БИЛЕТІН БРОНДАУ

Ұшудың бағасын білу, үйден немесе кеңседен шықпастан, әуе билетін брондау немесе ресімдеу үшін сіздер +7 (727) 244-44-77 (Алматы қ-сы) немесе 58-44-77 (Қазақстанның басқа қалалары) телефондары арқылы әуе компаниясының брондау және ақпарат орталығына хабарласа аласыздар.

ӘУЕ БИЛЕТІН САТЫП АЛУ

Әуе билетін ресімдеу кезінде аты-жөніңіз бен тегіңіздің дұрыс жазылғанына назар аудару қажет. Кейбір елдердің талаптары бойынша, қайту кезіне қарай төлқұжаттың жарамдылық мерзімі 6 айдан аз болмауы тиіс.

Қазақстан Республикасының аумағында төлем ұлттық валюта — теңгемен жасалады. Меншікті сату кеңселерінде ұшу ақысын қолма-қол ақшамен, сондай-ақ төлем картасымен, қолма-қол ақшасыз төлеммен, Homebank, Kaspi.kz порталдары, «Қазком», «Ресей Жинақ банкі» серіктес-банктері немесе «Касса 24», QIWI төлем терминалдары арқылы төлеуге болады.

Әуе компаниясының www.airastana.com корпоративтік веб-сайтында әуе билетіне төлем жасау үшін сіздер қолданыстағы кредиттік немесе дебеттік картаны пайдалана аласыздар. Air Astana әуе компаниясы кез келген банктің Visa, MasterCard және American Express карталарын белгілі бір шектеулермен төлеуге қабылдайды. Төлем жасағаннан кейін сіздер ресімдеу барысында көрсетілген электронды адреске әуе билетін аласыздар.

ТАРИФТЕР

Әуе компаниясы, жастары 25-тен төмен және 60-тан жоғары жолаушыларға арналған арнайы тарифті қоса есептегенде, тарифтердің түр-түрін ұсынады.

* Делиге/ден бағыты бойынша 28 жасқа толмаған жолаушылар үшін арнайы тариф қолданылады.

Халықаралық рейстерде:

- жеке орын алмайтын және ересек жолаушы алып жүретін 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау — тегін, бірақ кейбір халықаралық рейстерде әуежай алымдарын төлеу қажет болады;
- жеке орын бере отырып, 2 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем;
- бір ересек жолаушы алып жүретін 2 жастан 12 жасқа дейінгі әр баланы тасымалдау — алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

Ішкі рейстерде:

- жеке орын берусіз 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау – тегін;
- жолаушы ертіп жүретін 2 жасқа дейінгі басқа балаларды тасымалдау — толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем және жеке орын беру;
- 2 жастан 15 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

** Ескертпе. Төлем жасаусыз ұшатын балаларға жолжүкті тегін тасымалдау құқығы және салонда жеке орын берілмейді. Біздің арнайы ұсыныстарымыз туралы ақпаратты www.airastana.com сайтынан таба аласыздар.*

РЕЙСТЕРГЕ ТІРКЕУ

Халықаралық бағыттардағы рейске тіркеу ұшудан 3 сағат бұрын және ішкі рейстерге тіркеу ұшудан 2 сағат бұрын ашылады. Ұшуға 40 минут қалғанда тіркеу жабылады. Ұшаққа отырғызу ұшуға 15 минут қалғанда аяқталады.

Кешіккен жолаушылар әуе билеттерін басқа рейске ауыстырулары қажет. Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттары:

- төлқұжат (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген төлқұжат);
- жеке куәлік (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген);
- шетелдік азаматтың Қазақстан Республикасында тұруға ықтиярхаты (ЖСН көрсетілген);
- азаматтығы жоқ адамның куәлігі;
- босқын куәлігі;
- туу туралы куәлік (16 жасқа толмаған адамдар үшін).

Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттарына сондай-ақ Қазақстан Республикасының дипломатиялық төлқұжаты, қайтуға куәлік, ҚР теңізшісінің жеке куәлігі жатады.

Құжаттың түпнұсқасын көрсету қажет.

16 жасқа толмаған бала әкесіне немесе анасына (ата-анасына) ілесіп саяхаттаса және жеке басын төлқұжатымен куәландырса, оны алып жүрген әкесінің немесе анасының (ата-анасының) мәртебесін растау үшін оның жанында туу туралы куәлігі де болуы тиіс.

ЖОЛЖҮК

Жолжүкті тегін алып жүру нормасы MyCHOICE бағдарламасының брондалған тарифіне байланысты. Эконом-класта – салмағы 23 кг-ға дейінгі 1 орында, бизнес-класта арқайсысы 32 кг-нан 2 орында жолжүкті тегін алып жүруге рұқсат етіледі. Қосымша жолжүкті ұшудан кем дегенде 24 сағат бұрын 30% жеңілдікпен немесе әуежайдағы тіркеу тағанында толық құнына рәсімдеуге болады. Толығырақ airastana.com сайтынан қараңыздар.

1 (бір) жолжүк орнының 32 кг-нан асатын салмағы жүк тасымалдау қызметтері арқылы рәсімделуі тиіс.

Көлемді немесе ірі габаритті жолжүкті тасымалдаған жағдайда, оны тасымалдауға рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

ҚОЛ ЖҮГІ

Жолаушылар салонында тасымалдауға болатын қол жүгінің көлемі шектеулі: Air Astana әуе компаниясының эконом-класс жолаушылары габариттік өлшемдері 56 x 45 x 25 см-ден аспайтын және салмағы 8 кг-нан аспайтын бір сөмкені; бизнес-класс жолаушылары аталған салмақ пен өлшемдегі екі сөмкені тасымалдай алады.

ҚАУІПТІ ЖҮКТЕР

Төменде жолаушылар жеке пайдалану үшін тасымалдайтын портативті электрондық құрылғыларға — сағаттарға, калькуляторларға, фотокамераларға, ұялы телефондарға, ноутбуктерге, бейнекамераларға, медициналық құрылғыларға және т.б. арналған қосалқы литий батареяларын тасымалдауға қатысты маңызды ақпарат мазмұндалады.

1) Қосалқы литий батареяларын (литий-иондық және литий-металл батареяларын қоса алғанда) тек қол жүгінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

2) Әрбір кірiктірілген немесе қосалқы батарея мына талаптарға сай болуы тиіс: литий-металл батареялар үшін литийдің құрамы 2 грамнан аспауы тиіс; литий-иондық батареялар үшін үлестік қуаты — 100 ватт/сағаттан артық емес.

** Параметрлері осы тармақта көрсетілген кірiктірілген литий батареялары мен қосалқы батареялары (бір жолаушыға 20 дана) бар портативті электрондық құрылғыларды (бір жолаушыға 15 бірлік) тасымалдау үшін алдын ала рұқсат талап етілмейді.*

PREPARING TO FLY

RESERVATIONS

You can contact our call centre on +7 (727) 244 44 77 (Almaty) or +7 (727) 58 44 77 (for other cities in Kazakhstan) for information on fares, buying tickets or booking flights from your home or office.

BUYING YOUR TICKET

When buying a ticket, please make sure that your name and surname are written correctly and be aware that some countries require that your passport expires at least six months after the date of your return. Within the Republic of Kazakhstan, payment should be made in the national currency, the tenge. Air Astana sales offices accept payments for tickets by cash, payment cards, payment on account, payment via the web portals of Homebank, Kaspi.kz, the partner banks of Kazkom, Sberbank or via the payment kiosks Kassa 24 and QIWI.

You can use a valid credit or debit card to pay for the airline ticket on our official website at airastana.com. Air Astana accepts Visa, MasterCard and American Express from any bank, with certain restrictions. After payment is completed, you will receive your ticket at the e-mail address indicated during the process of booking and making payment.

FARES

Air Astana offers a variety of special fares. Contact our call centres or visit our website at airastana.com for complete details on current promotions. Special fares are offered for passengers who are under 25 and over 60.

**Special fares are offered to passengers under 28 travelling to and from Delhi.*

International flights:

- Passengers may take one infant under 2 years old free of charge when accompanied by an adult passenger and if the infant is held on the lap. Airport taxes may be applicable on some international flights.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the corresponding adult fare.
- The fare for each child from 2 to 12 years old will be 50% of the corresponding adult fare when accompanied by an adult passenger.

On domestic flights:

- One infant under 2 years old may travel free of charge with no separate seat.
- The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the price of a full fare ticket.
- The fare for each child from 2 to 15 years old will be 50% of the price of a full fare ticket.

Note: Children travelling free of charge are not entitled to a free luggage allowance or a separate seat.

CHECK-IN

Check-in begins 3 hours prior to the departure of an international flight and 2 hours prior to the departure of a domestic flight. Check-in closes 40 minutes prior to the scheduled departure time. Boarding closes 15 minutes prior to the scheduled departure time.

Passengers arriving late should rebook for the next available flight.

The following identity documents are valid for air carriage within Kazakhstan only: an international passport; national identity card; residence permit of a foreign citizen in the Republic of Kazakhstan; seafarer's identity document issued by the Republic of Kazakhstan; card of a stateless person; refugee certificate; birth certificate (for persons aged under 16); diplomatic passport; an official temporary passport. If a person is under 16 years of age and has their own passport, then they must also produce a birth certificate to confirm their relationship with the parent they are travelling with. The boarding gate closes 15 minutes before departure.

BAGGAGE

Your free baggage allowance is allocated depending on the tariff booked through the MyCHOICE programme. The minimum free baggage allowance in Economy Class is 1 piece weighing up to 23 kg, and in Business Class it is 2 pieces weighing up to 32 kg each. Extra baggage can be checked in with a 30% discount up to 24 hours before the flight, or for the full amount at the check-in counter at the airport. More information is available at airastana.com.

Any one piece of baggage weighing over 32 kg should be checked in with the cargo department.

Oversized baggage will not be accepted without prior permission from special.services@airastana.com.

HAND LUGGAGE

The dimensions of carry-on baggage allowable in the passenger compartment are limited: according to safety requirements, Air Astana Economy Class passengers can carry one bag with overall dimensions not exceeding 56 x 45 x 25 cm and weighing not more than 8 kg; Business Class passengers can carry two bags with the specified weight and dimensions.

DANGEROUS GOODS

Please find below important information about the transportation of spare lithium batteries for portable electronic devices - watches, calculating machines, cameras, cellular phones, lap-top computers, medical devices, etc., which are carried by passengers for personal use.

1) Spare lithium batteries (including lithium ion and lithium metal batteries) are allowed in carry-on (hand) baggage only.

2) Each installed or spare battery must meet these requirements: for lithium metal batteries, a lithium content of not more than 2 g; or for lithium ion batteries, a watt-hour rating of not more than 100 Wh.

NOTE: Air Astana approval is NOT

ПОДГОТОВКА К ПОЛЕТУ

БРОНИРОВАНИЕ АВИАБИЛЕТА

Для того чтобы узнать стоимость перелета, забронировать или оформить авиабилет, не выходя из дома или офиса, вы можете связаться с центром бронирования и информации авиакомпании по телефонам: +7 (727) 244-44-77 (г. Алматы) или 58-44-77 (другие города Казахстана).

ПОКУПКА АВИАБИЛЕТА

При оформлении авиабилета необходимо обратить внимание на правильность написания имени и фамилии. Согласно требованиям некоторых стран, на момент возвращения срок действия паспорта должен быть не менее 6 месяцев.

На территории Республики Казахстан оплата осуществляется в национальной валюте — тенге. В собственных офисах продаж можно оплатить перелет как за наличные, так и платежной картой, безналичным платежом, оплатой через порталы Homebank, Kaspi.kz, банки-партнеры «Казком», «Сбербанк России» или платежные терминалы «Касса 24», QIWI.

Для оплаты авиабилета на корпоративном веб-сайте авиакомпании www.airastana.com вы можете использовать действующую кредитную или дебетовую карту. Авиакомпания Air Astana принимает к оплате карты Visa, MasterCard и American Express любого банка с определенными ограничениями. После оплаты вы получите авиабилет на указанный в процессе оформления электронный адрес.

ТАРИФЫ

Авиакомпания предлагает различные виды тарифов, включая специальный для пассажиров моложе 25 и старше 60 лет.

** По направлению в/из Дели применяется специальный тариф для пассажиров моложе 28 лет.*

На международных рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет, не занимающего отдельного места и сопровождаемого взрослым пассажиром, — бесплатная, но на некоторых международных рейсах необходимо будет оплатить сборы аэропорта;
- перевозка детей до 2 лет с предоставлением отдельного места — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира;
- перевозка каждого ребенка в возрасте от 2 до 12 лет, сопровождаемого одним взрослым пассажиром, — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира.

На внутренних рейсах

- перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет без предоставления ему отдельного места — бесплатно;
- перевозка других детей в возрасте до 2 лет, следующих с пассажиром, — оплата в размере 50 % полного тарифа и предоставление отдельного места;
- перевозка детей в возрасте от 2 до 15 лет — оплата в размере 50 % полного тарифа.

** Примечание. Детям, следующим в пункт назначения без оплаты, право бесплатного провоза багажа и отдельное место в салоне не предоставляются. Информацию о наших специальных предложениях вы можете найти на сайте www.airastana.com.*

РЕГИСТРАЦИЯ НА РЕЙСЫ

Регистрация на рейс открывается за 3 часа до вылета — на международные направления и за 2 часа до вылета — на внутренние рейсы. За 40 минут до вылета регистрация закрывается. Посадка на самолет заканчивается за 15 минут до вылета.

Опоздавшим пассажирам необходимо поменять авиабилет на другой рейс. Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, являются:

- паспорт (для граждан Республики Казахстан — паспорт с указанием ИИН);
- удостоверение личности (для граждан Республики Казахстан — с указанием ИИН);
- вид на жительство иностранца в Республике Казахстан (с указанием ИИН);
- удостоверение лица без гражданства;
- удостоверение беженца;
- свидетельство о рождении (для лиц, не достигших 16-летнего возраста).

Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, также являются дипломатический паспорт Республики Казахстан, свидетельство на возвращение, удостоверение личности моряка РК.

Необходимо предъявлять оригинал документа.

Если лицо, не достигшее 16-летнего возраста, путешествует в сопровождении родителя (-ей) и удостоверяет личность собственным паспортом, ему необходимо также иметь свидетельство о рождении для подтверждения статуса сопровождающего (-их) родителя (-ей).

БАГАЖ

Норма провоза бесплатного багажа зависит от забронированного тарифа программы MyCHOICE. Минимально в эконом-классе разрешено к бесплатному провозу одно место весом до 23 кг, в бизнес-классе — два места, по 32 кг каждое. Дополнительный багаж можно оформить с 30-процентной скидкой минимум за 24 часа до вылета или за полную стоимость в аэропорту на стойке регистрации. Подробнее — на сайте airastana.com.

Вес 1 (одного) места багажа, превышающий 32 кг, должен быть оформлен через услуги грузовых перевозок.

В случае перевозки объемного или крупногабаритного багажа вам необходимо написать на special.services@airastana.com для получения разрешения на его провоз.

РУЧНАЯ КЛАДЬ

Размеры ручной клади, допустимой к провозу в пассажирском салоне, имеют ограничения: пассажиры эконом-класса авиакомпании Air Astana могут перевозить одну сумку с габаритными размерами не больше 56 x 45 x 25 см и весом не более 8 кг; пассажиры бизнес-класса могут перевозить две сумки с указанным весом и размерами.

ОПАСНЫЕ ГРУЗЫ

Ниже содержится важная информация относительно перевозки запасных литиевых батареек для портативных электронных

3) Қол жүгіндегі қосалқы литий батареялары қысқа тұйықталуды болдырмау үшін жеке қорғалуы тиіс. Батареялар өндірушінің түпнұсқалық қаптамасында болуы тиіс немесе олардың клеммалары оқшаулануы, мәселен, оқшаулағыш таспамен желімденуі тиіс.

Air Astana АҚ алдын ала рұқсаты мына параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды (медициналық құрылғыларды қоса алғанда) тасымалдау үшін талап етіледі:

литий-металл батареялар үшін — литийдің құрамы 2 грамнан 8 грамға дейін болғанда;

литий-иондық батареялар үшін — үлестік қуаты 100-ден 160 ватт/сағатқа дейін болғанда.

Осы абзацта көрсетілген шектерден асатын параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды жолаушылардың жолжүгінде тасымалдауға тыйым салынады.

Тіркелген жолжүкте ішінде батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды тасымалдаған кезде олардың өздігінен іске қосылуын болдырмайтын шараларды қабылдау қажет.

Литий батареяларымен іске қосылатын hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (бір доңғалақты гироскутер), solo-wheel (монодоңғалақ), balance-wheel (электрлік ықшам моноцикл) сияқты дербес моторландырылған шағын қозғалыс құралдарын және жоғарыда аталғандарға ұқсас басқа да құрылғыларды жолаушыларға барлық жолжүк түрлерінде тасымалдауға үзілді-кесілді тыйым салынады.

Смарт-жолжүк – ішінде литий батареялары, қозғалтқыштары, қуат көзі блоктары салынған, сондай-ақ ұшақ жүйелерінің жұмысына кедергі келтіретін электрмагниттік өріс сәулеленуінің қаупі бар GPS, GSM, Bluetooth, RFID немесе Wi-Fi жүйелері кіріктірілген болуы мүмкін инновациялық жолжүк (сөмкелер, шабадандар және т.б.).

Егер сіз әуе кемесінің бортына осындай жолжүкті алғыңыз келсе, жолжүктің ішіндегі кіріктірілген литий батареясының алынатындығына көз жеткізіңіз. Кез келген кіріктірілген литий батареясы жолжүктен алдын ала, рейске тіркеуден өткенге дейін алынып тасталуы (бөлшектелуі) тиіс; жолжүктегі барлық электронды функциялар қатерсіздендірілуі тиіс.

Алынған батареяларды әуе кемесінің салонында қол жүгі ретінде ғана тасымалдау қажет.

Батареясыз жолжүкті тіркелген жолжүк ретінде жүк бөлігінде немесе, өлшемдері (және саны) Air Astana ережелерінде белгіленген қол жүгін тасымалдау нормалары шегінде болған жағдайда, әуе кемесінің салонында тасымалдауға болады.

Air Astana литий батареялары алынбайтын смарт-жолжүкті тасымалдауға қабылдамау құқығын өзіне қалдырады.

БОРТТАҒЫ ТАМАҚТАНУ

Бағытты және маусымдық өнімдерді ескере отырып, біз сіздерге тағамдардың мол таңдауын ұсынамыз. Ал егер сіздердің қайсыбір диеталық талаптарыңыз болса, онда біздің арнайы ас мәзіріміз бар. Арнайы тамаққа ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын тапсырыс беруге болады.

РЕЙСТЕ ХАЙУАНАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Air Astana жолаушыларына шағын денелі мысықтарды, иттерді, балықтар мен тасбақаларды ұшақ салонына өздерімен бірге алуларына рұқсат етіледі. Хайуанаттың салмағы, мысықтар мен

required to transport portable electronic devices (15 units per passenger), with installed or spare batteries (20 pieces per passenger) that meet the criteria stated above.

3) Spare lithium batteries in hand baggage must be individually protected to prevent short circuits by placing them in the original retail packaging or by insulating the terminals, e.g. by taping over exposed terminals or placing each battery in a separate plastic bag or protective pouch.

NOTE: For portable electronic devices (including medical electronic devices) with installed or spare batteries that fall within these criteria: from 2 to 8 g of lithium content; for lithium ion: from 100 to 160 Wh (watt-hour rating), Air Astana approval is required before they can be taken onboard an aircraft. Portable electronic devices with installed or spare batteries with criteria above the limits stated above ARE NOT PERMITTED IN CHECKED-IN BAGGAGE.

When carrying portable electronic devices inside checked baggage, inside which batteries are located, measures must be taken to prevent their spontaneous actuation.

Any small personal motorised vehicles powered by lithium batteries, such as hoverboards, mini-Segways, motorcycles, Segways, scooters, Airwheels, Solowheels, balance wheels (compact electric monocycles) or any similar devices, are strictly prohibited on board the aircraft.

Smart luggage is an innovative bag with lithium batteries, engines or power supplies installed in the bag, as well as integrated GPS, GSM, Bluetooth, RFID or Wi-Fi. These are hazardous due to electromagnetic field radiation, interfering with the operation of aircraft systems

If you want to take this type of luggage on board the aircraft, you need to make sure that the lithium battery built into the luggage is removable. Any built-in lithium battery should be removed (dismantled) before a passenger goes to the check-in desk; all electronic functions in the baggage must be deactivated.

The removed batteries should be transported only as hand luggage in the cabin of the aircraft.

Luggage without batteries can be transported either in the cargo compartment as registered or in the cabin of the aircraft, provided that its dimensions (and quantity) are within the norms of hand luggage established by the rules of Air Astana.

Air Astana reserves the right not to accept for transportation smart luggage with non-removable lithium batteries.

ON-BOARD MEALS

With a focus on destination and seasonal produce, we offer a wide

устройств — часов, калькуляторов, фотокамер, сотовых телефонов, ноутбуков, видеокамер, медицинских устройств и т. д., которые перевозятся пассажирами для личного пользования.

1. Запасные литиевые батареи (включая литий-ионные и литий-металлические батареи) разрешены к перевозке только в ручной клади.

2. Каждая встроенная или запасная батарейка должна соответствовать следующим требованиям: для литий-металлических батарей содержание лития — не более 2 г; для литий-ионных батарей удельная мощность — не более 100 ватт-час. Предварительное разрешение не требуется для перевозки портативных электронных устройств (15 единиц на одного пассажира), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей (20 штук на одного пассажира), параметры которых указаны в этом пункте.

3. Запасные литиевые батарейки в ручной клади должны быть индивидуально защищены для предотвращения короткого замыкания. Батареи должны находиться либо в оригинальной упаковке производителя, либо их клеммы должны быть заизолированы, например, заклеены изоляционной лентой.

Предварительное разрешение от АО Air Astana требуется для перевозки портативных электронных устройств (включая медицинские), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей со следующими параметрами:

для литий-металлических батарей — с содержанием лития от 2 до 8 г;

для литий-ионных — с удельной мощностью от 100 до 160 ватт-час.

Портативные электронные устройства, содержащие встроенные литиевые батареи и запасные батареи с параметрами, превышающими пределы, указанные в этом абзаце, к перевозке в багаже пассажиров запрещены.

При перевозке в зарегистрированном багаже портативных электронных устройств, внутри которых находятся батарейки, необходимо принять меры, предотвращающие их самопроизвольное приведение в действие.

Небольшие персональные моторизированные средства передвижения, приводимые в действие литиевыми батареями, такие как hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (одноколесный гироскутер), solo-wheel (моноколесо), balance-wheel (компактный электрический моноцикл) и другие устройства, подобные вышеперечисленным, к перевозке пассажирами во всех типах багажа категорически запрещены.

Смарт-багаж — это инновационный багаж (сумки, чемоданы и др.), в который могут быть встроены литиевые батареи, двигатели, блоки питания, а также интегрированы системы GPS, GSM, Bluetooth, RFID или Wi-Fi, представляющие опасность излучения электромагнитного поля и мешающие работе систем самолета.

Если вы хотите взять багаж такого типа на борт воздушного судна, то должны убедиться, что литиевая батарея*, встроенная в багаж, — съемного типа. Любая встроенная литиевая батарея должна быть снята (демонтирована) с багажа заранее, до прохождения регистрации на рейс; все электронные функции, имеющиеся в багаже, должны быть дезактивированы.

Снятые батареи нужно перевозить только как ручную кладь в салоне воздушного судна.

Багаж без батарей может перевозиться либо в грузовом отсеке как зарегистрированный, либо в салоне воздушного судна, при условии что его

иттерге арналған контейнердің немесе балықтарға/тасбақаларға арналған ыдыстың салмағын қоса есептегенде, 8 кг-нан (17 фунттан) аспауы тиіс.

Салмағы 8 кг-нан асатын мысықтар мен иттерді ұшақтың жүк бөліктерінде тасымалдауға болады.

Құстар мен кеміргіштерді әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк ретінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Тасымалдау үшін саяхат бюросындағы агентіңізді хабардар етуіңіз немесе рейсіңіз ұшардан кемінде 24 сағат бұрын Air Astana-ның арнайы қызмет көрсету секциясына (special.services@airastana.com) ақпарат жіберуіңіз қажет.

Хайуанатты тасымалдауға қойылатын талаптар:

1) Хайуанатыңыздың ветеринарлық паспорты

2) Ветеринарлық куәлігі

3) Хайуанатты сәйкестендіруге арналған микрочип немесе татуировка (еуропалық елдер үшін).

Қазақстан шегінде немесе Ресейге сапар кезінде 3-тармақ міндетті емес.

Жоғарыда аталған барлық құжаттарды тікелей ұшудың алдында хайуанатыңызды тасымалдауға жазған өтініміңізді тіркеу кезінде көрсету талап етіледі.

Аквариумдағы балықтарды тасымалдауға сұраныс жасағанда, ыдыс сыйымдылығының көлемі, балықтардың саны мен салмағы көрсетілуі тиіс. Ұсақ балықтар тасымалдау үшін қажет ең аз мөлшердегі — 100 мл су құйылған, қақпағы бар (ауа кіретін саңылауларымен) арнайы шыны құтыларда тасымалданады. Балықтарды пластик пакеттер мен аквариумдарда тасымалдауға қатаң тыйым салынады.

Бір жолаушыға тек бір хайуанат салынған бір контейнерді ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Ұшақ бортында қауіпсіз сақтауды қамтамасыз ету үшін контейнердің ең жоғары габариттері A320/A321/B757/B767 үлгісіндегі ұшақтар үшін – 30 x 47 x 27 см-ге және E190 ұшағы үшін 29 x 43 x 26 см-ге тең болуы тиіс.

Хайуанатты жүк бөлігінде тасымалдау кезінде ең жоғары салмақ, контейнердің салмағын қоса есептегенде, 50 кг-нан аспауы тиіс. Олай болмаған жағдайда, хайуанаттар әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк есебінде тасымалдауға қабылданады. Салмағы 40 кг-нан асатын хайуанаттарды берік ағаш контейнерлерде тасымалдау қажет.

Бір контейнерде бірге тұрып үйренген, шамамен бірдей көлемдегі екі хайуанатты ғана тасымалдауға болады, әрі әр хайуанаттың салмағы 14 кг-нан аспауы тиіс. Салмағы 14 кг-нан асатын хайуанаттар жеке контейнерлерде тасымалданады. Бір контейнерде алты айлықтан аспайтын ұялас үш күшікті/марғауды ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Хайуанатты (контейнердің салмағын қоса есептегенде) ұшақ салонында, сондай-ақ жолжүк бөлімінде тасымалдауға төленетін төлем сіздің сапарыңыздың бағытына қарай, нормативтен жоғары жолжүктің 1 кг-на алынатын тариф бойынша екі есе көлемде жасалады. Тарифтер бойынша ақпарат — біздің әуе компаниямыздың ресми сайтындағы «Нормативтен жоғары жолжүк» бөлімінде. Егер сіздерде сұрақ туындаса, онда special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы хабарласыңыздар.

variety of meals. Should you have any particular dietary requirements we can offer special menus. A special meal needs to be ordered no later than 24 hours before your scheduled departure.

CARRIAGE OF PETS

Air Astana allows small cats, dogs, fish, turtles and tortoises to accompany passengers in the cabin. The animal's weight should not exceed 8 kg (17 pounds), including the weight of the container for the cat/dog or fish/turtle.

Cats and dogs weighing more than 8 kg can travel in the cargo hold.

Birds and rodents can only be transported in the cargo hold with air cargo registration.

A request for transportation must be sent to your travel agent or special services at Air Astana (special.services@airastana.com) no later than 24 hours before the departure of your flight.

Requirements for the transportation of animals in the passenger cabin:

1. A veterinary passport for your pet

2. A veterinary certificate

3. An identifying microchip or tattoo (for European countries*)

* Item 3 is not necessary if travelling within Kazakhstan or to Russia.

These documents must be presented when you register your application to transport your pet before the flight.

A request to travel with live fish must provide information regarding the size of the container and the number and weight of the fish. Fish must be transported in a glass jar with holes for ventilation and at least 100ml of water. It is strictly forbidden to transport fish in plastic bags or aquariums.

One passenger can carry only one container with one animal.

For safe storage on board the aircraft the container should be no larger than 30 x 47 x 27 cm for the A320/A321/B757/B767 aircraft and 29 x 43 x 26 cm for the E190.

The maximum weight for animals in the cargo hold is 50 kg including the weight of the container. Heavier animals should be shipped as cargo under the air waybill. Pets over 40 kg must be transported in strong wooden containers.

A maximum of two animals of comparable size, weighing up to 14 kg each and used to living together, may be shipped in the same container. Animals over 14 kg must travel in individual containers. Up to three puppies / kittens under the age of six months and from the same litter may be shipped in the same container.

Payment for the transportation of your pets in both the cabin and the cargo hold (including the weight of the container) should be done at check-in. The fare is calculated per kilogram and is twice the cost of excess baggage depending on your destination. You can check the tariff on our official website at Excess Baggage Rates. If you have any questions, please contact special.services@airastana.com.

размеры (и количество) находятся в пределах норм провоза ручной клади, установленных правилами Air Astana.

Air Astana оставляет за собой право не принимать к перевозке смарт-багаж с несъемными литиевыми батареями.

ПИТАНИЕ НА БОРТУ

Учитывая направление и сезонные продукты, мы предлагаем широкий выбор блюд. На случай, если у вас имеются какие-либо диетические требования, у нас есть специальное меню. Заказать специальное питание можно не позднее, чем за 24 часа до вылета.

ПЕРЕВОЗКА ЖИВОТНЫХ НА РЕЙСЕ

Пассажирам Air Astana разрешается брать с собой в салон самолета небольших кошек, собак, рыбок и черепах. Вес животного не должен превышать 8 кг (17 фунтов), включая вес контейнера для кошек и собак или емкость для рыб/черепах.

Кошек и собак весом свыше 8 кг можно перевозить в грузовых отсеках самолета.

Перевозка птиц и грызунов разрешена только в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной.

Для перевозки необходимо уведомить вашего агента бюро путешествий или направить информацию в секцию специального обслуживания Air Astana (special.services@airastana.com) не позднее, чем за 24 часа до отправления вашего рейса.

Требования для перевозки животного:

1. Ветеринарный паспорт для вашего питомца

2. Ветеринарное свидетельство

3. Микрочип или татуировка для идентификации животного (для европейских стран).

Пункт 3 не является обязательным при поездках в пределах Казахстана или в Россию.

Все перечисленные выше документы требуется представить при регистрации заявки на перевозку вашего питомца непосредственно перед вылетом.

Запрос на перевозку аквариумных рыбок должен быть с указанием размера емкости, количества рыб и веса. Рыбки перевозятся в специальной стеклянной банке с крышкой (с отверстиями для воздуха) с минимальным количеством воды 100 мл, необходимой для транспортировки. Строго запрещается перевозить рыбок в пластиковых пакетах и аквариумах.

Одному пассажиру разрешается перевозить только один контейнер с одним животным.

Чтобы обеспечить безопасное хранение на борту самолета, максимальные габариты контейнера равны 30 x 47 x 27 см — для самолетов типа A320 / A321 / B757 / B767, и 29 x 43 x 26 см — для E190.

При транспортировке животного в грузовом отсеке максимальный вес не должен превышать 50 кг, включая вес контейнера. В противном случае животные принимаются к перевозке в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной. Животных весом более 40 кг необходимо перевозить в прочных деревянных контейнерах.

В одном контейнере можно перевозить не более двух животных примерно одинакового размера, которые привыкли к совместному существованию, причем вес каждого не должен превышать 14 кг. Животные весом более 14 кг перевозятся в отдельных контейнерах. В одном контейнере разрешается перевозить не более трех щенков/котят одного помета, возраст которых не превышает шести месяцев.

Плата за перевозку животного (включая вес контейнера) как в салоне самолета, так и в багажном отделении, производится на

ЕРЕСЕКТЕР АЛЫП ЖҮРМЕЙТІН БАЛАЛАР

Air Astana компаниясы ересектер алып жүрмейтін 6 жастан 15 жасқа дейін қоса алғандағы кәмелетке толмаған балаларды өз ұшақтарының бортында құшақ жая қарсы алады.

Ересектер ертіп жүрмейтін кәмелетке толмаған балалар тасымалдау қызметі үшін Air Astana әуе компаниясы қосымша алымдар алмайды.

Қазақстан шегіндегі ішкі рейстерде ересек адам ертіп жүрмейтін, 6-14 жастағы кәмелетке толмаған балалар үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 50%-ын құрайды. Кәмелетке толмаған, ересектер ертіп жүрмейтін 15 жасқа толған балалар ересектерге белгіленген толық тарифтік мөлшерлемені төлейді.

Халықаралық рейстерде ересектер ертіп жүрмейтін 6-11 жастағы кәмелетке толмаған бала үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 75%-ын құрайды. Ересектер ертіп жүрмейтін 12-15 жастағы балалар ересектерге белгіленген тарифтің толық бағасын төлейді.

Жолда аялдама жасайтын, тікелей ұшпайтын рейстерде балалардың ересек адамдардың ертуінсіз саяхаттауларына рұқсат етілмейді.

Билетті брондау кезінде ересектер ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған баланың ата-анасы немесе қамқоршысы арнайы бланкті толтыруы және оған қол қоюы тиіс. Өтінімде ұшу орнына дейін алып баратын ересек адам, сондай-ақ балаға жауап беретін және әуежайдан күтіп алатын ересек адам туралы ақпарат көрсетіледі.

6 жастан кіші балаларға тек ересектер ертіп жүргенде ғана саяхаттауға рұқсат етіледі.

Қосымша қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында, егер рейстің ұшу уақыты сағ. 23:00-ден таңғы сағ. 6:00-ге дейін болса (ұшу орнының уақыты бойынша), тіпті баламалы рейстер болмаған күннің өзінде ересектер ертіп жүрмейтін балалар Air Astana АҚ барлық ішкі және халықаралық рейстеріне тасымалдауға қабылданбайды. Ұшып келетін мезгіл кез келген уақыт болуы мүмкін.

Қазақстан Республикасының азаматтары болып табылатын кәмелетке толмаған балаларды кәмелетке толған жолаушылардың ілесіп жүруімен тасымалдағанда, әуе компаниясы баланың туу туралы куәлігін, сондай-ақ кәмелетке толмаған жолаушымен туыстығын және (немесе) оны тасымалдауға заңды құқығын растайтын құжаттарды көрсетуін талап етуі мүмкін.

Ересек адамдар ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған балалар үшін билетті ұшақтың кесте бойынша ұшуынан ең кемі 24 сағат бұрын брондау қажет. Бұл үшін бізбен special.services@airastana.com адресі арқылы байланысу немесе саяхат бюросындағы агентіңізге қажетті ақпаратты хабарлау керек.

БАЛАЛАР АВТОКРЕСЛОСЫН ТАСЫМАЛДАУ

Балаға жеке орын бере отырып, әуе билеті толтырылады және тарифте қарастырылған төлем алынады. Креслоның жалпақтығы 41 см-ден аспауы тиіс. Кресло сертификатталған болуы тиіс, бұл арнайы белгінің немесе лейблдің болуымен расталады, және жолаушы отырғышына орнату үшін бекіткіштермен жабдықталған болуы тиіс. Тасымалдау үшін алдын ала сұраныс талап етіледі, оны ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресіне жіберу қажет.

UNACCOMPANIED MINORS

Air Astana welcomes unaccompanied children on both domestic and international flights, ranging from 6 to 15 years inclusive. Air Astana does not charge extra for unaccompanied minors.

On domestic flights within Kazakhstan, the ticket price for a minor from 6 to 13 years, travelling without an accompanying person, is 50% of the applicable adult fare. Unaccompanied minors who are 14 years old pay the full adult fare.

On international flights the ticket price for a minor from 6 to 11 years, travelling without an accompanying person, is 75% of the applicable adult fare. Unaccompanied children aged 12 to 15 years old pay the full adult fare.

Children cannot travel unaccompanied on flights requiring a stopover.

When making your reservation, the parents or guardian of the unaccompanied minor must complete and sign a special form. This will include information on both the responsible adult delivering the minor to the departure point and the responsible adult collecting the minor upon arrival.

Unaccompanied minors under the age of 6 years cannot be accepted.

For additional security, unaccompanied minors will not be accepted for any domestic or international flights boarding between the hours of 23:00 and 06:00 am (at the point of origin) even if there are no alternative flights. There are no restrictions on arrival times.

If a child or under-aged person, currently a citizen of the Republic of Kazakhstan, travels by Air Astana accompanied by an adult, Air Astana has the right to require a birth certificate as well as documents confirming the relationship and (or) the legal right to accompany a child or under-aged person.

Please make reservations for unaccompanied minors at least 24 hours before their scheduled departure by contacting special.services@airastana.com or by providing the necessary information to your travel agent.

TRANSPORTATION OF CHILD CAR SAFETY SEAT

An airline ticket, providing an individual seat, must be issued in order to carry a car safety seat on board. The ticket will be charged at the standard rate. The seat should be no wider than 41 cm; it must be clearly marked as a certified safety seat and have fasteners to fix it to the passenger seat.

If you wish to travel with a child safety seat, please notify special services at special.services@airastana.com at least 24 hours before departure.

BABY BASSINETS

Passengers travelling with young babies (one year and younger) can use our baby bassinets.

Baby bassinets are not available on all the aircraft operated by Air Astana (such as the Boeing B757 and certain Airbus A321s) due to the configuration of the aircraft. Before planning your trip, we recommend that you check the availability of baby bassinets in advance.

регистрации по тарифу за 1 кг сверхнормативного багажа в двойном размере, в зависимости от направления вашего путешествия. Информация по тарифам — на официальном сайте нашей авиакомпании в разделе «Сверхнормативный багаж». Если у вас возникнут вопросы, то свяжитесь, написав на special.services@airastana.com.

НЕСОПРОВОЖДАЕМЫЕ ДЕТИ

Компания Air Astana рада приветствовать на борту своих самолетов несопровождаемых несовершеннолетних детей в возрасте от 6 до 15 лет включительно. За услугу перевозки несовершеннолетних детей без сопровождения взрослых авиакомпания Air Astana не взимает дополнительных сборов.

На внутренних рейсах в пределах Казахстана цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 14 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 50 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые несовершеннолетние дети, которым исполнилось 15 лет, платят полную взрослую тарифную ставку.

На международных рейсах цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 11 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 75 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые дети в возрасте от 12 до 15 лет оплачивают полную стоимость тарифа для взрослых.

Дети не могут путешествовать без сопровождения взрослых на непрямых рейсах, требующих остановки в пути.

При бронировании билета родители или опекун несопровождаемого несовершеннолетнего ребенка должны заполнить и подписать специальный бланк. В заявлении указывается информация о взрослом человеке, ответственном за сопровождение ребенка до пункта вылета, а также о взрослом человеке, который несет ответственность за ребенка и забирает его из аэропорта в пункте прибытия.

Детям младше 6 лет разрешается путешествовать только в сопровождении взрослых.

С целью обеспечения дополнительной безопасности несопровождаемые дети не принимаются к перевозке на всех внутренних и международных рейсах АО Air Astana, если время вылета рейса — с 23.00 до 6 часов утра (по времени пункта вылета) даже при отсутствии альтернативных рейсов. Время прилета может быть любым.

При перевозке несовершеннолетних детей — граждан Республики Казахстан в сопровождении совершеннолетних пассажиров, авиакомпания может потребовать предоставление свидетельства о рождении ребенка, а также документов, подтверждающих родство и (или) законное право на перевозку несовершеннолетнего пассажира.

Бронировать билет для несовершеннолетнего ребенка, летящего без сопровождения взрослых, необходимо не менее чем за 24 часа до вылета самолета по расписанию. Для этого надо связаться с нами по адресу: special.services@airastana.com или сообщить необходимую информацию вашему агенту в бюро путешествий.

ПЕРЕВОЗКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА

Ребенку оформляется авиабилет с предоставлением отдельного места и взимается предусмотренная тарифом оплата. Ширина кресла не должна превышать 41 см. Кресло должно быть сертифицировано, что подтверждается наличием специального знака или лейбла, и снабжено креплениями для фиксирования на пассажирском сиденье. Для перевозки требуется предварительный запрос, отправить который нужно не позднее 24 часов до вылета по адресу: special.services@airastana.com.

БАЛА БЕСІГІ

Емшектегі балалармен (1 жасқа толмаған) саяхаттайтын жолаушылар бала бесігін пайдалана алады.

Кейбір ұшақтардың конфигурациясы бала бесігін пайдалануға мүмкіндік бермейтінін білген жөн. Сізге қажетті рейсте бала бесігінің бар-жоқтығы туралы ақпаратты саяхатты жоспарлаудың алдында алдын ала тексеру ұсынылады. Бала бесігін резервтеу үшін бұл туралы өзіңіздің саяхат бюроңызға хабарлаңыз немесе special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы бізбен хабарласыңыз.

ЖҮКТІ ӘЙЕЛДЕР

Жүктілік мерзімі 22 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер ұшуға берілетін рұқсаты бар медициналық анықтамасыз тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 34 аптаға дейін қоса алғандағы және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 32 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер жүктілік мерзімі және қанағаттанарлық денсаулық жағдайы туралы медициналық анықтамасы болған жағдайда ғана тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 34 аптадан асқан және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 32 аптадан асқан әйелдер құзырлы дәрігерлік комиссияның жазбаша түрдегі қорытындысы болғанда тасымалданады. ҚР-да тасымалдау № 035-1/у нысаны бойынша жүзеге асырылады.

Шетелдік әуежайлардан ұшатын кезде қорытындыны ұшатын елде пайдаланылатын шет тіліне аудару қажет. Қорытындының немесе анықтаманың жарамдылық мерзімі — 30 күн.

Егер болжалды босану күні таяу 7 күнде күтілетін болса, онда тіпті медициналық қорытынды болған жағдайда да әуе компаниясы жүкті әйелдерді тасымалдауға қабылдамайды.

Жас босанған әйелдер мен жаңа туған нәрестелер бала туғаннан кейінгі алғашқы 7 күннің ішінде тасымалдауға жіберілмейді.

Air Astana АҚ, егер бұл межелі елдің иммиграциялық заңнамасының талаптарымен регламенттелсе, жүкті әйелді тасымалдаудан бас тартуға құқылы.

КӨРУ ЖӘНЕ ЕСТУ МҮШЕЛЕРІ ЗАҚЫМДАНҒАН ЖОЛАУШЫЛАРҒА КӨРСЕТІЛЕТІН КӨМЕК

Көздері көрмейтін жолаушылардың жетекteуші иттен қосымша төлем жасаусыз саяхат жасауларына болады, әрі хайуанат олардың жолжүгінің бір бөлігі ретінде қаралмайды. Үйретілген жетектеуші итті иесінің аяқтарының жанында ұстап, салонда тасымалдауға болады, бірақ иттің тұмсығына тұмылдырық кигізу керек. Жолаушының итке берілген нақты ветеринарлық құжаттары мен анықтамасы және сертификаты болуы тиіс. Тек Лондонға ұшатын рейстерде жетектеуші иттер тасымалдауға жолжүк бөлімшесінде ғана қабылданады.

Есту мүшелеріне зақым келген жолаушыларға тіркеу рәсімі кезінде біздің қызметкерлеріміздің тарапынан қолдау мен көмек көрсетіледі. Бұл қызметтердің көрсетілуі үшін әуе билетін сатып алу кезінде сұраным жасау немесе special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

EXPECTANT MOTHERS

Expectant mothers who are up to 22 weeks pregnant (inclusive) do not need a doctor's certificate in order to travel.

Expectant mothers who are between 22 and 34 weeks pregnant, (singleton) and between 22 weeks to 32 weeks with a multiple pregnancy, can only fly with Air Astana if a certificate can be provided from a doctor or medical organisation confirming that they are in good health. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

Expectant mothers more than 34 weeks pregnant with singleton pregnancies, and more than 32 weeks with multiple pregnancies, need to provide a certificate from the Medical Consultative Board or an equivalent specialist consultant. The medical assessment should be made on form No. 035-1, or on a certificate issued by a specialist consultant. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required The certificate is valid for 30 days.

If an expectant mother has any problems with her health, she should consult with her doctor before flying.

Air Astana is permitted to refuse transport to expectant mothers, even with a valid medical certificate, if the delivery date is expected within 7 calendar days.

Mothers with newborn babies are not permitted to fly until 7 days after the birth of the child.

The health of the expectant mother is the responsibility of the mother herself and of the doctor who signed the certificate giving the expectant mother permission to fly.

Air Astana can refuse transport to an expectant mother if this conflicts with the immigration laws in the country of destination.

ASSISTANCE TO VISUALLY OR HEARING-IMPAIRED PASSENGERS

Passengers with permanent visual impairments are allowed to travel with a guide dog at no additional cost and the animal is not considered as part of their baggage allowance. A trained guide dog may be carried in the cabin at the feet of its owner and must have a muzzle on. The passenger must have certain veterinary documents and certificates for the dog. Flights to London are an exception, where guide dogs must travel in the baggage compartment only.

Passengers with auditory impairments can receive care and assistance from our staff through the check-in procedure. To insure these services are provided, please request them when buying your ticket or contact special.services@airastana.com.

КРОВАТКИ ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ

Пассажиры, путешествующие с грудными детьми (младше 1 года), могут воспользоваться детскими кроватками.

Следует знать, что конфигурация некоторых самолетов не позволяет использовать детские кроватки. Информацию о наличии кроваток на необходимом вам рейсе рекомендуется проверять заранее, перед планированием путешествия. Чтобы зарезервировать детскую кроватку, сообщите об этом в свое бюро путешествий или свяжитесь с нами, написав на special.services@airastana.com.

БЕРЕМЕННЫЕ ЖЕНЩИНЫ

Женщины со сроком беременности до 22 недель включительно перевозятся без медицинской справки с разрешением на перелет.

Женщины со сроком беременности от 22 недель до 34 недель включительно при одноплодной беременности и от 22 недель до 32 недель включительно при многоплодной беременности перевозятся лишь при наличии медицинской справки о сроке беременности и удовлетворительном состоянии здоровья.

Женщины со сроком беременности более 34 недель при одноплодной беременности и свыше 32 недель при многоплодной беременности перевозятся при наличии заключения компетентной врачебной комиссии в письменном виде. В РК перевозка осуществляется по форме № 035-1/у.

При вылете из зарубежных аэропортов заключение необходимо перевести на иностранный язык, используемый в стране вылета. Срок действия заключения или справки — 30 дней.

Авиакомпания не принимает беременных к перевозке даже при наличии медицинского заключения, если предполагаемая дата родов — ближайшие 7 дней.

Роженицы после родов и новорожденные дети не допускаются к перевозке в течение первых 7 дней после рождения ребенка.

АО Air Astana вправе отказать в перевозке беременной женщине, если это регламентировано требованиями иммиграционного законодательства страны — пункта назначения.

ПОМОЩЬ ПАССАЖИРАМ С НАРУШЕНИЯМИ ФУНКЦИЙ ЗРЕНИЯ И СЛУХА

Пассажиры с постоянным нарушением зрения могут путешествовать с собакой-поводырем без дополнительной платы, и животное не будет рассматриваться в качестве части их багажа. Обученную собаку-поводыря можно перевозить в салоне у ног своего владельца, при этом она должна иметь намордник. Пассажир должен иметь ветеринарные документы, справки и сертификаты на собаку. Исключение составляют рейсы в Лондон, на которых собака-поводырь может быть принята к перевозке только в багажном отделении.

Пассажиры с нарушениями функций слуха могут получить поддержку и помощь наших сотрудников во время процедуры регистрации. Для предоставления данных услуг необходимо сделать запрос во время приобретения авиабилета либо написать на special.services@airastana.com.

ҚОЗҒАЛУ МҮМКІНДІКТЕРІ ШЕКТЕУЛІ ЖОЛАУШЫЛАРҒА АРНАЛҒАН ЖАБДЫҚ

Егер сіз ұшақтың бортына шығуға және одан түсуге қиналатын болсаңыз, біз сізге көмек көрсетуге дайынбыз, сізді тіркеу бағанынан жеткенге дейін сүйемелдеп жүреміз.

Air Astana 3 түрлі кресло-арба ұсынады: трапқа дейін, салонға дейін және салондағы орынға дейін.

Егер сіздің мүгедектерге арналған креслоңыз болса, онда ол тіркелген жолжүк ретінде тегін тасымалданады.

Жеке кресло-арбаңызды тасымалдау жөнінде қосымша ақпарат алу және көрсетілетін қызметтерге тапсырыс беру үшін сіздер ұшудан кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресі бойынша хабарласа аласыздар.

Зембілмен тасымалданатын жолаушылар

- Тек зембілмен ғана тасымалданатын жолаушылар тасымалдауға қабылданады.
- Жолаушының қасында міндетті түрде ертіп жүретін адамы болуы тиіс.
- Тиісті сұранысты special.services@airastana.com адресіне ұшудан ең кемі 72 сағат бұрын жіберу қажет. Жолаушылар өздерін әуежайға және әуежайдан тасымалдау жайын өздері қарастырулары тиіс.

МУЗЫКАЛЫҚ АСПАПТАР МЕН МОРТ СЫНҒЫШ ЗАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Виолончель және контрабас сияқты көлемді музыкалық аспаптармен саяхаттайтын жолаушыларға салонда қосымша орын брондау қажет.

Сіздің агентіңіз немесе Air Astana әуе компаниясының жергілікті кеңсесі аспабыңызға билет алуға көмектеседі. Аспаптың салмағы 75 кг-нан аспауы тиіс. Өлшемдері 120 x 50 x 30 см-ден (A319, 320, 321 үшін), 140 x 50 x 30 см-ден (B757, 767 үшін) және 115 × 50 × 30 см-ден (E190 үшін) аспауы тиіс. Салмағы 75 кг-нан аспайтын және өлшемі 120 x 50 x 30 см-ден аспайтын сынғыш заттарды тасымалдаған кезде де қосымша билет қажет болады.

Жолаушылар салонында музыкалық аспаптарды тасымалдау туралы қосымша ақпарат алу және сұранымдарыңызды жіберу үшін special.services@airastana.com арнайы қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз. Жолаушылар салонында теледидарларды және басқа да тұрмыстық электр-техникалық жабдықтарды тасымалдауға болмайды. Cargo@airastana.com адресіне жазу арқылы Air Astana әуе компаниясының жүк тасымалдары жөніндегі коммерциялық бөліміне хабарласыңыз.

Гитараларды, саксофондарды және басқа да осыған ұқсас көлемдегі музыкалық аспаптарды қол жүгі ретінде тасымалдауға болады.

Шағын көлемді ұсақ техниканы (қысқа толқынды пеш, тостер, магнитофон және т.с.с.) тіркелген жолжүк ретінде тасымалдауға болады.

СПОРТТЫҚ ҚҰРАЛ-ЖАБДЫҚТЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер сіздер өздеріңізбен бірге саяхатқа спорттық құрал-жабдық алатын болсаңыздар, онда өздеріңіздің турагенттеріңізден немесе бізден ықтимал қосымша алымдар мен тасымалдау талаптары туралы консультация алыңыздар, ол үшін special.services@airastana.com адресіне жазыңыздар.

Шаңғы/сноуборд

Шаңғы мен сноубордты тіркеуден өткізу қажет емес. Жабдықтың осы түрін мұқият орау керек және ол жүк бөлігінде тіркелген жолжүк есебінде тасымалдануы тиіс. Егер жабдықтың жалпы салмағы эконом-класта рұқсат етілетін 20 кг-нан немесе бизнес-кластағы 30 кг-нан асып кетсе, онда нормадан тыс жолжүк тарифі бойынша қосымша төлем алынады (бағытына қарай).

Жолжүктің бір орны мыналарды қамтиды:

- бір жұп шаңғы
- бір жұп шаңғы таяқтары
- бір жұп шаңғы бәтіңкесі
- сноуборд.

Осы ережелер сондай-ақ теннис, сквош, бадминтон, балық аулау, су шаңғысы, салт атпен жүру, дөңгелекті коньки, садақ ату сияқты спорт түрлеріне арналған жабдықты тасымалдауға, сондай-ақ байдарка ескегі мен кәдімгі ескекті тасымалдауда да қолданылады.

Жоғарыда аталған ережелер «Базалық» тарифі үшін қолданылмайды, онда спорттық құрал-жабдықты тасымалдау төлемі нормадан тыс жолжүк ретінде алынады.

Велосипед

Велосипедті тасымалдау үшін special.services@airastana.com арқылы қосымша брондау қажет. Бір жолаушы тек 1 велосипедті ғана тасымалдай алады. Ұшудың алдында велосипедті мұқият орау, мүмкіндігіне қарай бүктеу және педальдарын алу қажет. Велосипедті тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Гольф

Гольф ойынына арналған құрал-жабдық алдын ала брондауды қажет етпейді. Оны мұқият орап, тіркеуде жолжүк бөлігіне өткізу қажет. Құрал-жабдық жинақтамасына клэбтарға арналған сөмке, 13 доптаяқ, 12 доп, қазықшалар және 1 жұп аяқ киім кіреді. Гольфқа арналған құрал-жабдықтарды тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Спорт қаруы

Егер сіздер спорт қаруын тасымалдауды жоспарласаңыздар, онда әуе компаниясының алдын ала рұқсаты қажет. Ақпарат пен рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне хабарласыңыздар.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ!

Спорт қаруын тасымалдау кезінде сондай-ақ ДКК-нан лицензияны, паспортының көшірмесін және National Shooting Sport Association of Thailand рұқсатын сұрату қажет.

Біріккен Араб Әмірліктеріне (БАӘ) қару тасымалдау туралы сұранымды ұшудан ең кемі 2 апта бұрын жіберу қажет. БАӘ сұранымды өңдеу үшін 170 араб дирхемі мөлшерінде алым алады. Сұраным қабылданбаған жағдайда, төленген сома қайтарылмайды.

РАДИОЭЛЕКТРОНИКАНЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер олардың өлшемдері мен салмағы қол жүгінің габариттерінен аспайтын болса, сіздер тасымалдау кезінде ерекше сақтық шараларын қажет ететін заттарды салонға алуларыңызға болады. Ұшу кезінде қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін электронды құрылғыларды (мобильді телефондар, компьютерлер және т.с.с.) пайдаланбауларыңызды өтінеміз, олар ұшақтың көтерілуі мен төмендеуі кезінде радионавигациялық жабдық пен аппаратураның жұмысына кедергі келтіруі мүмкін.

EQUIPMENT FOR PASSENGERS WITH REDUCED MOBILITY

If you have difficulty getting to or from the aircraft and need assistance, we are happy to provide this from check-in to arrival. Air Astana provides 3 types of wheelchairs. These can transport you to the plane, up the steps into the cabin and from there to your seat. If you are travelling with your own wheelchair it will be transported as checked baggage free of charge.

For more information about the transportation of personal wheelchairs and those that need to be ordered, please contact special.services@airastana.com no later than 24 hours prior to departure.

Stretchers

- Passengers who can be transported only on a stretcher may be accepted for transportation.
- The request must be sent to the airline 72 hours before departure.
- Passengers must have at least one escort person.

In order to give our passengers the best possible assistance we need information regarding your requirements at least 72 hours before departure. To make a special assistance request please contact us at special.services@airastana.com.

MUSICAL INSTRUMENTS, FRAGILE ITEMS

If you are planning to travel with your musical instrument, such as a cello or double bass, you will be asked to purchase an extra seat for it. Your agent or local Air Astana office can assist in purchasing a ticket for your instrument. The maximum weight of the instrument that can be carried on board is 75 kg. Maximum dimensions can be no more than 120 x 50 x 30 cm for an Airbus 319, 320 or 321, 140 x 50 x 30 cm for a Boeing 757 or 767 and 115 x 50 x 30 cm for an Embraer 190.

Guitars, saxophones or similar-sized musical instruments can be transported as checked baggage and carried in the cabin.

In order to transport fragile items with a maximum weight of 75 kg and a maximum size of 120 x 50 x 30 cm please purchase an extra seat. For further information on the transportation of musical instruments within the cabin and to make your request, please contact special.services@airastana.com.

Televisions and home technical and electrical equipment are not suitable for transportation in the cabin. Please contact Air Astana's cargo sales department at cargo@airastana.com.

SPORTS EQUIPMENT

Skis/snowboards

If you plan to take sports equipment on your journey such as skis/snowboards you need to consult with your travel agency or with us at special.services@airastana.com about additional payments and conditions of transportation. Please be advised pre-booking is required only for the transportation of skis and snowboards. They must be properly packed and will be transported as checked baggage in the cargo hold.

Should the equipment exceed the weight restrictions (20 kg for Economy Class or 30 kg for Business Class) an additional payment under the tariff of luggage above (depending on route) will be charged.

One package may consist of:

- a pair of skis;
- a pair of ski poles;
- a pair of ski boots;
- a snowboard

The rules of carriage are the same for tennis, fishing, badminton and horse-riding (one pair of boots, saddle) equipment.

The above rules do not apply to the 'Basic' tariff, for which payment for transportation of sports equipment is made as excess baggage.

Bicycles

For the transport of a bicycle, advance booking is required through special.services@airastana.com. Please be advised that only one bicycle is allowed per passenger. The airline must be advised in advance of the dimensions. The bicycle should be properly packed for transportation, and, if possible, the pedals must be removed and properly packed as well. Payment for transportation of bicycles is required at check-in, please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Golf

Golf equipment does not require pre-booking. It must be properly packed and transported in the cargo hold.

Payment for transportation of golf equipment is required at check-in. Please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Sports weapons

If you wish to transport a sporting weapon you need permission from the airline. Please contact special.services@airastana.com.

IMPORTANT INFORMATION!

If you wish to export a sporting weapon from Thailand, you will be asked to present a licence and a copy of permission from the National Shooting Sport Association of Thailand at Bangkok International airport.

The request for arms transportation to the United Arab Emirates (UAE) must be sent no later than 2 weeks before departure. The fee is AED 170. In case of cancellation, the amount paid is non-refundable.

TRANSPORTATION OF RADIO ELECTRONICS

Fragile items, such as radio or electronic equipment, can be carried in the cabin if their size and weight do not exceed the Air Astana allowance. For safety in flight, please do not use electronic devices (mobile phones, computers, etc.) that can interfere with the operation of the radio navigation equipment of the aircraft during take-off and landing.

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

Если у вас имеются трудности с подъемом на борт самолета и спуском с него и вам нужна помощь, мы рады оказать ее, сопроводив вас от стойки регистрации до прибытия.

Air Astana предоставляет кресло-коляску 3 типов: до трапа, до салона и до места в салоне.

Если у вас имеется свое инвалидное кресло, оно будет перевезено как зарегистрированный багаж бесплатно.

Для получения дополнительной информации по перевозке собственного кресла-коляски и заказа услуги вы можете обратиться на special.services@airastana.com не позднее, чем за 24 часа до вылета.

Пассажиры, переносимые на носилках

- Пассажиры, которые должны быть перемещены только на носилках, могут быть приняты к перевозке.
- Рядом с пассажиром обязательно должно быть сопровождающее лицо.
- Соответствующий запрос необходимо направить по адресу: special.services@airastana.com не менее чем за 72 часа до вылета. Пассажиры должны позаботиться о своей транспортировке в аэропорт и из аэропорта.

ТРАНСПОРТИРОВКА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ХРУПКИХ БЬЮЩИХСЯ ПРЕДМЕТОВ

Пассажирам, путешествующим с габаритными музыкальными инструментами, такими как виолончель и контрабас, необходимо бронировать дополнительное место в салоне.

Ваш агент или местный офис авиакомпании Air Astana окажет вам содействие в покупке билета для вашего инструмента. Вес инструмента не должен превышать 75 кг. Размер не должен превышать 120 x 50 x 30 см (для A319, 320, 321), 140 x 50 x 30 см (для B757, 767) и 115 x 50 x 30 см (для E190). При перевозке хрупких предметов весом не больше 75 кг и размером не более 120 x 50 x 30 см также необходим дополнительный билет.

Для получения дополнительной информации о транспортировке музыкальных инструментов в пассажирском салоне и для предоставления ваших запросов свяжитесь с отделом специального обслуживания special.services@airastana.com. Не допускается перевозка в пассажирском салоне телевизоров и другого бытового электротехнического оборудования. Пожалуйста, свяжитесь с коммерческим отделом по грузовым перевозкам авиакомпании Air Astana, написав на cargo@airastana.com.

Гитары, саксофоны и другие музыкальные инструменты аналогичных размеров можно перевозить как ручную кладь.

Мелкая техника небольших размеров (микроволновка, тостер, магнитофон и т. п.) может перевозиться в качестве зарегистрированного багажа.

ПЕРЕВОЗКА СПОРТИВНОГО ИНВЕНТАРЯ

Если вы берете с собой в путешествие спортивный инвентарь, необходимо проконсультироваться о возможных дополнительных сборах и условиях перевозки у своего турагента либо у нас, написав на special.services@airastana.com.

Лыжи / сноуборд

Лыжи и сноуборд не требуют регистрации. Данный вид снаряжения должен быть тщательно упакован и подлежит перевозке в качестве зарегистрированного багажа в грузовом отсеке.

В случае если общий вес снаряжения не входит в допустимые 20 кг для эконом-класса или 30 кг для бизнес-класса, то взимается дополнительная плата по тарифу сверхнормативного багажа (в зависимости от маршрута).

Одно место багажа включает в себя:

- одну пару лыж
- пару лыжных палок
- пару лыжных ботинок
- сноуборд.

Данные правила действуют также в случае перевозки оборудования для следующих видов спорта: теннис, сквош, бадминтон, рыбная ловля, водные лыжи, верховая езда, роликовые коньки и стрельба из лука, а также при перевозке байдарочных и обычных вёсел.

Указанные выше правила не применяются для тарифа «Базовый», для которого оплата за перевозку спортивного инвентаря производится как за сверхнормативный багаж.

Велосипед

Для перевозки велосипеда требуется предварительное бронирование через special.services@airastana.com. Один пассажир может перевезти только 1 велосипед. Перед полетом велосипед необходимо тщательно упаковать, по возможности сложить его и снять педали. За перевозку велосипеда взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Гольф

Инвентарь для игры в гольф не требует предварительного бронирования. Он должен быть тщательно упакован и сдан в багажный отсек на регистрации. В комплект инвентаря входят: сумка для клэбов, 13 клюшек, 12 мячей, колышки и 1 пара обуви. За перевозку гольф-инвентаря взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Спортивное оружие

Если вы планируете перевозку спортивного оружия, необходимо предварительное разрешение авиакомпании. Обратитесь к нам за информацией и получением разрешения по адресу: special.services@airastana.com.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

При транспортировке спортивного оружия из ВКК нужно запросить также лицензию, копию паспорта и разрешение от National Shooting Sport association of Thailand.

Запрос о перевозке оружия в Объединённые Арабские Эмираты (ОАЭ) необходимо отправить не позднее, чем за 2 недели до вылета. За обработку запроса ОАЭ взимает сбор в размере 170 арабских дирхамов. В случае отказа оплаченная сумма не подлежит возврату.

ПЕРЕВОЗКА РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Вы можете взять в салон вещи и предметы, требующие особых мер предосторожности при перевозке, если их размеры и вес не превышают габаритов ручной клади. Для обеспечения безопасности в полете просим вас не использовать электронные устройства (мобильные телефоны, компьютеры и т. д.), которые могут создать помехи в работе радионавигационного оборудования самолета и аппаратуры во время набора высоты и снижения.

AIR ASTANA ӘУЕ КОМПАНИЯСЫНЫҢ ТІРКЕЛГЕН ЖОЛЖҮКТІ ТАСЫМАЛДАУ КЕЗІНДЕГІ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Жолжүкті жеткізу кезінде оның зақымдалуы, жоғалуы және кешіктірілуі орын алған жағдайда, әуе компаниясының жауапкершілігі Варшава Конвенциясының (Гаага хаттамасымен толықтырылған) қағидаларымен немесе Монреаль конвенциясымен шектеледі. Жолжүк құрамы «бағалы жолжүк» анықтамасына сәйкес келетін жағдайларда, әуе компаниясы жолжүкті сақтандыруға кеңес береді.

Air Astana, жетекші әуе компанияларының көпшілігі сияқты, тіркелген жолжүктің болмашы зақымдалғаны үшін, яғни сынған доңғалақшалар, жоғалған бекіту лентaлары, шабадандардың жұлынған тұтқалары, сондай-ақ ұзақ пайдаланудан тозған шабадандардың сызаттанғаны, қажалғаны, майысқаны, ластанғаны үшін жауап бермейді.

СЫНҒЫШ ЖӘНЕ ҚҰНДЫ ЗАТТАРДЫ ЖОЛЖҮКТЕ ТАСЫМАЛДАУ

Сіздерден өтінетініміз: сынғыш және тез бүлінетін заттардың бүтіндігіне, сондай-ақ шабаданның ішінде сынған шыны ыдыс пен төгілген сұйықтық үшін әуе компаниясының жауап бермейтінін естеріңізде сақтаңыздар. Жолаушы өзінің тіркелген жолжүгінің ішіне ақша, құжаттар, дәрі-дәрмектер, асыл тастар мен металдан жасалған бұйымдарды, фотоаппараттарды, ноутбуктарды,бейнекамераларды, ұялы телефондарды, кілттерді және т.с.с. салмауы тиіс. Мұндай заттарды жолаушы жолжүкке тапсырмастан, өзімен бірге алып жүруге міндетті.

ЖОЛЖҮКТІ ОРАУ ТУРАЛЫ ҰСЫНЫСТАР

Тасымалдау кезінде жолжүктің зақымдалуына, сондай-ақ салынған жолжүктің кем шығуына байланысты жайсыз жағдайларды болдырмау үшін, Air Astana өз жолаушыларына кодтық немесе топсалы құлып салынған тезімді шабадандар пайдалануды ұсынады. Егер сіздер жұмсақ шабадандарды пайдаланатын болсаңыздар, онда жолжүкті жіңішке арқанмен немесе бекіту лентасымен байлаңыздар немесе оны полиэтилен пленкаға ораңыздар.

AIR ASTANA'S LIABILITY FOR CHECKED BAGGAGE

If your baggage is damaged, lost or delayed, the airline's liability is limited to the provisions of the Warsaw Convention (supplemented by the Hague Protocol) or Montreal Convention. If you define the contents of your baggage as valuable, then the airline recommends that you insure it.

Air Astana, like most major airlines, assumes no liability for damage to checked baggage such as broken wheels, lost straps or fastenings, damage to baggage handles and minor damage such as scratches, scuffing, stains, dents, cuts and dirt resulting from normal wear and tear.

TRANSPORTATION OF FRAGILE AND VALUABLE ARTICLES

Please bear in mind that Air Astana assumes no liability for fragile, valuable or perishable articles. Broken glass containers and liquid spills inside a suitcase are generally not the responsibility of the airline, so care should be taken by passengers when packing baggage for a journey by air.

Due to safety measures, money, documents, jewellery, items made of precious stones and metals, cameras, video cameras, laptop computers, mobile phones, personal medicines and keys cannot be transported as checked baggage and should be carried with the passenger on the aircraft.

BAGGAGE PACKING GUIDELINES

To avoid claims connected with damaged baggage and theft, we would like to recommend our passengers use baggage with codes and padlocks. If you use soft baggage, please secure your baggage with fastening or cords or cover your baggage in plastic film.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АВИАКОМПАНИИ AIR ASTANA ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАННОГО БАГАЖА

В случае повреждения, утери и задержки в доставке багажа ответственность авиакомпании ограничивается положениями Варшавской конвенции, дополненной Гаагским протоколом либо Монреальской конвенцией. Если содержимое багажа попадает под определение «ценный багаж», в этих случаях авиакомпания рекомендует страховать свой багаж.

Air Astana, как и большинство ведущих авиакомпаний, не несет ответственности в случаях незначительных повреждений зарегистрированного багажа, то есть за сломанные колесики, утерянные крепежные ленты, оторванные ручки сумок, а также за царапины, потертости, вмятины, порезы, загрязнения, возникшие в результате износа, вследствие длительной эксплуатации чемоданов.

ПЕРЕВОЗКА ХРУПКИХ И ЦЕННЫХ ВЕЩЕЙ В БАГАЖЕ

Пожалуйста, примите к сведению, что авиакомпания не несет ответственности за сохранность хрупких и скоропортящихся предметов, а также за разбитую стеклянную тару и разлитую жидкость внутри чемоданов. Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж деньги, документы, медикаменты, изделия из драгоценных камней и металлов, фотоаппараты, ноутбуки, видеокамеры, сотовые телефоны, ключи и т. д. Данные предметы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая их в багаж.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УПАКОВКЕ БАГАЖА

Во избежание претензий, связанных с повреждением багажа при перевозке, а также во избежание случаев недостатка перевозимого багажа Air Astana рекомендует своим пассажирам использовать крепкие чемоданы с кодовыми или навесными замками. В случае если вы используете мягкие чемоданы, обвяжите багаж бечевкой или крепежной лентой или упакуйте его в полиэтиленовую пленку.

Туристік Камқор

ҚҰРМЕТТІ ТУРИСТЕР!

Сіздерді өз істеріне жауапсыз қарайтын туроператорлардан қорғау мақсатында мемлекет сыртқа шығу туризмі саласында Қазақстан Республикасы азаматтарының құқықтарын кепілдеу жүйесін құрды. Егер сіздер туроператор әрекеттерінің нәтижесінде шет елде қалсаңыздар және сіздерге жедел көмек қажет болса, онда «Туристік Қамқор» жүйесінің әкімшісіне хабарласыңыздар.

Қосымша ақпарат www.fondkamkor.kz сайтында.

Қауырт желі телефоны +7-701-534-0580.

DEAR TOURISTS,

In order to protect you from unscrupulous tour operators, the government has launched a system that guarantees the rights of the citizens of the Republic of Kazakhstan in the area of international tourism. If, as a result of your tour operator's actions, you find yourself stranded abroad or need urgent assistance, then you can contact and apply for help from the administrator of the Turistik Kamkor corporate fund.

Additional information is available at site fondkamkor.kz.

Hotline: +7-701-534-0580.

УВАЖАЕМЫЕ ТУРИСТЫ!

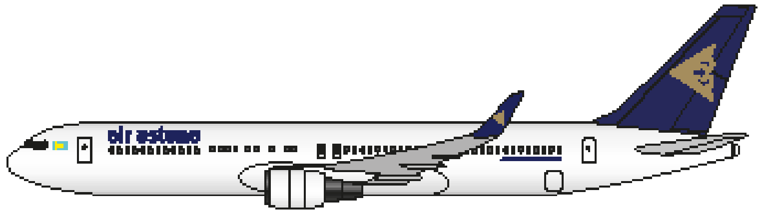
В целях вашей защиты от недобросовестных туроператоров государством создана система гарантирования прав граждан Республики Казахстан в сфере выездного туризма. Если вы в результате действий туроператора остались за рубежом и вам необходима срочная помощь, обращайтесь к администратору системы — «Туристік Қамқор».

Дополнительная информация — на сайте www.fondkamkor.kz.

Телефон «горячей линии» +7-701-534-0580.

turistik_kamkor
туристік қамқор

ҰШАҚТАРДЫҢ СИПАТТАМАСЫ
AIRCRAFT SPECIFICATIONS
СПЕЦИФИКАЦИЯ САМОЛЕТОВ

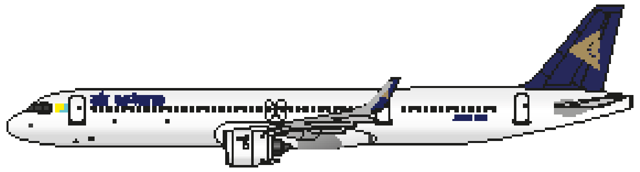


Boeing 767-300ER

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Long-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.

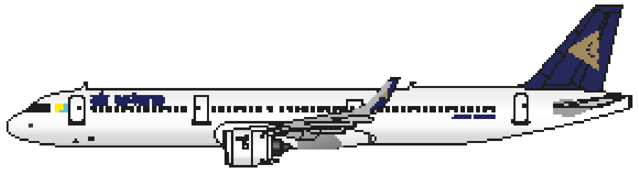


Airbus A321NX

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Short and medium-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.

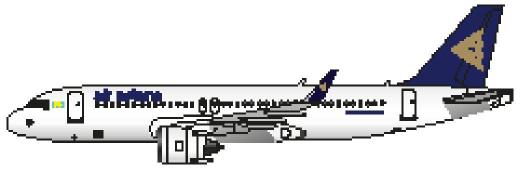


Airbus 321neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Short and medium-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.

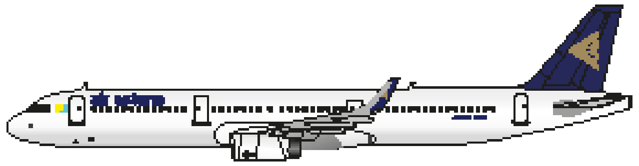


Airbus 320neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Short and medium-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.

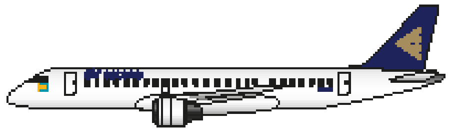


Airbus 321ceo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Short and medium-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.

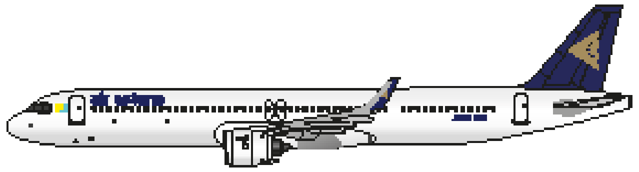


Embraer 190-E2

Қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Short-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для коротких перелетов.



Airbus 321LR

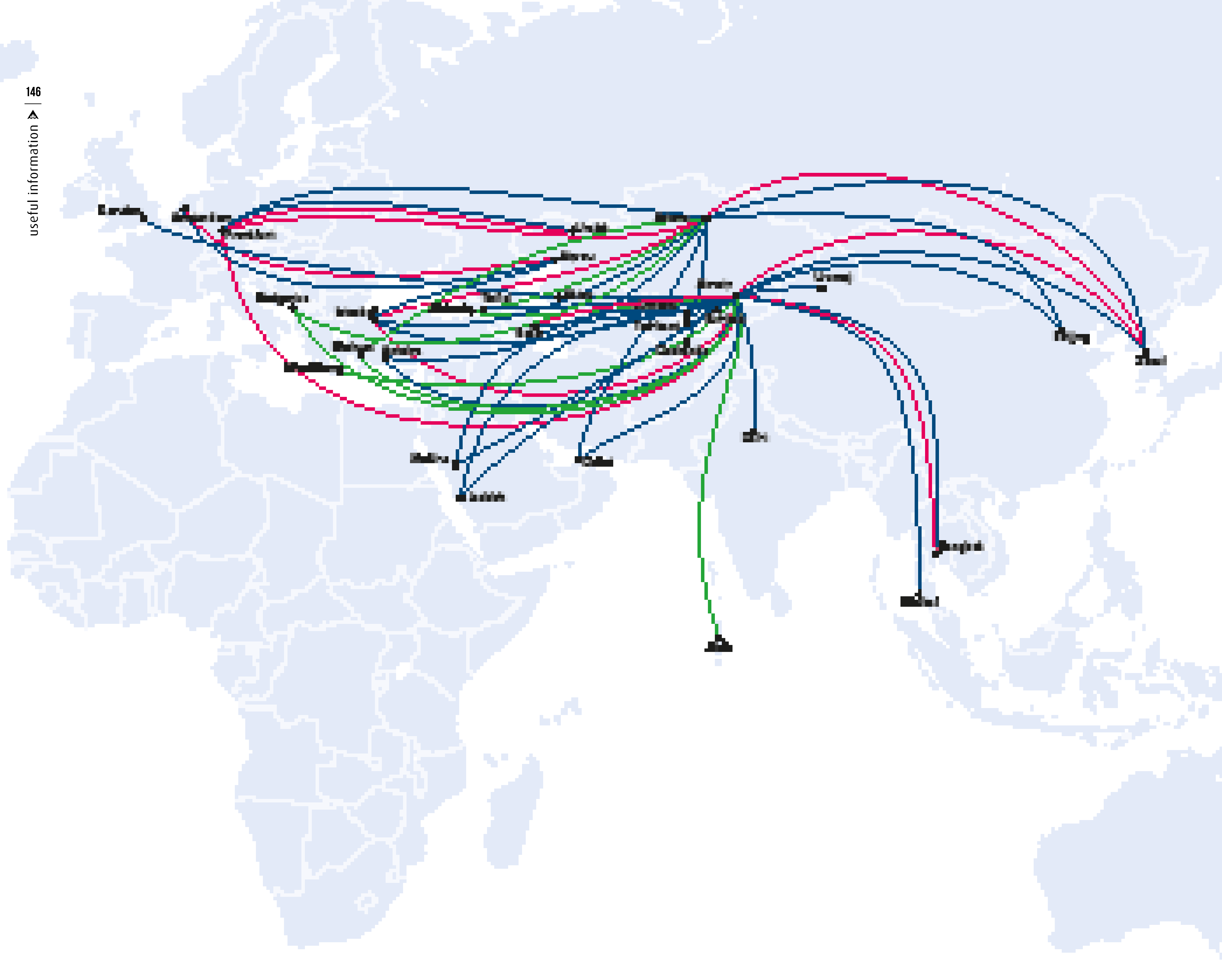
Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Long-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.

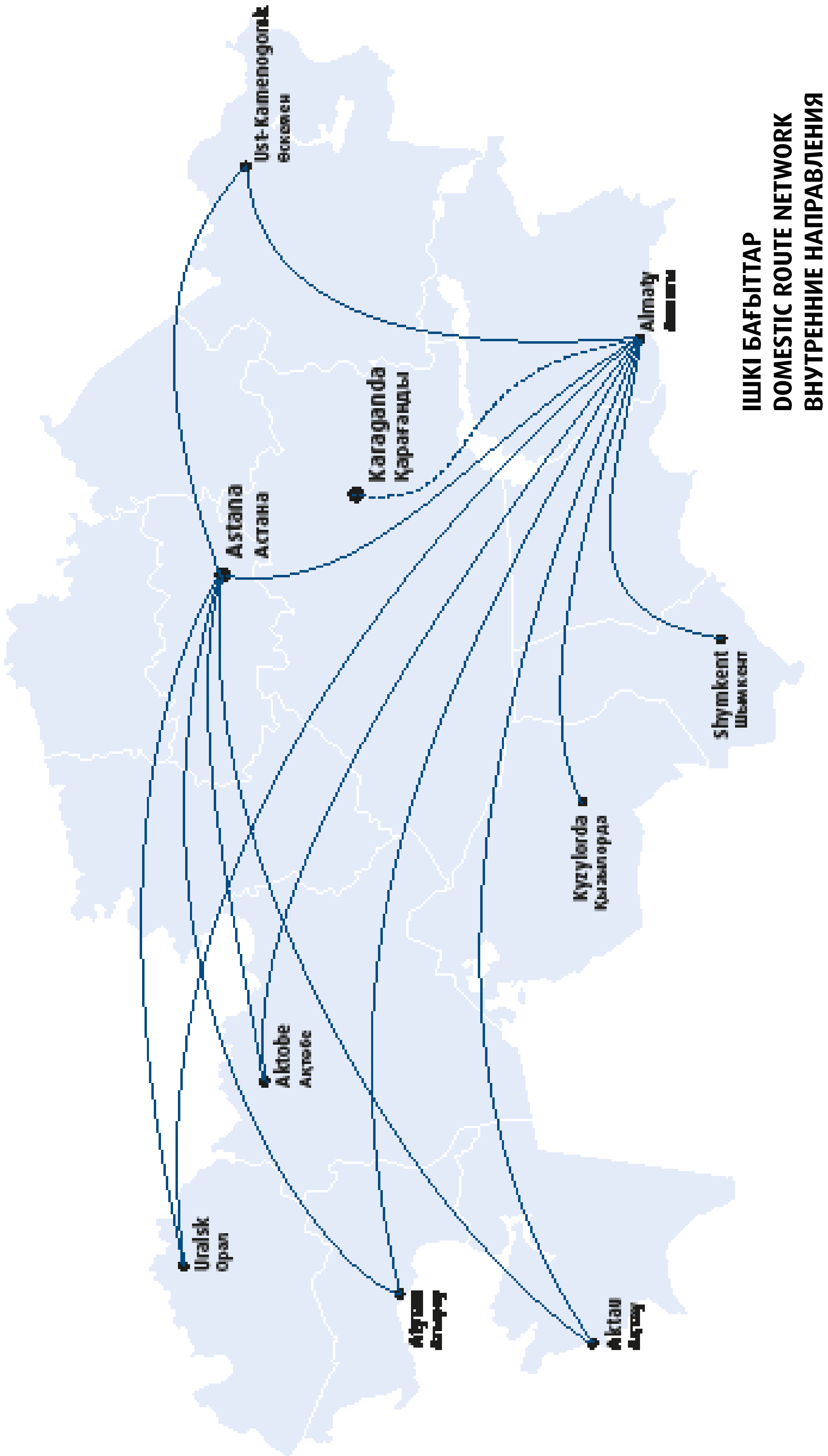
			Boeing 767-300ER	Airbus 321LR	Airbus 321neo	Airbus 320neo	Airbus 321ceo	Airbus A321NX	Embraer 190-E2
Крейсер жылдамдығы	Cruise speed (km/h)	Крейсерская скорость	850	830	835	870	833	830	850
Ұшу қашықтығы	Range (km)	Дальность	11 000	7400	6 500	5 680	5950	7 400	6 500
Ең жоғары ұшу салмағы	Max.takeoff weight (kg)	Максимальная взлетная масса	176 447	97000	89 000	77 000	93500	93 500	53 000
Экипаж	Crew (pilots)	Экипаж	2	2	2	2	2	2	2
Бизнес-класс	Business Class (seats)	Бизнес-класс	30	16	28	16	28	28	12
Эконом-класс	Economy Class (seats)	Эконом-класс	193	150	151	132	151	156	96

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАҒЫТТАР
INTERNATIONAL ROUTE NETWORK
МЕЖДУНАРОДНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ



- Тұрақты рейстер
  Current routes
  Регулярные рейсы
- Маусымдық рейстер
  Seasonal routes
  Сезонные рейсы
- Код-шер рейстер
  Codeshare routes
  Код-шер рейсы

- Asiana Airlines
- Cathay Pacific
- KLM Royal Dutch Airlines
- Lufthansa
- Turkish Airlines
- Bangkok Airways
- Azerbaijan Airlines



IШКІ БАҒЫТТАР
DOMESTIC ROUTE NETWORK
ВНУТРЕННИЕ НАПРАВЛЕНИЯ

Тұрақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы

Уақытша рейстер
Temporary flights
Временные рейсы

air astana

MyPRESS

Соңғы шыққан баспасөз сіздің құрылғыңызда
Свежая пресса на вашем устройстве
Latest publications on your device

FlyArystan
Kostanay
ASTANA
Uralsk
Aktobe
Karaganda
Semey
Oskemen
ATYRAU
Kyzylorda
AKTAU
Turkistan
SHYMKENT
ALMATY
Bishkek
Urumqi
Kutaisi
Tashkent
Istanbul
Baku
Antalya
Sharm-el-Sheikh
Ішкі рейстер
Domestic routes
Внутренние рейсы
Халықаралық рейстер
International routes
Международные рейсы
Чартерлер
Charter routes
Чартеры
Маусымдық рейстер
Seasonal routes
Сезонные рейсы
Domestic routes
International routes
Charters

ВЬЕТНАМҒА ТІКЕЛЕЙ РЕЙС
ФУКУОК
WORLD AIRLINE SKYTRAX AWARDS 2024
FIVE STAR APEX+ MAJOR AIRLINE 2024
Air Astana Вьетнамның тропикалық Фукуок аралына
тікелей рейстер ұсынады. 28 қазаннан бастап аптасына
үш рет жайлы A321neo LR ұшағымен саяхаттаңыз.
Толық ақпарат www.airastana.com сайтында.
air astana

CASA & MORE
Массажное кресло премиального класса с 2 массажными механизмами
QUANTUM
Dual Core Engine
DUAL
core
Dual Core Engine
Массажные механизмы
4d+3d
Гибкая массажная каретка
i-OPEN
Специальная скидка*
по промокоду A0910KZ
+7 707 300-11-14
casa-more.kz
Скидка не суммируется с другими акциями. Скидка 10% действует при покупке массажного
кресла стоимостью свыше 1 000 000 тенге. Срок предложения до 30.11.2024. ТОО
"Синсерити Казахстан", Казахстан, Алматы, мкр. Мамыр 4, д. 100В, БИН/ИИН 160640027252
Узнайте больше

PATEK PHILIPPE
GENEVE

ПОЛОЖИТЕ НАЧАЛО СОБСТВЕННОЙ ТРАДИЦИИ

ЧАСЫ PATEK PHILIPPE СЛУЖАТ НЕ ТОЛЬКО ВАМ: С НИМИ
ВЫ ПЕРЕДАЕТЕ СВОЙ НЕПОВТОРИМЫЙ СТИЛЬ СЛЕДУЮЩЕМУ ПОКОЛЕНИЮ

CALATRAVA МОД. 6007G

PREMIER GROUP
г. Алматы, ул. Богенбай батыра, 125
Тел. +7 727 230 88 88